叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第145期，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第145期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	.
Issued	**Weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	,
Entered	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**Post**	**Office**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	约克	邮政	办公室	,	经过	街道	&	史密斯	,

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ɑːveɪ]	.	,
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**
-	-	-	第七	大道	.	,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	.
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**.**
版权	,	-	,	经过	街道	&	史密斯	.

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ]	.	[dʒiː]	.	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[dʒiː]	.	[siː]	.	[smɪθ]	,	[prəp'raɪətəz]	.
O	**.**	**G**	**.**	**Smith**	**and**	**G**	**.**	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**Proprietors**	**.**
哦	.	G	.	史密斯	和	G	.	C	.	史密斯	,	业主	.

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz]	[tuː; tə]	[nɪk]	['kɑːrtər]	['stɔːriz]	[meɪl]	[səb'skraɪbɚz]	.
Terms	**to**	**NICK**	**CARTER**	**STORIES**	**Mail**	**Subscribers**	**.**
条款	到	缺口	卡特	故事	邮件	订阅者	.

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	.
Issued	**Weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	,
Entered	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**Post**	**Office**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	约克	邮政	办公室	,	经过	街道	&	史密斯	,

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ɑːveɪ]	.	,
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**
-	-	-	第七	大道	.	,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	.
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**.**
版权	,	-	,	经过	街道	&	史密斯	.

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər]
Statement of ownership , management , circulation , etc . , of Nick Carter
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . , 的 缺口 卡特
['stɔːriz] , ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Stories , published weekly , at New York City ,
故事 , 已发布 每周 , 在 新的 约克 城市 ,

关于《尼克·卡特故事集》（每周在纽约市出版）的所有权、管理、发行等声明：

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - . . . .
required by the Act of August 24 , 1912 . . . .
必需的 经过 这 行为 的 八月 - , - . . . .

根据1912年8月24日法令的要求.....

['edɪtər] , ['dʌbljuː] . [iː] . ['blæˌkwɛl] , - ['dʌbljuː] . 75th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . . . .
Editor , W . E . Blackwell , 32 W . 75th Street , New York City . . . .
编辑 , W . E . 布莱克威尔 , - W . 75th 街道 , 新的 约克 城市 . . . .

编辑，WE Blackwell，纽约市西75街32号.....

['mænɪdʒɪŋ] ['editəz] , ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] , [striːt] & [smɪθ]
Managing editors , business managers , publishers and owners , Street & Smith
管理 编辑 , 商业 经理 , 出版商 和 所有者 , 街道 & 史密斯
, - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . . . .
, 79 - 89 Seventh Avenue , New York City . . . .
, - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 . . . .

纽约市第七大道79-89号，Street & Smith出版社的执行编辑、业务经理、出版商和所有者.....

[noʊn] ['bɔndˌhəuldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] .
Known bondholders , mortgagees , and other security holders , holding 1 per cent .
已知 债券持有人 , 抵押权人 , 和 其他 安全 持有者 , 保持 1 每 中心 .

已知的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人，持有 1% 的股份。

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [si'kjuəritis] :
or more of total amount of bonds , mortgages , or other securities :
或者 更多的 的 全部的 数量 的 债券 , 抵押贷款 , 或者 其他 证券 :

或债券、抵押贷款或其他证券总额的更多：

[nʌn] . . . . [saɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] ,
None . . . . Signed by George C . Smith ,
没有任何 . . . . 签名 经过 乔治 C . 史密斯 ,

无.....由乔治·C·史密斯签名

[fɔːr; fər] [striːt] & [smɪθ] . . . . [swɔːrn] [tuː; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 30th [deɪ] [ʌv; əv]
for Street & Smith . . . . Sworn to and subscribed before me this 30th day of
为了 街道 & 史密斯 . . . . 宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 30th 天 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

代表Street & Smith公司.....于9月30日在我面前宣誓并签字，

- , ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ɑːstɚtəg] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] [noʊ] . - , [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] ([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
1912 , Chas . W . Ostertag , Notary Public No . 31 , New York County (my commission
- , 查斯 . W . ostertag , 公证人 民众 不 . - , 新的 约克 县 (我的 委员会
[ek- ɪk'spaɪə-z] [mɑːrtʃ] 30th , -) .
expires March 30th , 1913) .
到期 行进 30th , -) .

1912 年，查尔斯·W·奥斯特塔格，纽约县第 31 号公证人（我的委任状于 1913 年 3 月 30 日到期）。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	NICK	CARTER	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	缺口	卡特	故事	邮件	订阅者	.

致尼克·卡特故事邮件订阅者条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk]

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	order	,	registered	letter	,	bank
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,	银行

[tʃek] [ɔːr][dræft] ,

check	or	draft	,
查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .

No	.	145	.
不	.	-	.

第145号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

NEW	YORK	,	June	19	,	1915	.
新的	约克	,	六月	-	,	-	.

纽约，1915年6月19日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	Five	Cents	.
价格	五	分	.

价格五美分。

[æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] ;

AN	UNSOLVED	MYSTERY	;
一个	未解之谜	神秘	;

未解之谜；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['gʌvərnmənt] [keɪs] .

Or	,	NICK	CARTER'S	GOVERNMENT	CASE	.
或者	,	缺口	卡特的	政府	案件	.

或者，尼克·卡特的政府案件。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .

Edited	by	CHICKERING	CARTER	.
编辑	经过	叽叽喳喳	卡特	.

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns] .

A	SECRET	CONFERENCE	.
一个	秘密	会议	.

秘密会议。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] .

The	old	gentleman	passed	the	other	two	as	if	they	were	strangers	.
这	老的	绅士	通过了	这	其他	二	作为	如果	他们	是	陌生人	.

那位老先生与另外两人擦肩而过，仿佛他们是陌生人。

[hiː; hi]['dʒɔsəld][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] .

He	jostled	by	them	without	so	much	as	a	glance	.
他	推搡	经过	他们	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	.

他径直从他们身边挤过去，连看都没看他们一眼。

[ðə; ði][moʊst][əb'zəviŋ, ɔb-]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	most	observing	person	in	the	throng	then	pouring	out	of	the	railway	station	,
这	最多	观察	人	在	这	人群	然后	浇注	出去	的	这	铁路	车站	,

当时正从火车站涌出的人群中，最细心的一个人……

[laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['bɪzi] [biːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [haɪv] ,

like	a	swarm	of	busy	bees	out	of	a	colossal	hive	,
喜欢	一个	蜂群	的	忙碌的	蜜蜂	出去	的	一个	庞大	蜂巢	,

就像一群忙碌的蜜蜂从巨大的蜂巢里飞出来一样，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

would	have	detected	no	relation	between	them	.
会	有	检测到	不	关系	之间	他们	.

不会发现它们之间存在任何关联。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

While	passing	the	couple	,	nevertheless	,	the	old	gentleman	said	quickly	to	one	of	them	,
尽管	通过	这	夫妻	,	尽管如此	,	这	老的	绅士	说	迅速地	到	一	的	他们	,

然而，在经过这对夫妇身边时，老先生还是迅速地对其中一人说道：

[ðoʊ] [skers] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] :

though	scarce	above	his	breath	:
尽管	稀少	多于	他的	气息	:

虽然他几乎喘不过气来：

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['wiləd] .

“	Go	to	the	new	Willard	.
“	去	到	这	新的	威拉德	.

“去新的威拉德。”

['redʒɪstər][æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [swiːt] , [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Register	as	directed	,	and	get	a	suite	,	Wait	there	till	I	come	.
登记	作为	指导	,	和	得到	一个	套房	,	等待	那里	直到	我	来	.

按照指示登记，并安排一间套房，在那里等我来。

” [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	The	man	addressed	heard	him	,	but	did	not	turn	his	head	,
”	这	男人	已解决	听到	他	,	但	做过	不是	转动	他的	头	,

“被叫的那个人听到了他的话，但没有转头。”

[nɔːr] [ɪ'vɪns] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

nor	evince	the	fact	with	the	slightest	change	of	countenance	.
也不	表明	这	事实	和	这	丝毫	改变	的	面容	.

脸上丝毫没有流露出这种情绪。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['næti] ,

His	companion	,	a	natty	,
他的	伴侣	,	一个	纳蒂	,

他的同伴，一个时髦的，

[kiːn] - [aɪd] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɜːld] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] - [lɑː]

keen	-	eyed	chap	with	a	blond	mustache	twirled	upward	at	the	ends	à	la
敏锐的	-	眼睛	小伙子	和	一个	金发	胡子	旋转	向上	在	这	结束	-	拉

['kaɪzər] ,

kaiser	,
凯撒	,

一位目光锐利的男士，留着金色的胡须，胡须末端向上卷曲，颇有凯撒大帝的风范。

[ə'pɪrd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

appeared	oblivious	to	what	had	occurred	.
出现	浑然不觉	到	什么	有	发生	.

他似乎对发生的事情浑然不觉。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪviəl] ['epɪsoʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [pɔːr'tentəs] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]

The	scene	of	this	trivial	episode	,	which	was	far	more	portentous	than	one	would
这	场景	的	这	琐碎的	插曲	,	哪个	曾是	远的	更多的	不祥的	比	一	会

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

这一幕看似微不足道，实则远比人们想象的更具预兆性。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][noʊ] [les] [trə'mendəs] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]

having	a	bearing	on	no	less	tremendous	an	issue	than	the	possible	fate	of
拥有	一个	轴承	在	不	较少的	巨大的	一个	问题	比	这	可能的	命运	的

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

a	nation	,
一个	国家	,

这关系到一个国家未来命运的重大问题，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

was	the	new	Union	Station	in	the	city	of	Washington	,
曾是	这	新的	联盟	车站	在	这	城市	的	华盛顿	,

那是位于华盛顿特区的新联合车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

and	the	hour	was	two	o'clock	one	fine	afternoon	in	October	.
和	这	小时	曾是	二	点钟	一	美好的	下午	在	十月	.

时间是十月一个晴朗的下午两点。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['heɪsnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['ɪntuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ævənuː] ,

The	old	gentleman	hastened	out	with	the	throng	into	Massachusetts	Avenue	,
这	老的	绅士	加快	出去	和	这	人群	进入	马萨诸塞州	大街	,

老先生随着人群匆匆走向马萨诸塞大道。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːbiən] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

seeking	a	trolley	car	and	mingling	with	the	crowd	in	a	plebian	sort	of	a
寻求	一个	手推车	车	和	混杂	和	这	人群	在	一个	平民	种类	的	一个

[wei] ,

way	,
方式	,

寻找电车，并像平民一样融入人群。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz]

as	if	business	of	no	great	importance	had	brought	him	to	the	nation's
作为	如果	商业	的	不	伟大的	重要性	有	带来	他	到	这	国家的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

仿佛他来到首都只是为了处理一些无关紧要的事情。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,

He	rode	down	Pennsylvania	Avenue	as	far	as	Fourteenth	Street	,
他	骑	向下	宾夕法尼亚州	大街	作为	远的	作为	第十四	街道	,

他沿着宾夕法尼亚大道一直骑到第十四街，

[wer] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] ,

where	he	alighted	and	walked	the	remaining	distance	to	the	Treasury	Building	,
在哪里	他	下车	和	步行	这	其余的	距离	到	这	财政部	建筑	,

他在那里下车，然后步行走完了剩下的路程，到达了财政部大楼。

['entərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɔːf(ə)n]

entering	one	of	the	side	doors	with	an	air	and	display	of	interest	often
进入	一	的	这	边	门	和	一个	空气	和	展示	的	兴趣	经常

[əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

observed	in	the	crowds	of	tourists	to	be	seen	in	this	vast	building	at	that	hour
观察到	在	这	人群	的	游客	到	是	已见	在	这	广阔的	建筑	在	那	小时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

从一个侧门进入，带着一种在一天中那个时段在这座庞大建筑里熙熙攘攘的游客中常见的兴致和兴趣。

[noʊ] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ]

No	observer	would	have	supposed	him	other	than	a	sight	-	seeing
不	观察员	会	有	据称	他	其他	比	一个	视线	-	看到

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

任何旁观者都不会认为他不是来观光的陌生人。

['vjuːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [greɪt] ['mʌni] [bɑːks] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

viewing	Uncle	Sam's	great	money	box	and	financial	institution	for	the	first	time	in
观看	叔叔	山姆的	伟大的	钱	盒子	和	金融的	机构	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

这是他有生以来第一次亲眼目睹山姆大叔的巨额财富和金融机构。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ˌnevərðə'les] ,

Something	like	five	minutes	later	,	nevertheless	,
某物	喜欢	五	分钟	之后	,	尽管如此	,

大约五分钟后，

[hiː; hi] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ] ,

he	entered	one	of	the	numerous	offices	without	the	ceremony	of	knocking	,
他	进入	一	的	这	很多的	办公室	没有	这	仪式	的	敲门	,

他没有敲门，就直接走进了众多办公室中的一间。

[ænd; ənd] ['blændli] [ə'drest] [ə; eɪ] [klɜːrk] [huː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]

and	blandly	addressed	a	clerk	who	turned	from	his	desk	to	see	who	had
和	平淡地	已解决	一个	职员	WHO	转向	从	他的	桌子	到	看	WHO	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

他淡淡地对一位从办公桌前转过身来看是谁进来的店员说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [tʃiːf] ['welдən] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] ?

“	I	suppose	Chief	Welden	is	inside	?
“	我	认为	首席	韦尔登	是	里面	?

“我想韦尔登警长就在里面吧?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪrɪŋli] .
" he said inquiringly .
" 他 说 询问地 .

"他疑惑地说道。"

" [jes] , [sɜːr] , " [boʊd] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" Yes , sir , " bowed the clerk .
" 是的 , 先生 , " 鞠躬 这 职员 .

"是的，先生，"店员鞠躬说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑːrd] , [ɔːr] [neɪm] , [ɪf] — — "
" I will take in your card , or name , if — — "
" 我 将要 拿 在 你的 卡片 , 或者 姓名 , 如果 — — "

"如果您愿意，我会记下您的名片或姓名——"

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Don't trouble , " interrupted the old gentleman , smiling .
" 不 麻烦 , " 中断 这 老的 绅士 , 微笑 .

"别麻烦了，"老先生笑着打断道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" I am his uncle .
" 我 是 他的 叔叔 .

我是他的叔叔。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
He is expecting me .
他 是 期待 我 .

他正在等我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn] .
I will go right in .
我 将要 去 正确的 在 .

我这就进去。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['eni] [bɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
" He did not wait for an objection , had any been forthcoming ,
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 异议 , 有 任何 到过 即将推出 ,

"他没有等待任何反对意见，即使有人提出反对意见，

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
but opened a near door and walked into an adjoining private office .
但 打开 一个 靠近 门 和 步行 进入 一个 相邻的 私人的 办公室 .

但他打开附近的一扇门，走进了隔壁的私人办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['fɜːrnɪʃt] .
It was quite large and elaborately furnished .
它 曾是 相当 大的 和 精心 提供 .

它面积很大，而且装修精美。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] , [kliːn] - [kʌt] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
But the only occupant was an attractive , clean - cut man seated at a large
但 这 仅有的 居住者 曾是 一个 吸引人的 , 干净的 - 切 男人 坐着 在 一个 大的
, [roʊl] - [tɑːp] [desk] .
, roll - top desk .
, 卷 - 顶部 桌子 .

但房间里唯一的客人是一位相貌英俊、衣着整洁的男士，他坐在一个大型卷帘办公桌前。

" [dəunt] [raɪz] , ['welden] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Don't rise , Welden , " said the old gentleman , after closing the door .
" 不 上升 , 韦尔登 , " 说 这 老的 绅士 , 后 结束 这 门 .

"别起来，韦尔登，"老先生关上门后说道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][kɑːrd] .

“	Have	a	look	at	my	card	.
“	有	一个	看	在	我的	卡片	.

“看看我的卡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [lɪŋk] .

It	will	supply	the	needed	link	.
它	将要	供应	这	需要	关联	.

它将提供所需的链接。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

Even	you	are	not	likely	to	recognize	me	.
甚至	你	是	不是	可能	到	认出	我	.

即使是你，也可能认不出我。

” [tʃiːf] ['wɛldən] , [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

”	Chief	Welden	,	then	the	head	of	the	United	States	secret	service	,
”	首席	韦尔登	,	然后	这	头	的	这	团结的	各州	秘密	服务	,

“当时的美国特勤局局长韦尔登局长，

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli]

glanced	at	the	card	the	speaker	displayed	for	a	moment	and	then	coolly
瞥了一眼	在	这	卡片	这	扬声器	显示	为了	一个	片刻	和	然后	冷静地

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

returned	to	his	own	pocket	.
返回	到	他的	自己的	口袋	.

他瞥了一眼演讲者展示的卡片，然后冷静地将目光移回了自己的口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər] .

It	bore	the	name	of	the	celebrated	New	York	detective	—	Nick	Carter	.
它	钻孔	这	姓名	的	这	著名	新的	约克	侦探	—	缺口	卡特	.

它以纽约著名侦探尼克·卡特的名字命名。

[tʃiːf] ['wɛldən] [læft] .

Chief	Welden	laughed	.
首席	韦尔登	笑了	.

韦尔登酋长笑了。

“ ['greɪʃəs] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]

“	Gracious	!	”	said	he	,	pointing	to	a	chair	with	one	hand	and	extending	the
“	亲切	!	”	说	他	,	指向	到	一个	椅子	和	一	手	和	扩展	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“太好了！”他一边说着，一边用一只手指着一把椅子，并伸出另一只手。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

“	No	,	indeed	;	I	would	not	recognize	you	.
“	不	,	的确	;	我	会	不是	认出	你	.

“不，的确如此；我认不出你了。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [nɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

You're	the	limit	,	Nick	,	when	it	comes	to	giving	one	a	surprise	.
你是	这	限制	,	缺口	,	什么时候	它	来	到	给予	一	一个	惊喜	.

尼克，在给人惊喜方面，你真是无所不能。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] ? ”

Why	did	you	come	in	this	rig	?	”
为什么	做过	你	来	在	这	钻井平台	?	”

你为什么开着这辆车来?

“ [ə; eɪ] ['sʌmənz] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] , ['wɛldən] , [mʌst; məst][bi:; bi]

“	A	summons	direct	from	the	nation's	chief	executive	,	Welden	,	must	be
”	一个	传票	直接的	从	这	国家的	首席	管理人员	,	韦尔登	,	必须	是

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

occasioned	by	something	of	vast	importance	,
引发	经过	某物	的	广阔的	重要性	,

“国家元首韦尔登亲自召见，必定是事关重大。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri]

”	Nick	replied	,	drawing	up	a	chair	and	cordially	shaking	hands	with	the	treasury
”	缺口	回复	,	绘画	向上	一个	椅子	和	诚挚地	摇晃	双手	和	这	财政部

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

尼克回答道，拉过一把椅子，热情地与财政部官员握手。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pəuziz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

“	It	imposes	corresponding	circumspection	upon	one	of	my	vocation	.
”	它	强加	相应的	谨慎	之上	一	的	我的	职业	.

“它对我的职业之一提出了相应的谨慎要求。”

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][drɑ:p][ɪn] [hɪr] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . ”

I	decided	to	drop	in	here	under	cover	and	learn	what	is	wanted	of	me	.	”
我	决定	到	降低	在	这里	在下面	覆盖	和	学习	什么	是	通缉	的	我	.	”

我决定秘密潜入这里，看看他们想要我做什么。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

“	I	knew	that	the	president	had	communicated	with	you	and	I	was
”	我	知道	那	这	总统	有	沟通	和	你	和	我	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

expecting	you	to	show	up	during	the	day	,
期待	你	到	展示	向上	期间	这	天	,

“我知道总统已经和你联系过了，我也预料到你会在白天出现。”

” [sed] [tʃi:f] ['wɛldən] , [mɔ:r] ['greɪvli] .

”	said	Chief	Welden	,	more	gravely	.
”	说	首席	韦尔登	,	更多的	严重地	.

“韦尔登酋长更加严肃地说。

“ [aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

“	I	got	the	special	-	delivery	letter	this	morning	.	”
”	我	得到	这	特别的	-	送货	信	这	早晨	.	”

“我今天早上收到了特快专递信件。”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] ? ”

“	When	did	you	arrive	?	”
”	什么时候	做过	你	到达	?	”

“你们什么时候到的？”

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

“	Half	an	hour	ago	.	”
”	一半	一个	小时	前	.	”

“半小时前。”

“ [ə'loʊn] ? ”

“	Alone	?	”
”	独自的	?	”

“独自的？”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [nɪk] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	As	you	see	,	”	said	Nick	evasively	.
”	作为	你	看	,	”	说	缺口	闪烁其词	.

“如你所见，”尼克含糊其辞地说。

[tʃiːf] ['wɛldən] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli] [feɪs] [ðə; ði]

Chief	**Welden**	**swung**	**round**	**in**	**his**	**swivel**	**chair**	**,**	**so**	**as**	**to**	**directly**	**face**	**the**
首席	韦尔登	摇摆	圆形的	在	他的	旋转	椅子	，	所以	作为	到	直接地	脸	这

['noʊtɪd] [dɪ'tektɪv] .

noted	**detective**	**.**
著名的	侦探	.

韦尔登警长转动着他的转椅，直面这位著名侦探。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

There	**had**	**been**	**other**	**times**	**when**	**the**	**keen**	**and**	**clever**	**men**	**under**	**his**
那里	有	到过	其他	时代	什么时候	这	敏锐的	和	聪明的	男人	在下面	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [baɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɔːbləms] ,

direction	**had**	**been**	**baffled**	**by**	**perplexing**	**problems**	**,**
方向	有	到过	困惑	经过	令人费解	问题	,

此前，他麾下那些精明能干的人也曾被一些棘手的问题难住过。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] ;

resulting	**in**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**famous**	**New**	**York**	**detective**	**;**
结果	在	一个	上诉	到	这	著名的	新的	约克	侦探	;

结果，他不得不向纽约著名侦探求助；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɛldənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

but	**judging**	**from**	**Welden's**	**expression**	**at**	**that**	**moment**	**,**
但	评判	从	韦尔登的	表达	在	那	片刻	,

但从韦尔登当时的表情来看，

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs]

none	**could**	**have**	**been**	**more**	**important**	**than**	**that**	**which**	**had**	**occasioned**	**this**
没有任何	可以	有	到过	更多的	重要的	比	那	哪个	有	引发	这

['sʌmənz] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

summons	**of**	**Nick**	**Carter**	**to**	**Washington**	**,**
传票	的	缺口	卡特	到	华盛顿	,

没有哪件事比导致尼克·卡特被召到华盛顿的事情更重要了。

[æn; ən] [ə'piːl] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] .

an	**appeal**	**direct**	**from**	**the**	**president**	**himself**	**.**
一个	上诉	直接的	从	这	总统	他自己	.

这是总统本人的直接呼吁。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [nɪk] ,

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**what**	**has**	**occurred**	**,**	**Nick**	**,**
“	我	将要	告诉	你	作为	简要地	作为	可能的	什么	有	发生	,	缺口	,

“尼克，我会尽可能简短地告诉你发生了什么事。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [waɪz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɛldən] .

and	**why**	**it**	**has**	**been**	**thought**	**wise**	**to**	**employ**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Welden**	**.**
和	为什么	它	有	到过	想法	明智的	到	采用	你	,	”	说	韦尔登	.

“以及为什么雇用你被认为是明智之举，”韦尔登说道。

“ [duː][soʊ] , ” [boʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Do**	**so**	**,**	**”**	**bowed**	**the**	**detective**	**.**
“	做	所以	,	”	鞠躬	这	侦探	.

“照办吧。”侦探鞠躬说道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['kɑːrtər] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd]

“	**To**	**begin**	**with**	**,**	**Carter**	**,**	**we**	**have**	**in**	**the**	**war**	**department**	**a**	**young**	**man**	**named**
“	到	开始	和	,	卡特	,	我们	有	在	这	战争	部门	一个	年轻的	男人	命名

['hærəld] ['gɑːrlənd] .

Harold	**Garland**	**.**
哈罗德	花环	.

“首先，卡特，我们战争部有一位名叫哈罗德·加兰的年轻人。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈgɪftɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .

He	**is**	**about**	**thirty**	**,**	**remarkably**	**gifted**	**along**	**certain**	**lines**	**,**	**and**	**strictly**	**reliable**	**.**
他	是	关于	三十	,	非常	天才	沿着	肯定	线条	,	和	严格	可靠的	.

他大约三十岁，在某些方面极具天赋，而且非常可靠。

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ɪz] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Understand	**that**	**at**	**the**	**outset**	**;**	**his**	**integrity**	**is**	**above**	**suspicion**	**.**
理解	那	在	这	开端	;	他的	正直	是	多于	怀疑	.

首先要明白，他的正直无可指摘。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I	**am**	**absolutely**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**”**
我	是	绝对地	当然	的	那	.	”

我对此绝对肯定。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .

“	**Very**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	非常	好的	,	”	说	缺口	.

“很好，”尼克说。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**about**	**him**	**?**	**”**
“	什么	关于	他	?	”

“他呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] ,

“	**He**	**is**	**a**	**graduate**	**from**	**West**	**Point**	**,**
“	他	是	一个	毕业	从	西方	观点	,

“他是西点军校的毕业生，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	**is**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**government**	**as**	**an**	**expert**	**engineer**	**,**	**in**	**which**
和	是	在	这	采用	的	这	政府	作为	一个	专家	工程师	,	在	哪个

[kəˈpæsəti][hiː; hi][ɪz] ,

capacity	**he**	**is**	**,**
容量	他	是	,

他受雇于政府担任专家工程师，并以此身份……

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈgɪftɪd] .

as	**I**	**have**	**said**	**,**	**remarkably**	**gifted**	**.**
作为	我	有	说	,	非常	天才	.

正如我所说，他天赋异禀。

[hiː; hi] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [laɪn] .

He	**unquestionably**	**is**	**without**	**a**	**peer**	**in**	**this**	**country**	**in**	**his**	**special**	**line**	**.**
他	毫无疑问	是	没有	一个	同伴	在	这	国家	在	他的	特别的	线	.

毫无疑问，在这个国家，他这一领域的佼佼者无人能及。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [send] [fɔːr; fər]

He	**has**	**an**	**office**	**in**	**the**	**war**	**department**	**,**	**and**	**I**	**will**	**presently**	**send**	**for**
他	有	一个	办公室	在	这	战争	部门	,	和	我	将要	目前	发送	为了

[hɪm; ɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

他在陆军部有个办公室，我马上就派人去接他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [əbˈzɜːrvd] .

“	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**”**	**Nick**	**observed**	**.**
“	我	将	是	高兴的	到	见面	他	,	”	缺口	观察到	.

“我很高兴能见到他，”尼克说道。

“ [naʊ] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [tʃiːf] ['wɛldən] [kən'tɪnjuːd] .

“	Now	,	to	go	back	a	little	,	”	Chief	Welden	continued	.
”	现在	,	到	去	后退	一个	小的	,	”	首席	韦尔登	持续	.

“现在，让我们稍微回顾一下，”韦尔登警长继续说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [nɪk] ,

“	Something	like	eight	months	ago	,	Nick	,
”	某物	喜欢	八	几个月	前	,	缺口	,

“大概八个月前吧，尼克，”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] [ə'brɔːd] [ðæt] ['fɔːrən] [spaɪz]

I	was	informed	by	two	of	our	secret	-	service	agents	abroad	that	foreign	spies
我	曾是	知情的	经过	二	的	我们的	秘密	-	服务	代理人	国外	那	外国的	间谍

[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

were	known	to	be	in	Washington	,
是	已知	到	是	在	华盛顿	,

我从两名驻外特勤局特工那里得知，有外国间谍潜伏在华盛顿。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][sʌm; səm]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

said	to	be	here	on	some	secret	mission	,	the	nature	of	which	was	not
说	到	是	这里	在	一些	秘密	使命	,	这	自然	的	哪个	曾是	不是

['defɪnətli] [noʊn] .

definitely	known	.
确实	已知	.

据说他是来执行一项秘密任务的，但任务的性质尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	suspected	,	nevertheless	,
它	曾是	怀疑	,	尽管如此	,

然而，人们还是有所怀疑的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['æftər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'læbərət] [koʊst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd]

that	they	were	here	after	information	concerning	elaborate	coast	defenses	and
那	他们	是	这里	后	信息	有关	精心制作的	海岸	防御	和

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

fortifications	contemplated	by	the	government	,
防御工事	思考	经过	这	政府	,

他们来到这里是为了打探政府计划修建的复杂海岸防御工事和要塞的情报。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['siːkrət] [kən'strʌkʃ(ə)n] . ”

which	in	some	sections	are	under	secret	construction	.	”
哪个	在	一些	部分	是	在下面	秘密	建造	.	”

其中部分区域正在秘密施工。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] ? ”

“	You	received	that	information	eight	months	ago	?	”
”	你	已收到	那	信息	八	几个月	前	?	”

“你八个月前就收到那个消息了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['verɪfaɪd] ?

“	Were	the	reports	verified	?
”	是	这	报告	已验证	?

“这些报道是否属实？”

[wɜːr; wər][ðə; ði] [spaɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] ? ”

Were	the	spies	identified	?	”
是	这	间谍	已识别	?	”

间谍的身份确定了吗？

“ ['niːðər] , ” [sed] ['wɛldən] .
“ Neither , ” said Welden .
“ 两者都不 , ” 说 韦尔登 .

“都不是，”韦尔登说。

“ [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [ə'brɔːd] .
“ The suspicion could not be confirmed either here or abroad .
“ 这 怀疑 可以 不是 是 确认的 任何一个 这里 或者 国外 .

“无论在国内还是国外，这一怀疑都无法得到证实。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv]
The fact that the same report came at about the same time from two of
这 事实 那 这 相同的 报告 来了 在 关于 这 相同的 时间 从 二 的
['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] ,
our foreign agents ,
我们的 外国的 代理人 ,

同一份报告几乎同时从我们两名海外特工那里传来，这一事实令人震惊。

[wʌn] [ðen] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['pærɪs] ,
one then located in Vienna and the other in Paris ,
一 然后 位于 在 维也纳 和 这 其他 在 巴黎 ,

一家当时位于维也纳，另一家位于巴黎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]
and there having been no communication between them , led me to give
和 那里 拥有 到过 不 沟通 之间 他们 , 引领 我 到 给
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ,
considerable credit to their report ,
大量 信用 到 他们的 报告 ,

由于他们之间没有任何沟通，这使我相当相信他们的报告。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] . ”
much more than if there had been but one . ”
很多 更多的 比 如果 那里 有 到过 但 一 . ”

比只有一个的时候多得多。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I see the point , ” Nick nodded .
“ 我 看 这 观点 , ” 缺口 点头 .

“我明白了，”尼克点点头。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [sɪns]
“ We were not able to verify it , nevertheless , nor have we since
“ 我们 是 不是 有能力的 到 核实 它 , 尽管如此 , 也不 有 我们 自从
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
succeeded in doing so .
成功了 在 正在做 所以 .

“然而，我们当时无法核实此事，而且此后也未能成功核实。”

[nɔːr][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] [ə'brɔːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Nor have our agents abroad been able to add to the meager information
也不 有 我们的 代理人 国外 到过 有能力的 到 添加 到 这 微薄 信息
[əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
obtained at the time .
获得 在 这 时间 .

我们的海外代理人也未能提供比当时所掌握的更少信息。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] [noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] ,
Under such circumstances , of course , having no confirmation of their reports ,
在下面 这样的 情况 , 的 课程 , 拥有 不 确认 的 他们的 报告 ,

当然，在这种情况下，由于无法证实他们的报告，

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] ['æftər] [eɪt] [mʌnθs] . ”

the	matter	became	a	little	stale	after	eight	months	.	”
这	事情	成为	一个	小的	陈旧	后	八	几个月	.	”

八个月后，这件事就有点儿过时了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .

“	Naturally	,	”	Nick	allowed	.
”	自然	,	”	缺口	允许	.

“当然，”尼克说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] ['veri] ['vɪvɪdli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [tʃiːf] ['wɛldən]

“	But	it	was	brought	up	again	very	vividly	three	days	ago	,	”	Chief	Welden
”	但	它	曾是	带来	向上	再次	非常	生动地	三	天	前	,	”	首席	韦尔登

['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .

pointedly	added	.
尖锐地	额外	.

“但三天前，这件事又被非常生动地提起了，”韦尔登警长意味深长地补充道。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] . ”

“	I	will	explain	in	a	nutshell	.	”
”	我	将要	解释	在	一个	简而言之	.	”

“我简要地解释一下。”

“ [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

“	I'm	all	attention	.	”
”	我是	全部	注意力	.	”

“我全神贯注。”

“ [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [naʊ] , ['gɑːrlənd][hæz; həz] [bɪn] [kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɑːrθər]

“	For	nearly	a	year	,	now	,	Garland	has	been	collaborating	with	Captain	Arthur
”	为了	几乎	一个	年	,	现在	,	花环	有	到过	合作	和	队长	亚瑟

[bækəz] ,

Backas	,
巴卡斯	,

“近一年来，加兰一直与亚瑟·巴卡斯上尉合作，

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [naʊ] ['steɪʃənd] [ɪn] [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['ekspɜːrt]

a	naval	officer	now	stationed	in	Annapolis	,	and	who	also	is	a	recognized	expert
一个	海军	官	现在	驻	在	安纳波利斯	,	和	WHO	还	是	一个	认可	专家

[ə'lɔːŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [laɪnz] . ”

along	engineering	lines	.	”
沿着	工程	线条	.	”

一位目前驻扎在安纳波利斯的海军军官，同时也是一位公认的工程学专家。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , ” [nɪk] [boʊd] .

“	I	know	him	by	name	,	”	Nick	bowed	.
”	我	知道	他	经过	姓名	,	”	缺口	鞠躬	.

“我知道他的名字，”尼克鞠躬说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðiːz] [tuː] ['gʌvərnmənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [ænd; ənd]
“ For the past year these two government engineers have been secretly and
” 为了 这 过去的 年 这些 二 政府 工程师 有 到过 偷偷 和

[ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'læbərət] [koʊst] - [laɪn][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd]
exclusively at work on plans for elaborate coast - line defenses and
只 在 工作 在 计划 为了 精心制作的 海岸 - 线 防御 和

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] .
fortifications extending from Chesapeake Bay to Sandy Hook .
防御工事 扩展 从 切萨皮克 湾 到 沙 钩 .

“过去一年来，这两位政府工程师一直在秘密地、专门地制定从切萨皮克湾延伸到桑迪胡克的复杂海岸线防御和防御工事计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['siːkrət] [koʊst] - [dɪ'fens]
It is one section of a vast and for the most part secret coast - defense
它 是 一 部分 的 一个 广阔的 和 为了 这 最多 部分 秘密 海岸 - 防御

['sɪstəm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
system contemplated by the government ,
系统 思考 经过 这 政府 ,

这是政府计划建造的庞大且大部分属于机密的海岸防御系统的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] . ”
and the first steps in the construction of which have already been taken . ”
和 这 第一的 步骤 在 这 建造 的 哪个 有 已经 到过 已采取 . ”

该项目的建设已经迈出了第一步。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ['wɛldən] . ”
“ I follow you , Welden . ”
” 我 跟随 你 , 韦尔登 . ”

“我跟随你，韦尔登。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['siːkrəsi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ri'kwaiəmənt] [ɪn]
“ And you know , of course , that secrecy is one of the absolute requirements in
” 和 你 知道 , 的 课程 , 那 保密 是 一 的 这 绝对 要求 在

[sʌtʃ] [wɜːrk] ,
such work ,
这样的 工作 ,

“当然，你也知道，保密是这类工作的绝对要求之一。”

” [tʃiːf] ['wɛldən] [prə'siːdid] .
” Chief Welden proceeded .
” 首席 韦尔登 继续 .

韦尔登警长继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðæt] .
“ There is no occasion for me to enlarge upon that .
” 那里 是 不 场合 为了 我 到 放大 之上 那 .

“我没有必要对此做更多说明。”

['siːkrəsi] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] .
Secrecy is imperative to adequate protection .
保密 是 至关重要的 到 足够的 保护 .

保密对于充分保护至关重要。

[ɪf] ['ʌðər] [neiʃəns][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] — — ”
If other nations were to learn — — ”
如果 其他 国家 是 到 学习 — — ”

如果其他国家能吸取教训——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['wɛldən] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .
“ I know all about that , Welden , ” Nick interposed , checking him with a gesture .
” 我 知道 全部 关于 那 , 韦尔登 , ” 缺口 插入 , 检查 他 和 一个 手势 .

“我完全了解这件事，韦尔登，”尼克插话道，并用手势示意他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
“ It goes without saying .
“ 它 去 没有 说 .

“不言而喻。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
Come to the point . ”
来 到 这 观点 . ”

直奔主题。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [tʃiːf] ['welden] [rɪ'plaɪd] .
“ That may be done with few words , ” Chief Welden replied .
“ 那 可能 是 完毕 和 很少 字 , ” 首席 韦尔登 回复 .

“这或许可以用寥寥数语解决，”韦尔登警长回答道。

“ [læst] ['fraɪdeɪ] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
“ Last Friday , three days ago ,
“ 最后的 星期五 , 三 天 前 ,

“上周五，也就是三天前，

['gɑːrlənd] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [bækəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt]
Garland had occasion to confer with Captain Backas about a very important part
花环 有 场合 到 授予 和 队长 巴卡斯 关于 一个 非常 重要的 部分
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [plænz] ,
of their mutual plans ,
的 他们的 相互的 计划 ,

加兰德有机会与巴卡斯上尉商讨他们共同计划中一个非常重要的部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . ”
and he went to Annapolis for that purpose . ”
和 他 去 到 安纳波利斯 为了 那 目的 . ”

他为此去了安纳波利斯。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plænz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
“ He took the plans with him in a leather portfolio .
“ 他 采取 这 计划 和 他 在 一个 皮革 文件夹 .

“他把图纸放在一个皮质文件夹里随身携带。”

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [bækəz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]
He spent most of the day with Captain Backas , returning alone to Washington
他 花费 最多 的 这 天 和 队长 巴卡斯 , 返回 独自的 到 华盛顿
[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .
in the early evening .
在 这 早期的 晚上 .

他当天大部分时间都和巴卡斯上尉在一起，傍晚时分独自返回华盛顿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
He was met at the Union Station by two young women ,
他 曾是 遇见 在 这 联盟 车站 经过 二 年轻的 女性 ,

他在联合车站遇到了两位年轻女子。

[wʌn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɑːkli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪs] [və'rəunə] ['wɔrən] ,
one the only daughter of Senator Barclay , the other a Miss Verona Warren ,
一 这 仅有的 女儿 的 参议员 巴克莱 , 这 其他 一个 错过 维罗纳 沃伦 ,

其中一位是参议员巴克莱的独生女，另一位是维罗纳·沃伦小姐。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɑ:kli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['gɑ:rlənd][ɪz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] .

an	intimate	friend	of	Miss	Barclay	,	and	with	whom	Garland	is	deeply	in	love	.
一个	亲密的	朋友	的	错过	巴克莱	,	和	和	谁	花环	是	深	在	爱	.

他是巴克莱小姐的密友，也是加兰深深爱慕的对象。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

The	girls	knew	he	was	to	arrive	from	Annapolis	at	seven	o'clock	,
这	女孩们	知道	他	曾是	到	到达	从	安纳波利斯	在	七	点钟	,

女孩们知道他将于七点钟从安纳波利斯到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['senətər] ['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz] ['tuəriŋ] [kɑ:r] , ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	they	met	him	with	Senator	Barclay's	touring	car	,	driven	by	his
和	他们	遇见	他	和	参议员	巴克莱银行	巡演	车	,	驱动	经过	他的

[ʃoʊ'fɜ:r] .

chauffeur	.
司机	.

他们乘坐巴克莱参议员的旅行车去迎接他，由他的司机驾驶。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] ['gɑ:rlənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] , [wer] [ðeɪ] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

They	at	once	took	Garland	to	his	apartments	,	where	they	dropped	him	and
他们	在	一次	采取	花环	到	他的	公寓	,	在哪里	他们	掉落	他	和

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] . ”

returned	home	.	”
返回	家	.	”

他们立即将加兰送回他的公寓，把他放下后就回家了。

“ ['gɑ:rlənd] , [aɪ][ɪn'fɜ:r] , [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][plænz]['teɪkən][tu:; tə] [ə'næpəlɪs] , ” [nɪk] [əb'zɜ:rvd] .

“	Garland	,	I	infer	,	brought	back	the	plans	taken	to	Annapolis	,	”	Nick	observed	.
“	花环	,	我	推断	,	带来	后退	这	计划	已采取	到	安纳波利斯	,	”	缺口	观察到	.

“我推测，加兰把带到安纳波利斯的那些计划带回来了，”尼克说道。

“ [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

“	He	put	them	in	the	portfolio	before	leaving	the	office	in	which	he	had
“	他	放	他们	在	这	文件夹	前	离开	这	办公室	在	哪个	他	有

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [bækəz] .

talked	with	Captain	Backas	.
谈话	和	队长	巴卡斯	.

“离开与巴卡斯上尉谈话的办公室之前，他把这些资料放进了文件夹里。”

[ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] ['praɪvət] .

Their	conference	had	been	strictly	private	.
他们的	会议	有	到过	严格	私人的	.

他们的会议是完全私密的。

[ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][dɪd][nɑ:t] [li:v] ['gɑ:rləndz] [hændz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

The	portfolio	did	not	leave	Garland's	hands	from	that	time	until	he	entered	his
这	文件夹	做过	不是	离开	花环	双手	从	那	时间	直到	他	进入	他的

[ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] ,

apartments	in	the	Grayling	,
公寓	在	这	格雷林	,

从那时起，直到加兰搬进他在格雷林的公寓之前，这套作品集一直都由他保管。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðem; ðəm] .

where	he	has	a	safe	in	which	to	lock	them	.
在哪里	他	有	一个	安全的	在	哪个	到	锁	他们	.

他那里有个保险箱可以把它们锁起来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz]

He	opened	the	portfolio	to	inclose	a	memorandum	relating	to	the	plans
他	打开	这	文件夹	到	附寄	一个	备忘录	相关	到	这	计划

— [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gɔːn] . ”

—	and	found	them	gone	.	”
—	和	成立	他们	已消失	.	”

他打开文件夹，想放入一份与计划相关的备忘录——却发现备忘录不见了。

“ [ðə; ði] [plænz] ? ”

“	The	plans	?	”
“	这	计划	?	”

“计划是什么？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [kən'teɪnd] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [blæŋk] ['peɪpər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['θɪknəs] . ”

The	portfolio	contained	,	instead	,	a	quantity	of	blank	paper	resembling	them	in	size	and	thickness	.	”
这	文件夹	包含	,	反而	,	一个	数量	的	空白的	纸	类似	他们	在	尺寸	和	厚度	.	”

然而，文件夹里装的却是一些大小和厚度都与它们相似的空白纸张。

“ [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

“	I	disagree	with	you	,	”	said	Nick	,	after	listening	with	scarce	a	change	of	countenance	.
“	我	不同意	和	你	,	”	说	缺口	,	后	聆听	和	稀少	一个	改变	的	面容	.

“我不同意你的看法，”尼克听完后面无表情地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [rɔːŋ] ['steɪtmənt] . ”

“	You	have	made	one	wrong	statement	.	”
“	你	有	制成	一	错误的	陈述	.	”

“你说错了一句话。”

“ ['neɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
“	即	?	”

“具体来说？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] ['gɑːrləndz] [hændz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [plænz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	said	the	portfolio	did	not	leave	Garland's	hands	after	he	had	placed	the	plans	in	it	,
“	你	说	这	文件夹	做过	不是	离开	花环	双手	后	他	有	放置	这	计划	在	它	,

“你说过，加兰把设计图放进文件夹后，文件夹就一直留在他手里。”

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [liːv] [ðem; ðəm] , ['wɛldən] ,

“	It	did	leave	them	,	Welden	,
“	它	做过	离开	他们	,	韦尔登	,

“这确实给他们留下了阴影，韦尔登，

[ɔːr][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['peɪpər][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

or	there	could	not	have	been	a	substitution	of	worthless	paper	for	such
或者	那里	可以	不是	有	到过	一个	替代	的	毫无价值	纸	为了	这样的

[trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][plænz] .

tremendously	important	plans	.
非常	重要的	计划	.

否则，就不可能用毫无价值的纸张来代替如此重要的计划。

" [tʃiːf] ['wɛldən] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Chief	Welden	smiled	and	nodded	.
"	首席	韦尔登	微笑	和	点头	.

"韦尔登酋长微笑着点点头。

" [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	That	goes	without	saying	,	"	he	admitted	.
"	那	去	没有	说	,	"	他	承认	.

"这还用说吗？"他承认道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [nɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt'foʊlioʊ] . "

"	As	a	matter	of	fact	,	Nick	,	it	was	not	the	same	portfolio	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	,	缺口	,	它	曾是	不是	这	相同的	文件夹	.	"

"事实上，尼克，这不是同一个投资组合。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] ? "

"	The	whole	business	had	been	substituted	?	"
"	这	所有的	商业	有	到过	替代	?	"

"整个生意都被替换掉了？"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [pɔːrt'foʊlioʊ][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [haʊ'evər] ,

The	substituted	portfolio	was	so	like	his	own	,	however	,
这	替代	文件夹	曾是	所以	喜欢	他的	自己的	,	然而	,

然而，替代的投资组合与他自己的投资组合却如此相似。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

that	he	did	not	detect	the	difference	until	after	he	had	opened	it	,	"	said
那	他	做过	不是	探测	这	不同之处	直到	后	他	有	打开	它	,	"	说

['wɛldən] .

Welden	.
韦尔登	.

韦尔登说："直到他打开之后，才发现其中的区别。"

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]

"	His	own	was	nearly	new	and	his	name	was	written	with	ink	on	the
"	他的	自己的	曾是	几乎	新的	和	他的	姓名	曾是	书面	和	墨水	在	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][flæp] [ðæt] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	of	a	flap	that	closes	it	,
里面	的	一个	瓣膜	那	关闭	它	,

"他自己的包几乎是全新的，包盖内侧用墨水写着他的名字。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] .

and	which	is	secured	with	two	small	straps	and	buckles	.
和	哪个	是	安全	和	二	小的	肩带	和	扣环	.

它由两条小带子和扣环固定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

There	was	no	name	in	the	substituted	portfolio	.
那里	曾是	不	姓名	在	这	替代	文件夹	.

替代投资组合中没有名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [di'feist] , [mɔːr'oʊvər] , [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [noʊ]
It **was** **slightly** **defaced** **,** **moreover** **,** **so** **like** **his** **own** **that** **he** **detected** **no**
它 曾是 轻微地 污损 , 而且 , 所以 喜欢 他的 自己的 那 他 检测到 不
['dɪfrəns] . ”
difference **.** **”**
不同之处 . ”

而且，它略有破损，但和他自己的作品如此相似，以至于他没有察觉到任何区别。

“ [wɪtʃ] ['pleɪnli] [di'nəʊts] [ðæt] [huː'evər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] , [ɔːr] [plænd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]
“ **Which** **plainly** **denotes** **that** **whoever** **turned** **the** **trick** **,** **or** **planned** **and** **directed** **the**
“ 哪个 显然 表示 那 谁 转向 这 诡计 , 或者 计划 和 指导 这
[dʒɑːb] ,
job **,**
工作 ,

“这清楚地表明，无论是谁策划并指挥了这件事，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrləndz] [pɔːrt'foʊlioʊ] , ” [sed] [nɪk] .
was **perfectly** **familiar** **with** **Garland's** **portfolio** **,** **”** **said** **Nick** **.**
曾是 完美 熟悉的 和 花环 文件夹 , ” 说 缺口 .

尼克说：“我对加兰的作品集非常熟悉。”

“ [ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [tʃiːf] ['welden] [ə'griːd] .
“ **That** **is** **obvious** **,** **of** **course** **,** **”** **Chief** **Welden** **agreed** **.**
“ 那 是 明显的 , 的 课程 , ” 首席 韦尔登 同意 .

“这当然是显而易见的，”韦尔登警长同意道。

[nɪk] ['kɑːrtər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['peti] [θeft] ,
Nick **Carter** **took** **up** **the** **matter** **as** **if** **it** **were** **merely** **a** **petty** **theft** **,**
缺口 卡特 采取 向上 这 事情 作为 如果 它 是 仅仅 一个 小气 盗窃 ,

尼克·卡特处理这件事的方式，就好像这只是一起小偷小摸的案件一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
instead **of** **one** **threatening** **the** **nation** **.**
反而 的 一 威胁 这 国家 .

而不是威胁国家的那种人。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] ,
No **need** **to** **tell** **him** **,** **nevertheless** **,**
不 需要 到 告诉 他 , 尽管如此 ,

不过，没必要告诉他。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stoʊlən] [plænz]
of **the** **terrible** **danger** **from** **further** **construction** **in** **accord** **with** **the** **stolen** **plans**
的 这 糟糕的 危险 从 更远 建造 在 符合 和 这 被盗 计划
,
,
,

根据被盗图纸继续施工会带来可怕的危险。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
or **of** **the** **vast** **expense** **and** **innumerable** **difficulties** **in** **changing** **them** **,**
或者 的 这 广阔的 费用 和 无数 困难 在 变化 他们 ,

或者说，更改它们需要耗费巨资和克服无数困难。

[ðeɪ] [prɪ'zuːməbli] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
they **presumably** **having** **been** **made** **to** **the** **best** **advantages** **discernible** **to** **the**
他们 想必 拥有 到过 制成 到 这 最好的 优势 可辨别的 到 这
['ekspɜːrt] ['gʌvərnmənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .
expert **government** **engineers** **in** **charge** **of** **that** **part** **of** **the** **work** **.**
专家 政府 工程师 在 收费 的 那 部分 的 这 工作 .

据推测，这些设计已经过负责该部分工作的政府专业工程师所能判断的最佳优化。

[wʌn] [skers] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [lɔːs] .

One	scarce	could	conceive	of	a	more	serious	and	possibly	far	-	reaching	loss	.
一	稀少	可以	构想	的	一个	更多的	严肃的	和	可能	远的	-	到达	损失	.

几乎没有人能想象到比这更严重、影响更深远的损失。

[nɪk] [geɪzd] [æt; ət] [tʃiːf] ['wɛldən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æskt] ['tɜːrsli] :

Nick	gazed	at	Chief	Welden	for	a	moment	,	then	asked	tersely	:
缺口	凝视	在	首席	韦尔登	为了	一个	片刻	,	然后	问	简洁地	:

尼克盯着韦尔登警长看了一会儿，然后简短地问道：

“ ['eni] [kluː] ? ”

“	Any	clew	?	”
”	任何	线索	?	”

“有什么线索吗？”

“ [nʌn] , [soʊ][fɑːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	None	,	so	far	,	”	was	the	reply	.
”	没有任何	,	所以	远的	,	”	曾是	这	回复	.

“目前还没有。”对方回答说。

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] ['menʃ(ə)nd] ? ”

“	You	suspect	it	was	the	work	of	the	spies	mentioned	?	”
”	你	怀疑	它	曾是	这	工作	的	这	间谍	提及	?	”

“你怀疑是前面提到的那些间谍所为？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”

“	Naturally	.	”
”	自然	.	”

“自然。”

“ [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ? ”

“	Who	is	on	the	case	?	”
”	WHO	是	在	这	案件	?	”

谁在负责这个案子?

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [best] [men] , ” [sed] ['wɛldən] .

“	Several	of	my	best	men	,	”	said	Welden	.
”	一些	的	我的	最好的	男人	,	”	说	韦尔登	.

“我的几个得力助手，”韦尔登说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['mætər] ,

“	I	have	talked	with	the	president	,	who	is	much	disturbed	by	the	matter	,
”	我	有	谈话	和	这	总统	,	WHO	是	很多	不安	经过	这	事情	,

“我已经和总统谈过了，他对此事非常不安。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	we	realize	that	these	men	may	be	known	by	sight	and	that	they	are
和	我们	意识到	那	这些	男人	可能	是	已知	经过	视线	和	那	他们	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

connected	with	the	secret	service	.
连接	和	这	秘密	服务	.

我们意识到这些人可能是我们认识的，而且他们与秘密情报机构有联系。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [waɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

We	have	thought	wise	,	therefore	,	to	employ	you	on	the	case	,
我们	有	想法	明智的	,	所以	,	到	采用	你	在	这	案件	,

因此，我们认为聘请你负责此案是明智之举。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːrk] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

assuming	that	you	are	not	known	and	can	work	to	greater	advantage	.
假设	那	你	是	不是	已知	和	能	工作	到	更大的	优势	.

假设你还不为人知，可以更好地发挥自身优势。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi]['fɔːrsəbli] ['ædɪd] : “ [ðoʊz] [plænz][mʌst; məst][biː; bi]

There	is	this	much	to	it	,	Carter	,	”	he	forcibly	added	:	“	Those	plans	must	be
那里	是	这	很多	到	它	,	卡特	,	”	他	强制	额外	:	“	那些	计划	必须	是

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

“事情就是这样，卡特，”他斩钉截铁地补充道：“那些计划必须找回来。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːpiz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ɔːr] — — ”

They	must	be	found	before	copies	can	be	made	,	or	—	—	”
他们	必须	是	成立	前	副本	能	是	制成	,	或者	—	—	”

必须先找到它们才能进行复制，否则——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	One	moment	,	”	Nick	interposed	.
“	一	片刻	,	”	缺口	插入	.

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

“	I	appreciate	all	that	is	involved	.
“	我	欣赏	全部	那	是	涉及	.

“我很感激所有参与其中的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , ['terəbli] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	is	bad	,	terribly	bad	,	but	I	will	do	my	best	to	meet	the	situation	.
它	是	坏的	,	可怕	坏的	,	但	我	将要	做	我的	最好的	到	见面	这	情况	.

情况很糟糕，非常糟糕，但我会尽力应对。

[send] [fɔːr; fər]['gɑːrlənd] .

Send	for	Garland	.
发送	为了	花环	.

派人去请加兰。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . ”

I	wish	to	question	him	.	”
我	希望	到	问题	他	.	”

我想质问他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] — — ”

“	I	think	I	can	answer	any	questions	that	—	—	”
“	我	思考	我	能	回答	任何	问题	那	—	—	”

“我想我可以回答任何问题——”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You	won't	do	,	”	Nick	again	interrupted	.
“	你	惯于	做	,	”	缺口	再次	中断	.

“你做不到，”尼克再次打断道。

“ [aɪ] [maɪt] [æsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ænsər] .

“	I	might	ask	questions	that	you	could	not	possibly	answer	.
“	我	可能	问	问题	那	你	可以	不是	可能	回答	.

“我可能会问一些你不可能回答的问题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðem; ðəm] ['ænsər] .

I	shall	want	them	answered	.
我	将	想	他们	回答	.

我希望他们能得到答复。

[send] [fɔːr; fər]['gɑːrlənd] .

Send	for	Garland	.
发送	为了	花环	.

派人去请加兰。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wish	to	talk	with	him	.
我	希望	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

〃 [tʃiːf] ['wɛldən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

〃	Chief	Welden	turned	to	his	desk	and	rang	for	the	clerk	in	the	outer	office	.
〃	首席	韦尔登	转向	到	他的	桌子	和	响铃	为了	这	职员	在	这	外	办公室	.

韦尔登局长转身走向办公桌，按响了外间办公室的电话，叫来了办事员。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

THE	GOVERNMENT	ENGINEER	.
这	政府	工程师	.

政府工程师。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] .

Nick	Carter	was	a	keen	physiognomist	.
缺口	卡特	曾是	一个	敏锐的	相面师	.

尼克·卡特是一位热衷于面相学的专家。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['entərd] [tʃiːf] [wɛldənz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]

He	no	sooner	saw	the	face	of	the	young	man	who	entered	Chief	Welden's	office	a
他	不	很快	锯	这	脸	的	这	年轻的	男人	WHO	进入	首席	韦尔登的	办公室	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

little	later	,
小的	之后	,

他刚一看到稍后走进韦尔登警长办公室的那个年轻人的脸，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'tegrəti] , [æz; əz]

than	he	was	sure	of	his	lofty	character	and	sterling	integrity	,	as
比	他	曾是	当然	的	他的	高远	特点	和	英镑	正直	,	作为

['wɛldən] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] .

Welden	already	had	asserted	.
韦尔登	已经	有	断言	.

他对自己高尚的品格和正直的品行充满信心，正如韦尔登之前所断言的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][set] [ʌp] [laɪk]

He	was	tall	and	erect	,	with	the	carriage	of	a	soldier	and	set	up	like
他	曾是	高的	和	直立	,	和	这	运输	的	一个	士兵	和	放	向上	喜欢

[æn; ən] ['æθliːt] .

an	athlete	.
一个	运动员	.

他身材高大挺拔，姿态像个军人，身姿像个运动员。

[hɪz; ɪz] ['smuːðli] [ʃeɪvd] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][kæst] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] - [kʌt] , ['regjələr]

His	smoothly	shaved	face	was	of	a	classical	cast	,	with	clean	-	cut	,	regular
他的	顺利	剃光	脸	曾是	的	一个	古典	投掷	,	和	干净的	-	切	,	常规的

[fitʃər] , [ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

features	,	a	fair	complexion	,
特征	,	一个	公平的	肤色	,

他面容俊朗，五官轮廓分明，肤色白皙，颇具古典气质。

[ænd; ənd][fræŋk] [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd] ['weɪvi] [braʊn] [her] .

and	frank	blue	eyes	,	with	a	broad	brow	and	wavy	brown	hair	.
和	坦率	蓝色的	眼睛	,	和	一个	广阔	眉头	和	波浪状	棕色的	头发	.

她有着湛蓝的眼睛，宽阔的眉毛和波浪状的棕色头发。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [haʊ'evər] ,

He	then	looked	white	and	drawn	,	however	,
他	然后	看起来	白色的	和	绘制	,	然而	,

然而，他当时脸色苍白，面容憔悴。

[æz; əz] [men] [lʊk] [huː] [hæv; həv] [eɪdʒd] ['jɪrz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [deɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l]

as	men	look	who	have	aged	years	in	as	many	days	under	some	terrible
作为	男人	看	WHO	有	老年人	年	在	作为	许多	天	在下面	一些	糟糕的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

那些男人看起来就像在短短几天内经历了可怕的事情，衰老了好几岁。

['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔɪnjənt] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɪk]

Mental	distress	of	the	most	poignant	kind	was	reflected	in	his	face	,	and	Nick
精神的	痛苦	的	这	最多	令人心酸的	种类	曾是	反映	在	他的	脸	,	和	缺口

['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] ,

rightly	inferred	,
没错	推断	,

他脸上显露出极其痛苦的精神状态，尼克的推断是正确的。

[æz; əz] [tʃiːf] ['wɛldən] ['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] ,

as	Chief	Welden	also	perceived	,
作为	首席	韦尔登	还	感知	,

正如韦尔登酋长所观察到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æprɪ'hend] ['fɜːrðər] ['daɪrfəl] [dɪ'skləʊʒəz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪzəri]

that	the	young	man	apprehended	further	direful	disclosures	and	additional	misery
那	这	年轻的	男人	被捕	更远	雒	披露	和	额外的	苦难

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .

from	this	unexpected	summons	to	the	chief's	office	.
从	这	意外	传票	到	这	酋长的	办公室	.

这位年轻人预感到，这次突如其来的警长办公室传唤会带来更可怕的真相和更多的痛苦。

['wɛldən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs]

Welden	hastened	to	reassure	him	,	however	,	by	saying	,	with	sympathetic	voice
韦尔登	加快	到	保证	他	,	然而	,	经过	说	,	和	交感神经	嗓音

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] :

and	a	smile	:
和	一个	微笑	:

然而，韦尔登连忙安慰他，语气和蔼，脸上带着微笑说道：

“ [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] , ['gɑːrlənd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Draw	up	a	chair	,	Garland	,	and	shake	hands	with	this	gentleman	.
”	画	向上	一个	椅子	,	花环	,	和	摇	双手	和	这	绅士	.

“加兰，请拉把椅子过来，和这位先生握个手。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

We	have	brought	him	from	New	York	to	pull	you	out	of	this	affair	.
我们	有	带来	他	从	新的	约克	到	拉	你	出去	的	这	事务	.

我们把他从纽约带来，是为了让你摆脱这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['rerli] [feɪlz] , [ɪf] ['evər] ,

I	think	he	may	succeed	in	doing	so	,	for	he	rarely	fails	,	if	ever	,
我	思考	他	可能	成功	在	正在做	所以	,	为了	他	很少	失败	,	如果	曾经	,

我认为他可能会成功，因为他很少失败，甚至可以说从未失败过。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['sɪrɪəsli] [ˌʌndə'teiks] .

in	what	he	seriously	undertakes	.
在	什么	他	严重地	承担	.

在他认真对待的事情上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] .

His	own	mother	would	not	know	him	just	now	,	however	.
他的	自己的	母亲	会	不是	知道	他	只是	现在	,	然而	.

然而，他的母亲现在还不认识他。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .

Shake	hands	with	Nick	Carter	.
摇	双手	和	缺口	卡特	.

与尼克·卡特握手。

" ['gɑːrləndz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Garland's	face	lighted	as	if	a	ray	of	sunshine	had	fallen	on	it	.
"	花环	脸	照明	作为	如果	一个	射线	的	阳光	有	倒下	在	它	.

“加兰的脸上绽放出光彩，仿佛一缕阳光洒在了脸上。”

[hiː; hi] [klɑːspt] ['nɪks] [hænd] , [felt] [ɪts]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['preʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

He	clasped	Nick's	hand	,	felt	its	cordial	and	sympathetic	pressure	,	and	his	voice	choked	despite	himself	.
他	紧握	尼克的	手	,	毛毡	它是	亲切	和	交感神经	压力	,	和	他的	嗓音	窒息	尽管	他自己	.

他紧紧握住尼克的手，感受到那份亲切和同情的触感，不由自主地哽咽了。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	I'm	awfully	glad	to	know	you	,	Mr	.	Carter	,
"	我是	非常	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	卡特	,

“我非常高兴认识你，卡特先生。”

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ,

and	ten	thousand	times	more	so	in	knowing	that	you	are	to	look	into	this	matter	,
和	十	千	时代	更多的	所以	在	会心	那	你	是	到	看	进入	这	事情	,

而当你意识到自己要调查此事时，这种感觉会更加强烈。

" [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] :

"	he	said	feelingly	;	then	,	with	a	quick	glance	at	the	chief	:
"	他	说	有感情地	;	然后	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	这	首席	:

“他动情地说；然后，迅速瞥了一眼首领：”

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [tʃiːf] ['weldən] ?

“	Why	have	I	not	been	told	of	this	,	Chief	Welden	?
"	为什么	有	我	不是	到过	讲述	的	这	,	首席	韦尔登	?

“为什么我没有被告知这件事，韦尔登警长？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'gəuɪŋ] . ”

You	know	what	horrible	anguish	and	anxiety	I	am	undergoing	.	”
你	知道	什么	可怕	痛苦	和	焦虑	我	是	正在经历	.	”

你知道我正在经历多么可怕的痛苦和焦虑吗?

“ ['veri] [truː] , ['gɑːrlənd] , ” [sed] ['welden] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Very	true	,	Garland	,	”	said	Welden	,	smiling	significantly	.
"	非常	真的	,	花环	,	”	说	韦尔登	,	微笑	显著地	.

“说得对，加兰，”韦尔登意味深长地笑着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['kɑːrtər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'kwest] .

“	But	we	did	not	know	positively	that	Carter	would	be	in	a	position	to	comply	with	the	president's	request	.
"	但	我们	做过	不是	知道	积极地	那	卡特	会	是	在	一个	位置	到	遵守	和	这	总统的	要求	.

“但我们并不确定卡特是否能够满足总统的要求。”

[wʌt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [hoʊps] ?

What	good	to	have	extended	you	false	hopes	?
什么	好的	到	有	扩展	你	错误的	希望	?

给你虚假的希望有什么用呢?

[sɪt] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

Sit	down	,	now	,	and	have	a	talk	with	Mr	.	Carter	.
坐	向下	,	现在	,	和	有	一个	讲话	和	先生	.	卡特	.

现在坐下，和卡特先生谈谈。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

He	wants	to	ask	you	a	few	questions	.
他	想要	到	问	你	一个	很少	问题	.

他想问你几个问题。

" ['gɑːrlənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [waɪl] [nɪk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] :

"	Garland	hastened	to	comply	,	while	Nick	said	,	in	a	more	businesslike	fashion	:
"	花环	加快	到	遵守	,	尽管	缺口	说	,	在	一个	更多的	商业化	时尚	:

加兰德赶紧照办，而尼克则用一种更公事公办的语气说道:

" ['wɛldən] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,

"	Welden	has	told	me	all	of	the	superficial	circumstances	,	Mr	.	Garland	,
"	韦尔登	有	讲述	我	全部	的	这	浅	情况	,	先生	.	花环	,

“韦尔登已经把所有表面情况都告诉我了，加兰先生，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'll	do	what	I	can	for	you	.
和	患病的	做	什么	我	能	为了	你	.

我会尽我所能帮助你。

[lets] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['væljuəb(ə)l] .

Let's	waste	no	time	in	getting	right	at	the	matter	,	for	time	is	always	valuable	.
我们来吧	浪费	不	时间	在	获得	正确的	在	这	事情	,	为了	时间	是	总是	有价值的	.

让我们抓紧时间，直奔主题，因为时间总是宝贵的。

['stedi] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Steady	yourself	and	answer	my	questions	as	quickly	and	concisely	as	possible
稳定的	你自己	和	回答	我的	问题	作为	迅速地	和	简洁地	作为	可能的

. "
: "
. "

冷静下来，尽可能快速简洁地回答我的问题。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [sed] ['gɑːrlənd] ['iːgərli] .

“	I	will	do	so	,	Mr	.	Carter	,	"	said	Garland	eagerly	.
"	我	将要	做	所以	,	先生	.	卡特	,	"	说	花环	急切地	.

“我会的，卡特先生，”加兰急切地说。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] , [huː] [els] ['ɑːkjupaɪz] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

“	To	begin	with	,	then	,	who	else	occupies	your	office	in	the	war	department	?
"	到	开始	和	,	然后	,	WHO	别的	占据	你的	办公室	在	这	战争	部门	?

“那么首先，还有谁在战争部占据你的办公室？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [klɑːks] , [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ? "

Are	there	any	clerks	,	or	others	,	in	the	employ	of	the	government	?	"
是	那里	任何	职员	,	或者	其他的	,	在	这	采用	的	这	政府	?	"

政府部门是否雇佣了任何职员或其他人员?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['gɑːrlənd] .

“	No	,	indeed	,	"	said	Garland	.
"	不	,	的确	,	"	说	花环	.

“不，的确如此，”加兰说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðiːz] .

“	I	have	a	private	room	and	an	outer	office	resembling	these	.
”	我	有	一个	私人的	房间	和	一个	外	办公室	类似	这些	.

“我有一个私人房间和一个类似这样的外部办公室。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] [stə'nɑːgrəfər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] . ”

I	employ	only	a	girl	stenographer	,	who	has	a	desk	in	the	outer	office	.	”
我	采用	仅有的	一个	女孩	速记员	,	WHO	有	一个	桌子	在	这	外	办公室	.	”

我只雇佣了一名女速记员，她的办公桌在外面的办公室里。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [wɜːrk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

“	Does	she	know	on	what	work	you	have	been	engaged	?	”
”	做	她	知道	在	什么	工作	你	有	到过	已订婚的	?	”

她知道你最近在忙什么工作吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðæt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['kæptɪn] [bækəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] . ”

That	is	known	only	to	Captain	Backas	and	the	heads	of	the	department	.	”
那	是	已知	仅有的	到	队长	巴卡斯	和	这	头部	的	这	部门	.	”

只有巴卡斯上尉和部门领导才知道这件事。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .

“	All	of	whom	are	,	of	course	,	perfectly	reliable	,	”	said	Nick	.
”	全部	的	谁	是	,	的	课程	,	完美	可靠的	,	”	说	缺口	.

“他们当然都非常可靠，”尼克说。

“ [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] , ['gɑːrlənd] ,

“	I	now	am	aiming	only	to	pick	up	a	clew	,	Garland	,
”	我	现在	是	瞄准	仅有的	到	挑选	向上	一个	线索	,	花环	,

“我现在的目标只是找到一些线索，加兰。”

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

to	the	identity	of	the	person	who	could	have	had	the	information
到	这	身份	的	这	人	WHO	可以	有	有	这	信息

['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb] .

necessary	to	have	framed	up	this	job	.
必要的	到	有	框	向上	这	工作	.

查明是谁掌握了陷害此案所需的信息。

[dɪd] [jʊr; jər] [stə'nɑːgrəfər] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [læst] ['fraɪdeɪ] ? ”

Did	your	stenographer	know	you	were	going	to	Annapolis	last	Friday	?	”
做过	你的	速记员	知道	你	是	去	到	安纳波利斯	最后的	星期五	?	”

你的速记员知道你上周五要去安纳波利斯吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . ”

I	told	her	I	was	going	the	day	before	.	”
我	讲述	她	我	曾是	去	这	天	前	.	”

我前一天就告诉她我要走了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

“	Did	you	tell	her	for	what	?	”
”	做过	你	告诉	她	为了	什么	?	”

你告诉她为什么?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .
“ Let's make a jump , then , ” said Nick .
“ 我们来吧 制作 一个 跳 , 然后 , ” 说 缺口 .

“那我们就跳下去吧，”尼克说。

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [əˈnæpəlɪs] , [huː] [maɪt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Whom did you see in Annapolis , who might by any means have learned of your
“ 谁 做过 你 看 在 安纳波利斯 , WHO 可能 经过 任何 方法 有 学习 的 你的
[ˈmɪʃ(ə)n] ? ”
mission ? ”
使命 ? ”

“你在安纳波利斯见到了哪些人？他们有可能以任何方式得知你的任务吗？”

“ [ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [bækəz] , ” [sed] [ˈgɑːrlənd] [ɪmˈfætɪkli] .
“ Only Captain Backas , ” said Garland emphatically .
“ 仅有的 队长 巴卡斯 , ” 说 花环 强调地 .

“只有巴卡斯上尉，”加兰斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [left] [fɔːr; fər][maɪ] [treɪn]
“ I went directly to his office , where I remained until I left for my train
“ 我 去 直接地 到 他的 办公室 , 在哪里 我 剩余 直到 我 左边 为了 我的 火车
[tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] . ”
to Washington . ”
到 华盛顿 . ”

“我直接去了他的办公室，一直待到我乘火车去华盛顿为止。”

“ [huː] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [bækəz] ? ”
“ Who else was in the office during your conference with Captain Backas ? ”
“ WHO 别的 曾是 在 这 办公室 期间 你的 会议 和 队长 巴卡斯 ? ”

“你和巴卡斯上尉开会的时候，办公室里还有谁？”

“ [ˈnoʊbɑːdi] .
“ Nobody . ”
“ 无人 . ”

“没有人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] . ”
We were alone . ”
我们 是 独自的 . ”

我们当时孤身一人。

“ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈentər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Did any one enter while you were talking with him ? ”
“ 做过 任何 一 进入 尽管 你 是 说 和 他 ? ”

“你和他说话的时候，有人进来过吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I am sure of that . ”
我 是 当然 的 那 . ”

我对此深信不疑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [plænz][ɪn][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

“	And	you	are	sure	you	placed	the	missing	plans	in	the	portfolio	before	leaving	,
”	和	你	是	当然	你	放置	这	丢失的	计划	在	这	文件夹	前	离开	,

“你确定离开前已经把缺失的图纸放进文件夹里了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ? ”

and	that	it	was	not	substituted	for	another	before	you	left	?	”
和	那	它	曾是	不是	替代	为了	其他	前	你	左边	?	”

在你离开之前，它没有被替换成别的吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] . ”

“	Yes	,	sir	;	absolutely	sure	.	”
”	是的	,	先生	;	绝对地	当然	.	”

“是的，先生；绝对没问题。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	How	did	you	go	to	the	station	?	”
”	如何	做过	你	去	到	这	车站	?	”

你是怎么去车站的?

“ [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] . ”

“	In	a	taxicab	.	”
”	在	一个	出租车	.	”

“在出租车上。”

“ [ə'loʊn] ? ”

“	Alone	?	”
”	独自的	?	”

“独自的？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	good	,	”	said	Nick	.
”	非常	好的	,	”	说	缺口	.

“很好，”尼克说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði][treɪn] ? ”

“	Where	did	you	ride	in	the	train	?	”
”	在哪里	做过	你	骑	在	这	火车	?	”

你坐火车去了哪一站?

“ [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] , ” [sed] ['gɑːrlənd] .

“	In	the	smoking	car	,	”	said	Garland	.
”	在	这	吸烟	车	,	”	说	花环	.

“在冒烟的车里，”加兰说。

“ [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ə'loʊn] . ”

“	I	occupied	a	seat	alone	.	”
”	我	占领	一个	座位	独自的	.	”

“我独自一人占了一个座位。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] ? ”

“	Where	was	the	portfolio	?	”
”	在哪里	曾是	这	文件夹	?	”

“投资组合在哪里？ ”

“ [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	I	placed	it	between	me	and	the	wall	of	the	car	,	next	to	the	window	,
”	我	放置	它	之间	我	和	这	墙	的	这	车	,	下一个	到	这	窗户	,

“我把它放在我和车壁之间，靠近车窗的地方，

[wer] [maɪ][ɑːrm][kʊd; kəd][rest][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

where	my	arm	could	rest	on	it	during	the	ride	.
在哪里	我的	手臂	可以	休息	在	它	期间	这	骑	.

骑行时我的手臂可以搭在上面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”

I	was	reading	a	book	in	the	meantime	.	”
我	曾是	阅读	一个	书	在	这	与此同时	.	”

我当时正在看书。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ]

“	Could	the	portfolio	have	been	removed	by	a	person	in	the	seat	behind	you
“	可以	这	文件夹	有	到过	已移除	经过	一个	人	在	这	座位	在后面	你

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

without	your	knowing	it	?
没有	你的	会心	它	?

“会不会是坐在你身后的人在你不知情的情况下拿走了你的文件夹？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌæbsəˈluːtli] , ” [sed] ['gɑːrlənd] .

“	No	,	sir	,	absolutely	,	”	said	Garland	.
“	不	,	先生	,	绝对地	,	”	说	花环	.

“不，先生，绝对的，”加兰说道。

“ [wen] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	When	I	placed	it	there	,	Mr	.	Carter	,
“	什么时候	我	放置	它	那里	,	先生	.	卡特	,

“我把它放在那里的时候，卡特先生，

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl]

I	made	sure	there	was	no	space	between	the	end	of	the	seat	and	the	wall
我	制成	当然	那里	曾是	不	空间	之间	这	结尾	的	这	座位	和	这	墙

,

,

,

我确保座椅末端与墙壁之间没有缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ][kʊd; kəd][slɪp] .

through	which	the	portfolio	could	slip	.
通过	哪个	这	文件夹	可以	滑	.

投资组合可能会因此而下滑。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɜːr] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]

Naturally	,	sir	,	knowing	the	vast	importance	of	its	contents	,	I	was	exceedingly
自然	,	先生	,	会心	这	广阔的	重要性	的	它是	内容	,	我	曾是	非常

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [əˈlɜːrt] .

careful	and	constantly	alert	.
小心	和	不断地	警报	.

先生，我当然知道其中内容极其重要，所以我格外小心谨慎，时刻保持警惕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [maɪ]

It	would	have	been	utterly	impossible	for	any	person	to	have	removed	my
它	会	有	到过	完全地	不可能的	为了	任何	人	到	有	已移除	我的

[pɔːrtˈfoʊlioʊ][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] . ”

portfolio	and	substituted	another	on	the	train	.	”
文件夹	和	替代	其他	在	这	火车	.	”

任何人都不可能在火车上把我的作品集拿走，换成另一个。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .
“ We will go a step farther , then , ” said Nick .
“ 我们 将要 去 一个 步 更远 , 然后 , ” 说 缺口 .

“那么，我们将更进一步，”尼克说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ When you arrived in Washington and came from the Union Station , what did you do ? ”
“ 什么时候 你 到达的 在 华盛顿 和 来了 从 这 联盟 车站 , 什么 做过 你 做 ? ”

“你抵达华盛顿后，从联合车站出来，做了什么？”

“ [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] [huː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈbɑːkli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɔrən] ,
“ I hastened to find my friends who promised to meet me , Miss Barclay and Miss Warren ,
“ 我 加快 到 寻找 我的 朋友们 WHO 承诺 到 见面 我 , 错过 巴克莱 和 错过 沃伦 ,

“我赶紧去找答应和我见面的朋友，巴克莱小姐和沃伦小姐，

” [sed] [ˈgɑːrlənd] .
” said Garland .
” 说 花环 .

“加兰说道。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈeksɪt] .
“ I found them nearly opposite the main exit .
“ 我 成立 他们 几乎 对面的 这 主要的 出口 .

“我是在主出口对面找到它们的。”

[aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] — — ”
I got into the automobile with them and they — — ”
我 得到 进入 这 汽车 和 他们 和 他们 — — ”

我上了他们的车，然后他们——”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
“ One moment , ” Nick interposed .
“ 一 片刻 , ” 缺口 插入 .

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn][ɔːr][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] ? ”
“ Was it a limousine or an ordinary touring car ? ”
“ 曾是 它 一个 豪华轿车 或者 一个 普通的 巡演 车 ? ”

“是豪华轿车还是普通旅行车？”

“ [ə; eɪ] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] . ”
“ A touring car . ”
“ 一个 巡演 车 . ”

“一辆旅行车。”

“ [tɑːp] [ʌp] ? ”
“ Top up ? ”
“ 顶部 向上 ? ”

“充值？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	**Who**	**was**	**in**	**the**	**car**	**?**	**”**
”	WHO	曾是	在	这	车	?	”

“车里是谁？”

“ ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ” [sed] ['gɑːrlənd] .

“	**Only**	**the**	**two**	**ladies**	**and**	**Hopkins**	**,**	**the**	**chauffeur**	**,**	**”**	**said**	**Garland**	**.**
”	仅有的	这	二	女士们	和	霍普金斯	,	这	司机	,	”	说	花环	.

“只有两位女士和司机霍普金斯，”加兰说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , [haʊ'evər] ,

“	**To**	**be**	**more**	**correct**	**,**	**however**	**,**
”	到	是	更多的	正确的	,	然而	,

更准确地说，

[mɪs] ['bɑːkli] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt]

Miss	**Barclay**	**had**	**alighted**	**and**	**was**	**standing**	**beside**	**the**	**car**	**when**	**I**	**approached**
错过	巴克莱	有	下车	和	曾是	常设	旁	这	车	什么时候	我	接近

.

:

.

我走近时，巴克莱小姐已经下了车，站在车旁。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔrən] ,

She	**knew**	**I**	**would**	**like**	**to**	**ride**	**in**	**the**	**seat**	**with**	**Miss**	**Warren**	**,**
她	知道	我	会	喜欢	到	骑	在	这	座位	和	错过	沃伦	,

她知道我会想和沃伦小姐一起坐那个位置。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] ,

of	**whom**	**I**	**am**	**especially**	**fond**	**,**
的	谁	我	是	尤其	喜爱	,

我尤其喜欢他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] . ”

and	**she**	**took**	**the**	**seat**	**next**	**to**	**the**	**chauffeur**	**after**	**our**	**greeting**	**.**	**”**
和	她	采取	这	座位	下一个	到	这	司机	后	我们的	问候	.	”

我们打完招呼后，她便在司机旁边坐了下来。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [aɪ][ɪn'fɜːr] ? ”

“	**Just**	**before**	**you**	**started**	**for**	**home**	**,**	**I**	**infer**	**?**	**”**
”	只是	前	你	开始	为了	家	,	我	推断	?	”

“我猜是在你准备回家之前吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] ? ”

“	**What**	**were**	**you**	**carrying**	**except**	**the**	**portfolio**	**?**	**”**
”	什么	是	你	携带	除了	这	文件夹	?	”

除了投资组合，你还带了什么？

“ ['oʊnli][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] . ”

“	**Only**	**the**	**book**	**I**	**had**	**been**	**reading**	**.**	**”**
”	仅有的	这	书	我	有	到过	阅读	.	”

“只有我正在读的那本书。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**with**	**them**	**after**	**entering**	**the**	**touring**	**car**	**?**	**”**
”	什么	做过	你	做	和	他们	后	进入	这	巡演	车	?	”

“你把它们放进旅行车后，把它们怎么处理了？”

“ [aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ， ” [sed] ['gɑːrlənd] .

“	I	placed	them	beside	me	on	the	seat	,	”	said	Garland	.
”	我	放置	他们	旁	我	在	这	座位	，	”	说	花环	.

“我把它们放在我旁边的座位上，”加兰说。

[ðen] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] ， [hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ædɪd] ：

Then	,	with	a	quick	frown	,	he	impulsively	added	:
然后	，	和	一个	快的	皱眉	，	他	冲动地	额外	：

然后，他皱了皱眉，脱口而出：

“ [siː] [hɪr] ， ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ，

“	See	here	,	Mr	.	Carter	,
”	看	这里	，	先生	.	卡特	，

“卡特先生，请看这里，

[dəunt] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ]

don't	suppose	for	a	moment	that	either	of	my	companions	at	that	time	know
不	认为	为了	一个	片刻	那	任何一个	的	我的	同伴	在	那	时间	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

anything	about	this	matter	.
任何事物	关于	这	事情	.

别以为我当时的两个同伴对此事有任何了解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [æz; əz] [ðæt] .

They	are	incapable	of	such	treachery	as	that	.
他们	是	无法	的	这样的	背信弃义	作为	那	.

他们不可能做出如此背信弃义的事。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ， [sɜːr] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Put	it	out	of	your	head	,	sir	,	if	you	have	any	such	suspicion	.
放	它	出去	的	你的	头	，	先生	，	如果	你	有	任何	这样的	怀疑	.

先生，如果您有任何这样的怀疑，请打消这个念头。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [və'rəunə] ['wɔrən] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːkli] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] — — ”

I	know	positively	that	Verona	Warren	and	Miss	Barclay	are	above	—	—	”
我	知道	积极地	那	维罗纳	沃伦	和	错过	巴克莱	是	多于	—	—	”

我确信维罗纳·沃伦和巴克莱小姐都在上面——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ， ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

“	Pardon	me	,	”	Nick	interrupted	a	bit	dryly	.
”	赦免	我	，	”	缺口	中断	一个	少量	干巴巴地	.

“对不起，”尼克语气有些生硬地打断道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] .

“	What	you	know	about	them	,	Mr	.	Garland	,	is	not	material	.
”	什么	你	知道	关于	他们	，	先生	.	花环	，	是	不是	材料	.

“加兰先生，你对他们的了解并不重要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] ， [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [jʊr; jər] [tuː] ['leɪdi]

I	am	not	seeking	to	cast	suspicion	upon	any	one	,	least	of	all	,	your	two	lady
我	是	不是	寻求	到	投掷	怀疑	之上	任何	一	，	至少	的	全部	，	你的	二	女士

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我无意怀疑任何人，尤其是你的两位女性朋友。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [treɪs] [jʊr; jər] ['muːvmənts] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	want	only	to	trace	your	movements	as	precisely	as	possible	from	the
我	想	仅有的	到	痕迹	你的	移动	作为	恰恰	作为	可能的	从	这

['moʊmənt][juː; jʊ] [left] [ə'næpəlɪs] .

moment	you	left	Annapolis	.
片刻	你	左边	安纳波利斯	.

我只想尽可能精确地追踪你从离开安纳波利斯的那一刻起的行踪。

[preɪ] [dəunt][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] ['eni] ['defɪnət] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Pray don't infer that I have formed any definite suspicion .
祈祷 不 推断 那 我 有 形成 任何 定 怀疑 .

请不要推断我已经形成了任何确凿的怀疑。

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] [tu:; tə] ['gɑ:rləndz] [peɪl] [feɪs] .
" A tinge of color came to Garland's pale face .
" 一个 色调 的 颜色 来了 到 花环 苍白 脸 .

“加兰苍白的脸上泛起了一丝红晕。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ I beg your pardon , Mr . Carter , " he said quickly .
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 . 卡特 , " 他 说 迅速地 .

“对不起，卡特先生，”他连忙说道。

“ [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .
“ I meant no offense .
“ 我 意思是 不 罪行 .

“我没有冒犯的意思。”

[nɔ:r][du:][aɪ] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['məutivz] .
Nor do I question your motives .
也不 做 我 问题 你的 动机 .

我也不质疑你的动机。

[nʌn] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] ['ki:nli] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər]
None could realize more keenly how much depends upon what you can do for
没有任何 可以 意识到 更多的 敏锐地 如何 很多 取决于 之上 什么 你 能 做 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

没有人比我更清楚，你能为我做什么对我有多么重要。

[pli:z] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
Please continue your questions .
请 继续 你的 问题 .

请继续提问。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] . "
I will answer them to the best of my ability . "
我 将要 回答 他们 到 这 最好的 的 我的 能力 . "

我会尽我所能回答这些问题。

“ ['veri] [gʊd] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Very good , " Nick replied .
“ 非常 好的 , " 缺口 回复 .

“很好，”尼克回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wen] , [wer] ,
“ As a matter of fact , then , you have not the slightest idea when , where ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 然后 , 你 有 不是 这 丝毫 主意 什么时候 , 在哪里 ,

“事实上，你根本不知道何时何地，

[ɔ:r][baɪ] [hu:m] [wʌn][pɔ:rt'foʊlioʊ][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
or by whom one portfolio was substituted for the other ? "
或者 经过 谁 一 文件夹 曾是 替代 为了 这 其他 ? "

或者说，是谁用一个投资组合替换了另一个?

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " ['gɑ:rlənd] ['kwɪkli] ['ænsər] .
“ No , Mr . Carter , not the slightest , " Garland quickly answered .
“ 不 , 先生 . 卡特 , 不是 这 丝毫 , " 花环 迅速地 回答 .

“不，卡特先生，一点也不，”加兰迅速回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ I am absolutely in the dark .
” 我 是 绝对地 在 这 黑暗的 .

“我完全一无所知。”

[aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [lɔːs] . ”
I nearly fainted when I opened the portfolio and discovered my loss . ”
我 几乎 昏厥 什么时候 我 打开 这 文件夹 和 发现 我的 损失 . ”

打开投资组合账户发现亏损时，我差点晕过去。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] [ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] ? ”
“ Were you then alone in your apartments ? ”
” 是 你 然后 独自的 在 你的 公寓 ? ”

“当时你们公寓里只有你们两个人吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I was . ”
” 我 曾是 . ”

“我曾经是。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] ?
“ What is the Grayling ?
” 什么 是 这 格雷林 ?

“什么是灰鳟？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ə; eɪ][hoʊ'tel] ? ”
“ A hotel ? ”
” 一个 酒店 ? ”

“一家酒店？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [vər'mɑːnt] ['ævənuː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔməs]
It is a private boarding house in Vermont Avenue , not far from the Thomas
它 是 一个 私人的 登机 房子 在 佛蒙特 大街 , 不是 远的 从 这 托马斯
['sɜːrk(ə)l] . ”
Circle . ”
圆圈 . ”

这是位于佛蒙特大道的一家私人寄宿公寓，离托马斯环岛不远。

“ [its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [haʊs] , ['kɑːrtər] , ” [pʊt][ɪn] [tʃiːf] ['wɛldən] .
“ It's a first - class house , Carter , ” put in Chief Welden .
” 它是 一个 第一的 - 班级 房子 , 卡特 , ” 放 在 首席 韦尔登 .

“这是一栋一流的房子，卡特，”韦尔登警长插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] , ” ['gɑːrlənd] ['ædɪd] .
“ I have no family , ” Garland added .
” 我 有 不 家庭 , ” 花环 额外 .

“我没有家人，”加兰补充道。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] — [ən'les] [və'rəunə] ['wɔrən]
“ I'm quite alone in the world and likely to remain so — unless Verona Warren
“ 我是 相当 独自的 在 这 世界 和 可能 到 保持 所以 — 除非 维罗纳 沃伦
[ək'septs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
accepts me for her husband .
接受 我 为了 她 丈夫 .

“我孤身一人，而且很可能一直如此——除非维罗纳·沃伦接受我做她的丈夫。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]
It was my intention to lock the portfolio in a safe which I have in my
它 曾是 我的 意图 到 锁 这 文件夹 在 一个 安全的 哪个 我 有 在 我的
[ruːm] .
room .
房间 .

我原本打算把文件夹锁在我房间里的保险箱里。

[aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv]['teɪkən][plænz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [naɪt] ['stʌdi] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
I frequently have taken plans home for night study , Mr . Carter ,
我 频繁地 有 已采取 计划 家 为了 夜晚 学习 , 先生 . 卡特 ,

卡特先生，我经常把计划带回家晚上学习。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
so I thought nothing of doing so on this occasion .
所以 我 想法 没有什么 的 正在做 所以 在 这 场合 .

所以这次我并没有觉得这样做有什么不妥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] . ”
It was too late to put them in the vault in the department building . ”
它 曾是 也 晚的 到 放 他们 在 这 金库 在 这 部门 建筑 . ”

已经来不及把它们放进系楼的保险库了。

“ [haʊ] [suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] ?
“ How soon after entering your room did you open the portfolio ?
“ 如何 很快 后 进入 你的 房间 做过 你 打开 这 文件夹 ?

你进入房间后多久打开了文件夹?

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] ['gɑːrlənd] .
“ Immediately , ” said Garland .
“ 立即地 , ” 说 花环 .

“立刻，”加兰说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][plænz] ,
“ I had in my overcoat pocket a memorandum relating to the plans ,
“ 我 有 在 我的 大衣 口袋 一个 备忘录 相关 到 这 计划 ,

“我的大衣口袋里有一份与计划有关的备忘录，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ] [koʊt] . ”
and I was about to put it in the portfolio before removing my coat . ”
和 我 曾是 关于 到 放 它 在 这 文件夹 前 移除 我的 外套 . ”

我正准备把它放进文件夹里，然后才脱下外套。

“ [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ðen] , ['æftər][juː; jʊ] ['entərd] [jʊr; jər]
“ The substitution could not possibly have been made , then , after you entered your
“ 这 替代 可以 不是 可能 有 到过 制成 , 然后 , 后 你 进入 你的
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

“那么，在你进入房间之后，就不可能进行替换了？”

" [nɪk] ['kwestʃənd] .
" **Nick** **questioned** **.**
" 缺口 被质问 .

尼克问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
There **was** **no** **other** **person** **in** **the** **room** **.** **"**
那里 曾是 不 其他 人 在 这 房间 . "

房间里没有其他人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ? "
" **How** **long** **have** **you** **had** **the** **portfolio** **,** **Mr** **.** **Garland** **?** **"**
" 如何 长的 有 你 有 这 文件夹 , 先生 . 花环 ? "

"加兰先生，您持有这份投资组合多久了？"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **About** **a** **month** **.**
" 关于 一个 月 .

大约一个月。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][plænz][ɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk]
I **bought** **it** **expressly** **to** **carry** **the** **plans** **in** **when** **I** **had** **occasion** **to** **take**
我 买 它 明确地 到 携带 这 计划 在 什么时候 我 有 场合 到 拿
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] . "
them **from** **my** **office** **.** **"**
他们 从 我的 办公室 . "

我买它就是为了方便我随时从办公室取出图纸。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **did** **you** **buy** **it** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 买 它 ? "

"你在哪里买的？"

" [ɪn] ['reɪməndz] ['leðər] [stɔːr] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] . "
" **In** **Raymond's** **leather** **store** **in** **Pennsylvania** **Avenue** **.** **"**
" 在 雷蒙德的 皮革 店铺 在 宾夕法尼亚州 大街 . "

"在宾夕法尼亚大道雷蒙德的皮革店里。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "
" **Were** **you** **alone** **at** **that** **time** **?** **"**
" 是 你 独自的 在 那 时间 ? "

"当时你是一个人吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **I** **was** **.** **"**
" 我 曾是 . "

"我曾经是。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ? "
" **Did** **you** **see** **others** **like** **it** **in** **the** **store** **?** **"**
" 做过 你 看 其他的 喜欢 它 在 这 店铺 ? "

"你在店里看到其他类似的吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . ”

There	were	several	of	the	same	kind	.	”
那里	是	一些	的	这	相同的	种类	.	”

有好几个一模一样的。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz] , ” [sed] [nɪk] .

“	Now	,	Mr	.	Garland	,	about	the	plans	,	”	said	Nick	.
”	现在	,	先生	.	花环	,	关于	这	计划	,	”	说	缺口	.

“现在，加兰先生，关于计划的事，”尼克说道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr] [θiːvz] ,

“	Are	they	so	marked	that	the	thief	,	or	thieves	,
”	是	他们	所以	标记	那	这	贼	,	或者	窃贼	,

“它们是否做了如此明显的标记，以至于窃贼，或者说窃贼们，

[kæn; kən] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

can	definitely	determine	what	they	are	and	to	precisely	what	part	of	the
能	确实	决定	什么	他们	是	和	到	恰恰	什么	部分	的	这

['gʌvərnmənt] [wɜːrk] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] ? ”

government	work	they	relate	?	”
政府	工作	他们	涉及	?	”

能够准确确定它们是什么，以及它们与政府工作的哪个部分相关吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] ['gɑːrlənd] .

“	No	,	not	immediately	,	”	said	Garland	.
”	不	,	不是	立即地	,	”	说	花环	.

“不，不会马上，”加兰德说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn] ['saɪfər] .

“	They	are	marked	in	cipher	.
”	他们	是	标记	在	密码	.

“它们都用密码标记。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt] , ['iːv(ə)n] ,

It	would	take	an	expert	,	even	,
它	会	拿	一个	专家	,	甚至	,

甚至需要专家才能做到。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] .

some	little	time	to	thoroughly	understand	them	and	to	what	they	refer	.
一些	小的	时间	到	彻底	理解	他们	和	到	什么	他们	参考	.

需要花点时间才能彻底理解它们及其含义。

[ɪn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [laɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] .

In	that	,	Mr	.	Carter	,	lies	our	only	hope	.
在	那	,	先生	.	卡特	,	谎言	我们的	仅有的	希望	.

卡特先生，我们唯一的希望就在于此。

[ɪf] [ðə; ði][plænz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ræskəlz] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — — ”

If	the	plans	could	be	recovered	before	the	rascals	learn	just	what	they	are	—	—	”
如果	这	计划	可以	是	恢复	前	这	无赖	学习	只是	什么	他们	是	—	—	”

如果能在那些恶棍弄明白计划内容之前将其找回——”

“ [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['gɑːrlənd] ,

“	They	know	what	they	are	,	Garland	,
”	他们	知道	什么	他们	是	,	花环	,

“他们知道自己是什么，加兰。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [freɪmd] [ʌp][soʊ]['kræfti][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ” [nɪk]
or they would not have framed up so crafty a job to get them , ” Nick
或者 他们 会 不是 有 框 向上 所以 狡猾 一个 工作 到 得到 他们 , ” 缺口
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“否则他们就不会设计出这么巧妙的骗局来抓捕他们了,”尼克打断道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɛɪb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
“ We may be able , nevertheless , to recover them before they can be
” 我们 可能 是 有能力的 , 尽管如此 , 到 恢复 他们 前 他们 能 是
[dɪ'saɪfəd] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ˌʌndər'stʊd] .
deciphered and definitely understood .
已破译 和 确实 理解 .

“尽管如此，我们或许能够在它们被破译和彻底理解之前将它们找回。”

[ɪn] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [laɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .
In that , as you have said , lies our only hope .
在 那 , 作为 你 有 说 , 谎言 我们的 仅有的 希望 .

正如你所说，这是我们唯一的希望。

[aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] . ”
I will lose no time in getting in my work . ”
我 将要 失去 不 时间 在 获得 在 我的 工作 . ”

我会抓紧时间投入工作。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , [nɪk] ?
“ What are your plans , Nick ?
” 什么 是 你的 计划 , 缺口 ?

“尼克，你有什么计划？”

” [tʃiːf] ['welдən] [in'kwaiəd] .
” Chief Welden inquired .
” 首席 韦尔登 询问 .

韦尔登警长问道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] — — ”
“ If I can aid you in any way — — ”
“ 如果 我 能 援助 你 在 任何 方式 — — ”

“如果我能帮上什么忙——”

“ [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ['welдən] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] .
“ I will let you know , Welden , in that case , ” Nick interposed , rising to go .
“ 我 将要 让 你 知道 , 韦尔登 , 在 那 案件 , ” 缺口 插入 , 上升 到 去 .

“既然如此，我会通知你的，韦尔登，”尼克插话道，起身准备离开。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd] .
“ I have no plans at present , nor do I know just how I shall proceed .
“ 我 有 不 计划 在 展示 , 也不 做 我 知道 只是 如何 我 将 继续 .

“我目前没有任何计划，也不知道接下来该怎么做。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['θɜːrəli] .
I must consider the circumstances thoroughly .
我 必须 考虑 这 情况 彻底 .

我必须全面考虑各种情况。

[aɪ] [wɪl] [noʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə'dres] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,
I will note your home address , Mr . Garland ,
我 将要 笔记 你的 家 地址 , 先生 . 花环 ,

我会记下您的家庭住址，加兰先生。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

in	case	I	want	to	reach	you	out	of	business	hours	.
在	案件	我	想	到	抵达	你	出去	的	商业	小时	.

如果我想在非工作时间联系您。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

That	is	all	I	require	of	you	at	present	.
那	是	全部	我	要求	的	你	在	展示	.

目前我对你的要求就这么多。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

〞	CHAPTER	III	.
〞	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kluː] .

A	CURIOUS	CLEW	.
一个	好奇的	线索	.

一条耐人寻味的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [left] [ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	nearly	four	o'clock	when	Nick	Carter	left	the	Treasury	Building	,
它	曾是	几乎	四	点钟	什么时候	缺口	卡特	左边	这	财政部	建筑	,

尼克·卡特离开财政部大楼时，已经快四点了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	at	once	turned	his	steps	toward	the	hotel	to	which	he	had
和	他	在	一次	转向	他的	步骤	朝向	这	酒店	到	哪个	他	有

[də'rektɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] .

directed	the	two	men	who	had	emerged	with	him	from	the	Union	Station	.
指导	这	二	男人	WHO	有	出现	和	他	从	这	联盟	车站	.

他立刻转身朝酒店走去，他之前已经指示和他一起从联合车站出来的两个人去那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɜːrd] , [hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənts] , [tʃɪk]

They	were	,	as	no	doubt	was	inferred	,	his	two	most	efficient	assistants	,	Chick
他们	是	,	作为	不	怀疑	曾是	推断	,	他的	二	最多	高效的	助理	,	小鸡

['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] ,

Carter	and	Patsy	Garvan	,
卡特	和	帕齐	加尔文	,

毫无疑问，他们是他的两位最得力的助手，分别是奇克·卡特和帕齐·加文。

[bəuθ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə'saɪnd]

both	in	disguise	,	and	four	o'clock	found	them	seated	in	the	suite	assigned
两个都	在	伪装	,	和	四	点钟	成立	他们	坐着	在	这	套房	分配

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两人都乔装打扮，四点钟时发现他们已经坐在分配给他们的套房里了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

to	which	their	trunks	and	other	luggage	already	had	been	brought	.
到	哪个	他们的	树干	和	其他	行李	已经	有	到过	带来	.

他们的行李箱和其他行李已经运到了那里。

[bəuθ] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz]

Both	then	had	removed	their	disguise	and	were	reading	the	local	newspapers
两个都	然后	有	已移除	他们的	伪装	和	是	阅读	这	当地的	报纸

,

,

,

两人随后都卸下了伪装，正在阅读当地报纸。

[wen] [nɪk] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈpætsi] .

when	Nick	knocked	on	the	door	and	was	admitted	by	Patsy	.
什么时候	缺口	敲门	在	这	门	和	曾是	承认	经过	帕齐	.

尼克敲门后，帕齐开了门。

“ [wel] , [tʃiːf] , [wɒts] [ʌp] ?

“	Well	,	chief	,	what's	up	?
”	出色地	,	首席	,	是什么	向上	?

“老大，怎么回事？”

” [ˈpætsi] [ˈiːgərli] [inˈkwaiəd] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Patsy	eagerly	inquired	,	after	closing	the	door	.
”	帕齐	急切地	询问	,	后	结束	这	门	.

关上门后，帕齐急切地问道。

[nɪk] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgɑːrmənts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Nick	removed	his	outside	garments	and	sat	down	.
缺口	已移除	他的	外部	服装	和	卫星	向下	.

尼克脱下外衣，坐了下来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	We	have	a	hard	nut	to	crack	,	”	he	replied	.
”	我们	有	一个	难的	坚果	到	裂缝	,	”	他	回复	.

“我们遇到了一个棘手的问题，”他回答说。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] , [ˈveri] [ˈsɪriəs] . ”

“	The	case	is	a	serious	one	,	very	serious	.	”
”	这	案件	是	一个	严肃的	一	,	非常	严肃的	.	”

“这起案件很严重，非常严重。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What's	the	nature	of	it	?
”	是什么	这	自然	的	它	?

“它的本质是什么？”

” [tʃɪk] [ˈkwestʃənd] .

”	Chick	questioned	.
”	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . ”

“	I	have	been	vainly	searching	the	newspapers	.	”
”	我	有	到过	徒劳地	搜索	这	报纸	.	”

“我一直在报纸上徒劳地寻找。”

“ [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

“	The	case	has	not	reached	the	newspapers	.
”	这	案件	有	不是	达到	这	报纸	.

“这起案件尚未见诸报端。”

[ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] [səˈprest] .

The	facts	have	been	suppressed	.
这	事实	有	到过	被抑制	.

事实被掩盖了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ɪnˈvɑːlvd] .

They	are	known	by	only	a	few	except	the	persons	involved	.
他们	是	已知	经过	仅有的	一个	很少	除了	这	人	涉及	.

除了当事人之外，只有极少数人知道这些事。

” [nɪk] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [keɪs] [kənˈsistid] ,

”	Nick	then	proceeded	to	tell	them	of	what	the	case	consisted	,
”	缺口	然后	继续	到	告诉	他们	的	什么	这	案件	由……组成	,

“尼克随后向他们讲述了案情内容，”

['kʌvərɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [tʃi:f] ['wɛldən] [ænd; ənd] ['hærəld]
covering in detail all that he had learned from Chief Welden and Harold
覆盖 在 细节 全部 那 他 有 学习 从 首席 韦尔登 和 哈罗德
['gɑ:rlənd] .
Garland .
花环 .

详细介绍了他从韦尔登酋长和哈罗德·加兰那里学到的所有东西。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] , " [tʃɪk] [ə'gri:d] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ]
" By Jove , it does look like a hard nut to crack , " Chick agreed , after listening
" 经过 朱庇特 , 它 做 看 喜欢 一个 难的 坚果 到 裂缝 , " 小鸡 同意 , 后 聆听
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

"我的天，这看起来确实是个棘手的问题，"奇克认真听完后表示赞同。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [mes] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ən'les] [ðoʊz] [plænz][kæn; kən]
" It will make a mighty bad mess for the government unless those plans can
" 它 将要 制作 一个 强大的 坏的 混乱 为了 这 政府 除非 那些 计划 能
[bi:; bi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] .
be quickly recovered .
是 迅速地 恢复 .

"除非这些计划能够迅速恢复，否则将会给政府带来非常糟糕的后果。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['defɪnət] [səs'piʃənz] ? "
Have you any definite suspicions ? "
有 你 任何 定 怀疑 ? "

你有什么确凿的怀疑吗?

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Not exactly , " Nick replied .
" 不是 确切地 , " 缺口 回复 .

"不完全是，"尼克回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɜ:rst][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] . "
" There is one point on which we first must decide . "
" 那里 是 一 观点 在 哪个 我们 第一的 必须 决定 . "

"我们首先必须决定一点。"

" [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dʌmi] [pɔ:rt'foʊlioʊ][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , "
" Just when and where the dummy portfolio was substituted for the other , "
" 只是 什么时候 和 在哪里 这 假的 文件夹 曾是 替代 为了 这 其他 , "
[sed] [tʃɪk] .
said Chick .
说 小鸡 .

Chick说："究竟是什么时候、在哪里用虚拟投资组合替换了另一个投资组合呢？"

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

"恰恰。"

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ? "
" How can we arrive at that ? "
" 如何 能 我们 到达 在 那 ? "

"我们如何才能得出这个结论？"

" [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , " [sed] [nɪk] .
" By a process of elimination , " said Nick .
" 经过 一个 过程 的 消除 , " 说 缺口 .

"通过排除法，"尼克说。

“ [its] [nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɑːrləndz] ['pɑːzətɪv] [ə'sɜːʃnz] ,
“ It's not reasonable to suppose , in view of Garland's positive assertions ,
“ 它是 不是 合理的 到 认为 , 在 看法 的 花环 积极的 断言 ,

“鉴于加兰德的肯定性断言，认为……”是不合理的。

[ðæt] ['kæptɪn] [bækəz] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] . ”
that Captain Backas is guilty of treachery and treason . ”
那 队长 巴卡斯 是 有罪的 的 背信弃义 和 叛国罪 . ”

巴卡斯船长犯有叛国罪和叛国罪。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [tʃɪk] [ˌkəuin'saidid] .
“ Surely not , ” Chick coincided .
“ 一定 不是 , ” 小鸡 巧合 .

“肯定不是，”奇克附和道。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] ['gɑːrlənd] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
“ Furthermore , he would not have taken the risk that Garland would discover the
“ 此外 , 他 会 不是 有 已采取 这 风险 那 花环 会 发现 这
[kraɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,
crime even before leaving ,
犯罪 甚至 前 离开 ,

此外，他不会冒加兰在离开之前就发现罪行的风险。

[ɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
or arriving at the Annapolis station .
或者 抵达 在 这 安纳波利斯 车站 .

或抵达安纳波利斯车站。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə] [bækəz]
In that case he would , of course , have instantly attributed the crime to Backas
在 那 案件 他 会 , 的 课程 , 有 即刻 归因于 这 犯罪 到 巴卡斯
. ”
: ”
. ”

那样的话，他当然会立即把罪行归咎于巴卡斯。

“ ['veri] [truː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Very true , ” Nick nodded .
“ 非常 真的 , ” 缺口 点头 .

“确实如此，”尼克点点头。

“ [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːrm] ['gɑːrləndz] ['steɪtmənts] .
“ That alone is enough to confirm Garland's statements .
“ 那 独自的 是 足够的 到 确认 花环 声明 .

单凭这一点就足以证实加兰德的说法。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ðə; ði][plænz] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
He undoubtedly had the plans , then , when he started for the station .
他 无疑 有 这 计划 , 然后 , 什么时候 他 开始 为了 这 车站 .

毫无疑问，他去车站之前就已经有了计划。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
He rode alone in a taxicab .
他 骑 独自的 在 一个 出租车 .

他独自一人乘坐出租车。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'suːm] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrt'foʊlioʊ] [wen] [hiː; hi]
We can safely assume , then , that he still had his own portfolio when he
我们 能 安全 认为 , 然后 , 那 他 仍然 有 他的 自己的 文件夹 什么时候 他
['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] . ”
boarded the train . ”
登机 这 火车 . ”

因此我们可以有把握地推断，他上火车时仍然持有自己的投资组合。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] ,
“ It strikes me , chief ,
” 它 罢工 我 , 首席 ,

“我感到震惊，老大，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] , ” [sed]
that there is the most likely place for the trick to have been turned , ” said
那 那里 是 这 最多 可能 地方 为了 这 诡计 到 有 到过 转向 , ” 说
['pætsi] .
Patsy .
帕齐 .

帕齐说：“那里最有可能是骗子出手的地方。”

“ [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I don't agree with you . ”
” 我 不 同意 和 你 . ”

“我不同意你的观点。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] , ” [sed] [nɪk] .
“ Because of the publicity on a train , ” said Nick .
” 因为 的 这 宣传 在 一个 火车 , ” 说 缺口 .

“因为火车上的宣传，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt]
“ It would have been exceedingly difficult to steal the portfolio and substitute
” 它 会 有 到过 非常 难的 到 偷 这 文件夹 和 代替
[ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .
another without being seen by other passengers .
其他 没有 存在 已见 经过 其他 乘客 .

“在不被其他乘客发现的情况下，偷走这个文件夹并替换成另一个文件夹是非常困难的。”

[ɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] [treɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
If caught in the act , moreover , escape from a fast - moving train is almost
如果 捕捉 在 这 行为 , 而且 , 逃脱 从 一个 快速地 - 移动 火车 是 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

而且，如果被当场抓获，从高速行驶的火车上逃脱几乎是不可能的。

[krʊks] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] .
Crooks shrink from taking such chances .
骗子 收缩 从 采取 这样的 机会 .

骗子们不敢冒这样的风险。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
They would have been much more likely to select a safer place for the job . ”
他们 会 有 到过 很多 更多的 可能 到 选择 一个 更安全 地方 为了 这 工作 . ”

他们更有可能选择一个更安全的工作地点。

“ [ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [tʃiːf] , ['æftər][ɔːl] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ That seems reasonable , chief , after all , ” nodded Patsy .
” 那 似乎 合理的 , 首席 , 后 全部 , ” 点头 帕齐 .

“看来这确实合情合理，老大，”帕齐点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gɑːrlənd] [ɪz] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
“ It convinced me that Garland is right , which eliminates that part of his journey ,
” 它 确信 我 那 花环 是 正确的 , 哪个 消除 那 部分 的 他的 旅行 ,
” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
” Nick continued .
” 缺口 持续 .

“这让我确信加兰是对的，这就排除了他旅程中的那一部分，”尼克继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tuərɪŋ]
“ I think he had his own portfolio up to the time he entered the touring
” 我 思考 他 有 他的 自己的 文件夹 向上 到 这 时间 他 进入 这 巡演
[kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] . ”
car with the two young ladies . ”
车 和 这 二 年轻的 女士们 . ”

“我认为在他和那两位年轻女士一起参加房车赛之前，他已经有了自己的作品集。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ?
“ But would either of them serve him such a trick ?
” 但 会 任何一个 的 他们 服务 他 这样的 一个 诡计 ?

但他们之中有人会为他出这样的诡计吗?

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] ['daʊtfəli] .
” Chick questioned doubtfully .
” 小鸡 被质问 怀疑地 .

小鸡疑惑地问道。

“ ['gɑːrlənd] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Garland don't think so , ” Nick replied , smiling .
” 花环 不 思考 所以 , ” 缺口 回复 , 微笑 .

“加兰德可不这么认为，”尼克笑着回答。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
“ He was very quick to resent a mere suggestion to that effect .
” 他 曾是 非常 快的 到 怨恨 一个 仅仅 建议 到 那 影响 .

“他很快就对这种说法表示强烈不满。”

[hiː; hi] [əd'mits] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
He admits having placed the portfolio on the seat , nevertheless , and it may
他 承认 拥有 放置 这 文件夹 在 这 座位 , 尽管如此 , 和 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ðen] ,
have been then ,
有 到过 然后 ,

他承认确实把公文包放在了座位上，或许就是那时。

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] . ”
or during the ride to his apartments , that the substitution was accomplished . ”
或者 期间 这 骑 到 他的 公寓 , 那 这 替代 曾是 完成 . ”

或者在他前往公寓的途中，替换就已经完成了。”

“ [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ? ”
“ By one of the women ? ”
” 经过 一 的 这 女性 ? ”

“是其中一位女性写的吗？”

“ [prɪ'zuːməbli] .
“ Presumably .
” 想必 .

“想必。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] . ”
The chauffeur could not have done it without being detected . ”
这 司机 可以 不是 有 完毕 它 没有 存在 检测到 . ”

司机不可能在不被发现的情况下完成这件事。

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] ， ” [sed] [tʃɪk] .

“	**But**	**consider**	**their**	**character**	**，**	**”**	**said**	**Chick**	**.**
“	但	考虑	他们的	特点	，	”	说	小鸡	.

“但也要考虑他们的品行，”奇克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第145期，(Nick Carter Stories No.)
第2/7页

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɑːkli] .

“	One	is	the	daughter	of	Senator	Barclay	.
“	一	是	这	女儿	的	参议员	巴克莱	.

“其中一位是参议员巴克莱的女儿。”

[ðə; ði] ['ʌðər] — — ”

The	other	—	—	”
这	其他	—	—	”

另一个——”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tʃɪk] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	prefer	to	consider	the	circumstances	,	Chick	,	”	Nick	interrupted	.
“	我	更喜欢	到	考虑	这	情况	,	小鸡	,	”	缺口	中断	.

“我更愿意考虑具体情况，小妞，”尼克打断道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	They	are	much	more	to	the	point	just	now	.
“	他们	是	很多	更多的	到	这	观点	只是	现在	.

“他们现在说的话更切中要害了。”

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

I	will	consider	the	women	after	having	seen	them	.	”
我	将要	考虑	这	女性	后	拥有	已见	他们	.	”

我会在见过她们之后再做决定。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [mɪs] ['bɑːkli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ? ”

“	You	say	Miss	Barclay	sat	in	the	front	seat	?	”
“	你	说	错过	巴克莱	卫星	在	这	正面	座位	?	”

“你说巴克莱小姐坐在前排座位上？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

“	Yes	,	with	the	chauffeur	,	”	replied	Nick	.
“	是的	,	和	这	司机	,	”	回复	缺口	.

“是的，有司机，”尼克回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	She	would	have	had	less	opportunity	than	the	other	.
“	她	会	有	有	较少的	机会	比	这	其他	.

“她的机会比其他人少。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][və'rəunə] ['wɔrən] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her	name	is	Verona	Warren	,	but	I	did	not	inquire	further	concerning	her	.
她	姓名	是	维罗纳	沃伦	,	但	我	做过	不是	查询	更远	有关	她	.

她的名字叫维罗纳·沃伦，但我没有进一步询问她的信息。

[ɪf] ['gɑːrlənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ,

If	Garland	were	to	feel	that	I	really	suspect	her	,
如果	花环	是	到	感觉	那	我	真的	怀疑	她	,

如果加兰觉得我真的怀疑她，

[hiː; hi] [maɪt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kɔːʃənd] [ə'genst]

he	might	inadvertently	betray	the	fact	to	her	,	even	though	cautioned	against
他	可能	无意中	背叛	这	事实	到	她	,	甚至	尽管	警告	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使有人告诫他不要这样做，他还是可能无意中把这件事告诉她。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] . ”
which would serve to put her on her guard . ”
哪个 会 服务 到 放 她 在 她 警卫 . ”

这将使她提高警惕。

“ ['ʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
” 一定 . ”

“一定。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn]
“ We will look up both of them a little later and see what we can learn
” 我们 将要 看 向上 两个都 的 他们 一个 小的 之后 和 看 什么 我们 能 学习
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“我们稍后会查阅一下他们的资料，看看能了解到些什么信息。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
“ It was early evening , mind you ,
” 它 曾是 早期的 晚上 , 头脑 你 ,

“请注意，当时已是傍晚时分。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðæn; ðən] [ɪn]
and such a trick could be much more easily turned in the dark than in
和 这样的 一个 诡计 可以 是 很多 更多的 容易地 转向 在 这 黑暗的 比 在
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

而且这种伎俩在黑暗中比在白天更容易得逞。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðen] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] . ”
That is another reason for my thinking that then is when it was done . ”
那 是 其他 原因 为了 我的 思维 那 然后 是 什么时候 它 曾是 完毕 . ”

这也是我认为事情就是在那时完成的另一个原因。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .
“ You are right , too , I reckon , ” Chick allowed .
” 你 是 正确的 , 也 , 我 估计 , ” 小鸡 允许 .

“我想你说的也对，”奇克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] .
“ It seems almost incredible , nevertheless .
” 它 似乎 几乎 极好的 , 尽管如此 .

“然而，这听起来几乎难以置信。”

” [nɪk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
” Nick did not reply to the last .
” 缺口 做过 不是 回复 到 这 最后的 .

尼克没有回复最后一条消息。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [meɪk]
He arose and went to the bathroom to remove his disguise and make
他 出现 和 去 到 这 浴室 到 消除 他的 伪装 和 制作
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
a change of clothing .
一个 改变 的 衣服 .

他起身去洗手间脱掉伪装，换了身衣服。

[tʃɪk] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Chick	**lit**	**a**	**cigar**	**and**	**fell**	**to**	**pondering**	**upon**	**the**	**case**	**,**
小鸡	点燃	一个	雪茄	和	跌倒	到	沉思	之上	这	案件	,

奇克点燃一支雪茄，开始沉思这个案子。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grævəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

the	**extraordinary**	**gravity**	**of**	**which**	**gave**	**it**	**special**	**interest**	**.**
这	非凡的	重力	的	哪个	给予	它	特别的	兴趣	.

其非同寻常的重要性使其备受关注。

['pætsi] ['gɑːrvən] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

Patsy	**Garvan**	**took**	**a**	**chair**	**near**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**and**	**resumed**	**his**	**perusal**	**of**	**a**	**newspaper**	**.**
帕齐	加尔文	采取	一个	椅子	靠近	一	的	这	视窗	和	恢复	他的	仔细阅读	的	一个	报纸	.

帕齐·加文在一扇窗户附近坐了把椅子，继续阅读报纸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :

He	**had**	**been**	**reading**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**said**	**abruptly**	**:**
他	有	到过	阅读	仅有的	一个	很少	分钟	,	什么时候	,	寻找	向上	,	他	说	突然	:

他只看了几分钟书，就抬起头，突然说道：

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] , [tʃɪk] . ”

here's	**a**	**curious**	**case**	**,**	**Chick**	**.**	**”**
这里是	一个	好奇的	案件	,	小鸡	.	”

奇克，这可真是个奇特的案例。

“ [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [tʃɪk] ['tɜːrsli] ['kwestʃənd] .

“	**Case**	**of**	**what**	**?**	**”**	**Chick**	**tersely**	**questioned**	**.**
”	案件	的	什么	?	”	小鸡	简洁地	被质问	.

“什么案子？”奇克简短地问道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪr] , [aɪ] [hoʊp] . ”

“	**Not**	**a**	**case**	**of**	**beer**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**”**
”	不是	一个	案件	的	啤酒	,	我	希望	.	”

“希望不是一箱啤酒。”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [grɪnd] ['pætsi] .

“	**No**	**,**	**nothing**	**like**	**that**	**,**	**”**	**grinned**	**Patsy**	**.**
”	不	,	没有什么	喜欢	那	,	”	咧嘴一笑	帕齐	.

“不，完全不是那样，”帕齐咧嘴一笑。

“ [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

“	**A**	**case**	**of**	**assault**	**.**
”	一个	案件	的	突击	.

这是一起袭击案件。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	**will**	**read**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	将要	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] : "

" **He** **reverted** **to** **the** **newspaper** **again** **and** **read** **aloud** **the** **following** **article** **:** **"**

" 他 恢复 到 这 报纸 再次 和 读 大声 这 下列的 文章 : "

他又拿起报纸，大声朗读了下面这篇文章：

- ['mɪstəri] [ˌʌn'sɑːlvd] . "

' **MYSTERY** **UNSOLVED** **.** **"**

- 神秘 未解之谜 . "

“谜团未解。”

- [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ə'sɔːlt] ['sʌfərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] [læst] ['fraɪdeɪ]

' **The** **motive** **for** **the** **brutal** **assault** **suffered** **by** **Captain** **Casper** **Dillon** **last** **Friday**

- 这 动机 为了 这 野蛮 突击 遭受 经过 队长 卡斯珀 狄龙 最后的 星期五

['iːvnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .

evening **is** **still** **an** **unsolved** **mystery** **.**

晚上 是 仍然 一个 未解之谜 神秘 .

“卡斯珀·狄龙上周五晚上遭受的残酷袭击的动机至今仍是一个未解之谜。”

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

The **circumstances** **,** **as** **stated** **by** **him** **and** **in** **part** **corroborated** **by** **a** **witness**

这 情况 , 作为 声明 经过 他 和 在 部分 证实 经过 一个 证人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

of **the** **assault** **,**

的 这 突击 ,

根据他所述以及一名袭击目击者的证词部分证实，情况如下：

[ə'fɔːrd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

afford **no** **explanation** **of** **the** **outrage** **,** **which** **is** **said** **to** **have** **been** **entirely**

买得起 不 解释 的 这 暴行 , 哪个 是 说 到 有 到过 完全

[ˌʌnprə'voʊkt] . "

unprovoked **.** **"**

无端挑衅 . "

他们没有对这起据称完全无缘无故发生的暴行做出任何解释。

- [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['menʃ(ə)nd] ,

' **The** **one** **man** **who** **was** **run** **down** **and** **arrested** **by** **the** **witness** **mentioned** **,**

- 这 一 男人 WHO 曾是 跑步 向下 和 被捕 经过 这 证人 提及 ,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover **,**

而且 ,

此外，证人提到的被撞倒并逮捕的那名男子，

[stɪl] ['fɔːrsəbli] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,

still **forcibly** **denies** **that** **he** **was** **one** **of** **the** **assailants** **,**

仍然 强制 否认 那 他 曾是 一 的 这 袭击者 ,

他仍然坚决否认自己是袭击者之一。

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['kæptɪn] ['dɪlən] ,

and **asserts** **that** **he** **was** **only** **trying** **to** **protect** **Captain** **Dillon** **,**

和 断言 那 他 曾是 仅有的 尝试 到 保护 队长 狄龙 ,

他声称自己只是想保护迪伦上尉。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['oʊnli][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ,

and **ran** **away** **only** **in** **pursuit** **of** **the** **two** **ruffians** **who** **had** **assaulted** **him** **,**

和 跑 离开 仅有的 在 追逐 的 这 二 恶棍 WHO 有 袭击 他 ,

他逃跑只是为了追赶袭击他的那两个恶棍。

[ænd; ənd] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] . "

and **who** **succeeded** **in** **making** **their** **escape** **.** **"**

和 WHO 成功了 在 制作 他们的 逃脱 . "

他们成功逃脱了。

- ['kæptɪn] ['dɪlən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]

-	Captain	Dillon	was	returning	to	his	lodgings	at	the	time	and	had
-	队长	狄龙	曾是	返回	到	他的	住宿	在	这	时间	和	有

['nɪrli] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

nearly	arrived	at	his	door	.
几乎	到达的	在	他的	门	.

“当时迪伦船长正返回住处，几乎已经走到门口了。”

[ðə; ði] [stri:t] [ðen] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	street	then	appeared	to	be	deserted	.
这	街道	然后	出现	到	是	荒凉的	.

当时街道上似乎空无一人。

[wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔ:rt] , [haʊ'evər] ,

When	passing	the	entrance	to	a	narrow	court	,	however	,
什么时候	通过	这	入口	到	一个	狭窄的	法庭	,	然而	,

然而，当经过狭窄庭院的入口时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

in	which	his	assailants	evidently	had	been	lying	in	wait	for	him	,
在	哪个	他的	袭击者	显然	有	到过	说谎	在	等待	为了	他	,

显然，袭击者们一直在埋伏在那里等他。

['kæptɪn] ['dɪlən] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [strʌk] ['sensləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Captain	Dillon	was	set	upon	from	behind	and	struck	senseless	with	a
队长	狄龙	曾是	放	之上	从	在后面	和	击	无意义的	和	一个

['blʌdʒən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

bludgeon	of	some	kind	.
棍棒	的	一些	种类	.

迪伦船长遭到背后袭击，被某种钝器击中，当场昏迷。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	assault	was	so	quickly	committed	that	he	had	hardly	a	glimpse	at	his
这	突击	曾是	所以	迅速地	坚定的	那	他	有	几乎	一个	一瞥	在	他的

[ə'seɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

袭击发生得如此迅速，他几乎没来得及看清袭击者的模样。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbər] . “

insufficient	to	identify	them	,	or	positively	determine	their	number	.	“
不足的	到	确认	他们	, 或者		积极地	决定	他们的	数字	.	“

不足以识别它们，也无法准确确定它们的数量。

- [pɔ:l] ['mækpi:s] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,

-	Paul	Makepeace	,	a	lawyer	living	in	the	same	street	,
-	保罗	缔造和平	,	一个	律师	活的	在	这	相同的	街道	,

保罗·梅克皮斯，一位住在同一条街上的律师，

[tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θri:] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

turned	a	corner	just	in	time	to	see	the	three	men	running	away	and	the
转向	一个	角落	只是	在	时间	到	看	这	三	男人	跑步	离开	和	这

[ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dɪlən] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

insensible	form	of	Captain	Dillon	lying	on	the	sidewalk	.
麻木不仁	形式	的	队长	狄龙	说谎	在	这	人行道	.

转过街角，正好看见三个男人逃跑，而昏迷不醒的狄龙上尉躺在人行道上。

['mækpiːs] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [tʃeɪs] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [men] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] ['ævənuː]

Makepeace	**at**	**once**	**gave**	**chase**	**,**	**overtaking**	**one**	**of**	**the**	**fleeing**	**men**	**in**	**Indiana**	**Avenue**
缔造和平	在	一次	给予	追赶	,	超车	一	的	这	逃离	男人	在	印第安纳州	大街

,

,

,

梅克皮斯立即追赶，在印第安纳大道上追上了其中一名逃跑的男子。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . “

where	**he**	**was**	**given**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**policeman**	**.**	**“**
在哪里	他	曾是	给定	在	收费	的	一个	警察	.	”

他被安排负责一名警察的工作。

- [ðə; ði] [ə'restɪd] [mæn] [ɪz] ['tɔməs] ['kɑːni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs]

'	**The**	**arrested**	**man**	**is**	**Thomas**	**Carney**	**,**	**and**	**he**	**is**	**well**	**known**	**to**	**the**	**local**	**police**
-	这	被捕	男人	是	托马斯	卡尼	,	和	他	是	出色地	已知	到	这	当地的	警察

.

:

.

“被捕男子名叫托马斯·卡尼，当地警方对他非常熟悉。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [twaɪs] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] ,

He	**has**	**twice**	**been**	**convicted**	**of**	**petty**	**larceny**	**,**
他	有	两次	到过	已定罪	的	小气	盗窃罪	,

他曾两次因轻微盗窃罪被定罪。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['despərət] ['kærəktər] . “

and	**is**	**said**	**to**	**be**	**of**	**a**	**depraved**	**and**	**desperate**	**character**	**.**	**“**
和	是	说	到	是	的	一个	堕落的	和	绝望的	特点	.	”

据说他性格堕落、绝望。

- ['kɑːni] [in'sists] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [bɪ'haɪnd]

'	**Carney**	**insists**	**,**	**nevertheless**	**,**	**that**	**he**	**was**	**walking**	**some**	**thirty**	**yards**	**behind**
-	卡尼	坚持	,	尽管如此	,	那	他	曾是	步行	一些	三十	码	在后面

['kæptɪn] ['dɪlən] ,

Captain	**Dillon**	**,**
队长	狄龙	,

然而，卡尼坚称，他当时走在狄龙上尉身后大约三十码的地方。

[wen] [tuː] [men] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [feld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

when	**two**	**men**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**court**	**and**	**felled**	**the**	**captain**	**to**	**the**	**ground**	**.**
什么时候	二	男人	弹簧	出去	的	这	法庭	和	倒下	这	队长	到	这	地面	.

这时，两名男子从球场上跳出来，将队长打倒在地。

['kɑːni] ['prəutests] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] ,

Carney	**protests**	**that**	**he**	**does**	**not**	**know**	**either**	**of**	**the**	**two**	**ruffians**	**,**
卡尼	抗议活动	那	他	做	不是	知道	任何一个	的	这	二	恶棍	,

卡尼辩称他根本不认识这两个恶棍。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ,

in	**pursuit**	**of**	**whom**	**he**	**claims**	**to**	**have**	**started**	**,**
在	追逐	的	谁	他	索赔	到	有	开始	,

为了追捕他声称自己发起攻击的人，

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] . “

and	**who**	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**other**	**designs**	**upon**	**their**	**unsuspecting**	**victim**	**.**	**“**
和	WHO	出现	到	有	不	其他	设计	之上	他们的	毫无戒心的	受害者	.	”

他们似乎对毫无防备的受害者没有其他企图。

- [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæptɪn] ['dɪlən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔbd] [ʌv; əv]

'	This	is	confirmed	in	a	measure	by	the	fact	that	Captain	Dillon	was	not	robbed	of
-	这	是	确认的	在	一个	措施	经过	这	事实	那	队长	狄龙	曾是	不是	被抢劫	的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“这一点从狄龙船长没有被抢走任何东西这一事实就得到了一定程度的证实。”

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒu:əlri][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

though	he	had	considerable	money	and	jewelry	on	his	person	.
尽管	他	有	大量	钱	和	珠宝	在	他的	人	.

虽然他身上带着相当多的钱财和珠宝。

[ðə; ði] [θʌgz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ][hæv; həv] [fɪrd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][wɜ:rk] . “

The	thugs	,	on	the	other	hand	,	may	have	feared	to	complete	their	work	.	“
这	暴徒	,	在	这	其他	手	,	可能	有	害怕	到	完全的	他们的	工作	.	“

另一方面，这些暴徒可能害怕完成他们的工作。

- [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [nɪr] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dɪlən] [fel] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] [ænd; ənd]

'	In	the	gutter	near	which	Captain	Dillon	fell	was	found	a	false	beard	and
-	在	这	排水沟	靠近	哪个	队长	狄龙	跌倒	曾是	成立	一个	错误的	胡须	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

“在狄龙上尉倒下的那条排水沟里，人们发现了一副假胡子和假胡须。”

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɔ:rn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] ,

evidently	a	disguise	worn	by	one	of	the	thugs	,
显然	一个	伪装	磨损	经过	一	的	这	暴徒	,

显然这是其中一个暴徒的伪装。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'zu:məbli] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['kɑ:mbæt] . “

and	which	presumably	was	torn	off	and	lost	in	the	brief	combat	.	“
和	哪个	想必	曾是	撕裂	离开	和	丢失的	在	这	简短的	战斗	.	“

很可能是在短暂的战斗中被撕掉遗失了。

- ['kæptɪn] ['dɪlən] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]

'	Captain	Dillon	states	that	he	is	completely	in	the	dark	as	to	the	motive	for
-	队长	狄龙	各州	那	他	是	完全地	在	这	黑暗的	作为	到	这	动机	为了

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

the	assault	,
这	突击	,

迪伦上尉表示，他对袭击的动机完全不知情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

as	well	as	the	identity	of	his	assailants	.
作为	出色地	作为	这	身份	的	他的	袭击者	.

以及袭击者的身份。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [kɔ:rt] [wen] ['kɑ:ni] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

He	appeared	in	the	municipal	court	when	Carney	was	arraigned	on	Saturday
他	出现	在	这	市政	法庭	什么时候	卡尼	曾是	提审	在	周六

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

周六上午，卡尼在市政法庭接受传讯时，他也出庭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['steɪtmənts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

He	was	unable	to	refute	the	prisoner's	statements	,	however	,	and
他	曾是	无法	到	反驳	这	囚犯的	声明	,	然而	,	和

['kɑːni] [hæz; həz] [bɪn] [held] ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

Carney	has	been	held	pending	further	investigations	.
卡尼	有	到过	握住	待办的	更远	调查	.

然而，他无法反驳囚犯的陈述，卡尼已被拘留，等待进一步调查。

[ðə; ði] [keɪs] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ˌnevərðə'les] , [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] . -

The	case	bids	fair	to	remain	,	nevertheless	,	an	unsolved	mystery	.	'
这	案件	出价	公平的	到	保持	,	尽管如此	,	一个	未解之谜	神秘	.	-

然而，这起案件很可能仍将是一个未解之谜。

" ['pætsi] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	Patsy	lowered	the	newspaper	while	he	read	the	last	line	of	the	article	,
"	帕齐	降低	这	报纸	尽管	他	读	这	最后的	线	的	这	文章	,

“帕齐在他读文章最后一行时放下了报纸。”

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tʃɪk] [huː] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] :

gazing	over	it	at	Chick	who	said	indifferently	:
凝视	超过	它	在	小鸡	WHO	说	漠不关心	:

他瞥了一眼旁边的奇克，奇克冷漠地说：

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðæt] .

“	I	see	nothing	very	mysterious	in	that	.
"	我	看	没有什么	非常	神秘	在	那	.

“我觉得这没什么神秘的。”

[ðə; ði] [θʌgz] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dɪlən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

The	thugs	had	a	grudge	against	Dillon	for	some	reason	,
这	暴徒	有	一个	怨恨	反对	狄龙	为了	一些	原因	,

不知何故，那群恶棍对狄龙怀恨在心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] . "

and	they	got	back	at	him	by	knocking	him	on	the	head	.	"
和	他们	得到	后退	在	他	经过	敲门	他	在	这	头	.	"

他们报复他，把他的头打了一下。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [æt; ət] [liːst] , " ['pætsi] [sed] ['draɪli] .

“	They	did	that	all	right	,	at	least	,	"	Patsy	said	dryly	.
"	他们	做过	那	全部	正确的	,	在	至少	,	"	帕齐	说	干巴巴地	.

“至少他们在这方面做得还不错，”帕齐冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪər] , " [tʃɪk] ['ædɪd] .

“	It	reads	like	a	lot	of	smoke	from	a	very	small	fire	,	"	Chick	added	.
"	它	阅读	喜欢	一个	很多	的	抽烟	从	一个	非常	小的	火	,	"	小鸡	额外	.

“看起来像是小火烧出了一大堆烟，”奇克补充道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] .

“	There	is	nothing	to	it	,	in	my	opinion	,	if	the	whole	truth	were	told	.
"	那里	是	没有什么	到	它	,	在	我的	观点	,	如果	这	所有的	真相	是	讲述	.

“依我之见，如果把全部真相都说出来，这件事就没什么大不了的。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [speɪs] , [ɔːr] — — "

The	reporter	who	wrote	it	up	must	have	been	working	on	space	,	or	—	—	"
这	记者	WHO	写道	它	向上	必须	有	到过	在职的	在	空间	,	或者	—	—	"

写这篇文章的记者一定是从事太空方面的工作，或者——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['oʊnli]['pɑːrtli] [drest] .

“	One	moment	,	"	Nick	interrupted	,	returning	to	the	room	while	only	partly	dressed	.
"	一	片刻	,	"	缺口	中断	,	返回	到	这	房间	尽管	仅有的	部分	穿着	.

“稍等一下，”尼克打断道，他衣衫不整地回到了房间。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃɪk] .
“ I don't quite agree with you , Chick .
” 我 不 相当 同意 和 你 , 小鸡 .

“我不太同意你的看法，小妞。”

[riːd] [ðə; ðiː]['stɔːri] [ə'gen] , ['pætsi] .
Read the story again , Patsy .
读 这 故事 再次 , 帕齐 .

帕齐，再读一遍这个故事。

[aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['dresɪŋ] .
I heard only parts of it while dressing .
我 听到 仅有的 部分 的 它 尽管 敷料 .

我穿衣服的时候只听到了一部分。

” ['pætsi] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
” Patsy hastened to comply , reading the article from beginning to end .
” 帕齐 加快 到 遵守 , 阅读 这 文章 从 开始 到 结尾 .

帕齐赶紧照办，从头到尾读了一遍文章。

[nɪk] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] ['nɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
Nick stood listening while knotting his necktie .
缺口 站立 聆听 尽管 打结 他的 领带 .

尼克一边系领带一边站着听。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [greɪv] .
His strong , clean - cut face became more grave .
他的 强的 , 干净的 - 切 脸 成为 更多的 严重 .

他那棱角分明、轮廓分明的脸庞变得更加严肃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His eyes took on a more intent expression .
他的 眼睛 采取 在 一个 更多的 意图 表达 .

他的眼神变得更加专注。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['faɪər] , [tʃɪk] , [ðæn; ðən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ There may be more fire , Chick , than is supposed , ” said he ,
“ 那里 可能 是 更多的 火 , 小鸡 , 比 是 据称 , ” 说 他 ,

“奇克，火势可能比预想的要大，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm]['pætsi][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðiː]['ɑːrtɪk(ə)l] .
taking the newspaper from Patsy and glancing himself at the article .
采取 这 报纸 从 帕齐 和 瞥了一眼 他自己 在 这 文章 .

帕齐从他手中接过报纸，他瞥了一眼文章。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] , [ɪn][fækt] . ”
“ I think there really is , in fact . ”
“ 我 思考 那里 真的 是 , 在 事实 . ”

“我认为确实存在这种情况。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .
“ Why so ? ” questioned Chick , a bit surprised .
“ 为什么 所以 ? ” 被质问 小鸡 , 一个 少量 惊讶 .

“为什么呢？”奇克有些惊讶地问道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ For what reason ? ”
“ 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ ['sevrəl] , ” [sed] [nɪk] .
“ Several , ” said Nick .
“ 一些 , ” 说 缺口 .

“好几个，”尼克说。

“ [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][met] ['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] [ænd; ənd] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ]
“ One because I have met Captain Casper Dillon and happen to know
“ 一 因为 我 有 遇见 队长 卡斯珀 狄龙 和 发生 到 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
something about him .
某物 关于 他 .

“一是因为我见过卡斯帕·狄龙上尉，碰巧对他有所了解。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][aɪ]['fænsi] . ”
He is not the type of man I fancy . ”
他 是 不是 这 类型 的 男人 我 想要 . ”

他不是我喜欢的那种类型。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [nɪk] ? ”
“ What about him , Nick ? ”
“ 什么 关于 他 , 缺口 ? ”

“尼克，他怎么样了？”

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ,
“ He is not in active service ,
“ 他 是 不是 在 积极的 服务 ,

他目前不在现役，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['ɪlnəs] ,
from which he retired several years ago because of a slow illness ,
从 哪个 他 退休 一些 年 前 因为 的 一个 慢的 疾病 ,

他几年前因长期患病而退休。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .
from which his physician said he could not recover .
从 哪个 他的 医生 说 他 可以 不是 恢复 .

他的医生说他无法康复。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [ˌnevərðə'les] ,
He came out of it all right , nevertheless ,
他 来了 出去 的 它 全部 正确的 , 尽管如此 ,

不过，他最终还是平安脱险了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪns] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['maɪnər] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he since has occasionally been given minor foreign missions for the
和 他 自从 有 偶尔 到过 给定 次要的 外国的 任务 为了 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

此后，他偶尔会奉政府之命执行一些小型海外任务。

[æz; əz][hi:; hi] [s'pendz] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'brɔ:d] .
as he spends about half of his time abroad .
作为 他 花费 关于 一半 的 他的 时间 国外 .

他大约有一半的时间都在国外度过。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [brɔɪl] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
He became quite conspicuous in the diplomatic broil we had with the Russian
他 成为 相当 显眼的 在 这 外交 烤 我们 有 和 这 俄语
['gʌvərnmənt] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
government three years ago ,
政府 三 年 前 ,

三年前我们与俄罗斯政府之间的外交风波中，他变得非常引人注目。

['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
certain features of which I was called upon to investigate ,
肯定 特征 的 哪个 我 曾是 称为 之上 到 调查 ,

我被要求调查其中的某些特征，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”

resulting	in	an	amicable	adjustment	of	the	whole	business	.	”
结果	在	一个	友好的	调整	的	这	所有的	商业	.	”

最终促成了整个业务的友好调整。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	remember	,	”	Chick	nodded	.
“	我	记住	,	”	小鸡	点头	.

“我记得，”奇克点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [met] ['kæptɪn] ['dɪlən] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	It	was	then	that	I	met	Captain	Dillon	,	”	Nick	added	.
“	它	曾是	然后	那	我	遇见	队长	狄龙	,	”	缺口	额外	.

“正是在那时，我遇到了狄龙上尉，”尼克补充道。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] ['kʌlər] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] ,

“	I	suspected	him	of	having	been	a	bit	off	color	in	that	affair	,
“	我	怀疑	他	的	拥有	到过	一个	少量	离开	颜色	在	那	事务	,

“我怀疑他在那件事上有点行为不端。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	I	could	not	find	sufficient	evidence	to	warrant	making	charges	against	him	.
但	我	可以	不是	寻找	充足的	证据	到	保证	制作	收费	反对	他	.

但我找不到足够的证据对他提出指控。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	venture	to	say	,	nevertheless	,	though	probably	no	one	would	believe	me	,
我	风险投资	到	说	,	尽管如此	,	尽管	大概	不	一	会	相信	我	,

不过，我斗胆说一句，虽然可能没人会相信我，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ][ðə; ði]

that	he	has	been	the	indirect	cause	of	more	international	correspondence	by	the
那	他	有	到过	这	间接	原因	的	更多的	国际的	一致	经过	这

[steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

state	department	than	any	other	man	in	Washington	.
状态	部门	比	任何	其他	男人	在	华盛顿	.

他间接促成的国务院国际信函数量比华盛顿的任何其他人都多。

[aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	confidently	advised	the	secretary	of	state	at	that	time	to	look	out	for	him
我	自信地	建议	这	秘书	的	状态	在	那	时间	到	看	出去	为了	他

. ”

: ”

. ”

我当时自信地建议国务卿要留意他。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [eɪ] ? ” [tʃɪk] [riˈmɑːkt] .

“	A	soldier	of	fortune	,	eh	?	”	Chick	remarked	.
“	一个	士兵	的	财富	,	嗯	?	”	小鸡	评论	.

“雇佣兵啊？”奇克说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	said	Nick	.
“	我	不	知道	关于	那	,	”	说	缺口	.

“我对此并不了解，”尼克说。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,

“	I	do	believe	,	however	,
“	我	做	相信	,	然而	,

但我确实相信，

[ðæt] ['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['eni] ['kræfti] [ɔːr]
that Captain Casper Dillon would not hesitate to increase his fortune by any crafty or
那 队长 卡斯珀 狄龙 会 不是 犹豫 到 增加 他的 财富 经过 任何 狡猾 或者
['iːv(ə)n] ['triːzənəbl] [miːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [ɪm'plɔɪd] .
even treasonable means that could be safely employed .
甚至 叛国罪 方法 那 可以 是 安全 受雇 .

卡斯珀·狄龙船长会毫不犹豫地使用任何狡猾甚至叛国的手段来增加自己的财富，只要这些手段能够安全实施。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dɪlən] . ”
That's what I think of Captain Dillon . ”
那就是 什么 我 思考 的 队长 狄龙 . ”

这就是我对狄龙船长的看法。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['enməti] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ He may have incurred the enmity , then , of the ruffians who assaulted him ,
“ 他 可能 有 已发生 这 敌意 , 然后 , 的 这 恶棍 WHO 袭击 他 ,
” [sed] [tʃɪk] .
” said Chick .
” 说 小鸡 .

“那么，他可能因此得罪了那些袭击他的恶棍，”奇克说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ?
“ Why do you attach special significance to the incident ?
“ 为什么 做 你 附 特别的 意义 到 这 事件 ?

你为什么对这件事赋予了特殊的意义?

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I see nothing extraordinary in it .
我 看 没有什么 非凡的 在 它 .

我觉得没什么特别的。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [dɪ'dʌkʃnz] .
NICK CARTER'S DEDUCTIONS .
缺口 卡特的 扣除 .

尼克·卡特的推断。

[nɪk] ['kɑːrtər] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] .
Nick Carter glanced again at the newspaper story .
缺口 卡特 瞥了一眼 再次 在 这 报纸 故事 .

尼克·卡特又瞥了一眼报纸上的报道。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [mɔːr] ['kiːnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
No man could have read more keenly between the lines .
不 男人 可以 有 读 更多的 敏锐地 之间 这 线条 .

没有人能比他更敏锐地读懂言外之意。

[noʊ] [lə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'djuːst] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pærəntli]
No logician could have deduced more significant points from its apparently
不 逻辑学家 可以 有 推断 更多的 重要的 积分 从 它是 显然
['trʌstwɜːrðiː] ['steɪtmənts] .
trustworthy statements .
值得信赖的 声明 .

任何逻辑学家都无法从其看似可信的陈述中推导出更重要的观点。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]
“ You may not see anything in it , Chick , but I do , ” he replied , after a
“ 你 可能 不是 看 任何事物 在 它 , 小鸡 , 但 我 做 , ” 他 回复 , 后 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“你可能看不出其中有什么，小妞，但我看出来了，”他过了一会儿回答道。

“ [sʌm; səm][wʌn] , ['iːðər] ['dɪlən] [ɔːr] ['kɑːni] , [ðoʊ] ['veri] ['prɑːbəbli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz]
“ Some one , either Dillon or Carney , though very probably both of them , has
“ 一些 一 , 任何一个 狄龙 或者 卡尼 , 尽管 非常 大概 两个都 的 他们 , 有
[bɪn] ['laɪɪŋ] .
been lying .
到过 说谎 .

“有人在撒谎，可能是狄龙，也可能是卡尼，但很可能他们俩都有可能。”

[ðiːz] ['steɪtmənts] [wəʊnt][stænd] ['wɑːʃɪŋ] . ”
These statements won't stand washing . ”
这些 声明 惯于 站立 洗涤 . ”

这些言论经不起推敲。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .
“ That's the stuff , chief , ” said Patsy .
“ 那就是 这 东西 , 首席 , ” 说 帕齐 .

“就是这个，老大，”帕齐说。

“ [pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] [ænd; ənd] [skwiːz] [aʊt][ðə; ði] ['daɪˌstʌf] .
“ Put them through the wringer and squeeze out the dyestuff .
“ 放 他们 通过 这 绞干机 和 挤 出去 这 染料 .

“把它们放进绞干机里，挤出染料。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you make of it ? ”
什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Here is one point , ” Nick replied .
“ 这里 是 一 观点 , ” 缺口 回复 .

“这里有一点，”尼克回答道。

“ ['kɑːni] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ['dɪlən] [wen] [ðə; ði]
“ Carney claims to have been walking only a short distance behind Dillon when the
“ 卡尼 索赔 到 有 到过 步行 仅有的 一个 短的 距离 在后面 狄龙 什么时候 这
[ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
assault was committed .
突击 曾是 坚定的 .

“卡尼声称，袭击发生时，他只跟在狄龙身后不远处行走。

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θʌgz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
It's a hundred to one in that case that the thugs would have seen him ,
它是 一个 百 到 一 在 那 案件 那 这 暴徒 会 有 已见 他 ,

在这种情况下，暴徒看到他的可能性高达百分之百。

[ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
or heard him .
或者 听到 他 .

或者听过他说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
They **were** **exercising** **caution** **and** **must** **have** **been** **on** **the** **lookout** **to** **avoid**
他们 是 锻炼 警告 和 必须 有 到过 在 这 瞭望台 到 避免
[ə'rest] ,
arrest **,**
逮捕 ,

他们行事谨慎，肯定时刻警惕，以免被捕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dɪlən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [pri'kluːdɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] .
as **well** **as** **to** **attack** **Dillon** **at** **a** **time** **and** **place** **precluding** **interference** **.**
作为 出色地 作为 到 攻击 狄龙 在 一个 时间 和 地方 排除 干涉 .

以及在无人干扰的时间和地点袭击狄龙。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['kɑːni] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɜːrti]
They **surely** **would** **have** **seen** **or** **heard** **Carney** **,** **therefore** **,** **if** **he** **was** **only** **thirty**
他们 一定 会 有 已见 或者 听到 卡尼 , 所以 , 如果 他 曾是 仅有的 三十
[jaːdz] [bɪ'haɪnd] ['dɪlən] ,
yards **behind** **Dillon** **,**
码 在后面 狄龙 ,

因此，如果卡尼当时只在狄龙身后三十码处，他们肯定能看到或听到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [moʊst] ['laɪkli] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and **they** **would** **have** **known** **that** **he** **most** **likely** **would** **rush** **to** **his** **assistance** **.**
和 他们 会 有 已知 那 他 最多 可能 会 匆忙 到 他的 协助 .
〃
〃
〃

他们应该知道他很可能会立即赶去帮忙。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] , 〃 [dɪ'klerd] ['pætsi] .
“ **Sure** **thing** **,** **chief** **,** **〃** **declared** **Patsy** **.**
〃 当然 事物 , 首席 , 〃 声明 帕齐 .

“当然可以，老大，”帕齐说道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
“ **There's** **no** **getting** **around** **it** **.** **〃**
〃 有 不 获得 大约 它 . 〃

“这是无法回避的。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ɪf] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
“ **Naturally** **,** **then** **,** **they** **would** **have** **postponed** **the** **assault** **,** **if** **revenge** **was** **their**
〃 自然 , 然后 , 他们 会 有 推迟 这 突击 , 如果 复仇 曾是 他们的
['oʊnli] [ɪn'sentɪv] .
only **incentive** **.**
仅有的 激励 .

“那么，如果复仇是他们唯一的动机，他们自然会推迟袭击。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] . 〃
That **would** **have** **kept** **until** **another** **day** **.** **〃**
那 会 有 保留 直到 其他 天 . 〃

那样的话，它就能保存到第二天了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tʃiːf] . 〃
“ **That's** **right** **,** **too** **,** **chief** **.** **〃**
〃 那就是 正确的 , 也 , 首席 . 〃

“没错，长官。”

“ [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] , [ðen] , [ðæt] ['kɑːni] [ɪz] ['laɪɪŋ] , 〃 [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
“ **It's** **long** **odds** **,** **then** **,** **that** **Carney** **is** **lying** **,** **〃** **Nick** **continued** **.**
〃 它是 长的 赔率 , 然后 , 那 卡尼 是 说谎 , 〃 缺口 持续 .

“那么，卡尼撒谎的可能性很小，”尼克继续说道。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈbædli]
“ **In view of his running away , moreover , instead of waiting to see how badly**
“ 在 看法 的 他的 跑步 离开 , 而且 , 反而 的 等待 到 看 如何 糟糕
[ˈdɪlən] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,
Dillon was hurt ,
狄龙 曾是 伤害 ,

“此外，鉴于他逃跑了，而不是等待查看狄龙的伤势有多严重，

[æz; əz][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ˈkɑːni] [dɪˈskraɪbz] ,
as most men would have done under such circumstances as Carney describes ,
作为 最多 男人 会 有 完毕 在下面 这样的 情况 作为 卡尼 描述 ,

就像大多数男人在卡尼所描述的那种情况下会做的那样，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]
he very probably was hiding with the thugs and was in league with
他 非常 大概 曾是 隐藏 和 这 暴徒 和 曾是 在 联盟 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他很可能和那些暴徒藏在一起，并且与他们勾结。

[ðæts] [mɔːr] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [æz; əz] [hɪr] [ˈsteɪtɪd] . ”
That's more in line with his character , as here stated . ”
那就是 更多的 在 线 和 他的 特点 , 作为 这里 声明 . ”

正如这里所说，这更符合他的性格。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [nɪk] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [tʃɪk] [sed] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] .
“ **There is something in that , Nick , after all , ” Chick said , more seriously .**
“ 那里 是 某物 在 那 , 缺口 , 后 全部 , ” 小鸡 说 , 更多的 严重地 .

“说的也有道理，尼克，”奇克严肃地说。

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”
“ **I begin to think you are right . ”**
“ 我 开始 到 思考 你 是 正确的 . ”

“我开始觉得你是对的。”

“ [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈkɑːni] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz]
“ **Assuming that I am , Carney evidently has determined not to betray his**
“ 假设 那 我 是 , 卡尼 显然 有 决定 不是 到 背叛 他的
[kənˈfedərəts] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .
confederates , ” Nick went on .
南方邦联 , ” 缺口 去 在 .

“假设我是卡尼，那么卡尼显然已经决定不背叛他的同伙，”尼克继续说道。

“ [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld] ,
“ **He sees a loophole for escape in this story he has told ,**
“ 他 看到 一个 漏洞 为了 逃脱 在 这 故事 他 有 讲述 ,

“他认为自己讲述的故事里存在逃脱的漏洞，”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and he is going to stick to it .
和 他 是 去 到 戳 到 它 .

他会坚持下去。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] [ˈkænɑːt] [ˌdɪsˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He knows the lawyer who pursued him cannot disprove it ,
他 知道 这 律师 WHO 追击 他 不能 反驳 它 ,

他知道起诉他的律师无法反驳这一点。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θriː] [men] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] . ”
having seen only the three men running away after the assault . ”
拥有 已见 仅有的 这 三 男人 跑步 离开 后 这 突击 . ”

只看到袭击发生后，三个男人逃走了。

“ [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbviəs] , [nɪk] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ That appears to be obvious , Nick , at least . ”
” 那 出现 到 是 明显的 , 缺口 , 在 至少 . ”

“至少这一点看起来很明显，尼克。”

“ [bʌt; bət] ['kɑːni] [meɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ But Carney may have still another motive , ” Nick added .
” 但 卡尼 可能 有 仍然 其他 动机 , ” 缺口 额外 .

“但卡尼可能还有另一个动机，”尼克补充道。

“ [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
“ He is known to be a thief .
” 他 是 已知 到 是 一个 贼 .

“他是个出了名的小偷。”

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə][rɑːb] .
The assault may have been made with intent to rob .
这 突击 可能 有 到过 制成 和 意图 到 抢 .

这次袭击可能是为了抢劫。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪlənz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [θʌgz] [meɪ] [hæv; həv]
In spite of Dillon's assertion to the contrary , moreover , the thugs may have
在 尽管如此 的 狄龙 断言 到 这 相反 , 而且 , 这 暴徒 可能 有
[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”
robbed him of something . ”
被抢劫 他 的 某物 . ”

此外，尽管狄龙否认，但那些暴徒可能还是抢走了他的东西。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɪk] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ But he would know it in that case , Nick , ” said Chick .
” 但 他 会 知道 它 在 那 案件 , 缺口 , ” 说 小鸡 .

“但如果真是那样，他就会知道了，尼克，”奇克说道。

“ [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['dɪlən] [hæv; həv][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] ?
“ What possible object could Dillon have in concealing the fact ?
” 什么 可能的 目的 可以 狄龙 有 在 隐藏 这 事实 ?

“狄龙隐瞒此事究竟有何目的？”

” [nɪk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .
” Nick smiled a bit oddly .
” 缺口 微笑 一个 少量 奇怪 .

尼克露出了一个略显怪异的笑容。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [æd'mɪt] ['hævɪŋ]
“ Suppose he was robbed of something which he does not dare admit having
” 认为 他 曾是 被抢劫 的 某物 哪个 他 做 不是 敢 承认 拥有
[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ?
had on his person ?
有 在 他的 人 ?

“假设他被抢走了他不敢承认自己身上有的东西呢？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
” he said inquiringly .
” 他 说 询问地 .

“他疑惑地说道。”

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [kraɪd] ['pætsi] ['kwɪkli] .
“ Gee whiz ! ” cried Patsy quickly .
” 吉 呼啸 ! ” 哭 帕齐 迅速地 .

“哇哦！”帕齐急忙喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , [tʃiːf] . ”
“ You are thinking of the portfolio , chief . ”
“ 你 是 思维 的 这 文件夹 , 首席 . ”

“您是在考虑投资组合吧，老板？”

“ [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði][tɜːrn] , ['pætsi] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That calls the turn , Patsy , ” Nick replied .
“ 那 呼叫 这 转动 , 帕齐 , ” 缺口 回复 .

“帕齐，该你转身了。”尼克回答道。

“ [lets] [siː] [wʌt] ['fɜːrðər] ['wɔːrənts] [ðæt] [aɪ'diːə] .
“ Let's see what further warrants that idea .
“ 我们来吧 看 什么 更远 逮捕令 那 主意 .

“让我们看看还有什么能进一步佐证这个想法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [læst] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
It is a significant fact that this assault was committed last Friday evening ,
它 是 一个 重要的 事实 那 这 突击 曾是 坚定的 最后的 星期五 晚上 ,

值得注意的是，这起袭击事件发生在周五晚上。

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['gɑːrlənd][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ] . ”
that on which Garland was robbed of his portfolio . ”
那 在 哪个 花环 曾是 被抢劫 的 他的 文件夹 . ”

加兰德的画册就是在那幅画上被盗的。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [baɪ] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ That's right , too , by gracious ! ” said Patsy , with increasing enthusiasm .
“ 那就是 正确的 , 也 , 经过 亲切 ! ” 说 帕齐 , 和 增加 热情 .

“没错，真是太好了！”帕齐越来越兴奋地说。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪl] [bet][wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][treɪl] . ”
I'll bet we have struck the trail . ”
患病的 赌注 我们 有 击 这 踪迹 . ”

我敢肯定我们已经找到了线索。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['dɪlənz] [hænd] ?
“ But how could the portfolio have come into Dillon's hand ?
“ 但 如何 可以 这 文件夹 有 来 进入 狄龙 手 ?

“但是，这些投资组合怎么会落入狄龙手中呢？”

” [tʃɪk] [di'mɑːndid] ['skeptɪkli] .
” Chick demanded skeptically .
” 小鸡 要求 怀疑地 .

“小鸡怀疑地问道。”

“ [æz; əz] [wel] [æsk] , [tʃɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,
“ As well ask , Chick , how could it have been disposed of in the touring car ,
“ 作为 出色地 问 , 小鸡 , 如何 可以 它 有 到过 处置 的 在 这 巡演 车 ,

“还有，奇克，你怎么能把它扔在旅行车里呢？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] , ” [nɪk]
if that is where the theft was committed , as appears most probable , ” Nick
如果 那 是 在哪里 这 盗窃 曾是 坚定的 , 作为 出现 最多 可能 , ” 缺口
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“如果盗窃案真的发生在那里，而且看起来很有可能就是那里，”尼克回答道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [vəˈrəunə] [ˈwɔrən] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrlənd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ We know that Verona Warren occupied the seat with Garland , on which he
“ 我们 知道 那 维罗纳 沃伦 占领 这 座位 和 花环 , 在 哪个 他
[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .
had placed his portfolio .
有 放置 他的 文件夹 .

“我们知道维罗纳·沃伦曾与加兰一起占据该席位，并将他的投资组合放在了该席位上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ,
She is the one person who ,
她 是 这 一 人 WHO ,

她是唯一一个……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈgɑːrləndz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ˈtʃiːfli]
in spite of Garland's relations with her and evident faith in her , chiefly
在 尽管如此 的 花环 关系 和 她 和 明显 信仰 在 她 , 主要
[ˈwɔːrənts] [səˈspɪʃ(ə)n] .
warrants suspicion .
逮捕令 怀疑 .

尽管嘉兰与她关系密切，并且明显信任她，但这仍然令人怀疑。

[aɪ] [gɑːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ˈprɑːses] . ”
I got at that readily enough through the elimination process . ”
我 得到 在 那 容易 足够的 通过 这 消除 过程 . ”

我通过排除法很快就找到了答案。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [nɪk] , [aɪl] [ædˈmɪt] . ”
“ That is true , Nick , I'll admit . ”
“ 那 是 真的 , 缺口 , 患病的 承认 . ”

“没错，尼克，我承认。”

“ [lets] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [diːpər] , [ðen] , ” [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] .
“ Let's look a little deeper , then , ” Nick continued .
“ 我们来吧 看 一个 小的 更深 , 然后 , ” 缺口 持续 .

“那我们就深入探讨一下吧，”尼克继续说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [vəˈrəunə] [ˈwɔrən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
“ We know nothing definite about Verona Warren , and there may be something
“ 我们 知道 没有什么 定 关于 维罗纳 沃伦 , 和 那里 可能 是 某物
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
under the surface .
在下面 这 表面 .

“我们对维罗纳·沃伦一无所知，表面之下可能隐藏着一些秘密。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
She may not be all that is supposed ,
她 可能 不是 是 全部 那 是 据称 ,

她或许并不像人们想象的那样。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrlənd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsenətər] [ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz]
judging from her relations with Garland and with Senator Barclay's
评判 从 她 关系 和 花环 和 和 参议员 巴克莱银行
[ˈdɔːtər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
daughter , who should be above suspicion ,
女儿 , WHO 应该 是 多于 怀疑 ,

从她与加兰以及参议员巴克莱的女儿（她应该不会受到怀疑）的关系来看，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntɪmət] [frend] , [ðɪs] ['wɔrən]

of	course	,	and	naturally	not	distrustful	of	her	intimate	friend	,	this	Warren
的	课程	,	和	自然	不是	不信任	的	她	亲密的	朋友	,	这	沃伦

[gɜ:rl] . ”

girl	.	”
女孩	.	”

当然，她自然不会怀疑自己的密友，这位沃伦家的女孩。

“ [aɪ][get][ju:; jʊ] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	I	get	you	,	”	Chick	nodded	.
”	我	得到	你	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,

“	It	would	have	been	possible	,	no	doubt	,
”	它	会	有	到过	可能的	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，这是有可能的。”

[fɔ:r; fər][və'rəunə] ['wɔrən] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌmi] [pɔ:rt'foʊlioʊ] [kən'si:ld] ['ʌndər]

for	Verona	Warren	to	have	had	the	dummy	portfolio	concealed	under
为了	维罗纳	沃伦	到	有	有	这	假的	文件夹	暗	在下面

[hɜ:r; hər] [kloʊk] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑ:rmənt] ,

her	cloak	,	or	some	outside	garment	,
她	披风	,	或者	一些	外部	服装	,

维罗纳·沃伦有可能将那份虚假的公文包藏在她的斗篷或其他外衣下面。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɑ:kli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [went] [ɑ:n] .

when	she	went	with	Miss	Barclay	to	the	railway	station	,	”	Nick	went	on	.
什么时候	她	去	和	错过	巴克莱	到	这	铁路	车站	,	”	缺口	去	在	.

“她和巴克莱小姐一起去了火车站，”尼克继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪski] , [haʊ'evər] ,

“	It	would	have	been	much	more	difficult	,	as	well	as	risky	,	however	,
”	它	会	有	到过	很多	更多的	难的	,	作为	出色地	作为	风险	,	然而	,

“然而，这样做会更加困难，也更加冒险。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

if	she	succeeded	in	substituting	the	dummy	and	getting	the	other	,
如果	她	成功了	在	替换	这	假的	和	获得	这	其他	,

如果她成功地替换了假人并得到了另一个，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [ri'teind] [bəuθ][pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

for	her	to	have	retained	both	portfolios	in	the	car	.
为了	她	到	有	保留	两个都	投资组合	在	这	车	.

她竟然把两份文件都放在了车里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] . ”

They	are	about	fourteen	inches	square	and	an	inch	thick	.	”
他们	是	关于	十四	英寸	正方形	和	一个	英寸	厚的	.	”

它们大约是14英寸见方，1英寸厚。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [nɪk] , ['ɔ:lsoʊ] . ”

“	I	admit	that	,	Nick	,	also	.	”
”	我	承认	那	,	缺口	,	还	.	”

“我也承认这一点，尼克。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] .

“	Naturally	,	then	,	she	would	have	got	rid	of	the	one	she	had	stolen	.
”	自然	,	然后	,	她	会	有	得到	摆脱	的	这	一	她	有	被盗	.

“那么，她自然会处理掉偷来的那一个。”

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [pər'hæps] ,
That could have been done , perhaps ,
那 可以 有 到过 完毕 , 也许 ,

或许可以这样做。

[baɪ] ['stelθɪli] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
by stealthily handing it to some one who passed near the touring car before it
经过 悄悄地 处理 它 到 一些 一 WHO 通过了 靠近 这 巡演 车 前 它
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

在旅行车启动前，偷偷地把它交给了路过附近的人。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
unobserved , in the stir and confusion outside of the station .
未被观察到的 , 在 这 搅拌 和 困惑 外部 的 这 车站 .

在车站外的骚动和混乱中，无人察觉。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr][æt; ət][sʌm; səm]
Or it might have been done by dropping it from the moving car at some
或者 它 可能 有 到过 完毕 经过 下降 它 从 这 移动 车 在 一些
[pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
point agreed upon ,
观点 同意 之上 ,

或者，也可能是在事先约定的某个时间点，从行驶的汽车上把它扔下去的。

[wer] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
where a confederate was to be waiting to pick it up . ”
在哪里 一个 南方邦联 曾是 到 是 等待 到 挑选 它 向上 . ”

一名南方联盟士兵将在那里等候取走它。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['figərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [dʒɑːb] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɪk] ,
“ You certainly are figuring out a very clever job , all right , ” remarked Chick ,
“ 你 当然 是 计算 出去 一个 非常 聪明的 工作 , 全部 正确的 , ” 评论 小鸡 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“你确实在做一份非常聪明的工作，”奇克笑着说。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] ['lisnz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
it listens good to me , ” said Patsy , with an expressive shake of his head
它 听着 好的 到 我 , ” 说 帕齐 , 和 一个 富有表现力的 摇 的 他的 头
.
:
.

“它听得挺清楚的，”帕齐说着，用力地摇了摇头。

“ [aɪl] [bet] ['mʌni] [tuː; tə] ['mɑːrblz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ I'll bet money to marbles that it hits somewhere near the truth . ”
“ 患病的 赌注 钱 到 弹珠 那 它 点击量 某处 靠近 这 真相 . ”

“我敢打赌，它说的肯定接近真相。”

“ [lets] [siː] [wʌt] [mɔːr] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] ,
“ Let's see what more we find in support of it , ” continued Nick ,
“ 我们来吧 看 什么 更多的 我们 寻找 在 支持 的 它 , ” 持续 缺口 ,

“让我们看看还能找到什么证据来支持它，”尼克继续说道。

['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

glancing	again	at	the	newspaper	.
瞥了一眼	再次	在	这	报纸	.

他又瞥了一眼报纸。

" [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr]

"	A	disguise	said	to	have	been	worn	by	one	of	the	thugs	was	found	near
"	一个	伪装	说	到	有	到过	磨损	经过	一	的	这	暴徒	曾是	成立	靠近

['dɪlənz] ['bɑːdi]['æftər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] . "

Dillon's	body	after	the	assault	.	"
狄龙	身体	后	这	突击	.	"

"袭击发生后，在狄龙的尸体附近发现了一件据称是其中一名暴徒所穿的伪装服。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ? "

"	What	do	you	deduce	from	that	?	"
"	什么	做	你	推断	从	那	?	"

你从中能得出什么结论?

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌg] ?

"	Why	was	it	torn	from	the	face	of	the	thug	?
"	为什么	曾是	它	撕裂	从	这	脸	的	这	暴徒	?

"为什么恶棍脸上的血迹会被撕下来? "

" [nɪk] ['kwestʃənd] [ˌaːgju'mentətɪvli] .

"	Nick	questioned	argumentatively	.
"	缺口	被质问	争论地	.

尼克反驳道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ?

"	How	could	that	have	occurred	?
"	如何	可以	那	有	发生	?

"这怎么可能发生呢? "

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

There	surely	was	no	great	struggle	,
那里	一定	曾是	不	伟大的	斗争	,

当然，并没有发生什么激烈的斗争。

[ɪf] ['dɪlən] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ,

if	Dillon	was	struck	down	so	quickly	that	he	could	not	identify	,
如果	狄龙	曾是	击	向下	所以	迅速地	那	他	可以	不是	确认	,

如果狄龙被击倒得太快以至于无法辨认身份，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

nor	even	determine	the	number	of	his	assailants	.
也不	甚至	决定	这	数字	的	他的	袭击者	.

甚至无法确定袭击者的数量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz]

There	was	no	reasonable	occasion	for	one	of	the	thugs	to	have	lost	his
那里	曾是	不	合理的	场合	为了	一	的	这	暴徒	到	有	丢失的	他的

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

其中一名恶棍没有任何合理的理由会失去伪装。

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nor	to	have	left	it	there	,	even	if	it	was	torn	from	his	face	.
也不	到	有	左边	它	那里	,	甚至	如果	它	曾是	撕裂	从	他的	脸	.

即使它被从他脸上撕了下来，他也不会把它留在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][fled] . ”

He	could	easily	have	picked	it	up	before	he	fled	. ”
他	可以	容易地	有	挑选	它	向上	前	他	逃亡	. ”

他逃跑前完全可以把它捡起来。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] [ə'gen] [ə'griːd] .

“	Sure	thing	,	chief	,	”	Patsy	again	agreed	.
“	当然	事物	,	首席	,	”	帕齐	再次	同意	.

“没问题，老大，”帕齐再次同意道。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I	see	what	you	are	coming	to	,	all	right	.	”
“	我	看	什么	你	是	未来	到	,	全部	正确的	.	”

“我明白你的意思了，好吧。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['pætsi] . ”

“	We	can	come	to	only	one	conclusion	,	Patsy	.	”
“	我们	能	来	到	仅有的	一	结论	,	帕齐	.	”

“我们只能得出一个结论，帕齐。”

“ [ðæt] ['dɪlən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ? ”

“	That	Dillon	himself	was	the	man	who	wore	the	disguise	?	”
“	那	狄龙	他自己	曾是	这	男人	WHO	穿着	这	伪装	?	”

“迪伦本人就是乔装打扮的人吗？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Exactly	,	”	said	Nick	.
“	确切地	,	”	说	缺口	.

“没错，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	It	is	easy	to	see	how	it	may	have	been	torn	from	his	face	,
“	它	是	简单的	到	看	如何	它	可能	有	到过	撕裂	从	他的	脸	,

“很容易看出它是如何从他脸上被撕下来的，

[ɔːr] [dɪs'pleɪst] [wen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

or	displaced	when	he	fell	to	the	sidewalk	.
或者	流离失所	什么时候	他	跌倒	到	这	人行道	.

或者在他摔倒在人行道上时移位了。

[ðæt] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . ”

That	further	appears	in	that	it	was	found	near	his	body	.	”
那	更远	出现	在	那	它	曾是	成立	靠近	他的	身体	.	”

这一点还可以从它被发现于他的尸体附近得到印证。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] ['dɪlən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

“	But	why	was	Dillon	in	disguise	?
“	但	为什么	曾是	狄龙	在	伪装	?

“但迪伦为什么要乔装打扮呢？”

” [tʃɪk] [pər'sɪstəntli] ['kwestʃənd] .

”	Chick	persistently	questioned	.
”	小鸡	持续地	被质问	.

小鸡不停地追问。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [və'rəunə] ['wɔrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

“	If	he	was	the	man	who	was	to	relieve	Verona	Warren	of	the	stolen
“	如果	他	曾是	这	男人	WHO	曾是	到	缓解	维罗纳	沃伦	的	这	被盗

[pɔːrt'foʊlioʊ] ,

portfolio	,
文件夹	,

“如果他就是那个要从维罗纳·沃伦手中夺回被盗资产的人，

[hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ænsər] .

he	very	likely	would	have	been	in	disguise	,	”	Nick	pointedly	answered	.
他	非常	可能	会	有	到过	在	伪装	,	”	缺口	尖锐地	回答	.

“他很可能乔装打扮过，”尼克意味深长地回答道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] !

“	By	Jove	,	there's	some	truth	in	that	!
”	经过	朱庇特	,	有	一些	真相	在	那	!

“老天爷啊，这话还真有点道理！”

” [tʃɪk] ['kwɪkli] [ə'laʊd] .

”	Chick	quickly	allowed	.
”	小鸡	迅速地	允许	.

小鸡很快被允许了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp] [kə'rektli] , [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,

“	If	you	have	sized	him	up	correctly	,	he	might	,	indeed	,
”	如果	你	有	尺寸	他	向上	正确	,	他	可能	,	的确	,

“如果你对他的判断正确，他或许真的有可能……”

[biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [stiːl] [ðiːz]

be	a	traitor	to	his	country	and	in	league	with	others	to	steal	these
是	一个	叛徒	到	他的	国家	和	在	联盟	和	其他的	到	偷	这些

['gʌvərnmənt] [plænz] . ”

government	plans	.	”
政府	计划	.	”

他背叛了自己的国家，并与他人勾结窃取了这些政府计划。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , [tʃɪk] .

“	That's	the	very	point	,	Chick	.
”	那就是	这	非常	观点	,	小鸡	.

“这正是关键所在，小妞。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] [spaɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃiːf] ['welden] [ænd; ənd]

He	may	be	in	league	with	the	foreign	spies	mentioned	by	Chief	Welden	and
他	可能	是	在	联盟	和	这	外国的	间谍	提及	经过	首席	韦尔登	和

[sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] . ”

suspected	to	have	come	here	with	that	very	object	in	view	.	”
怀疑	到	有	来	这里	和	那	非常	目的	在	看法	.	”

他可能与韦尔登局长提到的外国间谍有勾结，并被怀疑正是出于这个目的而来到这里。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ?

“	But	who	were	his	assailants	?
”	但	WHO	是	他的	袭击者	?

“但是袭击他的是谁呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plænz] ? ”

How	could	they	have	known	he	had	the	plans	?	”
如何	可以	他们	有	已知	他	有	这	计划	?	”

他们怎么会知道他有这些计划呢?

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['pætsi] .

“	They	may	have	seen	him	with	the	portfolio	,	”	suggested	Patsy	.
”	他们	可能	有	已见	他	和	这	文件夹	,	”	建议	帕齐	.

“他们可能看到他拿着文件夹，”帕齐猜测道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ? ”

“	But	how	could	they	have	known	what	it	contained	?	”
”	但	如何	可以	他们	有	已知	什么	它	包含	?	”

但他们怎么可能知道里面装的是什么呢?

“ [dʒiː] , [ðæts] [soʊ] .
“ Gee , that's so .
“ 吉 , 那就是 所以 .

“哎呀，真是这样。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [tʃɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
They might have known , Chick , all the same . ”
他们 可能 有 已知 , 小鸡 , 全部 这 相同的 . ”

他们或许早就知道了，小鸡。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , ” [tʃɪk] [ˈædɪd] , “ [ˈmækpiːs] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [huː] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] ,
“ Furthermore , ” Chick added , “ Makepeace , the lawyer who pursued them ,
“ 此外 , ” 小鸡 额外 , “ 缔造和平 , 这 律师 WHO 追击 他们 ,

“此外，”奇克补充道，“起诉他们的律师梅克皮斯，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
ought to have seen them get away with the portfolio , if that was really
应该 到 有 已见 他们 得到 离开 和 这 文件夹 , 如果 那 曾是 真的
[ðə; ði] [keɪs] . ”
the case . ”
这 案件 . ”

如果真是那样的话，他们早就应该带着那份投资组合逍遥法外了。

“ [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] , ” [nɪk] [ˈɔbdʒiktid] .
“ Not necessarily , ” Nick objected .
“ 不是 一定 , ” 缺口 反对 .

“不一定，”尼克反驳道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈmækpiːs] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
“ They were well away before Makepeace saw them and started after them .
“ 他们 是 出色地 离开 前 缔造和平 锯 他们 和 开始 后 他们 .

“在梅克皮斯发现他们并开始追赶他们之前，他们已经走得很远了。”

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [ɪˈskeɪpt]
He probably saw only the backs and rapidly moving legs of the two who escaped
他 大概 锯 仅有的 这 背部 和 快速 移动 腿 的 这 二 WHO 逃脱
.
:
.

他可能只看到了那两个逃跑者的背影和快速移动的双腿。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌt]
He might not have been able to see in the darkness of the evening what
他 可能 不是 有 到过 有能力的 到 看 在 这 黑暗 的 这 晚上 什么
[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] . ”
either of them was carrying . ”
任何一个 的 他们 曾是 携带 . ”

在夜色昏暗中，他可能看不清他们俩各自携带的是什么。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , this makes a curious case of it , ” said Chick .
“ 经过 朱庇特 , 这 制作 一个 好奇的 案件 的 它 , ” 说 小鸡 .

“我的天哪，这真是一个奇怪的例子，”奇克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðen] , [ðə; ði][plænz][hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
“ If you are right , then , the plans have been stolen from the original
“ 如果 你 是 正确的 , 然后 , 这 计划 有 到过 被盗 从 这 原来的
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

“如果你的说法正确，那么，这些设计图是从最初的窃贼那里偷来的。”

[vəˈrəunə] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɪlən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [krʊks]

Verona	Warren	and	Captain	Dillon	,	and	now	are	in	the	hands	of	other	crooks
维罗纳	沃伦	和	队长	狄龙	,	和	现在	是	在	这	双手	的	其他	骗子

. ”

: ”

.

维罗纳·沃伦和狄龙船长，现在落入了其他骗子手中。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] ,

“	That	would	be	about	the	size	of	it	if	,	as	you	say	,	I	am	right	,
“	那	会	是	关于	这	尺寸	的	它	如果	,	作为	你	说	,	我	是	正确的	,

“如果我没说错的话，它的大小应该就是那样。”

” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

”	Nick	replied	.
”	缺口	回复	.

尼克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd] - [ɪf] - [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] .

“	But	that	word	'	if	'	is	just	as	big	as	it	ever	was	,	or	ever	will	be	.
“	但	那	单词	-	如果	-	是	只是	作为	大的	作为	它	曾经	曾是	,	或者	曾经	将要	是	.

“但是‘如果’这个词的重要性丝毫不减当年，将来也依然如此。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] .

I	may	be	all	wrong	.
我	可能	是	全部	错误的	.

我可能完全错了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən]

There	may	be	no	connection	whatever	between	the	assault	upon	Captain	Dillon
那里	可能	是	不	联系	任何	之间	这	突击	之上	队长	狄龙

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgʌvərnˈmentl] [plænz] .

and	the	theft	of	the	governmental	plans	.
和	这	盗窃	的	这	政府	计划	.

袭击狄龙上尉与政府计划被盗之间可能没有任何联系。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [maɪ] [ˈθiːəri] , [haʊˈevər] ,

The	circumstances	seem	to	warrant	my	theory	,	however	,
这	情况	似乎	到	保证	我的	理论	,	然而	,

种种迹象似乎印证了我的理论。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈrekt] . ”

and	it's	up	to	us	to	find	out	whether	it	is	correct	.	”
和	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	无论	它	是	正确的	.	”

而我们要做的就是去查明它是否正确。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错！

” [kraɪd] ['pætsi] .

”	cried	Patsy	.
”	哭	帕齐	.

“帕齐喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . ”

“	It	looks	to	me	like	the	real	thing	.	”
”	它	看起来	到	我	喜欢	这	真实的	事物	.	”

“在我看来，它看起来像是真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv][væst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	It	would	prove	of	vast	advantage	to	us	,	of	course	,
”	它	会	证明	的	广阔的	优势	到	我们	,	的	课程	,

“这当然对我们来说将是巨大的优势。”

[ɪf] [ðə; ði][plænz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [huː] ['kænɑːt] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

if	the	plans	are	in	the	hands	of	ruffians	who	cannot	readily	understand	them	,
如果	这	计划	是	在	这	双手	的	恶棍	WHO	不能	容易	理解	他们	,

如果这些计划落入了无法轻易理解它们的暴徒手中，

[ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

or	appreciate	their	vast	importance	,	”	Nick	added	.
或者	欣赏	他们的	广阔的	重要性	,	”	缺口	额外	.

或者说，要认识到它们的重要性，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd]

“	It	might	enable	us	to	recover	them	before	they	can	be	traced	and
”	它	可能	使能够	我们	到	恢复	他们	前	他们	能	是	追踪	和

[sɪ'kjʊrd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːvz] ,

secured	again	by	the	original	thieves	,
安全	再次	经过	这	原来的	窃贼	,

“这或许能让我们赶在原窃贼再次追踪到并盗走它们之前，将它们追回。”

[huː] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][juːz] . ”

who	are	undoubtedly	able	to	turn	them	to	the	worst	possible	use	.	”
WHO	是	无疑	有能力的	到	转动	他们	到	这	最差	可能的	使用	.	”

他们无疑有能力将这些资源用于最糟糕的用途。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

“	We	may	be	too	late	.	”
”	我们	可能	是	也	晚的	.	”

“我们可能来不及了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	mean	?	”
”	你	意思是	?	”

“你的意思是？ ”

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

“	They	may	already	have	begun	negotiations	to	recover	them	,	and	possibly
”	他们	可能	已经	有	开始	谈判	到	恢复	他们	,	和	可能

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ” [sed] [tʃɪk] .

have	succeeded	,	”	said	Chick	.
有	成功了	,	”	说	小鸡	.

“他们可能已经开始谈判以追回这些物品，而且可能已经成功了，”奇克说。

[nɪk] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Nick	gazed	thoughtfully	at	the	floor	for	a	moment	.
缺口	凝视	深思熟虑	在	这	地面	为了	一个	片刻	.

尼克若有所思地盯着地板看了一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	don't	think	so	,	”	he	then	said	decidedly	.
”	我	不	思考	所以	,	”	他	然后	说	绝对地	.

“我不这么认为，”他斩钉截铁地说。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tʃɪk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

“	That	is	to	say	,	Chick	,	I	don't	think	they	have	succeeded	.
“	那	是	到	说	,	小鸡	,	我	不	思考	他们	有	成功了	.

也就是说，奇克，我认为他们并没有成功。

[ðə; ðɪ] [θʌgz] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ][plænz] ,

The	thugs	who	have	the	plans	,
这	暴徒	WHO	有	这	计划	,

那些掌握计划的暴徒，

[ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪsk] ,

and	who	evidently	were	out	to	get	them	at	some	little	risk	,
和	WHO	显然	是	出去	到	得到	他们	在	一些	小的	风险	,

显然，他们不惜冒很小的风险也要除掉他们。

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd]['vælјuː] . ”

must	have	some	idea	of	their	character	and	value	.	”
必须	有	一些	主意	的	他们的	特点	和	价值	.	”

必须对他们的性格和价值有所了解。”

“ [ðæts] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	That's	true	,	of	course	.	”
“	那就是	真的	,	的	课程	.	”

“那当然是真的。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] ['entər] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [pər'hæps] ,

“	Naturally	,	then	,	while	they	might	enter	into	negotiations	,	perhaps	,
“	自然	,	然后	,	尽管	他们	可能	进入	进入	谈判	,	也许	,

“那么，当然，虽然他们可能会进行谈判，或许……”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kræftɪli] ['lɜːrnɪd]

they	would	not	be	likely	to	let	go	of	the	plans	until	they	have	craftily	learned
他们	会	不是	是	可能	到	让	去	的	这	计划	直到	他们	有	巧妙地	学习

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

from	whom	they	can	get	the	biggest	price	for	them	.
从	谁	他们	能	得到	这	最大	价格	为了	他们	.

他们不太可能轻易放弃这些计划，直到他们巧妙地了解到可以从谁那里获得最高价格为止。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] . ”

In	other	words	,	they	would	hold	off	to	find	the	highest	bidder	.	”
在	其他	字	,	他们	会	抓住	离开	到	寻找	这	最高	竞标者	.	”

换句话说，他们会等到找到出价最高的人再出价。

“ [ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː] , [ə'suːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [θʌgz] [ðɪs]

“	That	seems	reasonable	,	too	,	assuming	them	to	be	the	type	of	thugs	this
“	那	似乎	合理的	,	也	,	假设	他们	到	是	这	类型	的	暴徒	这

['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] . ”

newspaper	article	indicates	.	”
报纸	文章	表示	.	”

“如果他们真如这篇报纸文章所描述的那样是那种暴徒，那么这个说法似乎也合情合理。”

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [tʃiːf] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['oʊpən] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː]

“	How	would	it	do	,	chief	,	to	try	to	open	negotiations	with	them	through
“	如何	会	它	做	,	首席	,	到	尝试	到	打开	谈判	和	他们	通过

[ðə; ðɪ] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

“首领，通过媒体与他们展开谈判，效果会如何呢？”

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][plænz] ? ” [æskt] ['pætsi] ,

pretending	to	be	persons	interested	in	getting	the	plans	?	”	asked	Patsy	,
假装	到	是	人	感兴趣的	在	获得	这	计划	?	”	问	帕齐	,

“假装是想得到设计图的人？”帕齐问道。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

eager	to	be	at	work	on	the	case	.
渴望的	到	是	在	工作	在	这	案件	.

渴望尽快投入案件调查工作。

" [ðæt] [ɔːl'redi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ɔːr] ['kɑːni] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃt] ['dʊrɪŋ]

"	That	already	may	have	been	done	,	or	Carney	may	have	been	approached	during
"	那	已经	可能	有	到过	完毕	,	或者	卡尼	可能	有	到过	接近	期间

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

his	imprisonment	,
他的	监禁	,

"或许这件事已经办妥了，或者卡尼在狱中可能已经被接触过了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

with	a	view	to	getting	in	touch	with	his	confederates	,	"	Nick	replied	.
和	一个	看法	到	获得	在	触碰	和	他的	南方邦联	,	"	缺口	回复	.

"目的是为了联系他的同伙，"尼克回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	must	find	out	about	that	.	"
"	我	必须	寻找	出去	关于	那	.	"

"我必须查明真相。"

" [æt; ət] [wʌns] ? "

"	At	once	?	"
"	在	一次	?	"

"马上？"

" [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	have	time	for	a	call	at	the	city	prison	before	dinner	,	"	Nick	nodded	.
"	我	有	时间	为了	一个	称呼	在	这	城市	监狱	前	晚餐	,	"	缺口	点头	.

"晚饭前我还有时间给市监狱打个电话，"尼克点点头。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ,

"	In	the	meantime	,	have	a	look	through	the	newspapers	for	any	personal	,
"	在	这	与此同时	,	有	一个	看	通过	这	报纸	为了	任何	个人的	,

"与此同时，请翻阅报纸，看看是否有任何个人方面的消息，

[ɔːr] ['ʌðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .

or	other	advertisement	that	might	possibly	refer	to	this	matter	.
或者	其他	广告	那	可能	可能	参考	到	这	事情	.

或其他可能提及此事的广告。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

I	will	return	before	six	o'clock	.
我	将要	返回	前	六	点钟	.

我会在六点前回来。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

PAVING	THE	WAY	.
铺路	这	方式	.

铺平道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv][ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] [left][ðə; ði][hoʊ'tel] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

It	was	only	five	o'clock	when	Nick	left	the	hotel	,	no	longer	in	disguise	,
它	曾是	仅有的	五	点钟	什么时候	缺口	左边	这	酒店	,	不	更长	在	伪装	,

尼克离开酒店时才五点钟，他已经不再伪装了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [θruː] [iː] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	he	hastened	through	E	Street	to	his	destination	.
和	他	加快	通过	E	街道	到	他的	目的地	.

他加快脚步，沿着E街赶往目的地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	found	a	police	sergeant	in	the	outer	office	,	a	stranger	to	him	,
他	成立	一个	警察	军士	在	这	外	办公室	,	一个	陌生人	到	他	,

他在外面的办公室里遇到了一位警长，他并不认识这位警长。

[æz; əz][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] , [bʌt; bət] [huː] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn]

as	was	he	to	the	sergeant	,	but	who	politely	informed	him	that	Captain
作为	曾是	他	到	这	军士	,	但	WHO	礼貌地	知情的	他	那	队长

['hɑːrdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

他对中士也是如此，但中士礼貌地告诉他，哈迪上尉

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

with	whom	the	detective	was	well	acquainted	,	was	in	his	private	office	.
和	谁	这	侦探	曾是	出色地	熟人	,	曾是	在	他的	私人的	办公室	.

侦探非常熟悉的那个人当时正在他的私人办公室里。

[nɪk] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] .

Nick	walked	in	without	the	ceremony	of	knocking	.
缺口	步行	在	没有	这	仪式	的	敲门	.

尼克没有敲门就直接走了进来。

[ə; eɪ] ['pɔːrtli] , [fʊl] - ['fɪtʃərd] [mæn][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [kʌt] [greɪ] [her] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk]

A	portly	,	full	-	featured	man	with	close	-	cut	gray	hair	turned	from	his	desk
一个	肥胖的	,	满的	-	特色	男人	和	关闭	-	切	灰色的	头发	转向	从	他的	桌子

[tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] ['entərd] .

to	see	who	had	entered	.
到	看	WHO	有	进入	.

一位身材魁梧、五官饱满、留着寸头灰发的男子从办公桌前转过身，看向进来的人。

“ [hə'loʊ] , ['hɑːrdi] , ” [sed] [nɪk] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Hello	,	Hardy	,	”	said	Nick	,	approaching	him	.
“	你好	,	哈迪	,	”	说	缺口	,	接近	他	.

“你好，哈迪，”尼克走近他说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][æn; ən] [aʊns] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] . ”

“	I	cannot	see	that	you	have	lost	an	ounce	since	we	last	met	.	”
“	我	不能	看	那	你	有	丢失的	一个	盎司	自从	我们	最后的	遇见	.	”

“我看不出你比上次见面时瘦了一斤。”

“ [wel] , [baɪ] ['θʌndər] !

“	Well	,	by	thunder	!
“	出色地	,	经过	雷	!

“我的天哪！”

” ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Captain	Hardy	sprang	up	and	extended	his	hand	.
”	队长	哈迪	弹簧	向上	和	扩展	他的	手	.

哈迪上尉猛地站起身，伸出手。

“ [bai] ['herɪŋz] , ['hɑːrdi] , [ɪn'sted] , ” [læft] [nɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

“	Buy	herrings	,	Hardy	,	instead	,	”	laughed	Nick	,	while	they	shook	hands	.
“	买	鲱鱼	,	哈迪	,	反而	,	”	笑了	缺口	,	尽管	他们	摇晃	双手	.

“哈迪，不如去买鲱鱼吧，”尼克笑着说，两人握了握手。

“ [juːl] [get] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] . ”
“ You'll get more for your money . ”
“ 你会 得到 更多的 为了 你的 钱 . ”

“你会花更少的钱买到更多东西。”

“ [wel] , [wel] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːrdi] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ Well , well , I'm delighted to see you , ” replied Hardy , placing a chair near his own .
“ 出色地 , 出色地 , 我是 高兴极了 到 看 你 , ” 回复 哈迪 , 放置 一个 椅子 靠近 他的 自己的 .

“哦，哦，见到你真高兴，”哈迪说着，在自己旁边放了一把椅子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [taɪm] ['wɪnər] , [nɪk] .
“ You look like a four - time winner , Nick .
“ 你 看 喜欢 一个 四 - 时间 优胜者 , 缺口 .

“尼克，你看上去像个四届冠军。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ? ”
What brought you to Washington ? ”
什么 带来 你 到 华盛顿 ? ”

是什么让您来到华盛顿?

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ The morning limited , ” smiled Nick .
“ 这 早晨 有限的 , ” 微笑 缺口 .

“上午的班次有限，”尼克笑着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . ”
“ I have been here only a few hours . ”
“ 我 有 到过 这里 仅有的 一个 很少 小时 . ”

“我才来几个小时。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [kɔːl] , ” [sed] ['hɑːrdi] ,
“ I am pleased with so early a call , ” said Hardy ,
“ 我 是 高兴 和 所以 早期的 一个 称呼 , ” 说 哈迪 ,

“我很满意这么快就接到电话，”哈迪说。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [drɔːr] .
producing a box of cigars from his desk drawer .
生产 一个 盒子 的 雪茄 从 他的 桌子 抽屉 .

他从办公桌抽屉里拿出一盒雪茄。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , ['kɑːrtər] , [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] [wʌn] .
“ But I know you too well , Carter , to flatter myself that it's a purely social one :
“ 但 我 知道 你 也 出色地 , 卡特 , 到 奉承 我 那 它是 一个 纯粹 社会的 一 .

“但我太了解你了，卡特，所以我不会自作多情地认为这仅仅是社交问题。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [kiːn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ˈhɑːrdi] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] , ” [sed] [nɪk] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli]
“ You become keen with age , Hardy , like a good blade , ” said Nick , more seriously
“ 你 变得 敏锐的 和 年龄 , 哈迪 , 喜欢 一个 好的 刀刃 , ” 说 缺口 , 更多的 严重地
.
:
.

“随着年龄增长，你就像一把好刀一样，变得越来越敏锐，哈迪，”尼克严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [maɪnd][juː; jʊ] . ”
“ This is between us , mind you . ”
“ 这 是 之间 我们 , 头脑 你 . ”

“这是我们之间的秘密，请注意。”

“ [ðæt] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ That goes without saying . ”
“ 那 去 没有 说 . ”

“那不用说了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɔːlt] [kəˈmɪtɪd] [hɪr] [læst][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈkæspər] [ˈdɪlən]
“ There was an assault committed here last Friday evening on Captain Casper Dillon
, [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] .
, a retired army officer .
, 一个 退休 军队 官 .

“上周五晚上，退役军官卡斯珀·狄龙上尉在这里遭到袭击。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What do you know about it ? ”
什么 做 你 知道 关于 它 ? ”

你对此了解多少?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpepərz] ? ”
“ Have you seen to - day's papers ? ”
“ 有 你 已见 到 - 天 文件 ? ”

你今天看过报纸了吗?

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ That is where I got my information .
“ 那 是 在哪里 我 得到 我的 信息 .

“我的信息就是从那里获得的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I wish to know what you can add to it . ”
我 希望 到 知道 什么 你 能 添加 到 它 . ”

我想知道你还能补充些什么。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] .
“ Nothing , ” said Captain Hardy .
“ 没有什么 , ” 说 队长 哈迪 .

“没什么，”哈迪船长说。

“ [ðeɪ] [tel] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [noʊ] .
“ They tell the whole story , so far as I know , or any one else appears to know .
”
”

“据我所知，或者说据其他任何人所知，他们讲述了整个故事。”

“ [ðə; ðiː][mæn] [əˈrestɪd] , [tɑːm] [ˈkɑːni] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈkʌstədi] ? ”
“ The man arrested , Tom Carney , is still in custody ? ”
“ 这 男人 被捕 , 汤姆 卡尼 , 是 仍然 在 保管 ? ”

“被捕的汤姆·卡尼目前仍在押吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
His case was continued until to - morrow .
他的 案件 曾是 持续 直到 到 - 明天 .

他的案件延期至明日审理。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['seʃ(ə)n] . ”
It will probably come up in the afternoon session . ”
它 将要 大概 来 向上 在 这 下午 会议 . ”

这个问题很可能会在下午的会议上提出。

“ [hæz; həz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['eni] [meɪl] ? ”
“ Has he received any mail ? ”
” 有 他 已收到 任何 邮件 ? ”

他收到邮件了吗?

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [pi:s] . ”
“ No , not a piece . ”
” 不 , 不是 一个 片 . ”

“不，一点儿也没有。”

“ ['eni] ['vɪzɪtər] ? ”
“ Any visitor ? ”
” 任何 游客 ? ”

“有访客吗？”

“ ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] . ”
“ Only his lawyer . ”
” 仅有的 他的 律师 . ”

“只有他的律师。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['stɔ:ri] [ðæt] ['kɑ:ni] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , ” [sed] [nɪk] .
“ I infer from the newspaper story that Carney is a bad egg , ” said Nick .
” 我 推断 从 这 报纸 故事 那 卡尼 是 一个 坏的 蛋 , ” 说 缺口 .

“从报纸报道来看，卡尼是个坏人，”尼克说。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? ”
“ Am I right ? ”
” 是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [bæd] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] , ” ['hɑ:rdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ He's a bad egg in a small way , ” Hardy nodded .
” 他是 一个 坏的 蛋 在 一个 小的 方式 , ” 哈迪 点头 .

“他有点坏坏的，”哈迪点点头。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [twaɪs] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] .
“ He is somewhat of a ruffian and has twice been convicted of stealing .
” 他 是 有些 的 一个 痞子 和 有 两次 到过 已定罪 的 偷窃 .

“他有点像个流氓，曾两次因盗窃罪被定罪。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [krʊk] .
But he is not what I consider a dangerous crook .
但 他 是 不是 什么 我 考虑 一个 危险的 骗子 .

但他并不是我心目中的危险罪犯。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [greɪt] [ə'bɪləti] . ”
He has no great ability . ”
他 有 不 伟大的 能力 . ”

他没有什么过人之处。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] , ” [sed] [nɪk]
“ He may have been associated with some one who has , ” said Nick
” 他 可能 有 到过 联系 和 一些 一 WHO 有 , ” 说 缺口
[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .
suggestively .
暗示性地 .

“他可能和某个有这种人有联系，”尼克意味深长地说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ I cannot say about that , ” was the reply .
” 我 不能 说 关于 那 , ” 曾是 这 回复 .

“对此我无可奉告。”对方回答道。

“ [aɪ] [ˈleɪtli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈkɑːni] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [əˈfer] [keɪm] [ɔːf] . ”
“ I lately have heard very little about Carney until this affair came off . ”
” 我 最近 有 听到 非常 小的 关于 卡尼 直到 这 事务 来了 离开 . ”

“最近我很少听到卡尼的消息，直到这件事曝光。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ? ”
“ Have you the disguise found on the scene of the assault ? ”
” 有 你 这 伪装 成立 在 这 场景 的 这 突击 ? ”

“你找到袭击现场找到的伪装道具了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ May I see it ? ”
” 可能 我 看 它 ? ”

我可以看看吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

” [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [əˈroʊz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] .
” Captain Hardy arose to bring it from the outer office .
” 队长 哈迪 出现 到 带来 它 从 这 外 办公室 .

“哈迪上尉起身去外面的办公室拿东西。”

[nɪk] [ˈɔːlsoʊ][əˈroʊz][ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] .
Nick also arose and accompanied him as far as the door .
缺口 还 出现 和 伴随 他 作为 远的 作为 这 门 .

尼克也站了起来，陪他走到门口。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈhɑːrdi] [went] [aʊt] ,
When it swung open and Hardy went out ,
什么时候 它 摇摆 打开 和 哈迪 去 出去 ,

当门打开，哈迪走了出去时，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
a man was passing through the outside office on his way to the street .
一个 男人 曾是 通过 通过 这 外部 办公室 在 他的 方式 到 这 街道 .

一名男子正穿过外面的办公室走向街道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] , [wel] [drest] , [ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was well built , well dressed , a man apparently about forty years of age .
他 曾是 出色地 建造 , 出色地 穿着 , 一个 男人 显然 关于 四十 年 的 年龄 .

他身材健壮，衣着得体，看起来大约四十岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] [ʃeɪvd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fitʃər] , [ɪ'vɪnsɪŋ] ['ment(ə)l] ['paʊər] , [nɜːrv] [fɔːrs] ,

He	was	smooth	shaved	,	with	strong	features	,	evincing	mental	power	,	nerve	force	,
他	曾是	光滑的	剃光	,	和	强的	特征	,	表现出	精神的	力量	,	神经	力量	,

[ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [tə'næsəti] .

and	bulldog	tenacity	.
和	斗牛犬	韧性	.

他剃了光胡子，五官轮廓分明，展现出强大的精神力量、坚韧的意志和斗牛犬般的毅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [huːm] [wʌn] [wʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ,

He	was	a	man	at	whom	one	would	turn	for	a	second	glance	,
他	曾是	一个	男人	在	谁	一	会	转动	为了	一个	第二	瞥一眼	,

他是一个让人忍不住回头多看一眼的人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [mæg'netɪk] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	if	impelled	by	some	subtle	magnetic	emanation	from	the	other	.
作为	如果	被迫	经过	一些	微妙的	磁的	散发	从	这	其他	.

仿佛受到对方某种微妙的磁性辐射的驱使。

[nɪk] ['kɑːrtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nɪk] .

Nick	Carter	saw	him	,	and	he	saw	Nick	.
缺口	卡特	锯	他	,	和	他	锯	缺口	.

尼克·卡特看到了他，他也看到了尼克。

[ðer; ðər] [geɪz] [met] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Their	gaze	met	suddenly	and	lingered	for	a	moment	,
他们的	目光	遇见	突然	和	徘徊不去	为了	一个	片刻	,

他们的目光突然相遇，并停留了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['niːðər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

but	the	face	of	neither	changed	by	so	much	as	a	shadow	.
但	这	脸	的	两者都不	已更改	经过	所以	很多	作为	一个	阴影	.

但两人的面容却丝毫未变。

[nɪk] [nuː] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sə'prest] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Nick	knew	this	man	,	but	he	instantly	suppressed	any	sign	of	recognition	.
缺口	知道	这	男人	,	但	他	即刻	被抑制	任何	符号	的	认出	.

尼克认识这个人，但他立刻掩饰住了任何认出他的迹象。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [nɪk] , [ɔːr] [æprɪ'hend] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːkwəl] [kə'mænd] [ʌv; əv]

If	the	other	knew	Nick	,	or	apprehended	recognition	,	he	had	equal	command	of
如果	这	其他	知道	缺口	,	或者	被捕	认出	,	他	有	平等的	命令	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

如果对方认识尼克，或者察觉到对方认出了他，他也能同样控制住自己的情绪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] , [koʊld] [aɪz] [ˌʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Even	the	light	in	his	keen	,	cold	eyes	underwent	no	change	.
甚至	这	光	在	他的	敏锐的	,	寒冷的	眼睛	经历了	不	改变	.

就连他那双锐利冰冷的眼睛里的光芒也没有丝毫变化。

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [streɪd] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

His	firm	stride	did	not	falter	for	an	instant	.
他的	公司	步幅	做过	不是	犹豫不决	为了	一个	立即的	.

他步伐坚定，一刻也没有停顿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [stept] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	walked	out	to	the	street	,	stepped	into	an	automobile	,	and	,	without	a
他	步行	出去	到	这	街道	,	步	进入	一个	汽车	,	和	,	没有	一个

['bækwərd] [glæns] ,

backward	glance	,
落后	瞥一眼	,

他走到街上，钻进一辆车里，头也不回地走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

he	was	rapidly	driven	away	.
他	曾是	快速	驱动	离开	.

他很快就被赶走了。

[nɪk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['kæptɪn]

Nick	resumed	his	seat	and	examined	the	disguise	presently	brought	in	by	Captain
缺口	恢复	他的	座位	和	检查	这	伪装	目前	带来	在	经过	队长

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

尼克回到座位上，仔细查看了哈迪船长刚刚带来的伪装道具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlər] .

It	was	a	combination	beard	and	mustache	of	dark	color	.
它	曾是	一个	组合	胡须	和	胡子	的	黑暗的	颜色	.

那是深色的胡须和髭须混合体。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sɔɪld] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪd] - [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

The	lining	was	considerably	soiled	,	so	that	a	trade	-	mark	on	it	was	hardly
这	衬垫	曾是	相当	脏的	,	所以	那	一个	贸易	-	标记	在	它	曾是	几乎

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

discernible	.
可辨别的	.

衬里非常脏，上面的商标几乎看不清。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['hɑːrdi] [ri'mɑːkt] ,

“	I	cannot	make	it	out	,	”	Hardy	remarked	,
“	我	不能	制作	它	出去	,	”	哈迪	评论	,

“我看不清，”哈迪说道。

[wen] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːnveks] [lenz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	Nick	took	a	convex	lens	from	his	pocket	through	which	to	examine	it	.
什么时候	缺口	采取	一个	凸面	镜片	从	他的	口袋	通过	哪个	到	检查	它	.

尼克从口袋里掏出一个凸透镜来观察它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrd] . ”

“	It	looks	like	a	foreign	word	.	”
“	它	看起来	喜欢	一个	外国的	单词	.	”

“这看起来像个外语词。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrd] , ” [sed] [nɪk] .

“	It	is	a	foreign	word	,	”	said	Nick	.
“	它	是	一个	外国的	单词	,	”	说	缺口	.

“这是一个外来词，”尼克说。

“ [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [vi'enə] . ”

“	This	disguise	was	made	in	Vienna	.	”
“	这	伪装	曾是	制成	在	维也纳	.	”

“这套伪装是在维也纳制作的。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

“	What	does	that	signify	?
“	什么	做	那	表示	?

“这意味着什么？”

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? ”

Anything	of	importance	?	”
任何事物	的	重要性	?	”

有什么重要的事情吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [nɪk] [ɪ'veɪsɪvli] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

“	I	know	of	nothing	,	”	said	Nick	evasively	,	placing	the	disguise	on	the	desk	.
”	我	知道	的	没有什么	,	”	说	缺口	闪烁其词	,	放置	这	伪装	在	这	桌子	.

“我什么都不知道，”尼克含糊其辞地说着，把伪装道具放在桌子上。

“ [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	merely	wanted	to	see	it	.
”	我	仅仅	通缉	到	看	它	.

我只是想看看而已。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hɑːrdi] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst] [went] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ? ”

By	the	way	,	Hardy	,	did	you	see	the	man	who	just	went	through	the	outer	office	?	”
经过	这	方式	,	哈迪	,	做过	你	看	这	男人	WHO	只是	去	通过	这	外	办公室	?	”

对了，哈迪，你看到刚才从外面办公室进去的那个人了吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [sʌm; səm][wʌn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [əd'mɪtɪd] .

“	Some	one	the	sergeant	admitted	.
”	一些	一	这	军士	承认	.

“有人承认了。”警官说道。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ðer; ðər] .

He	has	charge	out	there	.
他	有	收费	出去	那里	.

他已经掌控了比赛。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

The	man	was	a	stranger	to	me	.	”
这	男人	曾是	一个	陌生人	到	我	.	”

这个人我以前并不认识。

“ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	But	not	to	me	,	”	said	Nick	significantly	.
”	但	不是	到	我	,	”	说	缺口	显著地	.

“但对我来说并非如此，”尼克意味深长地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Who	is	he	?	”
WHO	是	他	?	”

他是谁?

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['ændruː] ['mɑːgeit] , ['betər] [noʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ændɪ]

“	Did	you	ever	hear	of	Andrew	Margate	,	better	known	across	the	water	as	Andy
”	做过	你	曾经	听到	的	安德鲁	马盖特	,	更好的	已知	穿过	这	水	作为	安迪

['mɑːgeit] ? ”

Margate	?	”
马盖特	?	”

“你听说过安德鲁·马盖特吗？他在海峡对岸更广为人知的名字是安迪·马盖特。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [nɪk] , ” [sed] ['hɑ:rdi] .
“ I don't think so , Nick , ” said Hardy .
“ 我 不 思考 所以 , 缺口 , ” 说 哈迪 .

“我不这么认为，尼克，”哈迪说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What about him ? ”
“ 什么 关于 他 ? ”

“他呢？”

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ki:n] , ['klevər] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [krʊk] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]
“ He is as keen , clever , and dangerous a crook as could be found on
“ 他 是 作为 敏锐的 , 聪明的 , 和 危险的 一个 骗子 作为 可以 是 成立 在
[tu:] ['kɑ:ntənənts] ,
two continents ,
二 各大洲 ,

“他是两大洲所能找到的最精明、最聪明、最危险的骗子。”

” [nɪk] [sed] [ɪm'presɪvli] .
” Nick said impressively .
” 缺口 说 令人印象深刻 .

尼克语气坚定地说。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] [seɪ] ! ”
“ The devil you say ! ”
“ 这 魔鬼 你 说 ! ”

“你说魔鬼？”

“ ['dev(ə)l][ɪz] [raɪt] !
“ Devil is right !
“ 魔鬼 是 正确的 !

“魔鬼说得对！”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
” Nick replied dryly .
” 缺口 回复 干巴巴地 .

尼克冷冷地回答道。

“ ['mɑ:geit] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [kraɪm] .
“ Margate is a veritable genius for crime .
“ 马盖特 是 一个 真正的 天才 为了 犯罪 .

“马盖特简直就是犯罪天才。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] [ə'bɪləti] .
He is a marvel of versatility and perverted ability .
他 是 一个 奇迹 的 多功能性 和 变态 能力 .

他是一位才华横溢、变态能力惊人的奇才。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [krʊk] [moʊst] [fɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə] - [deɪ] , [wer] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi]
He is the one crook most feared in Europe to - day , where I supposed he
他 是 这 一 骗子 最多 害怕 在 欧洲 到 - 天 , 在哪里 我 据称 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我猜他现在应该在欧洲，他是欧洲最令人闻风丧胆的骗子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
instead of in this country .
反而 的 在 这 国家 .

而不是在这个国家。

[hiː; hi] ['seldəm] ['ventʃərz] ['oʊvər] [hɪr] . ”

He	seldom	ventures	over	here	.	”
他	很少	风险投资	超过	这里	.	”

他很少来这里。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ˌnevərðə'les] , ” [smaɪld] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] .

“	You	appear	to	know	him	very	well	,	nevertheless	,	”	smiled	Captain	Hardy	.
“	你	出现	到	知道	他	非常	出色地	,	尽管如此	,	”	微笑	队长	哈迪	.

“不过，你似乎很了解他，”哈迪上尉笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ”

“	I	have	his	photograph	,	several	of	them	,	and	his	criminal	record	,	”
“	我	有	他的	照片	,	一些	的	他们	,	和	他的	刑事	记录	,	”

[nɪk] [rɪ'plaɪd] .

Nick	replied	.
缺口	回复	.

“我有他的照片，好几张，还有他的犯罪记录，”尼克回答说。

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , ['hɑːrdi] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .

“	I	knew	him	instantly	,	Hardy	,	though	we	never	had	met	before	.
“	我	知道	他	即刻	,	哈迪	,	尽管	我们	绝不	有	遇见	前	.

“我一眼就认出了他，哈迪，尽管我们之前从未见过面。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hardly	think	he	knew	me	,	though	I	am	not	sure	of	it	,
我	几乎	思考	他	知道	我	,	尽管	我	是	不是	当然	的	它	,

我几乎不认为他认识我，虽然我也不确定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	is	a	type	of	man	who	would	not	betray	it	.
为了	他	是	一个	类型	的	男人	WHO	会	不是	背叛	它	.

因为他是那种不会背叛它的人。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

He	is	said	to	have	nerves	of	steel	and	the	courage	of	a	tiger	.
他	是	说	到	有	神经	的	钢	和	这	勇气	的	一个	老虎	.

据说他拥有钢铁般的神经和老虎般的勇气。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? ”

Have	you	seen	him	here	before	?	”
有	你	已见	他	这里	前	?	”

你以前在这里见过他吗?

“ [noʊ] , ['nevər] , ” [sed] ['hɑːrdi] .

“	No	,	never	,	”	said	Hardy	.
“	不	,	绝不	,	”	说	哈迪	.

“不，绝不，”哈迪说。

“ [ɪz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [pə'liːs] ? ”

“	Is	he	wanted	by	the	European	police	?	”
“	是	他	通缉	经过	这	欧洲的	警察	?	”

“他是否被欧洲警方通缉？”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”

“	Quite	likely	,	I	think	,	but	I	have	received	no	notice	to	that	effect	.	”
“	相当	可能	,	我	思考	,	但	我	有	已收到	不	注意	到	那	影响	.	”

“我觉得很有可能，但我还没有收到任何相关通知。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”

“	Why	didn't	you	arrest	him	on	suspicion	?	”
“	为什么	没有	你	逮捕	他	在	怀疑	?	”

“为什么你们没有以怀疑为由逮捕他？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdi] , [nɔːr] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][get][maɪ'self][ɪn] [rɔːŋ] ,

“	**I**	**have**	**nothing**	**on**	**him**	**,**	**Hardy**	**,**	**nor**	**any**	**wish**	**to**	**get**	**myself**	**in**	**wrong**	**,**
”	我	有	没有什么	在	他	,	哈迪	,	也不	任何	希望	到	得到	我	在	错误的	,

“我没有任何关于他的把柄，哈迪，也不想让自己陷入困境。”

” [nɪk] [ɪ'veɪsɪvli] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

”	**Nick**	**evasively**	**replied**	**,**	**not**	**inclined**	**to**	**state**	**his**	**true**	**reason**	**for**	**not**	**having**
”	缺口	闪烁其词	回复	,	不是	倾斜	到	状态	他的	真的	原因	为了	不是	拥有

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːgeit] .

interfered	**with**	**Margate**	**.**
干扰	和	马盖特	.

尼克闪烁其词地回答，不愿透露他没有干预马盖特事件的真正原因。

“ [æsk][jʊr; jər]['sɑːrdʒənt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

“	**Ask**	**your**	**sergeant**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
”	问	你的	军士	什么	他	通缉	.

“问问你的中士他想要什么。”

[wʌn] ['moʊmənt] .

One	**moment**	**.**
一	片刻	.

稍等片刻。

[meɪk] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Make	**no**	**explanations**	**.**
制作	不	解释	.

无需解释。

[ðɪs] [mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] . ”

This	**must**	**go**	**no**	**farther**	**.**	**”**
这	必须	去	不	更远	.	”

这件事必须就此结束。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [nɪk] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] .

“	**I**	**understand**	**,**	**Nick**	**,**	**”**	**nodded**	**Captain**	**Hardy**	**.**
”	我	理解	,	缺口	,	”	点头	队长	哈迪	.

“我明白了，尼克，”哈迪上尉点点头。

“ [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] .

“	**Trust**	**me**	**to**	**be**	**dumb**	**.**
”	相信	我	到	是	哑的	.

“相信我，我真是个笨蛋。”

[aɪl] [kɔːl] ['foʊli] [ɪn] [hɪr] .

I'll	**call**	**Foley**	**in**	**here**	**.**
患病的	称呼	弗利	在	这里	.

我这就把弗利叫过来。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

”	**He**	**turned**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**touched**	**an**	**electric**	**bell**	**.**
”	他	转向	到	他的	桌子	和	感动	一个	电的	钟	.

他转身走向办公桌，摸到了电铃。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

The	**summons**	**was**	**answered**	**almost**	**immediately**	**,**
这	传票	曾是	回答	几乎	立即地	,

传票几乎立即得到了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [siːn] [baɪ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**the**	**sergeant**	**seen**	**by**	**Nick**	**in**	**the**	**outer**	**office**	**entered**	**the**	**room**	**.**
和	这	军士	已见	经过	缺口	在	这	外	办公室	进入	这	房间	.

尼克在外面办公室看到的那个警官走进了房间。

“ [juː; jʊ] [ræŋ] ， [tʃiːf] ？ ” [sed] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] 。
“ You rang , chief ? ” said he respectfully .
“ 你 响铃 ， 首席 ？ ” 说 他 尊敬 。

“您叫我，长官？”他恭敬地问道。

“ [jes] ， ['sɑːrdʒənt] ， ” ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] ， ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] 。
“ Yes , sergeant , ” Captain Hardy replied , turning toward him .
“ 是的 ， 军士 ， ” 队长 哈迪 回复 ， 转弯 朝向 他 。

“是的，中士，”哈迪上尉回答道，同时转向他。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [left] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ？ ”
“ Who is the man who left here a few minutes ago ? ”
“ WHO 是 这 男人 WHO 左边 这里 一个 很少 分钟 前 ？ ”

“几分钟前离开这里的那个人是谁？”

“ [wel] ， [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [tʃiːf] ， ” [sed] ['foʊli] 。
“ Well , I don't know his name , chief , ” said Foley .
“ 出色地 ， 我 不 知道 他的 姓名 ， 首席 ， ” 说 弗利 。

“嗯，我不知道他的名字，警长，”弗利说。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɪgəm] ， [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
“ He brought a note from Mr . Brigham , the lawyer who is looking after
“ 他 带来 一个 笔记 从 先生 . 布里格姆 ， 这 律师 WHO 是 寻找 后
['kɑːrniz] [keɪs] . ”
Carney's case . ”
卡尼的 案件 . ”

“他带来了布里格姆先生的便条，布里格姆先生是卡尼案的代理律师。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn][wɑːnt] ？ ”
“ What did the man want ? ”
“ 什么 做过 这 男人 想 ？ ”

“那个人想要什么？”

“ [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] ， ”
“ He only wanted to deliver a message to the prisoner from the lawyer , ”
“ 他 仅有的 通缉 到 递送 一个 信息 到 这 囚犯 从 这 律师 ， ”
['foʊli] [ɪk'spleɪnd] .
Foley explained .
弗利 解释 .

“他只是想把律师的话转告给囚犯，”弗利解释说。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hɪm'self] , [soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] . ”
“ The lawyer could not come himself , so he sent the man with a note . ”
“ 这 律师 可以 不是 来 他自己 ， 所以 他 发送 这 男人 和 一个 笔记 . ”

“律师本人无法前来，所以派人送了张纸条过来。”

“ [juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['kɑːni] ？ ”
“ You allowed him to see Carney ? ”
“ 你 允许 他 到 看 卡尼 ？ ”

“你允许他见卡尼？”

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] . ”
“ I did , sir . ”
“ 我 做过 ， 先生 . ”

“我照做了，先生。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] ， ['foʊli] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ？
“ Did you think you were taking no chances , Foley , in doing so ?
“ 做过 你 思考 你 是 采取 不 机会 ， 弗利 ， 在 正在做 所以 ？

“弗利，你以为你这样做就不会有任何风险吗？”

" ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [in'kwaiəd] .
" **Captain Hardy inquired .**
" 队长 哈迪 询问 .

"哈迪船长问道。"

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['foʊli] , ['kʌlərɪŋ] .
" **Well , sir , I thought I made sure it was all right , " said Foley , coloring .**
" 出色地 , 先生 , 我 想法 我 制成 当然 它 曾是 全部 正确的 , " 说 弗利 , 染色 .

"嗯，先生，我以为我已经确保一切都没问题了，"弗利一边涂着颜色一边说。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ? "**
" 如何 所以 ? "

"为何如此? "

" [aɪ] ['telifəund] [tu:; tə] ['brɪgəmz] ['ɑ:fɪs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]
" **I telephoned to Brigham's office , sir , and asked him whether he had**
" 我 电话 到 布里格姆 办公室 , 先生 , 和 问 他 无论 他 有
[sent] [ðə; ði][mæn] . "
sent the man . "
发送 这 男人 . "

"先生，我打电话到布里格姆的办公室，问他是否派了那个人过来。"

" [wʌt] [dɪd] ['brɪgəm] [seɪ] ? "
" **What did Brigham say ? "**
" 什么 做过 布里格姆 说 ? "

"布里格姆说了什么? "

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['foʊli] .
" **He said that he had , sir , and that it was all right , " said Foley .**
" 他 说 那 他 有 , 先生 , 和 那 它 曾是 全部 正确的 , " 说 弗利 .

"他说他有，先生，而且没事的，"弗利说。

" [soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **So I let him go in and take the message .**
" 所以 我 让 他 去 在 和 拿 这 信息 .

"所以我让他进去带话。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [sɜ:r] ,
I would have admitted the lawyer , sir ,
我 会 有 承认 这 律师 , 先生 ,

先生，我会允许律师出庭的。

[soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][sent] . "
so I supposed it was all right to admit the man he had sent . "
所以 我 据称 它 曾是 全部 正确的 到 承认 这 男人 他 有 发送 . "

所以我认为允许他派来的人入境应该没问题。

" ['veri] [gʊd] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] .
" **Very good , " nodded Captain Hardy .**
" 非常 好的 , " 点头 队长 哈迪 .

"很好，"哈迪船长点点头。

" [ðæts] [ɔ:l] , ['foʊli] .
" **That's all , Foley .**
" 那就是 全部 , 弗利 .

"就这些了，弗利。"

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
" **The sergeant touched his cap and withdrew .**
" 这 军士 感动 他的 帽 和 退出 .

"中士摸了摸帽子，退了回去。"

“ [wel] , [nɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , Nick , what do you say to it ? ”
” 出色地 , 缺口 , 什么 做 你 说 到 它 ? ”

“尼克，你对此有何看法？”

“ [huː] [ɪz] [ˈlɔɪər] [ˈbrɪgəm] ?
“ Who is Lawyer Brigham ?
” WHO 是 律师 布里格姆 ?

“布里格姆律师是谁？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [wʌt] [ˈstændɪŋ] [hæz; həz][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ? ”
“ What standing has he as a lawyer ? ”
” 什么 常设 有 他 作为 一个 律师 ? ”

“他作为律师有什么资格？”

“ [wel] , [nɑːt][ðə; ði] [best] , ” [smaɪld] [ˈhɑːrdi] .
“ Well , not the best , ” smiled Hardy .
” 出色地 , 不是 这 最好的 , ” 微笑 哈迪 .

“嗯，不算最好，”哈迪笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪstər] , [nɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] . ”
“ He is somewhat of a shyster , Nick , if the truth were told . ”
” 他 是 有些 的 一个 骗子 , 缺口 , 如果 这 真相 是 讲述 . ”

“说实话，尼克，他有点像个骗子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] , ” [sed] [nɪk] .
“ It may be all right , then , or it may be all wrong , ” said Nick .
” 它 可能 是 全部 正确的 , 然后 , 或者 它 可能 是 全部 错误的 , ” 说 缺口 .

“那也许一切都对，也许一切都错得离谱，”尼克说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ændɪ] [ˈmɑːgeit] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈkræfti] [ˈfeloʊ] , ” [nɪk]
“ Andy Margate is , as I have said , a very keen and crafty fellow , ” Nick
” 安迪 马盖特 是 , 作为 我 有 说 , 一个 非常 敏锐的 和 狡猾 同伴 , ” 缺口
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“正如我所说，安迪·马盖特是一个非常精明狡猾的人，”尼克解释道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈkɑːni] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði]
“ It is probable that he is a friend of Carney and that he engaged the
” 它 是 可能 那 他 是 一个 朋友 的 卡尼 和 那 他 已订婚的 这
[ˈlɔɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
lawyer in his behalf .
律师 在 他的 代表 .

“他很可能是卡尼的朋友，并且是卡尼聘请了这位律师。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ˈbrɪgəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərvjuː]
He may have paid Brigham for the letter to insure him a brief interview
他 可能 有 有薪酬的 布里格姆 为了 这 信 到 保证 他 一个 简短的 面试
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːni] ,
with Carney ,
和 卡尼 ,

他可能付钱给布里格姆，让他写这封信，以确保自己能与卡尼进行一次简短的会面。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fuːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] .

or	he	may	have	fooled	him	into	giving	it	with	no	felonious	intent	.
或者	他	可能	有	被骗了	他	进入	给予	它	和	不	重罪	意图	.

或者他可能哄骗他交出了钱，并没有犯罪意图。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] .

It	really	is	not	material	.
它	真的	是	不是	材料	.

这真的不是物质上的问题。

[wʌn] [fækt][ɪz] ['ɑːbviəs] , [haʊ'evər] . ”

One	fact	is	obvious	,	however	.	”
一	事实	是	明显的	,	然而	.	”

然而，有一点显而易见。

“ ['neɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
“	即	?	”

“具体来说？”

“ [ðæt] ['mɑːgeit] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['kɑːni] . ”

“	That	Margate	had	some	communication	of	his	own	for	Carney	.	”
“	那	马盖特	有	一些	沟通	的	他的	自己的	为了	卡尼	.	”

“马盖特本人曾与卡尼有过一些交流。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ['duːɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ”

“	What	do	you	advise	doing	,	in	that	case	?	”
“	什么	做	你	建议	正在做	,	在	那	案件	?	”

“在这种情况下，你建议怎么做？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['hɑːrdi] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , ” [sed] [nɪk] .

“	Nothing	,	Hardy	,	on	your	part	,	”	said	Nick	.
“	没有什么	,	哈迪	,	在	你的	部分	,	”	说	缺口	.

“哈迪，你这边没什么事，”尼克说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

“	I	think	I	see	my	way	clear	to	doing	all	that	should	be	done	,
“	我	思考	我	看	我的	方式	清除	到	正在做	全部	那	应该	是	完毕	,

“我认为我已经清楚地看到了完成所有应该做的事情的途径，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

in	so	far	as	this	incident	is	concerned	.
在	所以	远的	作为	这	事件	是	担心的	.

就此事件而言。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['kɑːni] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

Who	is	the	judge	before	whom	Carney	will	appear	to	-	morrow	?	”
WHO	是	这	法官	前	谁	卡尼	将要	出现	到	-	明天	?	”

卡尼明天将在哪位法官面前出庭?

“ [dʒʌdʒ] ['griːli] . ”

“	Judge	Greeley	.	”
“	法官	格里利	.	”

“格里利法官。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪd] ? ”

“	Where	does	he	reside	?	”
“	在哪里	做	他	居住	?	”

他住在哪里?

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ” [sed] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] .

“	I	will	find	you	his	address	,	”	said	Captain	Hardy	.
“	我	将要	寻找	你	他的	地址	,	”	说	队长	哈迪	.

“我会帮你找到他的地址，”哈迪上尉说。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] .
“ I haven't got it in my head .
“ 我 还没有 得到 它 在 我的 头 .

“我脑子里还没有这个概念。”

” [nɪk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['sɪti] [də'rektəri]
” Nick accompanied him to the outer office , where they consulted a city directory
” 缺口 伴随 他 到 这 外 办公室 , 在哪里 他们 咨询 一个 城市 目录
.
:
.

尼克陪他去了外面的办公室，在那里他们查阅了城市指南。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [nɪk] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Twenty minutes later Nick alighted from a taxicab in front of the jurist's
二十 分钟 之后 缺口 下车 从 一个 出租车 在 正面 的 这 法学家
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

二十分钟后，尼克从出租车上下来，站在法官的住所前。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌdʒ] ['griːli] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,
He found Judge Greeley at home , to whom he introduced himself ,
他 成立 法官 格里利 在 家 , 到 谁 他 介绍 他自己 ,

他找到了在家的格里利法官，并向他做了自我介绍。

[kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hiː; hi]
confiding the occasion for his visit and his reasons for the request he
倾诉 这 场合 为了 他的 访问 和 他的 原因 为了 这 要求 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːni] .
was about to make in regard to the case of Carney .
曾是 关于 到 制作 在 看待 到 这 案件 的 卡尼 .

他透露了此次来访的目的，以及他即将就卡尼案提出的请求的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] ,
It seems needless to say that the request was readily granted ,
它 似乎 不必要 到 说 那 这 要求 曾是 容易 的确 ,

毋庸置疑，这一请求很快就被批准了。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .
the nature of which will presently appear .
这 自然 的 哪个 将要 目前 出现 .

其性质稍后将揭晓。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nɪk] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
NICK SHOWS HIS HAND .
缺口 演出 他的 手 .

尼克亮出了他的底牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
It was after eleven o'clock when Nick Carter , in immaculate evening dress ,
它 曾是 后 十一 点钟 什么时候 缺口 卡特 , 在 完美无瑕 晚上 裙子 ,

当时已过晚上十一点，尼克·卡特身着一丝不苟的晚礼服，

['sɔːntəd] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] .
sauntered alone into the fashionable restaurant .
漫步 独自的 进入 这 时髦 餐厅 .

他独自一人漫步走进这家时髦的餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

He	had	found	certain	persons	whom	he	had	been	seeking	,
他	有	成立	肯定	人	谁	他	有	到过	寻求	,

他找到了他一直在寻找的某些人。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

more	of	them	than	he	had	been	expecting	to	find	.
更多的	的	他们	比	他	有	到过	期待	到	寻找	.

比他预想的要多得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

He	had	discovered	them	in	a	box	at	the	opera	,
他	有	发现	他们	在	一个	盒子	在	这	歌剧	,

他在歌剧院的一个盒子里发现了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['æftər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]

and	had	followed	them	in	a	taxicab	after	the	curtain	had	fallen	upon
和	有	随后	他们	在	一个	出租车	后	这	窗帘	有	倒下	之上

[liːənɔrəs] ['trædʒɪk] [deθ] .

Leonora's	tragic	death	.
莱昂诺拉的	悲惨	死亡	.

在莱昂诺拉悲惨去世的帷幕落下后，他乘出租车跟在他们后面。

[ðə; ði] [siːn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [nɪk] [kæst][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] .

The	scene	over	which	Nick	cast	a	seemingly	indifferent	eye	was	a	brilliant	one	.
这	场景	超过	哪个	缺口	投掷	一个	似乎	冷漠	眼睛	曾是	一个	杰出的	一	.

尼克看似漠不关心的眼神扫过的那一幕，堪称绝妙。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [men] ,

The	glare	of	light	,	the	throng	of	well	-	dressed	men	,
这	强光	的	光	,	这	人群	的	出色地	-	穿着	男人	,

耀眼的灯光，熙熙攘攘的衣着考究的男士们，

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'taɪər][ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði] [klɪŋk]

of	beautiful	women	in	gorgeous	attire	and	radiant	with	jewels	,	the	clink
的	美丽的	女性	在	华丽的	服装	和	辐射状	和	珠宝	,	这	碰杯

[ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] ['glæsɪz] ,

of	fragile	glasses	,
的	脆弱的	眼镜	,

一群身着华丽服饰、佩戴珠宝的美丽女子，以及易碎玻璃杯碰撞的叮当声。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ,

the	rippling	laughter	of	pretty	girls	,	the	murmur	of	cultivated	voices	,
这	涟漪	笑声	的	漂亮的	女孩们	,	这	低语	的	栽培	声音	,

漂亮女孩们的轻笑声，文雅人士的低语声，

[ɔːl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk] — [nɪk] ['kɑːrtər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

all	mingled	with	the	fascinating	strains	of	orchestral	music	—	Nick	Carter	took	it
全部	混合	和	这	迷人	菌株	的	管弦乐	音乐	—	缺口	卡特	采取	它

[ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [glɑːnsiz] [waɪl] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

all	in	with	a	few	swift	glances	while	the	head	waiter	approached	to	conduct	him
全部	在	和	一个	很少	迅速	眼神	尽管	这	头	服务员	接近	到	执行	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

to	a	seat	.
到	一个	座位	.

这一切都与迷人的管弦乐旋律交织在一起——尼克·卡特快速地瞥了几眼，便将这一切尽收眼底，这时领班服务员走过来，领他入座。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] ['teɪbl] [nɪr] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['senətər] ['bɑːkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
“ There is a vacant table near that at which Senator Barclay and his friends
” 那里 是 一个 空缺 桌子 靠近 那 在 哪个 参议员 巴克莱 和 他的 朋友们
[ɑːr; ər] ['siːtɪd] ,
are seated ,
是 坐着 ,

“在巴克莱参议员和他的朋友们所坐的桌子旁边，有一张空桌子。”

” [nɪk] ['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] , ['deftli] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɝz] [hænd] .
” Nick quietly remarked , deftly slipping a generous tip into the waiter's hand .
” 缺口 悄悄 评论 , 巧妙地 滑倒 一个 慷慨的 提示 进入 这 服务员的 手 .

尼克轻声说道，同时巧妙地将一笔丰厚的小费塞进了服务员的手里。

[ðə; ði] [krɪsp] [bæŋk] [noʊt] [wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
The crisp bank note was felt and properly appreciated .
这 脆 银行 笔记 曾是 毛毡 和 适当地 感谢 .

摸到了崭新的钞票，并给予了应有的赞赏。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
“ Certainly , sir .
” 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第145期，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] . ”
This way , sir . ”
这 方式 , 先生 . ”

这边请，先生。

“ [fər'get] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ Forget that I suggested it , ” Nick added .
“ 忘记 那 我 建议 它 , ” 缺口 额外 .

“就当我没提过这个建议吧，”尼克补充道。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] , [sɜːr] . ”
“ My mind is a blank , sir . ”
“ 我的 头脑 是 一个 空白的 , 先生 . ”

“先生，我脑子一片空白。”

“ [ə; eɪ] ['weɪtər] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ A waiter who knows his business , ” thought Nick .
“ 一个 服务员 WHO 知道 他的 商业 , ” 想法 缺口 .

“一个懂行的服务员，”尼克心想。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - [dreɪpt] ['wɪndoʊz] .
He followed him to a small table near one of the lace - draped windows .
他 随后 他 到 一个 小的 桌子 靠近 一 的 这 蕾丝 - 垂坠的 视窗 .

他跟着他来到一扇挂着蕾丝窗帘的窗户旁的一张小桌子旁。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][æn; ən]['ælkoʊv] [skers] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] ['sev(ə)n] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
At a large one in an alcove scarce ten feet away seven persons were seated .
在 一个 大的 一 在 一个 壁龛 稀少 十 脚 离开 七 人 是 坐着 .

在不到十英尺外的一个大壁龛里，坐着七个人。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] ['senətər] ['bɑːkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [e'stelə] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bruː'net] [ɪn]
They included Senator Barclay and his daughter Estella , a handsome brunette in
他们 包括 参议员 巴克莱 和 他的 女儿 艾丝黛拉 , 一个 英俊的 棕发 在
[ðə; ði] ['twentiz] ,
the twenties ,
这 二十多岁 ,

其中包括参议员巴克莱和他的女儿埃斯特拉，她是一位二十多岁的漂亮棕发女郎。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
who with her father appeared to be entertaining the others .
WHO 和 她 父亲 出现 到 是 娱乐 这 其他的 .

她和她的父亲似乎在逗其他人开心。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'træktɪv] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['sɪnɪstər]
A well - built , distinguished - looking man , attractive aside from a habitual sinister
一个 出色地 - 建造 , 杰出的 - 寻找 男人 , 吸引人的 旁边 从 一个 习惯性的 险恶
[skwɪnt] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['bɑːkli] .
squint , was seated next to Miss Barclay .
眯 , 曾是 坐着 下一个 到 错过 巴克莱 .

一位身材魁梧、相貌堂堂的男士，除了习惯性地眯着眼睛露出阴险的表情外，颇具魅力，坐在巴克莱小姐旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn] ['fɪfti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
He was close upon fifty and his hair was streaked with gray .
他 曾是 关闭 之上 五十 和 他的 头发 曾是 条纹 和 灰色的 .

他快五十岁了，头发里夹杂着几缕灰白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [peɪnt]

There	was	a	bruise	on	his	brow	,	partly	hidden	by	a	treatment	of	paint
那里	曾是	一个	挫伤	在	他的	眉头	,	部分	隐	经过	一个	治疗	的	画

[ænd; ənd] ['paʊdər] .

and	powder	.
和	粉末	.

他的额头上有一块淤青，部分被颜料和粉末遮盖住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'sɔːlt] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [θʌgz] — ['kæptɪn] ['kæspər]

He	was	the	victim	of	the	recent	assault	by	unknown	thugs	—	Captain	Casper
他	曾是	这	受害者	的	这	最近的	突击	经过	未知	暴徒	—	队长	卡斯珀

['dɪlən] .

Dillon	.
狄龙	.

他最近遭到不明身份的暴徒袭击——卡斯珀·狄龙上尉。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,

Next	to	him	sat	a	massive	,	powerful	man	,
下一个	到	他	卫星	一个	大量的	,	强大的	男人	,

他旁边坐着一位身材魁梧、力大无穷的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɔːni] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

with	a	large	head	and	a	profuse	growth	of	tawny	hair	and	beard	,
和	一个	大的	头	和	一个	丰富的	生长	的	黄褐色	头发	和	胡须	,

他头很大，长着浓密的黄褐色头发和胡须。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['liːənaɪn] ['æspekt] .

giving	him	a	leonine	aspect	.
给予	他	一个	狮科	方面	.

赋予他狮子般的外貌。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrpjələnt] , ['ʃoʊɪli] [drest]

Obviously	,	he	was	a	foreigner	,	as	was	a	corpulent	,	showily	dressed
明显地	,	他	曾是	一个	外国人	,	作为	曾是	一个	肥胖的	,	炫耀地	穿着

['wʊmən] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] .

woman	seated	opposite	.
女士	坐着	对面的	.

显然，他是个外国人，坐在他对面的那位身材肥胖、穿着艳丽的女士也是外国人。

['ənʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['gɑːrlənd] , ['lʊkɪŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Another	was	the	government	engineer	,	Garland	,	looking	drawn	and	white	,
其他	曾是	这	政府	工程师	,	花环	,	寻找	绘制	和	白色的	,

还有一位是政府工程师加兰，他面容憔悴，脸色苍白。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kən'dʒiːniəl] ; [waɪl] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

in	spite	of	his	efforts	to	appear	congenial	;	while	next	to	him	was	seated
在	尽管如此	的	他的	努力	到	出现	相投	;	尽管	下一个	到	他	曾是	坐着

[ə; eɪ] ['slendər] ,

a	slender	,
一个	苗条	,

尽管他努力表现得和蔼可亲；而坐在他旁边的是一位身材苗条的女士，

['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] ,

graceful	woman	of	almost	dazzling	beauty	and	brilliancy	,
优美	女士	的	几乎	耀眼的	美丽	和	才华横溢	,

一位优雅的女子，拥有近乎耀眼的美貌和才华。

[hɜːr; hər] ['sɪnjuəs] ['fɪgjər] ['rævɪʃɪŋli] [klæd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] ['ferli]

her	sinuous	figure	ravishingly	clad	and	her	abundance	of	auburn	hair	fairly
她	蜿蜒	数字	令人陶醉地	覆膜	和	她	丰富	的	奥本	头发	相当

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['dʒɛmz] .

ablaze	with	costly	gems	.
燃烧	和	昂贵	宝石	.

她曼妙的身姿，身着艳丽的服饰，一头浓密的红褐色秀发上缀满了昂贵的宝石，熠熠生辉。

“ [hm] , [dʒʌst][soʊ] , ” [θɔːt] [nɪk] , ['fɜːrtɪvli] [geɪzɪŋ] .

“	H'm	,	just	so	,	”	thought	Nick	,	furtively	gazing	.
“	嗯	,	只是	所以	,	”	想法	缺口	,	偷偷摸摸	凝视	.

“嗯，正是如此，”尼克心想，偷偷地打量着。

“ [və'rəunə] ['wɔrən] , [eɪ] ? ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪl] , [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Verona	Warren	,	eh	?	Wonderful	eyes	,	an	irresistible	smile	,	a	mouth	like	a
“	维罗纳	沃伦	,	嗯	?	精彩的	眼睛	,	一个	无法抗拒	微笑	,	一个	嘴	喜欢	一个

['roʊzbʌd] ,

rosebud	,
玫瑰花蕾	,

“维罗纳·沃伦，嗯？迷人的眼睛，无法抗拒的笑容，还有像玫瑰花蕾一样的嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætʃləs] [kəm'plekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	a	matchless	complexion	—	but	not	all	her	own	.
和	一个	无比	肤色	—	但	不是	全部	她	自己的	.

还有一副无可挑剔的肤色——但并非完全是她自己的肤色。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['wʊmən] [huː] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

She	is	a	skillful	woman	who	,	at	thirty	-	five	,
她	是	一个	熟练	女士	WHO	,	在	三十	-	五	,

她是一位技艺精湛的女性，35岁时，

[kæn; kən] [strɪp] [ɔːf] [ɪ'nʌf] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['debjutɑːnt] .

can	strip	off	enough	years	to	appear	like	a	debutante	.
能	条	离开	足够的	年	到	出现	喜欢	一个	初次登台	.

可以褪去岁月的痕迹，让自己看起来像个初入社交界的年轻女子。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mædəm] ['ɜːrmə] - , [eɪ] ?

Lost	his	head	to	Madame	Irma	Valaska	,	eh	?
丢失的	他的	头	到	夫人	伊尔玛	-	,	嗯	?

他被伊尔玛·瓦拉斯卡夫人砍头了，是吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	might	be	right	—	and	now	I	know	it	.
我	想法	我	可能	是	正确的	—	和	现在	我	知道	它	.

我当时觉得我可能是对的——现在我知道了。

” [ten] ['mɪnɪts] [pæst] .

”	Ten	minutes	passed	.
”	十	分钟	通过了	.

十分钟过去了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɜteri][mæn] ['siːtɪd]

None	of	the	group	in	the	alcove	had	an	eye	for	the	solitary	man	seated
没有任何	的	这	团体	在	这	壁龛	有	一个	眼睛	为了	这	孤	男人	坐着

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

near	one	of	the	windows	,
靠近	一	的	这	视窗	,

壁龛里的人没有一个人注意到独自坐在窗边的那个男人。

[ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .

apparently	absorbed	in	his	wine	and	lunch	.
显然	吸收	在	他的	葡萄酒	和	午餐	.

他显然沉浸在自己的葡萄酒和午餐中。

['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Only	**one**	**among**	**them**	**would**	**have**	**recognized**	**him**	**.**
仅有的	一	之中	他们	会	有	认可	他	.

他们之中只有一个人认出他。

[nɑːt]['gɑːrlənd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['gɑːrlənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

Not	**Garland**	**,**	**however**	**,**	**for**	**Garland**	**had**	**seen**	**him**	**only**	**in**	**disguise**	**that**	**afternoon**
不是	花环	,	然而	,	为了	花环	有	已见	他	仅有的	在	伪装	那	下午

.

:

.

然而，加兰德却不这么认为，因为那天下午加兰德只见过乔装打扮的他。

[nɪk] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [mɔːr] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Nick	**could**	**occasionally**	**catch**	**a**	**few**	**words**	**uttered**	**more**	**vivaciously**	**than**	**others**	**,**
缺口	可以	偶尔	抓住	一个	很少	字	说出	更多的	活泼地	比	其他的	,

尼克偶尔能听到一些人用比其他话语更活泼的语气说出几个词。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	**none**	**were**	**of**	**special**	**significance**	**.**
但	没有任何	是	的	特别的	意义	.

但这些都没有什么特别重要的意义。

[hiː; hi] [sɔː] ['stelə] ['bɑːkli] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɑːn]['gɑːrlənd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːrd]

He	**saw**	**Stella**	**Barclay**	**frowning**	**at**	**times**	**upon**	**Garland**	**,**	**however**	**,**	**and**	**finally**	**heard**
他	锯	斯特拉	巴克莱	皱眉	在	时代	之上	花环	,	然而	,	和	最后	听到

[hɜːr; hər][ɪn'kwaɪər] :

her	**inquire**	**:**
她	查询	:

然而，他看到斯特拉·巴克莱有时对加兰皱着眉头，最后还听到她问道：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['hæri] , [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

“	**What**	**on**	**earth**	**,**	**Harry**	**,**	**has**	**come**	**over**	**you**	**?**
”	什么	在	地球	,	哈里	,	有	来	超过	你	?

“哈利，你到底是怎么了？”

[jʊə(r)] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] ['dredfəli] [waɪt] . ”

You're	**as**	**dumb**	**as**	**an**	**oyster**	**,**	**and**	**dreadfully**	**white**	**.**	**”**
你是	作为	哑的	作为	一个	牡蛎	,	和	极其糟糕	白色的	.	”

你蠢得像牡蛎，而且白得可怕。

“ ['pɑːrd(ə)n] !

“	**Pardon**	**!**
”	赦免	!

“赦免！

” ['gɑːrlənd] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtnɪŋ] ['kwɪkli] .

”	**Garland**	**exclaimed**	**,**	**brightening**	**quickly**	**.**
”	花环	惊呼	,	提亮	迅速地	.

“加兰德惊呼道，眼睛瞬间亮了起来。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['bɑːkli] . ”

“	**I**	**did**	**not**	**realize**	**it**	**,**	**Miss**	**Barclay**	**.**	**”**
”	我	做过	不是	意识到	它	,	错过	巴克莱	.	”

“我之前没意识到这一点，巴克莱小姐。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

“	**I**	**have**	**noticed**	**it**	**all**	**evening**	**.**
”	我	有	注意到	它	全部	晚上	.

“我整个晚上都注意到了这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

You	are	not	ill	,	are	you	?	”
你	是	不是	患病的	,	是	你	?	”

你没生病吧?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] . ”

“	No	,	indeed	.	”
”	不	,	的确	.	”

“不，确实如此。”

“ [mɪs] ['bɑːkli] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['dɪlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

“	Miss	Barclay	is	right	,	”	said	Captain	Dillon	,	with	a	squint	from	one	to	the
”	错过	巴克莱	是	正确的	,	”	说	队长	狄龙	,	和	一个	眯	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“巴克莱小姐说得对，”狄龙上尉眯着眼睛，从一人看了看另一人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	noticed	it	.
”	我	有	注意到	它	.

我注意到了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['gɑːrlənd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [best] [frend] . ”

One	would	think	,	Garland	,	that	you	have	lost	your	best	friend	.	”
一	会	思考	,	花环	,	那	你	有	丢失的	你的	最好的	朋友	.	”

加兰，人们会以为你失去了最好的朋友。

“ [maɪ] [best] [frend] [ɪz] [hɪr] , ” [smaɪld] ['gɑːrlənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	My	best	friend	is	here	,	”	smiled	Garland	,	glancing	at	the	woman	beside	him	.
”	我的	最好的	朋友	是	这里	,	”	微笑	花环	,	瞥了一眼	在	这	女士	旁	他	.

“我最好的朋友在这里，”加兰笑着说，瞥了一眼身旁的女人。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] ” .

“	I	have	not	lost	her	,	I	hope	”	.
”	我	有	不是	丢失的	她	,	我	希望	”	.

“我希望我还没有失去她。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][bent] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	laid	her	hand	on	his	and	bent	nearer	to	him	.
她	铺设	她	手	在	他的	和	弯曲	更近	到	他	.

她把手放在他的手上，俯身靠近他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɪlən] [geɪzd] , ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	others	laughed	and	Captain	Dillon	gazed	,	turning	slightly	from	his
这	其他的	笑了	和	队长	狄龙	凝视	,	转弯	轻微地	从	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

其他人笑了，迪伦船长凝视着他们，微微侧过身去，远离他的同伴们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

for	the	first	time	on	face	of	the	detective	.
为了	这	第一的	时间	在	脸	的	这	侦探	.

侦探脸上第一次出现这样的表情。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [pər'septəbli] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	started	perceptibly	and	lost	color	for	a	moment	.
他	开始	明显地	和	丢失的	颜色	为了	一个	片刻	.

他开始明显地发抖，然后脸色一时变得苍白。

[nɪk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Nick	**pretended**	**to**	**see**	**him**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
缺口	假装	到	看	他	在	这	相同的	片刻	.

尼克假装同时看到了他。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**	**touching**	**his**	**lips**	**with**	**one**	**finger**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
他	鞠躬	和	微笑	,	接触	他的	嘴唇	和	一	手指	在	这	相同的	时间	,

他鞠躬微笑，同时用一根手指轻触嘴唇。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**glancing**	**significantly**	**at**	**the**	**chair**	**opposite**	**his**	**own**	**.**
和	瞥了一眼	显著地	在	这	椅子	对面的	他的	自己的	.

他意味深长地瞥了一眼自己对面的椅子。

['kæptɪn] ['dɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

Captain	**Dillon**	**nodded**	**slightly**	**,**	**and**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**he**	**excused**	**himself**	**,**
队长	狄龙	点头	轻微地	,	和	一个	很少	时刻	之后	他	已原谅	他自己	,

[ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

remarking	**to**	**his**	**companions**	**:**
评论	到	他的	同伴	:

迪伦上尉微微点头，片刻后，他告辞离开，并对同伴们说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	**There**	**is**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
“	那里	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“我有个老朋友。”

[aɪ][wɑːnt][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**want**	**just**	**a**	**word**	**with**	**him**	**.**
我	想	只是	一个	单词	和	他	.

我只想和他单独谈谈。

” [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [nɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

”	**They**	**glanced**	**at**	**Nick**	**,**	**but**	**none**	**knew**	**him**	**by**	**sight**	**,**	**and**	**the**	**incident**
”	他们	瞥了一眼	在	缺口	,	但	没有任何	知道	他	经过	视线	,	和	这	事件

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'venʃən(ə)l] .

was	**entirely**	**conventional**	**.**
曾是	完全	传统的	.

“他们瞥了一眼尼克，但谁也不认识他，这件事完全是例行公事。

['kæptɪn] ['dɪlən] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [nɪk] [prest]

Captain	**Dillon**	**took**	**the**	**opposite**	**chair**	**and**	**extended**	**his**	**hand**	**,**	**which**	**Nick**	**pressed**
队长	狄龙	采取	这	对面的	椅子	和	扩展	他的	手	,	哪个	缺口	按下

['kɔːrdʒəli] [waɪl] [ri'mɑːkɪŋ] :

cordially	**while**	**remarking**	**:**
诚挚地	尽管	评论	:

迪伦上尉在对面的椅子上坐下，伸出手，尼克热情地握住他的手，同时说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['dɪlən] ,

“	**I**	**thought**	**I**	**remembered**	**you**	**,**	**Captain**	**Dillon**	**,**
“	我	想法	我	记得	你	,	队长	狄龙	,

“我以为我记得你，迪伦上尉。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd]

and	**I**	**made**	**haste**	**to**	**put**	**you**	**on**	**your**	**guard**	**when**	**I**	**saw**	**that**	**you**	**recognized**
和	我	制成	匆忙	到	放	你	在	你的	警卫	什么时候	我	锯	那	你	认可

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我见你认出了我，便赶紧提醒你提高警惕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .
I am here incognito .
我 是 这里 隐姓埋名 .

我以匿名身份在此。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
I don't wish to be known .
我 不 希望 到 是 已知 .

我不想被人知道。

[preɪ] [dəunt][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . ”
Pray don't expose me to your friends . ”
祈祷 不 暴露 我 到 你的 朋友们 . ”

求求你别把我的事告诉你的朋友。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ Certainly not !
” 当然 不是 !

“当然不是！”

” ['dɪlən] ['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [nɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Dillon quietly exclaimed , squinting at Nick over the table .
” 狄龙 悄悄 惊呼 , 眯眼 在 缺口 超过 这 桌子 .

“迪伦低声惊呼道，眯着眼睛越过桌子看着尼克。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
“ I'm very glad you warned me , or I certainly would have done so . ”
” 我是 非常 高兴的 你 警告 我 , 或者 我 当然 会 有 完毕 所以 . ”

“非常感谢你的提醒，否则我肯定会这么做。”

“ [aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ I foresaw it , captain , ” smiled Nick .
” 我 预见 它 , 队长 , ” 微笑 缺口 .

“我早就预料到了，船长，”尼克笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] .
“ You have not changed much in the several years since we met .
” 你 有 不是 已更改 很多 在 这 一些 年 自从 我们 遇见 .

“自从我们相识以来，这几年你似乎变化不大。”

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [laɪk] [æn; ən][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] .
You hold your own like an old war horse .
你 抓住 你的 自己的 喜欢 一个 老的 战争 马 .

你像一匹老练的战马一样，坚韧不拔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
I am pleased to meet you again . ”
我 是 高兴 到 见面 你 再次 . ”

很高兴再次见到你。

“ [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” ['kæptɪn] ['dɪlən] [sed] ['kwaɪətli]
“ That feeling is reciprocated , Mr . Carter , I assure you , ” Captain Dillon said quietly
” 那 感觉 是 互惠 , 先生 . 卡特 , 我 保证 你 , ” 队长 狄龙 说 悄悄
.
:
.

“卡特先生，我也有同样的感觉，我向您保证，”狄龙上尉平静地说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? ”
“ How long have you been in Washington ? ”
” 如何 长的 有 你 到过 在 华盛顿 ? ”

你在华盛顿待了多久了？

“ [nɑːt] [lɔːŋ] , ” [sed] [nɪk] .
“ Not long , ” said Nick .
“ 不是 长的 , ” 说 缺口 .

“不久了，”尼克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
“ I am here on important business .
“ 我 是 这里 在 重要的 商业 .

我来这里有要事。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wen] [aɪ] [meɪ] [liːv] .
I cannot tell when I may leave .
我 不能 告诉 什么时候 我 可能 离开 .

我无法确定何时会离开。

[ðæt] [dɪ'pendz] . ”
That depends . ”
那 取决于 . ”

那要看情况。”

“ [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dɪlən] ,
“ Upon the business mentioned , of course , ” said Dillon ,
“ 之上 这 商业 提及 , 的 课程 , ” 说 狄龙 ,

“当然，指的是前面提到的那件事，”狄龙说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][smɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
with an expression between a smirk and a smile .
和 一个 表达 之间 一个 傻笑 和 一个 微笑 .

脸上带着介于冷笑和微笑之间的表情。

“ [ɪg'zæktli] , ” [boʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Exactly , ” bowed the detective .
“ 确切地 , ” 鞠躬 这 侦探 .

“正是如此，”侦探鞠躬说道。

“ ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ Government business , I suppose . ”
“ 政府 商业 , 我 认为 . ”

“我想应该是政府事务吧。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['siːkrət] ['bɪznəs] , [ɔːr] — — ”
“ Secret business , or — — ”
“ 秘密 商业 , 或者 — — ”

“秘密生意，或者——”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] [nɪk] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [skwɪnt] .
“ Well , in a way , ” said Nick , when the other paused with an inquiring squint .
“ 出色地 , 在 一个 方式 , ” 说 缺口 , 什么时候 这 其他 暂停 和 一个 查询 眯 .

“嗯，某种程度上来说是这样，”尼克说道，这时对方停顿了一下，眯起眼睛疑惑地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] . ”
“ It relates to the theft of some important documents . ”
“ 它 相关 到 这 盗窃 的 一些 重要的 文件 . ”

“这起案件与一些重要文件的失窃有关。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['kæptɪn] ['dɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['skruːtəni] .
“ I see , ” Captain Dillon nodded , with steadfast scrutiny .
“ 我 看 , ” 队长 狄龙 点头 , 和 坚定不移 审查 .

“我明白了，”狄龙上尉点点头，目光坚定地审视着。

“ [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [pər'hæps] , [ɔːr] — — ”

“	**Diplomatic**	**correspondence**	**,**	**perhaps**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
”	外交	一致	,	也许	,	或者	—	—	”

“或许是外交信函，或者——”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**,**	**”**	**smiled**	**Nick**	**.**
”	不	,	不是	确切地	,	”	微笑	缺口	.

“不，不完全是，”尼克笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

“	**They**	**are**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**of**	**a**	**very**	**different**	**character**	**.**
”	他们	是	,	在	事实	,	的	一个	非常	不同的	特点	.

“事实上，它们的性质截然不同。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜːr] . ”

I	**am**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**inform**	**you**	**precisely**	**,**	**however**	**,**	**as**	**you**	**may**	**infer**	**.**	**”**
我	是	不是	在	自由	到	通知	你	恰恰	,	然而	,	作为	你	可能	推断	.	”

但我不能透露确切信息，这一点您应该可以猜到。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['dɪlən] ['redɪli] [ə'laʊd] .

“	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**Dillon**	**readily**	**allowed**	**.**
”	是的	,	当然	,	”	狄龙	容易	允许	.

“是的，当然，”狄龙欣然同意道。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] , [ɔːr] — — ”

“	**But**	**did**	**you**	**expect**	**to**	**find**	**them**	**here**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
”	但	做过	你	预计	到	寻找	他们	这里	,	或者	—	—	”

“但你预料到会在这里找到他们吗，还是——”

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , ” [nɪk] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ə'griːəbli] ,

“	**Well**	**,**	**no**	**,**	**not**	**quite**	**that**	**,**	**”**	**Nick**	**again**	**replied**	**agreeably**	**,**
”	出色地	,	不	,	不是	相当	那	,	”	缺口	再次	回复	欣然	,

“嗯，不，不完全是这样，”尼克再次欣然回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] .

as	**if**	**oblivious**	**to**	**the**	**other's**	**insinuating**	**manner**	**.**
作为	如果	浑然不觉	到	这	其他的	暗示	方式	.

仿佛对对方的暗示毫不在意。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

“	**That**	**would**	**be**	**too**	**much**	**to**	**have**	**expected**	**.**
”	那	会	是	也	很多	到	有	预期的	.

“那要求太高了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [ɪz][æt; ət] ['sʌpər] , [hɪr] , [haʊ'evər]

I	**am**	**inclined**	**to**	**distrust**	**a**	**certain**	**person**	**who**	**now**	**is**	**at**	**supper**	**,**	**here**	**,**	**however**
我	是	倾斜	到	怀疑	一个	肯定	人	WHO	现在	是	在	晚餐	,	这里	,	然而

,

,

,

然而，我却对此刻正在共进晚餐的某个人抱有戒心。

[ænd; ənd][aɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

and	**I'm**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**him**	**.**	**”**
和	我是	保持	一个	眼睛	在	他	.	”

我会密切关注他。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**.**	**”**
”	啊	,	我	看	.	”

“啊，我明白了。”

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] , ['kæptɪn] ['dɪlən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːtɪd] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] ['teɪbl] ,

“	But	do	not	imagine	,	Captain	Dillon	,	because	I	am	seated	so	near	your	table	,
“	但	做	不是	想象	,	队长	狄龙	,	因为	我	是	坐着	所以	靠近	你的	桌子	,

“但是，狄龙船长，请不要因为我坐在您桌子附近就妄想……”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] , ” [nɪk] ['ædɪd] , [ɪn]['dʒestɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

that	he	is	in	your	party	,	”	Nick	added	,	in	jesting	fashion	.
那	他	是	在	你的	派对	,	”	缺口	额外	,	在	开玩笑	时尚	.

“他也是你们党的一员，”尼克开玩笑地补充道。

['kæptɪn] ['dɪlən] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Captain	Dillon	laughed	softly	and	shrugged	his	shoulders	.
队长	狄龙	笑了	轻轻	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

迪伦船长轻笑一声，耸了耸肩。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .

“	I	should	hope	not	,	”	he	replied	,	with	a	deprecatory	gesture	.
“	我	应该	希望	不是	,	”	他	回复	,	和	一个	贬义的	手势	.

“我希望不会，”他回答道，同时做了个自责的手势。

“ [ɔːl][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	All	of	my	party	are	above	suspicion	.
“	全部	的	我的	派对	是	多于	怀疑	.

“我党内所有成员都清白无辜。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['senətər] ['bɑːkli] [baɪ] [saɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ɪz][hɪz; ɪz]

You	know	Senator	Barclay	by	sight	,	of	course	,	and	the	dark	-	haired	girl	is	his
你	知道	参议员	巴克莱	经过	视线	,	的	课程	,	和	这	黑暗的	-	头发	女孩	是	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

你当然见过巴克莱参议员，那位黑发女孩是他的女儿。

[ðæt] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪz] ['kæptɪn] ['gɑːrlənd] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

That	tall	,	fine	-	looking	chap	is	Captain	Garland	,	a	government	engineer	in	the	war
那	高的	,	美好的	-	寻找	小伙子	是	队长	花环	,	一个	政府	工程师	在	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

那位身材高大、相貌英俊的小伙子是加兰上尉，他是战争部的一名政府工程师。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	really	must	rejoin	them	now	.
我	真的	必须	重新加入	他们	现在	.

我现在真的必须重新加入他们了。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] , [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

If	you	remain	long	in	town	and	find	it	convenient	,	call	and	see	me	.
如果	你	保持	长的	在	镇	和	寻找	它	方便的	,	称呼	和	看	我	.

如果你在城里待的时间比较长，而且觉得方便的话，可以打电话来找我。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

I	would	be	delighted	.	”
我	会	是	高兴极了	.	”

我会非常高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
“ I will try to do so , ” said Nick , a bit dryly .
” 我 将要 尝试 到 做 所以 , ” 说 缺口 , 一个 少量 干巴巴地 .

“我会尽力而为，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['wiləd] .
“ I am at the Willard .
” 我 是 在 这 威拉德 .

“我在威拉德。”

[drɑːp][ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['griːnˌliːf] .
Drop in and inquire for Mr . Arthur Greenleaf .
降低 在 和 查询 为了 先生 . 亚瑟 绿叶 .

请顺道拜访，找亚瑟·格林利夫先生。

” ['kæptɪn] ['dɪlən] [læft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
” Captain Dillon laughed and promised to do so , then bowed and rejoined his
” 队长 狄龙 笑了 和 承诺 到 做 所以 , 然后 鞠躬 和 重新加入 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

迪伦船长笑着答应了，然后鞠躬回到朋友们身边。

“ [ə; eɪ][ræt] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ A rat , if there ever was one , ” thought Nick .
“ 一个 鼠 , 如果 那里 曾经 曾是 一 , ” 想法 缺口 .

“这简直就是个老鼠，”尼克心想。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['defɪnətli] [wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
“ No need to tell him more definitely what business brought me here .
” 不 需要 到 告诉 他 更多的 确实 什么 商业 带来 我 这里 .

“没必要更明确地告诉他我来这里是为了什么事。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ðə; ði][plænz] , [haʊ'evər] ,
He will infer that I suspect Garland of having stolen the plans , however ,
他 将要 推断 那 我 怀疑 花环 的 拥有 被盗 这 计划 , 然而 ,

然而，他会推断我怀疑加兰窃取了设计图。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and that will throw him off his guard .
和 那 将要 扔 他 离开 他的 警卫 .

这会让他放松警惕。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ded] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,
He will feel dead sure , too , that I do not suspect him ,
他 将要 感觉 死的 当然 , 也 , 那 我 做 不是 怀疑 他 ,

他也会非常确信，我不会怀疑他。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] .
or I would not have confided in him .
或者 我 会 不是 有 坦白 在 他 .

否则我不会向他吐露心声。

[noʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ['ʌðərwaɪz] .
No sane man could reason otherwise .
不 理智 男人 可以 原因 否则 .

任何一个神智正常的人都不会有其他解释。

" [nɪk] [left] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [bɪ'fɔ:r] ['senətər] ['bɑ:kli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
" Nick left the restaurant before Senator Barclay and his party , but he did not
" 缺口 左边 这 餐厅 前 参议员 巴克莱 和 他的 派对 , 但 他 做过 不是
[goʊ] [fɑ:r] .
go far .
去 远的 .

"尼克比巴克莱参议员一行人先离开了餐厅，但他并没有走远。"

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wʌn] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
He waited outside in disguise , one easily and quickly adjusted , until the
他 等待 外部 在 伪装 , 一 容易地 和 迅速地 调整 , 直到 这
[sə'spekts; 'sʌspekts] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
suspects emerged .
嫌疑人 出现 .

他乔装打扮，在外面等候，很快就适应了新的装扮，直到嫌疑人出现。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['heri] ['fɔ:rənər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:rpjələnt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He saw the hairy foreigner , in company with the corpulent woman and the
他 锯 这 毛茸茸 外国人 , 在 公司 和 这 肥胖的 女士 和 这
[sed] [və'raunə] ['wɔrən] ,
said Verona Warren ,
说 维罗纳 沃伦 ,

他看见那个毛发旺盛的外国人，和那个肥胖的女人以及那个名叫维罗纳·沃伦的人在一起。

[pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] .
part from the others and ride away in a limousine .
部分 从 这 其他的 和 骑 离开 在 一个 豪华轿车 .

与其他人告别，乘坐豪华轿车离开。

['senətər] ['bɑ:kli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [left] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rlənd]
Senator Barclay and his daughter left in another , after shaking hands with Garland
参议员 巴克莱 和 他的 女儿 左边 在 其他 , 后 摇晃 双手 和 花环
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɪlən] ,
and Captain Dillon ,
和 队长 狄龙 ,

巴克莱参议员和他的女儿与加兰和狄龙上尉握手后，乘坐另一辆车离开了。

[hu:] [ðen] [heild] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
who then hailed a taxicab and rode away together .
WHO 然后 赞誉 一个 出租车 和 骑 离开 一起 .

然后他们拦了一辆出租车，一起离开了。

[nɪk] [hæd; həd] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['draɪvər]
Nick had one waiting near by , to which he hastened and gave the driver
缺口 有 一 等待 靠近 经过 , 到 哪个 他 加快 和 给予 这 司机
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
his instructions .
他的 指示 .

尼克在附近等候了一辆车，他加快脚步走向那辆车，并向司机交代了驾驶要求。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] , [vər'mɑ:nt] ['ævənu:] .
" To the Grayling , Vermont Avenue .
" 到 这 格雷林 , 佛蒙特 大街 .

"前往格雷林，佛蒙特大道。

[drɑ:p] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
Drop me there as quickly as possible .
降低 我 那里 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快把我送到那里。

" [ten] ['mɪnɪts] [sɜːrvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .
" **Ten minutes served to turn the trick .**
" 十 分钟 服务 到 转动 这 诡计 .

“十分钟就能扭转乾坤。”

[nɪk] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['dwelɪŋ] .
Nick waited in the doorway of an opposite dwelling .
缺口 等待 在 这 门口 的 一个 对面的 住宅 .

尼克在对面房子的门口等着。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [sed] [wʌn][əˈklɔk, əu-] [wen] ['gɑːrlənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
His watch said one o'clock when Garland put in an appearance .
他的 手表 说 一 点钟 什么时候 花环 放 在 一个 外貌 .

加兰露面时，他的手表显示一点钟。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['stægərɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] .
He came on foot , walking slowly , staggering at times as if drunk .
他 来了 在 脚 , 步行 缓慢地 , 令人震惊 在 时代 作为 如果 醉 .

他步行而来，步履缓慢，有时摇摇晃晃，仿佛喝醉了一样。

[nɪk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
Nick had noticed , however , that the young man drank nothing in the restaurant .
缺口 有 注意到 , 然而 , 那 这 年轻的 男人 喝 没有什么 在 这 餐厅 .

然而，尼克注意到，这个年轻人在餐厅里什么也没喝。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
He crossed over and intercepted him at his door .
他 交叉 超过 和 截获 他 在 他的 门 .

他穿过马路，在他家门口拦住了他。

“ [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] , ['gɑːrlənd] , " [sed] [hiː; hi] .
“ You return late , Garland , " said he .
" 你 返回 晚的 , 花环 , " 说 他 .

“你回来晚了，加兰，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I have been waiting for you .
" 我 有 到过 等待 为了 你 .

我一直在等你。

" ['gɑːrlənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
" Garland stared at him with feverish eyes , as white as a sheet ,
" 花环 凝视 在 他 和 发烧 眼睛 , 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

“加兰德用发烧般的双眼盯着他，双眼惨白如纸。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [fitʃər] [ðæt]
with that terrible expression of anguish and anxiety on his drawn features that
和 那 糟糕的 表达 的 痛苦 和 焦虑 在 他的 绘制 特征 那
[nɪk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Nick had noticed in the afternoon .
缺口 有 注意到 在 这 下午 .

尼克下午注意到，他面容憔悴，脸上带着可怕的痛苦和焦虑的表情。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] !
“ Beg pardon !
" 求 赦免 !

“请再说一遍！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" he muttered , pulling himself together .
" 他 低声说道 , 拉 他自己 一起 .

他喃喃自语，努力让自己镇定下来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	think	I	know	you	.	”
”	我	不	思考	我	知道	你	.	”

“我觉得我不认识你。”

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [nɪk] .

“	Yes	,	you	do	,	”	said	Nick	.
”	是的	,	你	做	,	”	说	缺口	.

“是的，你确实有，”尼克说。

“ [wiː; wi] [met] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [welˈdənz] ['ɑːfɪs] .

“	We	met	this	afternoon	in	Welden's	office	.
”	我们	遇见	这	下午	在	韦尔登的	办公室	.

“我们今天下午在韦尔登的办公室见面。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɪk] ['kɑːrtər] . ”

I	am	Nick	Carter	.	”
我	是	缺口	卡特	.	”

我是尼克·卡特。

“ [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] !

“	Oh	,	good	heavens	!
”	哦	,	好的	天	!

“哦，我的天哪！”

” ['gɑːrlənd] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːrm] .

”	Garland	seized	the	detective's	arm	.
”	花环	查获	这	侦探的	手臂	.

加兰德抓住了侦探的手臂。

“ ['welden] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .

“	Welden	said	I	would	not	have	known	you	.
”	韦尔登	说	我	会	不是	有	已知	你	.

韦尔登说我不会认识你。

[tel] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] ?

Tell	me	—	do	you	bring	me	good	news	?
告诉	我	—	做	你	带来	我	好的	消息	?

告诉我——你给我带来好消息吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	have	been	waiting	for	me	.
你	有	到过	等待	为了	我	.

你一直在等我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	must	,	then	,	have	learned	something	.	”
你	必须	,	然后	,	有	学习	某物	.	”

那么，你肯定学到了一些东西。

“ [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Invite	me	in	,	”	Nick	replied	.
”	邀请	我	在	,	”	缺口	回复	.

“请让我进去吧，”尼克回答道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	There	will	be	time	enough	for	me	to	tell	you	.	”
”	那里	将要	是	时间	足够的	为了	我	到	告诉	你	.	”

“以后有的是时间我会告诉你。”

“ ['pɑːrd(ə)n] !

“	Pardon	!
”	赦免	!

“赦免！

['sɜːrt(ə)nli] , " ['gɑːrlənd] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

Certainly	**,**	**"**	**Garland**	**said**	**,**	**fishing**	**out**	**his**	**keys**	**.**
当然	,	"	花环	说	,	钓鱼	出去	他的	钥匙	.

“当然，”加兰一边说着，一边掏出钥匙。

“ [aɪm][soʊ] ['fraɪtfəli] [ʌp'set] [ðæt] [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

“	**I'm**	**so**	**frightfully**	**upset**	**that**	**I**	**scarce**	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
"	我是	所以	可怕地	沮丧的	那	我	稀少	知道	什么	我是	正在做	.

“我非常难过，几乎不知道自己在做什么。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] , [bʌt; bət] ['kudnt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**started**	**for**	**home**	**in**	**a**	**taxi**	**,**	**but**	**couldn't**	**remain**	**in**	**it**	**.**
我	开始	为了	家	在	一个	出租车	,	但	不能	保持	在	它	.

我一开始乘出租车回家，但没能待在车里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['nɜːrvəs] .

I	**was**	**so**	**infernally**	**nervous**	**.**
我	曾是	所以	地狱般地	紧张的	.

我当时紧张得要命。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] — [wɔːk] — [wɔːk] .

I	**wanted**	**to**	**walk**	**—**	**walk**	**—**	**walk**	**.**
我	通缉	到	走	—	走	—	走	.

我想走路——走路——走路。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [stɑːrk] [mæd] , ['kɑːrtər] , [ən'les] [ðoʊz] [plænz] [ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] .

I	**shall**	**go**	**stark**	**mad**	**,**	**Carter**	**,**	**unless**	**those**	**plans**	**are**	**recovered**	**.**
我	将	去	斯塔克	疯狂的	,	卡特	,	除非	那些	计划	是	恢复	.

卡特，如果那些计划书不能找回来，我会彻底疯掉的。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

Come	**up**	**to**	**my**	**room**	**.**
来	向上	到	我的	房间	.

到我房间来。

" [nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

"	**Nick**	**followed**	**him**	**to**	**a**	**handsomely**	**furnished**	**double**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**.**
"	缺口	随后	他	到	一个	英俊地	提供	双倍的	房间	在	这	第二	地面	.

尼克跟着他来到二楼一间布置精美的双人房。

['gɑːrlənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] ,

Garland	**switched**	**on**	**the**	**lights**	**,**	**throwing**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**inverness**	**,**
花环	切换	在	这	灯	,	投掷	离开	他的	帽子	和	因弗内斯	,

加兰打开灯，扔掉帽子，走向因弗内斯。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**then**	**placing**	**cigars**	**and**	**cigarettes**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	然后	放置	雪茄	和	香烟	在	这	桌子	.

然后把雪茄和香烟放在桌子上。

“ [help] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [bʌt; bət] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'spens] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	**Help**	**yourself**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**but**	**don't**	**keep**	**me**	**in**	**suspense**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**.**
"	帮助	你自己	,	先生	.	卡特	,	但	不	保持	我	在	悬念	,	"	他	恳求	.

“卡特先生，请随意，但别让我一直悬着心，”他恳求道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ?

“	**What**	**have**	**you**	**learned**	**?**
"	什么	有	你	学习	?

你学到了什么?

" [nɪk] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] .

"	**Nick**	**did**	**not**	**hurry**	**.**
"	缺口	做过	不是	匆忙	.

尼克并不着急。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

He	settled	back	in	an	armchair	,	lighting	a	cigar	,	and	inquired	:
他	定居	后退	在	一个	扶手椅	,	灯光	一个	雪茄	,	和	询问	:

他靠回扶手椅里，点燃一支雪茄，问道：

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”

“	Where	have	you	been	?	”
”	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

“	To	the	opera	.
”	到	这	歌剧	.

去歌剧院。

” ['gɑːrlənd] [swʌŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] .

”	Garland	swung	round	from	the	roller	shades	he	had	lowered	.
”	花环	摇摆	圆形的	从	这	滚筒	色调	他	有	降低	.

“加兰德从他放下的卷帘后面转过身来。”

“ [gɑːd] [ə'bʌv] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['gæstli] !

“	God	above	!	isn't	it	ghastly	!
”	上帝	多于	!	不是	它	阴森	!

我的天哪！这太可怕了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [aɪs][ɪn] [wʌnz] [veɪnz] .

To	the	opera	—	with	a	heart	of	lead	and	blood	like	ice	in	one's	veins	.
到	这	歌剧	—	和	一个	心	的	带领	和	血	喜欢	冰	在	一个人的	静脉	.

去歌剧院——内心如铅，血液如冰。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [liːk] [aʊt] .

But	I	had	to	go	,	have	to	keep	up	appearances	,	or	the	truth	might	leak	out	.
但	我	有	到	去	,	有	到	保持	向上	外貌	,	或者	这	真相	可能	泄露	出去	.

但我不得不去，我必须维持体面，否则真相可能会泄露出去。

[ɑːn][ðə; ði] [ded] , ['kɑːrtər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌg] [haʊs] .

On	the	dead	,	Carter	,	I	think	I	am	booked	for	the	bug	house	.
在	这	死的	,	卡特	,	我	思考	我	是	已预订	为了	这	漏洞	房子	.

卡特，关于死者，我想我已经被安排去虫屋了。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] — — ”

Do	tell	me	what	you	have	—	—	”
做	告诉	我	什么	你	有	—	—	”

告诉我你有什么——”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Patience	,	”	Nick	interrupted	.
”	耐心	,	”	缺口	中断	.

“耐心点，”尼克打断道。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] .

“	Sit	down	and	be	calm	.
”	坐	向下	和	是	冷静的	.

“坐下，冷静下来。”

[wen] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	I	talk	with	a	man	I	want	him	to	have	a	level	head	on	his
什么时候	我	讲话	和	一个	男人	我	想	他	到	有	一个	等级	头	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

当我与男性交谈时，我希望他能保持冷静理智。

[ðæts] [raɪt] ; [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

That's	right	;	light	a	cigarette	.
那就是	正确的	;	光	一个	卷烟	.

没错，点根烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stedi] [juː; jʊ] — [ˌtempə'rerəli] .

It	will	steady	you	—	temporarily	.
它	将要	稳定的	你	—	暂时地	.

它能让你暂时安定下来。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['æftər][ðə; ði]['ɑːprə] ? ”

Where	did	you	go	after	the	opera	?	”
在哪里	做过	你	去	后	这	歌剧	?	”

歌剧结束后你去了哪里?

“ [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] . ”

“	To	supper	with	a	party	of	friends	.	”
“	到	晚餐	和	一个	派对	的	朋友们	.	”

“和一群朋友一起吃晚餐。”

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [huːm] ? ”

“	Including	whom	?	”
“	包括	谁	?	”

“包括谁？”

“ ['senətər] ['bɑːkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['bærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ]

“	Senator	Barclay	and	his	daughter	,	the	Baron	Esterveldt	and	his	wife	,	with
“	参议员	巴克莱	和	他的	女儿	,	这	男爵	-	和	他的	妻子	,	和

[mɪs] ['wɔrən] ,

Miss	Warren	,
错过	沃伦	,

“巴克莱参议员和他的女儿，埃斯特维尔特男爵和他的妻子，以及沃伦小姐，

[huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

whom	I	mentioned	to	you	this	afternoon	.
谁	我	提及	到	你	这	下午	.

我今天下午跟你提到过他。

['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] , [æn; ən][eks] - ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ænd; ənd]

Captain	Casper	Dillon	,	an	ex	-	army	officer	,	joined	us	in	our	box	and
队长	卡斯珀	狄龙	,	一个	前任	-	军队	官	,	加入	我们	在	我们的	盒子	和

[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌpər] .

accompanied	us	to	supper	.
伴随	我们	到	晚餐	.

前陆军军官卡斯帕·狄龙上尉和我们一起待在包厢里，并陪我们共进晚餐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

He	is	a	friend	of	the	Esterveldts	.	”
他	是	一个	朋友	的	这	-	.	”

他是埃斯特维尔特一家的朋友。

“ ['kæptɪn] ['dɪlən] , ” [nɪk] [əb'zɜːrvd] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

“	Captain	Dillon	,	”	Nick	observed	,	blowing	a	wreath	of	smoke	toward	the	ceiling	.
“	队长	狄龙	,	”	缺口	观察到	,	吹	一个	花圈	的	抽烟	朝向	这	天花板	.

“迪伦船长，”尼克说道，同时朝天花板吐出一圈烟雾。

“ [eks] - ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Ex - army officer , did you say ? ”
“ 前任 - 军队 官 , 做过 你 说 ? ”

“你说你是退伍军人？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Are you well acquainted with him ? ”
“ 是 你 出色地 熟人 和 他 ? ”

你跟他很熟吗?

“ [kwaɪt] [wel] .
“ Quite well .
“ 相当 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
I meet him frequently at the home of the Esterveldts ,
我 见面 他 频繁地 在 这 家 的 这 - ,

我经常在埃斯特维尔特家见到他。

[wen] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['wɔrən] .
when I go there to see Miss Warren .
什么时候 我 去 那里 到 看 错过 沃伦 .

我去那里是为了见沃伦小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [niːs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɪlən] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
She is their niece , you know , and Captain Dillon is an intimate friend of the
她 是 他们的 侄女 , 你 知道 , 和 队长 狄龙 是 一个 亲密的 朋友 的 这
['fæməli] . ”
family . ”
家庭 . ”

你知道，她是他们的侄女，而且迪伦上尉是他们家的挚友。

“ [mɪs] ['wɔrən] [ɪz][ðer; ðər] [niːs] ? ”
“ Miss Warren is their niece ? ”
“ 错过 沃伦 是 他们的 侄女 ? ”

“沃伦小姐是他们的侄女吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
“ How did that happen ?
“ 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的？”

[hɜːrz][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] . ”
Hers is an English name . ”
她的 是 一个 英语 姓名 . ”

她的名字是英文名。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] . ”
“ Her father was an English naval officer . ”
“ 她 父亲 曾是 一个 英语 海军 官 . ”

“她的父亲是英国海军军官。”

“ [ɑː] ！ ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ！ ”

“啊！”

“ [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] - .
“ He married a sister of the Baron Esterveldt .
“ 他 已婚 一个 姐姐 的 这 男爵 - .

“他娶了埃斯特维尔特男爵的妹妹。”

[bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][və'rəunə] [sɪns] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
Both have been dead for several years , and Verona since has lived with
两个都 有 到过 死的 为了 一些 年 , 和 维罗纳 自从 有 居住地 和
[ðə; ði] - . ”
the Esterveldts . ”
这 - . ”

他们两人都已去世多年，此后维罗纳一直和埃斯特维尔特一家生活在一起。

“ [hm] , [aɪ] [siː] . ”
“ H'm , I see . ”
“ 嗯 , 我 看 . ”

“嗯，我明白了。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] [ɪn][bəu'hiːmiə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
“ They have an extensive estate in Bohemia and a residence in Berlin .
“ 他们 有 一个 广泛的 财产 在 波西米亚 和 一个 住宅 在 柏林 .

“他们在波西米亚拥有大片庄园，在柏林也有一处住所。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [haʊ'evər] ,
They have been in Washington nearly a year , however ,
他们 有 到过 在 华盛顿 几乎 一个 年 , 然而 ,

然而，他们已经在华盛顿待了将近一年了。

[fɔːr; fər][və'rəunə][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['bɑːkli] .
for Verona is very fond of America and of Miss Barclay .
为了 维罗纳 是 非常 喜爱 的 美国 和 的 错过 巴克莱 .

维罗纳非常喜欢美国和巴克莱小姐。

[ðeɪ] [met] [ə'brɔːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .
They met abroad more than a year ago and became very friendly .
他们 遇见 国外 更多的 比 一个 年 前 和 成为 非常 友好的 .

他们一年多前在国外相识，并成为了非常好的朋友。

[ðə; ði]['bærən] - [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [baː'kleiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The Baron Esterveldt entertained the Barclays at that time ,
这 男爵 - 娱乐 这 巴克莱银行 在 那 时间 ,

当时，埃斯特维尔特男爵招待了巴克莱家族。

[ænd; ənd] ['senətər] ['bɑːkli] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] . ”
and Senator Barclay is now doing all in his power to return the compliment . ”
和 参议员 巴克莱 是 现在 正在做 全部 在 他的 力量 到 返回 这 赞扬 . ”

巴克莱参议员现在正竭尽全力回报这份赞誉。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [nɪk] ['ɑːdli] .
“ Naturally , ” said Nick oddly .
“ 自然 , ” 说 缺口 奇怪 .

“当然了，”尼克奇怪地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [met] [mɪs] ['wɔrən] [ænd; ənd] — [wel] ,
“ It was through him that I met Miss Warren and — well ,
“ 它 曾是 通过 他 那 我 遇见 错过 沃伦 和 — 出色地 ,

“我就是经由他认识了沃伦小姐，然后——嗯，

[aɪ] [fel] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	fell	over	head	and	ears	in	love	with	her	.
我	跌倒	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	她	.

我彻底爱上了她。

" ['gɑːrlənd] [en'θuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Garland	enthused	for	a	moment	.
"	花环	热情洋溢	为了	一个	片刻	.

加兰德兴奋地说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] , ['kɑːrtər] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .

"	She's	a	wonderful	girl	,	Carter	,	a	marvel	of	beauty	,	wit	,	and	brilliancy	.
"	她是	一个	精彩的	女孩	,	卡特	,	一个	奇迹	的	美丽	,	有	,	和	才华横溢	.

“卡特，她是个很棒的女孩，集美貌、智慧和才华于一身。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

You	ought	to	meet	her	.
你	应该	到	见面	她	.

你应该见见她。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .

To	see	her	is	to	worship	her	.
到	看	她	是	到	崇拜	她	.

见到她，就如同膜拜她。

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɜːrl] — — "

She's	the	most	fascinating	girl	—	—	"
她是	这	最多	迷人	女孩	—	—	"

她是最迷人的女孩——”

" [wer] [duː][ðə; ði] - [rɪ'zaɪd] ?

"	Where	do	the	Esterveldts	reside	?
"	在哪里	做	这	-	居住	?

“埃斯特维尔特一家住在哪里？”

" [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Nick	interposed	.
"	缺口	插入	.

尼克插话道。

" [ðeɪ] [rent] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][duː'pɑːnt]['sɜːrk(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl]['dekstər] .

"	They	rent	a	fine	place	near	the	Dupont	Circle	,	that	of	the	late	General	Dexter	.
"	他们	租	一个	美好的	地方	靠近	这	杜邦	圆圈	,	那	的	这	晚的	一般的	德克斯特	.

“他们在杜邦环岛附近租了一处不错的住所，那是已故的德克斯特将军的住所。”

" [nɪk] ['mentəli] ['noʊtɪd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['blʌntli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] -

"	Nick	mentally	noted	the	location	,	then	said	a	bit	bluntly	,	throwing	his	half	-
"	缺口	精神上	著名的	这	地点	,	然后	说	一个	少量	直截了当地	,	投掷	他的	一半	-

[smoʊkt] [sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌspəˌdɔːr] :

smoked	cigar	into	a	cuspidor	:
熏制	雪茄	进入	一个	痰盂	:

尼克在心里记下了地点，然后有些直白地说，同时把抽了一半的雪茄扔进了痰盂里：

" [ðæt] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	That	,	I	infer	,	is	all	you	know	about	these	people	?
"	那	,	我	推断	,	是	全部	你	知道	关于	这些	人们	?

“我推测，这就是你对这些人所了解的全部吗？”

" ['gɑːrlənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Garland	stared	at	him	.
"	花环	凝视	在	他	.

加兰德盯着他看。

“ [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Know about them ? ” said he .
“ 知道 关于 他们 ? ” 说 他 .

“你了解他们吗？”他问道。

“ [wʌt] [mɔːr] [niːd] [wʌn] [noʊ] ?
“ What more need one know ?
“ 什么 更多的 需要 一 知道 ?

还有什么需要知道的呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you speak like that ?
为什么 做 你 说话 喜欢 那 ?

你为什么那样说话?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Why have you delayed to question me about them ?
为什么 有 你 延迟 到 问题 我 关于 他们 ?

你为什么迟迟不问我这些问题?

[tel] [ˌem 'iː] , ['kɑːrtər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] — —
Tell me , Carter , I implore you , what have you learned about — —
告诉 我 , 卡特 , 我 恳求 你 , 什么 有 你 学习 关于 — —

卡特，告诉我，我恳求你，你了解到了什么——

” [nɪk] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
” Nick checked him with a gesture .
” 缺口 已检查 他 和 一个 手势 .

尼克用手势示意他注意一下。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] , ['gɑːrlənd] ,
“ I have learned enough , Garland ,
“ 我 有 学习 足够的 , 花环 ,

“我已经学到足够多了，加兰。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
to convince me that I am justified in what I am about to say ,
到 说服 我 那 我 是 合理的 在 什么 我 是 关于 到 说 ,

为了让我相信我接下来要说的话是合理的，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'presɪvli] .
” he replied impressively .
” 他 回复 令人印象深刻 .

“他回答得很有感染力。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ It is going to hurt you .
“ 它 是 去 到 伤害 你 .

“这会伤害你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stæb][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] ,
It is going to stab you in a tender spot ,
它 是 去 到 刺 你 在 一个 投标 点 ,

它会刺中你的要害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət]
but it will be for your own good , and I have no alternative but
但 它 将要 是 为了 你的 自己的 好的 , 和 我 有 不 选择 但
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to say it .
到 说 它 .

但这都是为了你好，我别无选择，只能这么说。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , ['gɑːrlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər]
Your honor is at stake , Garland , and the integrity of a United States senator
你的 荣誉 是 在 赌注 , 花环 , 和 这 正直 的 一个 团结的 各州 参议员
[ɪz][ɪn] ['dʒepərdi] .
is in jeopardy .
是 在 危险边缘 .

加兰，你的荣誉受到威胁，一位美国参议员的正直也岌岌可危。

" ['gɑːrlənd] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Garland lurched forward in his chair .
" 花环 踉跄了一下 向前 在 他的 椅子 .

加兰德猛地向前倾身，坐在椅子上。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

"我的天哪!

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['hɔːrsli] .
" he gasped hoarsely .
" 他 倒吸一口气 沙哑地 .

他嘶哑地喘息着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kɑːrtər] ?
" What do you mean , Carter ?
" 什么 做 你 意思是 , 卡特 ?

"卡特，你这话是什么意思？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] ['dɪlən] [tɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" Did you see Captain Dillon talk with a man at another table this evening ? "
" 做过 你 看 队长 狄龙 讲话 和 一个 男人 在 其他 桌子 这 晚上 ? "

"你今晚有没有看到狄龙船长和另一张桌子上的一个男人说话？"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "

"是的当然。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ? "
" Did you see the man ? "
" 做过 你 看 这 男人 ? "

你看到那个人了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

"当然。"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" Could you identify him if you were to see him again ? "
" 可以 你 确认 他 如果 你 是 到 看 他 再次 ? "

"如果你再次见到他，你能认出他吗？"

" [jes] , [jes] , ['ʃʊrli] !
" Yes , yes , surely !
" 是的 , 是的 , 一定 !

"是的，是的，当然可以！"

[bʌt; bət] [waɪ] — — ″

But	why	—	—	″
但	为什么	—	—	″

但为什么 - ″

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

“	Have	a	look	.
″	有	一个	看	.

看看吧。

″ [nɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

″	Nick	removed	his	disguise	and	thrust	it	into	his	pocket	.
″	缺口	已移除	他的	伪装	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

尼克脱下伪装，塞进口袋里。

['gɑːrlənd] [swei] [ʌn'stedəli] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] , [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

Garland	swayed	unsteadily	,	staring	with	wide	,	dilated	eyes	and	twitching	lips	.
花环	摇摆	不稳定地	,	凝视	和	宽的	,	扩张	眼睛	和	抽搐	嘴唇	.

加兰摇摇晃晃，双眼睁得大大的，嘴唇抽搐着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	did	not	speak	for	a	moment	.
他	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	seemed	to	be	trying	to	grasp	the	situation	,
他	似乎	到	是	尝试	到	抓牢	这	情况	,

他似乎在努力理解眼前的状况。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [nɪk] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd]

to	take	in	the	full	significance	of	what	Nick	had	said	,	and	evidently	had
到	拿	在	这	满的	意义	的	什么	缺口	有	说	,	和	显然	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

充分理解尼克所说的话以及他显然所做的一切的意义。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

He	made	a	desperate	effort	to	steady	himself	,
他	制成	一个	绝望的	努力	到	稳定的	他自己	,

他拼命想稳住自己，

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] .

clenching	his	hands	till	the	nails	ate	into	the	palms	.
紧握	他的	双手	直到	这	指甲	吃	进入	这	棕榈树	.

他紧紧攥着拳头，直到指甲都刺进了手掌。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	,	suddenly	,	he	hurled	his	cigarette	into	the	fireplace	and	spoke	with	a
然后	,	突然	,	他	投掷	他的	卷烟	进入	这	壁炉	和	辐	和	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] [kəm'poʊʒər] ,

sort	of	fierce	composure	,
种类	的	凶猛的	镇定	,

然后，他突然把香烟扔进壁炉，带着一种桀骜不驯的神情说道：

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [huː] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held]

as	a	man	might	who	had	clutched	his	heart	with	his	hand	and	held
作为	一个	男人	可能	WHO	有	紧握	他的	心	和	他的	手	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][grɪp] .

it	with	an	iron	grip	.
它	和	一个	铁	紧握	.

就像一个男人用手紧紧抓住自己的心脏，像铁钳一样攥着它一样。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	heard	that	you	are	a	man	of	many	faces	,	”	said	he	.
”	我	有	听到	那	你	是	一个	男人	的	许多	面孔	,	”	说	他	.

“我听说你是个善于伪装的人，”他说。

“ [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	now	can	believe	it	.
”	我	现在	能	相信	它	.

我现在相信了。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

I	know	,	too	,	that	you	are	one	man	in	a	million	,
我	知道	,	也	,	那	你	是	一	男人	在	一个	百万	,

我也知道，你是百万分之一的人才。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [drə'mætɪk] ['klæptræp] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

that	you	are	above	dramatic	claptraps	and	needless	subterfuge	.
那	你	是	多于	戏剧性	小吵闹	和	不必要	托词	.

你超脱于那些哗众取宠的胡言乱语和毫无必要的诡计之上。

[aɪm] [nɜːrvd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	nerved	for	whatever	you	may	say	to	me	.
我是	神经质	为了	任何	你	可能	说	到	我	.

我很紧张，不知道你会跟我说什么。

[kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Come	across	with	it	.	”
来	穿过	和	它	.	”

把它带过来。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	for	you	,	”	said	Nick	approvingly	.
”	好的	为了	你	,	”	说	缺口	赞许地	.

“真为你高兴，”尼克赞许地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['gɑːrlənd] , [bɪg][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd]

“	You're	a	big	man	,	Garland	,	big	in	more	ways	than	one	,	and	a	splendid
”	你是	一个	大的	男人	,	花环	,	大的	在	更多的	方式	比	一	,	和	一个	灿烂

['fjuːtʃər] [ə'weits] [juː; jʊ] .

future	awaits	you	.
未来	等待	你	.

“加兰，你是个了不起的人，不仅在各方面都很了不起，而且你前途无量。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg] , [ɪn][fækt] , [laɪk] ['ʌðər] [men] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

You	are	so	big	,	in	fact	,	like	other	men	I	have	known	,
你	是	所以	大的	,	在	事实	,	喜欢	其他	男人	我	有	已知	,

事实上，你身材高大，就像我认识的其他一些男人一样。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

that	you	are	blind	to	the	servile	treachery	and	dirty	trickery	of	which	some
那	你	是	瞎的	到	这	奴性的	背信弃义	和	肮脏的	诡计	的	哪个	一些

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

are	capable	,
是	有能力的	,

你对某些人所能使用的卑鄙背叛和肮脏伎俩视而不见。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

both	being	so	foreign	to	you	.
两个都	存在	所以	外国的	到	你	.

对你来说，这两样东西都如此陌生。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bɪg] [men] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['iːzəli] [meɪd] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

That	is	one	reason	why	big	men	are	sometimes	easily	made	the	dupes	of	the	others
那	是	一	原因	为什么	大的	男人	是	有时	容易地	制成	这	重复	的	这	其他的

. ”

: ”

. ”

这就是为什么身材高大的人有时容易被其他人愚弄的原因之一。

“ ['duːps] ? ”

“	Dupes	?	”
“	重复	?	”

“是替身吗？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gɑːrlənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər]

“	I	heard	you	say	to	-	night	,	Garland	,	that	you	hoped	you	had	not	lost	your
“	我	听到	你	说	到	-	夜晚	,	花环	,	那	你	希望	你	有	不是	丢失的	你的

[best] [frend] . ”

best	friend	.	”
最好的	朋友	.	”

“我今晚听到你说，加兰，你希望你没有失去你最好的朋友。”

“ [best] — [best] [frend] !

“	Best	—	best	friend	!
“	最好的	—	最好的	朋友	!

“最好的朋友！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — —

You	don't	mean	—	you	don't	mean	—	—
你	不	意思是	—	你	不	意思是	—	—

你不是那个意思——你不是那个意思——

” ['gɑːrlənd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [nek] .

”	Garland	choked	and	loosened	the	collar	on	his	throbbing	neck	.
”	花环	窒息	和	松动	这	衣领	在	他的	悸动	脖子	.

“加兰德喘着粗气，松开了脖子上疼痛的项圈。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][və'rəunə] ['wɔrən] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	mean	the	woman	you	know	as	Verona	Warren	,	”	said	Nick	.
“	我	意思是	这	女士	你	知道	作为	维罗纳	沃伦	,	”	说	缺口	.

“我指的是你认识的那个叫维罗纳·沃伦的女人，”尼克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . ”

“	I	am	going	to	take	her	away	from	you	—	for	your	own	good	.	”
“	我	是	去	到	拿	她	离开	从	你	—	为了	你的	自己的	好的	.	”

“为了你好，我要把她从你身边带走。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
“	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][və'rəunə] ['wɔrən] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] [ɪm'presɪvli] .

“	I	mean	that	her	name	is	not	Verona	Warren	,	”	Nick	went	on	impressively	.
“	我	意思是	那	她	姓名	是	不是	维罗纳	沃伦	,	”	缺口	去	在	令人印象深刻	.

“我的意思是，她的名字不是维罗纳·沃伦，”尼克继续说道，语气令人印象深刻。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər]

“	I	saw	her	in	St	.	Petersburg	three	years	ago	,	while	engaged	on	a	case	for
“	我	锯	她	在	英石	.	圣彼得堡	三	年	前	,	尽管	已订婚的	在	一个	案件	为了

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

this	government	.
这	政府	.

“三年前我在圣彼得堡见过她，当时我正在为政府处理一个案件。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt]

She	did	not	see	me	,	or	know	of	my	presence	there	,	but	I	learned	all	about
她	做过	不是	看	我	, 或者		知道	的	我的	在场	那里	,	但	我	学习	全部	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她没有看见我，也不知道我在那里，但我了解了她的一切。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klɛvə-ɪst] , [bɑːr]

She	then	was	a	spy	in	the	Russian	secret	service	,	one	of	their	cleverest	,	bar
她	然后	曾是	一个	间谍	在	这	俄语	秘密	服务	,	一	的	他们的	最聪明的	,	酒吧

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

之后，她成为俄罗斯秘密情报机构的一名间谍，而且是其中最聪明的间谍之一，没有之一。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ɜːrmə] - .

Her	name	is	Irma	Valaska	.
她	姓名	是	伊尔玛	-	.

她的名字是伊尔玛·瓦拉斯卡。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [kə'riə] .

She	is	the	widow	of	a	Russian	soldier	who	was	killed	in	Korea	.
她	是	这	寡妇	的	一个	俄语	士兵	WHO	曾是	被杀	在	韩国	.

她是位在朝鲜战争中阵亡的俄罗斯士兵的遗孀。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm]

Two	years	ago	she	failed	in	a	mission	intrusted	to	her	,	and	she	fled	from
二	年	前	她	失败的	在	一个	使命	受托人	到	她	,	和	她	逃亡	从

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

两年前，她执行任务失败，逃离了俄罗斯。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] .

She	then	entered	the	secret	service	of	one	of	the	Balkan	states	.
她	然后	进入	这	秘密	服务	的	一	的	这	巴尔干半岛	各州	.

随后，她加入了巴尔干半岛某国的秘密情报机构。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] — —

I	don't	know	just	what	European	power	she	now	is	serving	,	but	I	do	know	—	—
我	不	知道	只是	什么	欧洲的	力量	她	现在	是	服务	,	但	我	做	知道	—	—

我不知道她现在究竟效力于哪个欧洲强国，但我知道——

" [nɪk] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Nick	leaned	forward	and	spoke	with	redoubled	earnestness	.
"	缺口	倾斜	向前	和	辐	和	加倍	认真	.

尼克向前倾身，语气更加认真地说道。

“ [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['paʊər] , [ɔːr] ['paʊɜ-z] ;

“	I	do	know	that	she	is	here	as	a	spy	for	some	foreign	power	,	or	powers	;
“	我	做	知道	那	她	是	这里	作为	一个	间谍	为了	一些	外国的	力量	,	或者	权力	;

“我知道她来这里是为某个或某些外国势力充当间谍；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] - [laɪn]

that	her	secret	mission	is	to	get	information	concerning	our	coast	-	line
那	她	秘密	使命	是	到	得到	信息	有关	我们的	海岸	-	线

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

fortifications	and	defense	.
防御工事	和	防御	.

她的秘密任务是获取有关我方海岸线防御工事和防御措施的情报。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] ,

I	know	that	she	,	with	them	to	whom	she	pretends	to	be	related	,
我	知道	那	她	,	和	他们	到	谁	她	假装	到	是	有关的	,

我知道她和那些她假装与之有亲属关系的人，

[ðɪs] [ˈbærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsenətər] [ˈbɑːkli] [ðer; ðər] ['duːps] ,

this	Baron	Esterveldt	and	his	wife	,	have	made	you	and	Senator	Barclay	their	dupes	,
这	男爵	-	和	他的	妻子	,	有	制成	你	和	参议员	巴克莱	他们的	重复	,

这位埃斯特维尔特男爵和他的妻子，把你和巴克莱参议员当成了他们的傀儡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɔːrtˈfoʊlioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [plænz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,

and	that	the	theft	of	your	portfolio	and	the	government	plans	was	the	work	of	this	woman	,
和	那	这	盗窃	的	你的	文件夹	和	这	政府	计划	曾是	这	工作	的	这	女士	,

窃取你的投资组合和政府计划是这个女人所为。

[æz; əz] [beɪs] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] — — ”

as	base	,	treacherous	,	and	—	—	”
作为	根据	,	奸诈	,	和	—	—	”

卑鄙、奸诈，而且——”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] — — ”

I	cannot	believe	—	—	”
我	不能	相信	—	—	”

我简直不敢相信——”

“ [juː; jʊ][stɑːp] !

“	You	stop	!
“	你	停止	!

“你住手！”

” [nɪk] [ˈfɔːrsəbli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	Nick	forcibly	interrupted	.
”	缺口	强制	中断	.

尼克强行打断了他们。

“ [duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['gɑːrlənd] ,

“	Do	I	need	to	say	,	Garland	,
“	做	我	需要	到	说	,	花环	,

“我还需要说吗，加兰？”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

that	I	would	not	tell	you	this	if	I	were	not	absolutely	sure	of	it	?
那	我	会	不是	告诉	你	这	如果	我	是	不是	绝对地	当然	的	它	?

如果我不是百分之百确定，我是不会告诉你的?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] .

I	am	absolutely	sure	.
我	是	绝对地	当然	.

我绝对肯定。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**to**	**me**	**.**
听	到	我	.

听我说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

I	**will**	**tell**	**you**	**something**	**more**	**.**
我	将要	告诉	你	某物	更多的	.

我还要告诉你一些事。

" ['gɑːrlənd] [əu'beid] [ænd; ənd] ['lisnd] , [nɑːt] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	**Garland**	**obeyed**	**and**	**listened**	**,**	**not**	**once**	**interrupting**	**.**
"	花环	服从	和	听着	,	不是	一次	打断	.

“加兰德服从并倾听，一次也没有打断过。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

He	**looked**	**like**	**a**	**man**	**turned**	**to**	**stone**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	男人	转向	到	石头	.

他看起来像个石头人。

[nɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] ['tɔːkɪŋ]

Nick	**told**	**him**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**since**	**talking**
缺口	讲述	他	从	开始	到	结尾	什么	他	有	学习	自从	说

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['wɛldən] ,

with	**Chief**	**Welden**	**,**
和	首席	韦尔登	,

尼克从头到尾把自从和韦尔登警长谈话后了解到的情况都告诉了他。

['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] .

also	**much**	**that**	**he**	**had**	**done**	**and**	**suspected**	**.**
还	很多	那	他	有	完毕	和	怀疑	.

还有他做过的许多事和怀疑的事。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

It	**brought**	**home**	**the**	**truth**	**to**	**his**	**hearer**	**.**
它	带来	家	这	真相	到	他的	听者	.

它让听众明白了真相。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

It	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**treachery**	**of**	**which**	**he**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**.**
它	打开	他的	眼睛	到	这	背信弃义	的	哪个	他	有	到过	这	受害者	.

它让他看清了自己所遭受的背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ded] ['æʃɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

It	**turned**	**to**	**dead**	**ashes**	**the**	**love**	**that**	**had**	**made**	**it**	**possible**	**.**
它	转向	到	死的	灰烬	这	爱	那	有	制成	它	可能的	.

它将成就这一切的爱情化为灰烬。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['sɔbiŋ] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

He	**covered**	**his**	**ghastly**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**sobbing**	**convulsively**	**for**	**several**
他	涵盖	他的	阴森	脸	和	他的	双手	,	啜泣	痉挛地	为了	一些

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

他双手捂住自己惨白的脸，抽泣了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bloʊ] [mæn] ['fæʃ(ə)n] .

and	**then**	**he**	**met**	**the**	**blow**	**man**	**fashion**	**.**
和	然后	他	遇见	这	吹	男人	时尚	.

然后他遇到了吹箫男时尚。

“ [maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
“ My God , it is terrible , terrible !
” 我的 上帝 , 它 是 糟糕的 , 糟糕的 !

我的天哪，太可怕了，太可怕了！

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , [geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [nɪk] .
” he said hoarsely , gazing again at Nick .
” 他 说 沙哑地 , 凝视 再次 在 缺口 .

“他声音沙哑地说，再次凝视着尼克。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] ! ”
“ You have forced me to believe , to realize , but — oh , this woman ! ”
” 你 有 强制 我 到 相信 , 到 意识到 , 但 — 哦 , 这 女士 ! ”

“你让我不得不相信，不得不意识到，但是——哦，这个女人！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [diˈsiːvd] ['eɪbləɮ, 'eɪblɚ] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['gɑːrlənd] , ” [sed] [nɪk] ['kaɪndli] .
“ She has deceived abler men than you , Garland , ” said Nick kindly .
” 她 有 受骗 赋能者 男人 比 你 , 花环 , ” 说 缺口 亲切地 .

“她骗过比你更有能力的人，加兰，”尼克和蔼地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] . ”
“ You must tear her out of your heart . ”
” 你 必须 撕 她 出去 的 你的 心 . ”

“你必须把她从你的心中彻底抹去。”

“ [mʌst; məst] — [aɪ][hæv; həv] ! ” [sed] ['gɑːrlənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .
“ Must — I have ! ” said Garland , with sudden vehemence .
” 必须 — 我 有 ! ” 说 花环 , 和 突然 激烈 .

“我必须——我必须！”加兰突然激动地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . ”
“ There is no alternative . ”
” 那里 是 不 选择 . ”

“别无选择。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['gɑːrlənd] , [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [deɪts] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ As a matter of fact , Garland , this conspiracy dates back more than a year ,
” 作为 一个 事情 的 事实 , 花环 , 这 阴谋 日期 后退 更多的 比 一个 年 ,

“事实上，加兰，这个阴谋可以追溯到一年多以前。”

” [nɪk] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
” Nick said confidently .
” 缺口 说 自信地 .

尼克自信地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] - [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [baː'kleiz] [wen] [ðeɪ]
“ It began with the Baron Esterveldt's hospitality to the Barclays when they
” 它 开始 和 这 男爵 - 热情好客 到 这 巴克莱银行 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .
were abroad .
是 国外 .

“这一切始于埃斯特维尔特男爵在巴克莱家族出国期间的热情款待。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [peɪvd] [fɔːr; fər] [wʌt] [sɪns] [hæz; həz]
It was framed up at that time and the way paved for what since has
它 曾是 框 向上 在 那 时间 和 这 方式 铺砌路面 为了 什么 自从 有
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

当时就已制定了方案，为之后发生的事情铺平了道路。

['kæptɪn] ['dɪlən] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] ,

Captain	**Dillon**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**as**	**long**	**ago**	**as**	**that**	**,**
队长	狄龙	有	一个	手	在	它	作为	长的	前	作为	那	,

早在那时，狄龙船长就参与其中了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɪns] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] . ”

for	**I**	**since**	**have**	**learned**	**that**	**he**	**then**	**was**	**in**	**Europe**	**.**	**”**
为了	我	自从	有	学习	那	他	然后	曾是	在	欧洲	.	”

因为我后来得知他当时在欧洲。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , ['kɑːrtər] , ” ['gɑːrlənd] [sed] , [mɔːr] ['kɑːmli] .

“	**You**	**must**	**be**	**right**	**,**	**Carter**	**,**	**”**	**Garland**	**said**	**,**	**more**	**calmly**	**.**
“	你	必须	是	正确的	,	卡特	,	”	花环	说	,	更多的	平静地	.

“卡特，你说的肯定是对的，”加兰语气平静了一些说道。

“ [aɪ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

“	**I**	**now**	**see**	**it**	**plainly**	**.**
“	我	现在	看	它	显然	.

“我现在看得很清楚了。”

[maɪ] ['ɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɑːkli] .

My	**honor**	**is**	**at**	**stake**	**,**	**as**	**you**	**said**	**,**	**and**	**the**	**integrity**	**of**	**Senator**	**Barclay**	**.**
我的	荣誉	是	在	赌注	,	作为	你	说	,	和	这	正直	的	参议员	巴克莱	.

正如你所说，我的荣誉和巴克莱参议员的正直都受到了威胁。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

What's	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**
是什么	到	是	完毕	?	”

该怎么办?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	**You**	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**.**
“	你	能	做	没有什么	,	”	缺口	回复	.

“你什么也做不了，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plænz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

“	**The**	**recovery**	**of**	**those**	**plans**	**before**	**any**	**advantage**	**can**	**be**	**derived**	**from**
“	这	恢复	的	那些	计划	前	任何	优势	能	是	衍生的	从

[ðem; ðəm][ɪz][maɪ][wɜːrk] . ”

them	**is**	**my**	**work**	**.**	**”**
他们	是	我的	工作	.	”

“我的工作就是在这些计划被利用之前将其夺回，以免造成任何好处。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	**But**	**is**	**it**	**possible**	**?**	**”**
“	但	是	它	可能的	?	”

“但这有可能吗？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

“	**I**	**must**	**make**	**it**	**possible**	**.**
“	我	必须	制作	它	可能的	.

“我必须让它成为可能。”

[juː; jʊ] , ['gɑːrlənd] , [mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][də'rekt] . ”

You	**,**	**Garland**	**,**	**must**	**do**	**what**	**I**	**direct**	**.**	**”**
你	,	花环	,	必须	做	什么	我	直接的	.	”

加兰，你必须听我的指挥。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	**I**	**will**	**.**
“	我	将要	.

“我会。

[bʌt; bət] [wʌt] ? ”

But	what	?	”
但	什么	?	”

但是什么呢?

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] ['kwɪkli] , [ɪf] ['nesəseri] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	want	you	where	I	can	reach	you	quickly	,	if	necessary	,	”	said	Nick	.
”	我	想	你	在哪里	我	能	抵达	你	迅速地	,	如果	必要的	,	”	说	缺口	.

“我希望你待在必要时我能迅速联系到你的地方,”尼克说。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌtempə'rerəli] .

“	I	also	think	it	wise	for	you	to	disappear	temporarily	.
”	我	还	思考	它	明智的	为了	你	到	消失	暂时地	.

“我也认为你暂时消失一段时间是明智之举。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

I	may	be	able	to	turn	that	to	some	advantage	.
我	可能	是	有能力的	到	转动	那	到	一些	优势	.

我或许能把这一点转化为优势。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləd] .

I	am	stopping	at	the	Willard	.
我	是	停止	在	这	威拉德	.

我要在威拉德酒店停留。

[liːv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['redʒɪstər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Leave	here	to	-	morrow	morning	and	register	there	in	this	disguise	under	the
离开	这里	到	-	明天	早晨	和	登记	那里	在	这	伪装	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [blæk] .

name	of	John	Black	.
姓名	的	约翰	黑色的	.

明天早上离开这里，以约翰·布莱克的化名在那里登记。

[get] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['loʊkeɪtɪd] . ”

Get	a	room	on	the	third	floor	,	if	possible	,	on	which	I	am	located	.	”
得到	一个	房间	在	这	第三	地面	,	如果	可能的	,	在	哪个	我	是	位于	.	”

如果可以的话，请给我安排三楼的房间，因为我就住在三楼。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] ['gɑːrlənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

“	I	will	do	so	,	”	said	Garland	,	taking	the	disguise	.
”	我	将要	做	所以	,	”	说	花环	,	采取	这	伪装	.

“我会的,”加兰说着，戴上了伪装。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['ɑːrθər] ['griːnˌliːf] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	I	am	registered	as	Arthur	Greenleaf	,	”	Nick	added	.
”	我	是	挂号的	作为	亚瑟	绿叶	,	”	缺口	额外	.

“我的登记名字是亚瑟·格林利夫,”尼克补充道。

“ [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [ɑːr; ər][ɪn] [seɪm] [swiːt] .

“	Two	of	my	assistants	are	in	same	suite	.
”	二	的	我的	助理	是	在	相同的	套房	.

“我的两个助理住在同一间套房里。”

[dəunt] [siːk] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [nɔːr] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz] .

Don't	seek	me	,	however	,	nor	make	any	inquiries	.
不	寻找	我	,	然而	,	也不	制作	任何	查询	.

但是，不要来找我，也不要打听我的情况。

['mɪrli] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Merely	lie	low	and	wait	till	I	come	to	you	.
仅仅	说谎	低的	和	等待	直到	我	来	到	你	.

你只要安安静静地等着我来找你。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ ['pɜːrfɪktli] ， ” [sed] ['gɑːrlənd] .
“ Perfectly , ” said Garland .
“ 完美 ， ” 说 花环 .

“完美，”加兰说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . ”
“ I will follow your instructions to the letter . ”
“ 我 将要 跟随 你的 指示 到 这 信 . ”

“我将严格按照您的指示行事。”

“ ['veri] [gʊd] ， ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Very good , ” Nick replied .
“ 非常 好的 ， ” 缺口 回复 .

“很好，”尼克回答道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dʌmi] [pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ？ ”
“ Where is the dummy portfolio and the papers it contained ? ”
“ 在哪里 是 这 假的 文件夹 和 这 文件 它 包含 ？ ”

“模拟投资组合和里面的文件在哪里？ ”

“ [hɪr] , [ɪn][maɪ] [seɪf] . ”
“ Here , in my safe . ”
“ 这里 ， 在 我的 安全的 . ”

“就在这里，在我的保险箱里。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [læst] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ？ ”
“ Just as you found it when you arrived home last Friday evening ? ”
“ 只是 作为 你 成立 它 什么时候 你 到达的 家 最后的 星期五 晚上 ？ ”

“就像你上周五晚上到家时看到的那样吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] [nɪk] .
“ Let me have it , ” said Nick .
“ 让 我 有 它 ， ” 说 缺口 .

“给我吧，”尼克说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I think I can make use of it .
“ 我 思考 我 能 制作 使用 的 它 .

“我觉得我可以好好利用它。”

” ['gɑːrlənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
” Garland hastened to get it .
” 花环 加快 到 得到 它 .

“加兰德赶紧去拿。”

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ， [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Nick examined it for a moment , then arose and extended his hand .
缺口 检查 它 为了 一个 片刻 ， 然后 出现 和 扩展 他的 手 .

尼克仔细端详了一会儿，然后站起身，伸出手。

“ [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ['gɑːrlənd] ， ” [sed] [hiː; hi] .
“ That's all for to - night , Garland , ” said he .
“ 那就是 全部 为了 到 - 夜晚 ， 花环 ， ” 说 他 .

“今晚就到这里吧，加兰，”他说。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] .
“ Keep a stiff upper lip .
“ 保持 一个 僵硬的 上 唇 .

保持镇定。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
There will be something doing to - morrow .
那里 将要 是 某物 正在做 到 - 明天 .

明天会有事发生。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .
INTO A TRAP .
进入 一个 陷阱 .

落入陷阱。

“ [ændɪ] [ˈmɑːgeit] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][mʌst; məst][get] .
“ Andy Margate is the man we must get .
“ 安迪 马盖特 是 这 男人 我们 必须 得到 .

“安迪·马盖特是我们必须找到的人。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈræskl] [huː] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [plænz] .
He is the rascal who now has the government plans .
他 是 这 恶棍 WHO 现在 有 这 政府 计划 .

他就是那个现在掌握政府计划的无赖。

[ændɪ] [ˈmɑːgeit] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][mʌst; məst][get] — [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Andy Margate is the man we must get — and lose no time in getting him .
安迪 马盖特 是 这 男人 我们 必须 得到 — 和 失去 不 时间 在 获得 他 .

安迪·马盖特是我们必须招揽的人——而且要尽快把他招揽过来。

” [ðiːz] [ˈfɔːrsəbl] [ˌdeklə'reiʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [suːn] [ˈæftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]
” These forcible declarations came from Nick Carter soon after eight o'clock on the
” 这些 强制的 声明 来了 从 缺口 卡特 很快 后 八 点钟 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈhærəld][ˈgɑːrlənd] .
morning following his impressive interview with Harold Garland .
早晨 下列的 他的 感人的 面试 和 哈罗德 花环 .

“这些强有力的声明是尼克·卡特在与哈罗德·加兰进行了一次令人印象深刻的采访后，于第二天早上八点刚过不久发表的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] , [ðen] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiləd]
They were addressed to Chick and Patsy , then in their suite in the Willard
他们 是 已解决 到 小鸡 和 帕齐 , 然后 在 他们的 套房 在 这 威拉德
[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
immediately after breakfast .
立即地 后 早餐 .

早餐后，他们立即前往威拉德酒店的套房，向奇克和帕齐致辞。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [tʃɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ But how to get him is the question , ” Chick replied .
” 但 如何 到 得到 他 是 这 问题 , ” 小鸡 回复 .

“但问题在于如何才能得到他，”奇克回答道。

“ [ˈpætsi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [səːtʃt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈnuːzpeɪpər] ,
“ Patsy and I have searched every inch of advertising space in every newspaper ,
” 帕齐 和 我 有 搜索 每一个 英寸 的 广告 空间 在 每一个 报纸 ,

“我和帕齐已经把每份报纸的广告版面都翻遍了，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊlən][plænz]

but	we	could	find	absolutely	nothing	that	seems	to	relate	to	the	stolen	plans
但	我们	可以	寻找	绝对地	没有什么	那	似乎	到	涉及	到	这	被盗	计划

. ”

. ”

. ”

但我们完全找不到任何与被盗图纸有关的东西。”

“ [wɪtʃ] [diˈnəuts] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃɪk] ,

“	Which	denotes	very	plainly	to	me	,	Chick	,
“	哪个	表示	非常	显然	到	我	,	小鸡	,

“这对我来说非常清楚地表明，奇克，

[ðæt] ['mɑːgeit] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['niːðər]

that	Margate	has	not	yet	begun	negotiations	to	dispose	of	them	,	neither
那	马盖特	有	不是	然而	开始	谈判	到	处置	的	他们	,	两者都不

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [θiːvz] ,

with	the	original	thieves	,
和	这	原来的	窃贼	,

马盖特市尚未开始就处置这些赃物进行谈判，无论是与最初的窃贼还是与马盖特市本身，都未展开谈判。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .

nor	with	any	government	official	,	”	said	Nick	.
也不	和	任何	政府	官方的	,	”	说	缺口	.

尼克说：“我也没有和任何政府官员接触过。”

“ [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	That's	reasonable	,	of	course	.	”
“	那就是	合理的	,	的	课程	.	”

“这当然合情合理。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , ['gɑːrlənd][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv]

“	Naturally	,	too	,	Garland	is	the	man	with	whom	he	would	most	likely	have
“	自然	,	也	,	花环	是	这	男人	和	谁	他	会	最多	可能	有

[kəˈmjuːnikeitid] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

communicated	,	”	Nick	added	.
沟通	,	”	缺口	额外	.

“当然，加兰也是他最有可能与之交流的人，”尼克补充道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [wɪtʃ] ['fɜːrðər] [kənˈvinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

“	He	has	not	done	so	,	which	further	convinces	me	that	I	am	right	.
“	他	有	不是	完毕	所以	,	哪个	更远	令人信服	我	那	我	是	正确的	.

“他没有这样做，这更加让我确信我是正确的。”

['mɑːgeit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [muːv] [ɔːr] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ]

Margate	and	his	confederates	are	waiting	for	some	move	or	publication	by
马盖特	和	他的	南方邦联	是	等待	为了	一些	移动	或者	发布	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

马盖特和他的同伙正在等待政府的某种行动或公告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] . ”

and	to	see	where	they	can	get	in	their	work	to	the	best	advantage	.	”
和	到	看	在哪里	他们	能	得到	在	他们的	工作	到	这	最好的	优势	.	”

并看看他们如何在工作中发挥最大优势。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , [nɪk] , [aɪl] [æd'mɪt] , ” [tʃɪk] [əˈlaʊd] .

“	It	does	look	so	,	Nick	,	I'll	admit	,	”	Chick	allowed	.
“	它	做	看	所以	,	缺口	,	患病的	承认	,	”	小鸡	允许	.

“确实看起来是这样，尼克，我承认，”奇克承认道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
“ We must get them , therefore , before they can accomplish anything more
“ 我们 必须 得到 他们 , 所以 , 前 他们 能 完成 任何事物 更多的
['sɪriəs] . ”
serious . ”
严肃的 . ”

“因此，我们必须在他们造成更严重后果之前抓住他们。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [nɪk] .
“ I have opened the way , ” said Nick .
“ 我 有 打开 这 方式 , ” 说 缺口 .

“我已经开辟了道路，”尼克说。

“ ['kɑːni] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Carney will be liberated this morning .
“ 卡尼 将要 是 解放 这 早晨 .

“卡尼将于今天上午获释。”

[ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] ,
If my theory is correct ,
如果 我的 理论 是 正确的 ,

如果我的理论是正确的，

[hiː; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['mɑːgeit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skæmp] [huː] [ə'sɔːltɪd]
he will hasten to rejoin Margate and the other scamp who assaulted
他 将要 趋 到 重新加入 马盖特 和 这 其他 恶棍 WHO 袭击
['dɪlən] . ”
Dillon . ”
狄龙 . ”

他将尽快赶回与马盖特和其他袭击狄龙的恶棍会合。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['rɪvɪtɪd] [sɪntʃ] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Gee ! that looks like a copper - riveted cinch , ” said Patsy .
“ 吉 ! 那 看起来 喜欢 一个 铜 - 铆接 肚带 , ” 说 帕齐 .

“哇！那看起来像个用铜铆钉固定的束带，”帕齐说。

“ ['kɑːni] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊkeɪtɪd] . ”
“ Carney can be shadowed and the others located . ”
“ 卡尼 能 是 阴影 和 这 其他的 位于 . ”

“可以跟踪卡尼，并找到其他人。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['pætsi] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That is precisely what I want you to do , Patsy , ” Nick replied .
“ 那 是 恰恰 什么 我 想 你 到 做 , 帕齐 , ” 缺口 回复 .

“这正是我要你做的，帕齐，”尼克回答道。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi] [liːvz] .
“ Go to the courthouse in disguise and pick him up when he leaves .
“ 去 到 这 法院 在 伪装 和 挑选 他 向上什么时候 他 树叶 .

“乔装打扮去法院，在他离开时把他接走。”

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Keep an eye on him till you have found the others ,
保持 一个 眼睛 在 他 直到 你 有 成立 这 其他的 ,

在找到其他人之前，盯紧他。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . ”

and	then	report	to	me	as	quickly	as	possible	. ”
和	然后	报告	到	我	作为	迅速地	作为	可能的	. ”

然后尽快向我汇报。”

“ [trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [tʃi:f] , ” [sed] ['pætsi] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] .

“	Trust	me	for	that	,	chief	,	”	said	Patsy	,	hastening	to	make	ready	.
“	相信	我	为了	那	,	首席	,	”	说	帕齐	,	加速	到	制作	准备好	.

“相信我，老大，”帕齐说着，加快脚步准备出发。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tʃɪk] , [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['espiənɑ:ʒ] [ɑ:n][ðə; ði] - [pleɪs] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

“	In	the	meantime	,	Chick	,	you	begin	an	espionage	on	the	Esterveldt	place	,	”	Nick	directed	.
“	在	这	与此同时	,	小鸡	,	你	开始	一个	间谍	在	这	-	地方	,	”	缺口	指导	.

“与此同时，奇克，你开始对埃斯特维尔特家进行间谍活动，”尼克指示道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['mɑ:geit] [noʊz] [ʌv; əv] ['dɪlənz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	I	suspect	that	Margate	knows	of	Dillon's	intimacy	with	them	,
“	我	怀疑	那	马盖特	知道	的	狄龙	亲密关系	和	他们	,

“我怀疑马盖特知道狄龙与他们关系密切，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]['koʊvɜ:rtli] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	if	he	knows	the	occasion	of	it	,	he	may	attempt	to	covertly	communicate	with	them	.
和	如果	他	知道	这	场合	的	它	,	他	可能	试图	到	隐蔽	交流	和	他们	.

如果他知道这件事的缘由，他可能会试图秘密地与他们联系。

[ðə; ði]['bærən] - [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['paʊər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .

The	Baron	Esterveldt	undoubtedly	is	the	big	finger	in	the	service	of	the	foreign	power	guilty	of	this	conspiracy	.
这	男爵	-	无疑	是	这	大的	手指	在	这	服务	的	这	外国的	力量	有罪的	的	这	阴谋	.

埃斯特维尔特男爵无疑是为实施这一阴谋的外国势力效力的头目。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɑ:geit] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] . ”

He	is	the	one	who	is	providing	the	money	,	a	fact	that	Margate	may	have	discovered	. ”
他	是	这	一	WHO	是	提供	这	钱	,	一个	事实	那	马盖特	可能	有	发现	. ”

是他出资的，马盖特可能已经发现了这一点。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	I	agree	with	you	,	”	said	Chick	.
“	我	同意	和	你	,	”	说	小鸡	.

“我同意你的看法，”奇克说道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræskl] [tu:; tə][tɜ:rn] .

“	That	would	be	the	natural	quarter	for	the	rascal	to	turn	.
“	那	会	是	这	自然的	四分之一	为了	这	恶棍	到	转动	.

“那正是这个恶棍转身的自然时机。”

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

I'll	have	an	eye	on	the	place	within	half	an	hour	. ”
患病的	有	一个	眼睛	在	这	地方	之内	一半	一个	小时	. ”

我半小时内会去看看那地方。

“ ['veri] [gʊd] . ”
“ Very good . ”
” 非常 好的 . ”

“非常好。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [plænz] ? ”
“ What are your own plans ? ”
” 什么 是 你的 自己的 计划 ? ”

“你自己的计划是什么？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər] ['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ I'm going after Captain Casper Dillon , ” said Nick , with ominous intonation .
” 我是 去 后 队长 卡斯珀 狄龙 , ” 说 缺口 , 和 不祥的 语调 .

“我要去追捕卡斯帕·狄龙上尉，”尼克语气阴沉地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] .
“ I have opened the way to that , also .
” 我 有 打开 这 方式 到 那 , 还 .

“我也为此开辟了道路。”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
I propose to clinch my suspicions without further delay .
我 提出 到 成交 我的 怀疑 没有 更远 延迟 .

我打算立即证实我的怀疑。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['mɪskriənt] ['treɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] . ”
I want that miscreant traitor at the outset , and I'm going to get him . ”
我 想 那 恶棍 叛徒 在 这 开端 , 和 我是 去 到 得到 他 . ”

我一开始就要抓住那个叛徒，我一定要把他抓到手。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] , ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ That's the stuff , chief , ” cried Patsy .
” 那就是 这 东西 , 首席 , ” 哭 帕齐 .

“就是这个，老大！”帕齐喊道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] . ”
“ He ought to be nailed right off the reel . ”
” 他 应该 到 是 钉子 正确的 离开 这 卷轴 . ”

“他应该在比赛一开始就被钉在十字架上。”

“ ['hiːl] [biː; bi] [neɪld] , ['pætsi] , [ɔːl] [raɪt] , ” [nɪk] ['grɪmli] ['ænsər] .
“ He'll be nailed , Patsy , all right , ” Nick grimly answered .
” 地狱 是 钉子 , 帕齐 , 全部 正确的 , ” 缺口 阴沉地 回答 .

“他肯定要倒霉了，帕齐，”尼克冷冷地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
There was the usual gathering of spectators in the municipal court that morning
那里 曾是 这 通常 采集 的 观众 在 这 市政 法庭 那 早晨
.
:
.

那天上午，市政法院外像往常一样聚集了许多旁听者。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [rɪ'vɑːlv] ,
Some persons have a morbid interest in watching the wheels of justice revolve ,
一些 人 有 一个 病态的 兴趣 在 观看 这 车轮 的 正义 围绕 ,

有些人对观看司法程序的运转有着病态的兴趣。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] ['kʌlprɪts] ['veɪnli] [skwɜːrmɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][net] ,
in viewing culprits vainly squirming to slip through the meshes of the legal net ,
在 观看 罪魁祸首 徒劳地 蠕蠕 到 滑 通过 这 网格 的 这 合法的 网 ,

看着罪犯徒劳地挣扎着试图逃脱法律的制裁，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] ['pʌnɪʃmənt] .

and	to	witness	their	condemnation	to	righteous	punishment	.
和	到	证人	他们的	谴责	到	正义	惩罚	.

并亲眼目睹他们被判处应有的惩罚。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bægi] [braʊn] [suːt]

Among	them	that	morning	was	a	sinister	-	looking	fellow	in	a	baggy	brown	suit
之中	他们	那	早晨	曾是	一个	险恶	-	寻找	同伴	在	一个	宽松的	棕色的	套装

[ænd; ənd] ['wʊlən] [ʃɜːrt] ,

and	woolen	shirt	,
和	羊毛	衬衫	,

那天早上，他们当中有一个面目狰狞的家伙，穿着宽松的棕色西装和羊毛衬衫。

[huː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌn]

who	would	really	have	looked	more	in	place	in	the	prisoner's	dock	than	in	one
WHO	会	真的	有	看起来	更多的	在	地方	在	这	囚犯的	码头	比	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə] [spekˈteɪtəs] .

of	the	chairs	allotted	to	spectators	.
的	这	椅子	分配	到	观众	.

他与其坐在分配给旁听者的椅子上，不如站在被告席上显得更合适。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ˌnevərðə'les] ,

He	had	no	interest	in	the	proceedings	,	nevertheless	,
他	有	不	兴趣	在	这	诉讼程序	,	尽管如此	,

然而，他对诉讼程序毫无兴趣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kɑːni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [pʊt] [ɪn][æn; ən]

until	the	case	of	Thomas	Carney	was	called	and	that	worthy	put	in	an
直到	这	案件	的	托马斯	卡尼	曾是	称为	和	那	值得	放	在	一个

[ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] ['stɑːki] ,

appearance	—	a	stocky	,
外貌	—	一个	矮壮	,

直到托马斯·卡尼的案件被传唤，那位值得尊敬的人出庭了——一个身材矮壮的.....

[dɑːrk][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɪ'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

dark	man	of	thirty	,	wearing	a	scowl	evincing	his	resentment	of	his	long
黑暗的	男人	的	三十	,	穿着	一个	皱眉头	表现出	他的	怨恨	的	他的	长的

[dɪ'tenʃn] [ɪn] ['kʌstədi] .

detention	in	custody	.
拘留	在	保管	.

三十岁左右的黑人男子，脸上带着怒容，显然对长期被拘留感到不满。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

Much	to	his	surprise	,	no	doubt	,	as	well	as	that	of	his	lawyer	,
很多	到	他的	惊喜	,	不	怀疑	,	作为	出色地	作为	那	的	他的	律师	,

毫无疑问，令他本人以及他的律师都感到非常惊讶的是，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] ,

the	court	was	favorably	impressed	with	the	argument	of	his	attorney	,
这	法庭	曾是	有利	印象深刻	和	这	争论	的	他的	律师	,

法庭对他的律师的论点印象深刻。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

and	decided	there	were	no	grounds	for	longer	holding	the	prisoner	,
和	决定	那里	是	不	理由	为了	更长	保持	这	囚犯	,

并裁定没有理由继续关押该囚犯。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['kɑːni] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪs'tʃaːdʒd] .

and	Mr	.	Thomas	Carney	was	forthwith	discharged	.
和	先生	.	托马斯	卡尼	曾是	立即	出院	.

托马斯·卡尼先生随即被解除职务。

['pætsi] ['gɑːrvən] , [ðə; ði] ['spektɪtər] [ɪn] ['bægi] [braʊn] , [ðen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Patsy Garvan , the spectator in baggy brown , then had disappeared from the
帕齐 加尔文 , 这 旁观者 在 宽松的 棕色的 , 然后 有 消失 从 这
['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .
courtroom .
法庭 .

身穿宽松棕色衣服的旁听者帕齐·加文随后从法庭上消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɑːni] [wʊd]
He was watching from across the street the door from which Carney would
他 曾是 观看 从 穿过 这 街道 这 门 从 哪个 卡尼 会
[ɪ'mɜːrdʒ] ,
emerge ,
出现 ,

他正从街对面看着卡尼会从那扇门里出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
and he had not long to wait .
和 他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

['kɑːni] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
Carney came out with his lawyer , with whom he shook hands before they parted .
卡尼 来了 出去 和 他的 律师 , 和 谁 他 摇晃 双手 前 他们 分手了 .

卡尼和他的律师一起出来，两人握手告别。

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrid] [θruː] [sɪksθ] [striːt] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɪr] ['sentər] ['mɑːrkɪt]
He then hurried through Sixth Street , bringing up in a few minutes near Center Market
他 然后 慌忙 通过 第六 街道 , 带来 向上 在 一个 很少 分钟 靠近 中心 市场
,
,
,

然后他匆匆穿过第六街，几分钟后就到了中心市场附近。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːdi] ['feloʊ] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
where he was met by a seedy fellow who emerged from the market ,
在哪里 他 曾是 遇见 经过 一个 肮脏的 同伴 WHO 出现 从 这 市场 ,

他在那里遇到了一个从市场里走出来的衣衫褴褛的家伙。

[ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['pæsɪŋ] .
and who evidently said a few words to him while passing .
和 WHO 显然 说 一个 很少 字 到 他 尽管 通过 .

显然，有人在经过他身边时和他说了几句话。

['pætsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
Patsy was not near enough to hear him , however ,
帕齐 曾是 不是 靠近 足够的 到 听到 他 , 然而 ,

然而，帕齐离得太远，听不到他的话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [kən'kluːʒ(ə)n] .
though he detected the fact and came to a quick conclusion .
尽管 他 检测到 这 事实 和 来了 到 一个 快的 结论 .

虽然他察觉到了这一点，并迅速得出结论。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]
“ That fellow was waiting for him and gave him instructions from
“ 那 同伴 曾是 等待 为了 他 和 给予 他 指示 从
[sʌm; səm] [wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

“那个人一直在等他，并替某人给了他指示。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" It has started him in a new direction .
" 它 有 开始 他 在 一个 新的 方向 .

“这让他走上了一条新的道路。”

[its] ['mʌni] [tuː; tə] ['mɑːrblz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [wer] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːgeit] .
It's money to marbles that he was directed where to meet Margate .
它是 钱 到 弹珠 那 他 曾是 指导 在哪里 到 见面 马盖特 .

他被指引到马盖特与他会合，这简直是轻而易举的事。

" ['pætsi] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
" Patsy was right to that extent .
" 帕齐 曾是 正确的 到 那 程度 .

“帕齐在某种程度上是对的。”

['kɑːni] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,
Carney appeared , however , to have no thought that he might be followed ,
卡尼 出现 , 然而 , 到 有 不 想法 那 他 可能 是 随后 ,

然而，卡尼似乎完全没有想到自己可能会被人跟踪。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['pætsi] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] .
which made it perfectly easy for Patsy to shadow him .
哪个 制成 它 完美 简单的 为了 帕齐 到 阴影 他 .

这使得帕特西很容易就能跟踪他。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] , [wer] [hiː; hi] [gʌlpt] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
Pausing only once in a barroom , where he gulped a stiff drink of whisky ,
暂停 仅有的 一次 在 一个 酒吧间 , 在哪里 他 吞咽 一个 僵硬的 喝 的 威士忌酒 ,

他只在酒吧里停顿了一次，咕咚咕咚喝了一大杯威士忌。

['kɑːni] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Carney shaped a course that took him into one of the lowest parts of the city
卡尼 形状 一个 课程 那 采取 他 进入 一 的 这 最低 部分 的 这 城市
,
,
,

卡尼精心策划了一条路线，将他带到了这座城市地势最低洼的地区之一。

[wer] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kɔːrt]
where he brought up at an inferior wooden house adjoining a narrow court
在哪里 他 带来 向上 在 一个 下 木制的 房子 相邻的 一个 狭窄的 法庭
['meɪkɪŋ] [ɪn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəri] .
making in next to the bare back wall of a brewery .
制作 在 下一个 到 这 裸 后退 墙 的 一个 啤酒厂 .

他从小在一栋简陋的木屋里长大，这栋木屋毗邻一个狭窄的院子，紧挨着一家啤酒厂光秃秃的后墙。

['sɔːntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kɑːni] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] ,
Sauntering by the court , into which Carney had quickly disappeared ,
闲逛 经过 这 法庭 , 进入 哪个 卡尼 有 迅速地 消失 ,

他漫步经过法院，卡尼已经迅速消失在了法院里。

['pætsi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['æli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Patsy saw that a diverging alley led to the back of the house ,
帕齐 锯 那 一个 分歧 胡同 引领 到 这 后退 的 这 房子 ,

帕齐看到一条岔路通往房子后面，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,

beyond	which	was	a	motley	collection	of	old	buildings	,
超过	哪个	曾是	一个	杂乱无章	收藏	的	老的	建筑物	,

再往后是一片风格各异的老旧建筑群。

[æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

at	none	of	the	windows	of	which	he	could	discover	any	person	.
在	没有任何	的	这	视窗	的	哪个	他	可以	发现	任何	人	.

他查看了所有窗户，但没有发现任何人。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'll	take	a	chance	in	the	alley	,	”	he	said	to	himself	,
“	患病的	拿	一个	机会	在	这	胡同	,	”	他	说	到	他自己	,

“我决定去巷子里碰碰运气，”他自言自语道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

noting	that	the	narrow	court	was	deserted	.
注意到	那	这	狭窄的	法庭	曾是	荒凉的	.

注意到狭窄的庭院空无一人。

“ [ðə; ði] ['ræskl] ['evɪdəntli] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	The	rascal	evidently	has	entered	the	back	door	of	the	house	.
“	这	恶棍	显然	有	进入	这	后退	门	的	这	房子	.

“这个恶棍显然是从房子的后门进去的。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] , [ɔːr] [huːz] [ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] .

I	must	find	out	for	what	,	or	who's	there	,	at	least	.
我	必须	寻找	出去	为了	什么	,	或者	谁是	那里	,	在	至少	.

我至少要弄清楚那里是什么地方，或者那里是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['ræskl] [laɪvz; lɪvz] .

It	may	be	where	the	rascal	lives	.
它	可能	是	在哪里	这	恶棍	生活	.

那可能是那个恶棍的住处。

” ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pætsi] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

”	Turning	back	,	having	come	to	that	decision	,	Patsy	stole	into	the	court	,
”	转弯	后退	,	拥有	来	到	那	决定	,	帕齐	偷窃	进入	这	法庭	,

“做出这个决定后，帕齐转身偷偷溜进了法庭。”

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

crouching	below	the	side	windows	of	the	house	,	the	curtains	of	which	were
蹲伏	以下	这	边	视窗	的	这	房子	,	这	窗帘	的	哪个	是

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

他蹲在房子侧窗下方，窗帘拉了下来。

[ðen] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪr] [jɑːrd] ,

Then	hugging	the	board	fence	of	a	small	rear	yard	,
然后	拥抱	这	木板	栅栏	的	一个	小的	后部	院子	,

然后紧贴着后院的小木板围栏，

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [piəd] .

he	crept	to	the	entrance	of	the	alley	,	into	which	he	cautiously	peered	.
他	悄悄地爬	到	这	入口	的	这	胡同	,	进入	哪个	他	谨慎地	窥视	.

他蹑手蹑脚地走到巷口，小心翼翼地向里张望。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

Despite	his	caution	,	however	,	this	move	was	a	fatal	one	.
尽管	他的	警告	,	然而	,	这	移动	曾是	一个	致命的	一	.

尽管他十分谨慎，但这一举动却酿成了致命的后果。

[hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] ['suːnər] [prəʊ'truːdid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

His	**head**	**no**	**sooner**	**protruded**	**beyond**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**fence**	**,**
他的	头	不	很快	突出	超过	这	角落	的	这	栅栏	,

他的头刚一探出栅栏角，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ʌp'lɪftɪd] ['blʌdʒən] [fel] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

than	**an**	**uplifted**	**bludgeon**	**fell**	**as**	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**,**
比	一个	提升	棍棒	跌倒	作为	快的	作为	一个	闪光	,

比举起的木棒飞快地落下还要快，就像闪电一样。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

catching	**him**	**squarely**	**on**	**the**	**skull**	**and**	**sending**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**as**
捕捉	他	完全	在	这	颅骨	和	发送	他	到	这	地面	作为

[ɪf] [feld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

if	**felled**	**with**	**an**	**ax**	**.**
如果	倒下	和	一个	斧头	.

一拳正中他的头骨，把他打倒在地，就像被斧头砍倒了一样。

[θriː] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɑːni] , ['kwɪkli] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['ɪnstəntli] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk]

Three	**men**	**,**	**including**	**Carney**	**,**	**quickly**	**leaped**	**upon**	**him**	**,**	**one**	**instantly**	**winding**	**a**	**thick**
三	男人	,	包括	卡尼	,	迅速地	跳跃	之上	他	,	一	即刻	绕线	一个	厚的

[skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

scarf	**around**	**his**	**head**	**;**
围巾	大约	他的	头	;

包括卡尼在内的三名男子迅速扑向他，其中一人立即用一条厚围巾将他的头缠住；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pætsi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] ,

and	**before**	**Patsy**	**had**	**even**	**begun**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**stunning**	**blow**	**,**
和	前	帕齐	有	甚至	开始	到	恢复	从	这	令人惊叹的	吹	,

帕齐还没来得及从这突如其来的打击中缓过神来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['bɑːdɪli][ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	**was**	**caught**	**up**	**bodily**	**and**	**carried**	**through**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**house**	**,**
他	曾是	捕捉	向上	身体上的	和	携带	通过	这	后退	门	的	这	房子	,

他被卷入其中，整个人被抬出了房子的后门。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] ['hɜːrɪdli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

which	**one**	**of**	**the**	**ruffians**	**hurriedly**	**closed**	**and**	**locked**	**.**
哪个	一	的	这	恶棍	匆匆	关闭	和	已锁定	.

其中一个恶棍匆忙地关上并锁上了门。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [brɔːt] ['pætsi][tuː; tə] [hɪm'self] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn]

A	**dash**	**of**	**cold**	**water**	**brought**	**Patsy**	**to**	**himself**	**,**	**so**	**completely**	**to**	**himself**	**,**	**in**
一个	短跑	的	寒冷的	水	带来	帕齐	到	他自己	,	所以	完全地	到	他自己	,	在

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

一股冷水浇醒了帕齐，让他彻底清醒过来。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	**he**	**realized**	**what**	**had**	**occurred**	**before**	**he**	**betrayed**	**that**	**he**	**was**
那	他	已实现	什么	有	发生	前	他	背叛	那	他	曾是

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ;

reviving	**;**
复苏	;

他意识到在他背叛之前发生的事情，他正在复苏；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [fækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

and	**instantly**	**resolved**	**to**	**hide**	**that**	**fact**	**until**	**he**	**could**	**learn**	**,**
和	即刻	已解决	到	隐藏	那	事实	直到	他	可以	学习	,

他立即决定隐瞒此事，直到他能弄清真相为止。

[ɔːr] ['stelθɪli] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

or	stealthily	draw	his	revolver	and	hold	up	his	captors	.
或者	悄悄地	画	他的	左轮手枪	和	抓住	向上	他的	俘虏者	.

或者悄悄拔出左轮手枪，挟持绑匪。

[ðə; ði][læst] [æm'bɪʃəs] [muːv] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][wʌn]

The	last	ambitious	move	was	nipped	in	the	bud	by	a	sharp	command	from	one
这	最后的	雄心勃勃	移动	曾是	轻咬	在	这	芽	经过	一个	锋利的	命令	从	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['waɪəri] ,

of	them	—	a	wiry	,
的	他们	—	一个	细长的	,

最后一次雄心勃勃的行动被其中一人——一个精瘦的——的厉声命令扼杀在萌芽状态。

['mʌskjələr] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [huːz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [strʌk] ['pætsi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

muscular	fellow	in	the	twenties	,	whose	right	hand	had	struck	Patsy	to	the	ground
肌肉发达的	同伴	在	这	二十多岁	,	谁	正确的	手	有	击	帕齐	到	这	地面

.

:
.

一个二十多岁、肌肉发达的小伙子，他的右手把帕齐打倒在地。

“ [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['wɔːtər] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] ['kɑːni] ,

“	Cut	out	that	water	,	Tom	,	”	he	cried	,	addressing	Carney	,
“	切	出去	那	水	,	汤姆	,	”	他	哭	,	解决	卡尼	,

“汤姆，别再往水里倒水了！”他冲着卡尼喊道。

[huː] [hæd; həd] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn]['pætsi]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

who	had	dashed	the	water	upon	Patsy	after	they	had	dropped	him	on	the
WHO	有	虚线	这	水	之上	帕齐	后	他们	有	掉落	他	在	这

['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

kitchen	floor	.
厨房	地面	.

把帕齐扔到厨房地板上后，是谁把水泼在了他身上。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['bæθhaʊs] .

“	This	isn't	a	bathhouse	.
“	这	不是	一个	澡堂	.

“这里不是澡堂。”

[tɜːrn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɜːrst][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] .

Turn	him	over	first	and	be	sure	we	are	right	.
转动	他	超过	第一的	和	是	当然	我们	是	正确的	.

先把他翻过来，确认我们判断正确。

[siː] ['weðər] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['breɪsləts] .

See	whether	he	carries	a	gun	and	bracelets	.
看	无论	他	携带	一个	枪	和	手镯	.

看看他是否携带枪支和手镯。

[ðoʊz] [wʊd] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Those	would	clinch	it	.	”
那些	会	成交	它	.	”

那几条就能锁定胜局了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	I	know	I'm	right	,	”	said	another	,
“	我	知道	我是	正确的	,	”	说	其他	,

“我知道我是对的，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [kʌt] ['ɪntuː] ['pætˌsiz] [ɪrz] .

with	a	voice	so	cold	and	keen	that	it	fairly	cut	into	Patsy's	ears	.
和	一个	嗓音	所以	寒冷的	和	敏锐的	那	它	相当	切	进入	帕特西的	耳朵	.

声音冰冷而尖锐，几乎刺入了帕齐的耳朵。

“ [juːl] [faɪnd][bəuθ][gʌn][ænd; ənd] ['breɪsləts] .
“ You'll find both gun and bracelets .
” 你会 寻找 两个都 枪 和 手镯 .

“你会发现枪支和手镯。”

[pʊt][ðə; ði]['aɪərnz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪtli]
Put the irons on him , hands behind him , and make sure they are tightly
放 这 熨斗 在 他 , 双手 在后面 他 , 和 制作 当然 他们 是 紧紧
[lɔkt] .
locked .
已锁定 .

给他戴上手铐，双手反铐在背后，并确保手铐锁紧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] . ”
There will be time enough to revive him . ”
那里 将要 是 时间 足够的 到 复活 他 . ”

时间足够把他救活。

“ [ðæts] [noʊ][paɪp] [driːm] , [ændɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['kɑːni]
“ That's no pipe dream , Andy , ” said the other , while he hastened to assist Carney
” 那就是 不 管道 梦 , 安迪 , ” 说 这 其他 , 尽管 他 加快 到 协助 卡尼
.
:
.

“那可不是痴人说梦，安迪，”另一个人一边说着，一边赶紧去帮助卡尼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pætsi] [feɪs] ['daʊnwərd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [bəuθ] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
They had turned Patsy face downward while speaking , both crouching over him ,
他们 有 转向 帕齐 脸 向下 尽管 请讲 , 两个都 蹲伏 超过 他 ,

他们说话的时候把帕齐的脸朝下翻过来，两人都蹲在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l]
and he knew that any attempt to resist them would result only in additional
和 他 知道 那 任何 试图 到 抵抗 他们 会 结果 仅有的 在 额外的
[rʌf] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][duː][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] .
rough usage and do no earthly good .
粗糙的 用法 和 做 不 尘世的 好的 .

他知道，任何反抗的尝试只会导致他们更加粗暴地对待他，而没有任何实际的好处。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maːrgeɪts] [neɪm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi]
The mention of Margate's name , however , had told him into whose hands he
这 提到 的 马盖特的 姓名 , 然而 , 有 讲述 他 进入 谁 双手 他
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

然而，一提到马盖特的名字，他就知道自己落入了谁的手中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riˈmaːks] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
and their remarks indicated plainly enough that he had walked into a trap .
和 他们的 评论 表明的 显然 足够的 那 他 有 步行 进入 一个 陷阱 .

他们的言论清楚地表明，他已经落入了陷阱。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['læri] , [mɛ'bi] , ” [grauld] ['kɑːni] .
“ I thought you had killed him , Larry , mebbe , ” growled Carney .
” 我 想法 你 有 被杀 他 , 拉里 , 也许 , ” 咆哮 卡尼 .

“我还以为你杀了他呢，拉里，也许吧，”卡尼咆哮道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hædnt] .
“ I wanted to make sure you hadn't .
” 我 通缉 到 制作 当然 你 之前没有 .

“我想确认你没有。”

[aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] . ”
I'm not running my neck into a rope . ”
我是 不是 跑步 我的 脖子 进入 一个 绳索 . ”

我可不想自寻死路。

“ [roʊp] [biː; bi] [hæŋd] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['lɔːrəns] [trent] ,
“ Rope be hanged ! ” snapped the other , subsequently learned to be one Laurence Trent ,
” 绳索 是 绞刑 ! ” 啪啪 这 其他 , 随后 学习 到 是 一 劳伦斯 特伦特 ,

“绞刑架上吊！”另一个人厉声说道，后来得知此人名叫劳伦斯·特伦特。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrst] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and by far the worst crook of the two .
和 经过 远的 这 最差 骗子 的 这 二 .

而且，他是两人中最恶劣的骗子。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ Ah , I thought so .
” 啊 , 我 想法 所以 .

“啊，我就知道。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ændɪ] .
Here they are , Andy .
这里 他们 是 , 安迪 .

安迪，它们在这里。

” ['pætsi] [felt] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
” Patsy felt his two revolvers jerked from his pockets ,
” 帕齐 毛毡 他的 二 左轮手枪 猛地一抖 从 他的 口袋 ,

帕齐感到口袋里的两把左轮手枪猛地被人拽了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
and then the chill of the handcuffs around his wrists ,
和 然后 这 寒意 的 这 手铐 大约 他的 手腕 ,

然后是手腕上手铐带来的冰冷感。

[lɔkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ðæt] ['nɪrli] [stɑːpt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
locked with a pressure that nearly stopped the circulation .
已锁定 和 一个 压力 那 几乎 停止 这 循环 .

被高压锁住，血液循环几乎停止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第145期，(Nick Carter Stories No.)
第4/7页

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ˌnevərðə'les] ,
He **still** **pretended** **to** **be** **unconscious** **,** **nevertheless** **,**
他 仍然 假装 到 是 无意识 , 尽管如此 ,

然而，他仍然假装昏迷不醒。

[bent] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [muːv] .
bent **upon** **learning** **more** **and** **biding** **his** **time** **for** **a** **counter** **-** **move** **.**
弯曲 之上 学习 更多的 和 竞标 他的 时间 为了 一个 柜台 - 移动 .

他一心想了解更多信息，并等待时机采取反击。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɑːgeit] .
" **I** **knew** **you** **would** **find** **them** **,** **"** **said** **Margate** **.**
" 我 知道 你 会 寻找 他们 , " 说 马盖特 .

"我就知道你会找到它们的，"玛格特说。

" [aɪv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['læri] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . "
" **I've** **known** **from** **the** **first** **,** **Larry** **,** **that** **I** **must** **be** **right** **.** **"**
" 我已经 已知 从 这 第一的 , 拉里 , 那 我 必须 是 正确的 . "

"从一开始我就知道，拉里，我肯定是对的。"

" [ðiːz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] . "
" **These** **prove** **it** **,** **Andy** **.** **"**
" 这些 证明 它 , 安迪 . "

"这些就能证明这一点，安迪。"

" [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] , ['kɑːni] , [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət]
" **As** **for** **your** **running** **your** **neck** **into** **a** **rope** **,** **Carney** **,** **you're** **no** **good** **at**
" 作为 为了 你的 跑步 你的 脖子 进入 一个 绳索 , 卡尼 , 你是 不 好的 在
['rʌnɪŋ] ,
running **,**
跑步 ,

"至于你用脖子撞绳子，卡尼，你根本不擅长跑步。"

" [sed] ['mɑːgeit] , ['koʊldli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **said** **Margate** **,** **coldly** **addressing** **the** **other** **.**
" 说 马盖特 , 冷冷地 解决 这 其他 .

"玛格特冷冷地对对方说道。"

" ['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [jʊr; jər] [legz] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪmboʊ]
" **Otherwise** **,** **you** **would** **have** **worked** **your** **legs** **fast** **enough** **to** **keep** **out** **of** **limbo**
" 否则 , 你 会 有 工作 你的 腿 快速地 足够的 到 保持 出去 的 炼狱
.
:
.

"否则，你就会拼命蹬腿，避免陷入困境。"

[juːv] [kʌm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
You've **come** **near** **making** **a** **mess** **of** **a** **good** **thing** **.** **"**
你已经 来 靠近 制作 一个 混乱 的 一个 好的 事物 . "

你差点把一件好事搞砸了。

" [aɪm] ['saːri] , [ændɪ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːni] .
" **I'm** **sorry** **,** **Andy** **,** **on** **my** **word** **,** **"** **replied** **Carney** **.**
" 我是 对不起 , 安迪 , 在 我的 单词 , " 回复 卡尼 .

"对不起，安迪，我发誓，"卡尼回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [slɪpt] [ɪn] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

“	But	I	slipped	in	starting	,	and	that	put	me	behind	.
”	但	我	滑倒了	在	开始	,	和	那	放	我	在后面	.

“但我起步时滑倒了，这让我落后了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwɪrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	I	have	not	queered	it	.	”
我	希望	我	有	不是	酷儿	它	.	”

我希望我没有把它搞砸。

“ [aɪ] ['nevər] [let] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [maɪn] [biː; bi] [kwɪrd] , ” ['mɑːgeit] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [ə'ʃʊrəns]

“	I	never	let	a	job	of	mine	be	queered	,	”	Margate	said	,	with	sinister	assurance
”	我	绝不	让	一个	工作	的	矿	是	酷儿	,	”	马盖特	说	,	和	险恶	保证

.

:

.

“我绝不会让我的工作出现任何变态行为，”马盖特阴险地保证道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	I	can	see	my	way	clear	,	all	right	,
”	我	能	看	我的	方式	清除	,	全部	正确的	,

“我的路看得很清楚，没问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sluːθs]

but	we	must	get	in	our	work	more	quickly	than	if	these	infernal	sleuths
但	我们	必须	得到	在	我们的	工作	更多的	迅速地	比	如果	这些	地狱	侦探

[hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] . ”

had	not	turned	up	.	”
有	不是	转向	向上	.	”

但我们必须加快工作进度，如果这些该死的侦探没有出现，我们的工作速度可能会慢很多。”

“ [huː] [-] [θɪŋk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ? ” [grauld] [trent] ,

“	Who	d'ye	think	is	on	the	case	?	”	growled	Trent	,
”	WHO	染料	思考	是	在	这	案件	?	”	咆哮	特伦特	,

“你觉得是谁在负责这个案子？”特伦特咆哮道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['pætsi] ['dʌbli] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

who	had	been	making	Patsy	doubly	secure	with	a	cord	around	his	elbows	.
WHO	有	到过	制作	帕齐	双倍	安全的	和	一个	绳索	大约	他的	肘部	.

他用绳子把帕齐的胳膊肘绑起来，确保他双重安全。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] ['kɑːni] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	dunno	,	”	said	Carney	,	turning	to	him	.
”	我	不知道	,	”	说	卡尼	,	转弯	到	他	.

“我不知道，”卡尼转过身对他说。

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
”	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [nɪk] ['kɑːrtər] . ”

“	Nick	Carter	.	”
”	缺口	卡特	.	”

“尼克·卡特。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] !

“	The	devil	he	is	!
”	这	魔鬼	他	是	!

“他简直就是个魔鬼！”

" ['kɑ:ni] [gɑ:spt] , ['sterɪŋ] .
" Carney gasped , staring .
" 卡尼 倒吸一口气 , 凝视 .

卡尼倒吸一口凉气，目瞪口呆。

" ['li:stwaɪz] , [ændɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑ:rdi:z] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekənd]
" Leastwise , Andy saw him in Hardy's office yesterday afternoon , and he reckoned
" 最不明智的 , 安迪 锯 他 在 哈迪的 办公室 昨天 下午 , 和 他 估计
— — "
— — "
— — "

"至少，安迪昨天下午在哈迪的办公室里看到了他，他估计——"

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] ['rekənd] , ['læri] , [dʒʌst] [naʊ] , " ['mɑ:geit] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Never mind what I reckoned , Larry , just now , " Margate interrupted .
" 绝不 头脑 什么 我 估计 , 拉里 , 只是 现在 , " 马盖特 中断 .

"别在意我刚才的想法，拉里，"马盖特打断道。

" [sɪt] [ðɪs] [welp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tʃʌk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Sit this whelp against the wall and chuck some more water on him .
" 坐 这 仔 反对 这 墙 和 查克 一些 更多的 水 在 他 .

"把这只小家伙靠墙坐下，再往它身上泼点水。"

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['kɑ:rtər] [noʊz] , [ɔ:r][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]
We must find out just what Carter knows , or suspects , and what he
我们 必须 寻找 出去 只是 什么 卡特 知道 , 或者 嫌疑人 , 和 什么 他
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

我们必须查明卡特究竟知道些什么，或者怀疑些什么，以及他做了些什么。

[hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] ['ɪdiət] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .
He knew me , all right , or this blooming idiot would not be here .
他 知道 我 , 全部 正确的 , 或者 这 盛开 笨蛋 会 不是 是 这里 .

他肯定认识我，否则我这个笨蛋就不会在这里了。

[wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [mɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] . "
We'll find out what more he can tell us . "
出色地 寻找 出去 什么 更多的 他 能 告诉 我们 . "

我们会看看他还能告诉我们什么。

" [ju:l] [get][fæt][ænd; ənd]['dʒu:si][ɑ:n] [ðæt] , " [θɔ:t] ['pætsi] ,
" You'll get fat and juicy on that , " thought Patsy ,
" 你会 得到 胖的 和 多汁的 在 那 , " 想法 帕齐 ,

"你会变得又胖又多汁的，"帕齐心想。

[ɪn'tensli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
intensely disgusted with the unfortunate turn of affairs .
强烈地 厌恶 和 这 不幸 转动 的 事务 .

对事态的不幸发展感到极其愤慨。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [koʊld] - ['blʌdɪd] [gai] [ɪz] [raɪt] .
" There'll be nothing in denying my identity , for that cold - blooded guy is right .
" 将会 是 没有什么 在 否认 我的 身份 , 为了 那 寒冷的 - 血腥 盖伊 是 正确的 .

"否认我的身份毫无意义，因为那个冷血的家伙说得对。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [gets] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] .
But if he gets anything more out of me , he'll do it with a corkscrew .
但 如果 他 获得 任何事物 更多的 出去 的 我 , 地狱 做 它 和 一个 开瓶器 .

但如果他想从我这里得到更多，他就会用开瓶器。

〞 [ə'nʌðər] [splæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [broʊk] ['pætˌsiz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
〞 Another splash of cold water broke Patsy's train of thought ,
〞 其他 溅 的 寒冷的 水 打破 帕特西的 火车 的 想法 ,

又一盆冷水泼了过来，打断了帕齐的思绪。

[inˈdʌldʒd] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lesər] ['ræskəlz][sæt][hɪm; ɪm] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] .
indulged in while the two lesser rascals sat him against one of the kitchen walls .
沉溺其中 在 尽管 这 二 较少 无赖 卫星 他 反对 一 的 这 厨房 墙壁 .

两个小淘气把他按在厨房的墙边，让他坐下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
He did not want it repeated .
他 做过 不是 想 它 重复 .

他不想让这件事再次发生。

[hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜːrtli] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
He opened his eyes , therefore , and said curtly , gazing from one to the
['ʌðər] :
other :
其他 :

于是他睁开眼睛，目光在两眼间来回扫视，简短地说道：

〝 [kʌt] [ðæt] !
〝 Cut that !
〞 切 那 !

“停下！”

[aɪm][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər]['daɪət] .
I'm not on a water diet .
我是 不是 在 一个 水 饮食 .

我没有节食只喝水。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪŋk] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? 〞
What do you ginks take me for ? 〞
什么 做 你 杜松子酒 拿 我 为了 ? 〞

你们这些蠢货把我当什么了?

〝 [greɪt] ['gʌnz] !
〝 Great guns !
〞 伟大的 枪支 !

“好枪！”

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ded] , 〞 [grauld] ['kɑːni] .
He's a long ways from dead , 〞 growled Carney .
他是 一个 长的 方式 从 死的 , 〞 咆哮 卡尼 .

“他离死还远着呢，”卡尼咆哮道。

['læri] [trent] [læft] ['laʊdli] .
Larry Trent laughed loudly .
拉里 特伦特 笑了 高声 .

拉里·特伦特大笑起来。

[bʌt; bət] ['mɑːgeit] [weɪvd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
But Margate waved both of them aside ,
但 马盖特 挥手 两个都 的 他们 旁边 ,

但马盖特挥手示意他们俩不用理会。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['koʊldli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
taking a chair directly opposite the detective and coldly eyeing him .
采取 一个 椅子 直接地 对面的 这 侦探 和 冷冷地 觊觎 他 .

他径直走到侦探对面坐下，冷冷地打量着他。

“ [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
“ We know for what we have taken you , ” he said icily .
“ 我们 知道 为了 什么 我们 有 已采取 你 , ” 他 说 冰冷地 .

“我们知道抓你是为了什么，”他冷冷地说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] . ”
“ We know who you are , too . ”
“ 我们 知道 WHO 你 是 , 也 . ”

“我们也知道你是谁。”

“ [wel] , [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mɑːgeit] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ” ['pætsi]
“ Well , you've got nothing on me , Mr . Margate , as far as that goes , ” Patsy
“ 出色地 , 你已经 得到 没有什么 在 我 , 先生 . 马盖特 , 作为 远的 作为 那 去 , ” 帕齐
['kuːlli] [riˈtɔːtid] .
coolly retorted .
冷静地 反驳 .

“嗯，在这方面，你根本比不上我，马盖特先生，”帕齐冷冷地反驳道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ! ”
“ Ah , you admit that you know me , then ! ”
“ 啊 , 你 承认 那 你 知道 我 , 然后 ! ”

“啊，这么说你承认你认识我了！”

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [mʌgd] [ɪn] [tuː] ['kʌntriz] . ”
You are pretty well known and widely mugged in two countries . ”
你 是 漂亮的 出色地 已知 和 广泛 抢劫 在 二 国家 . ”

你在两个国家都相当有名，而且经常被抢劫。

“ [aɪ] [siː] , ” ['mɑːgeit] [drɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ I see , ” Margate drawled , with a sneer .
“ 我 看 , ” 马盖特 拖长音 , 和 一个 冷笑 .

“我明白了，”玛格特懒洋洋地说道，带着一丝嘲讽。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ I was right .
“ 我 曾是 正确的 .

“我是对的。”

['kɑːrtər][dɪd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
Carter did recognize me .
卡特 做过 认出 我 .

卡特认出了我。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] . ”
He has told you about me . ”
他 有 讲述 你 关于 我 . ”

他已经把我的事告诉过你了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] ['telɪŋ] , ” ['pætsi] [sed] ['draɪli] , [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
“ I didn't need much telling , ” Patsy said dryly , in no mood to hide his feelings .
“ 我 没有 需要 很多 讲述 , ” 帕齐 说 干巴巴地 , 在 不 情绪 到 隐藏 他的 情怀 .

“我不用别人多说，”帕齐冷冷地说，丝毫没有掩饰自己感受的意思。

“ [nɔːr] [dɪd][aɪ] , ” [riˈtɔːtid] ['mɑːgeit] .
“ Nor did I , ” retorted Margate .
“ 也不 做过 我 , ” 反驳 马盖特 .

“我也没有，”马盖特反驳道。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['redi]
“ I suspected the trick he might attempt to turn , and you found us ready
” 我 怀疑 这 诡计 他 可能 试图 到 转动 , 和 你 成立 我们 准备好
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“我早就料到他会耍花招，而你却发现我们已经做好了准备。”

“ [jes] , [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] . ”
“ Yes , I'm wise to that , now , without being told . ”
” 是的 , 我是 明智的 到 那 , 现在 , 没有 存在 讲述 . ”

“是的，我现在明白了，不用人告诉我。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ And you're going put me wise to something . ”
” 和 你是 去 放 我 明智的 到 某物 . ”

“你这是要让我明白一些事啊。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Am I ? ”
” 是 我 ? ”

“我是吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
” 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
“ Well , I guess I could put you wise to some few things you don't know ,
” 出色地 , 我 猜测 我 可以 放 你 明智的 到 一些 很少 事物 你 不 知道 ,

“嗯，我想我可以让你明白一些你不知道的事情。”

” ['pætsi] ['draɪli] [ə'laʊd] .
” Patsy dryly allowed .
” 帕齐 干巴巴地 允许 .

帕齐冷冷地允许道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] ['mɑːgeit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [nɑːd] .
“ That's just what I want , ” said Margate , with a threatening nod .
” 那就是 只是 什么 我 想 , ” 说 马盖特 , 和 一个 威胁 点头 .

“这正是我想要的，”玛格特威胁地点了点头说道。

“ [wʌt] [keɪs] [ɪz]['kɑːrtər][ɑːn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? ”
“ What case is Carter on in Washington ? ”
” 什么 案件 是 卡特 在 在 华盛顿 ? ”

“卡特在华盛顿处理什么案子？”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Give it up , ” said Patsy .
” 给 它 向上 , ” 说 帕齐 .

“放弃吧，”帕齐说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . ”
“ You'll have to ask him . ”
” 你会 有 到 问 他 . ”

“你得去问他。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juːl] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ? ”
“ Does that mean that you'll not inform me ? ”
” 做 那 意思是 那 你会 不是 通知 我 ? ”

“那是不是意味着你不会通知我？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [oʊld] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Take it any old way you like . ”
“ 拿 它 任何 老的 方式 你 喜欢 . ”

“你想怎么理解都行。”

“ [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] . ”
“ I'll find a way to make you . ”
“ 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 . ”

“我会想办法让你……”

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] , ” [snaːrld] [trent] ,
“ You bet we will , ” snarled Trent ,
“ 你 赌注 我们 将要 , ” 纠缠 特伦特 ,

“当然会，”特伦特咆哮道。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊkər] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊv] .
seizing a poker and starting to thrust it into the stove .
抓住 一个 扑克 和 开始 到 推力 它 进入 这 火炉 .

抓起一根拨火棍，开始往炉子里戳。

“ [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['aɪərn] [wɪl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] .
“ A red - hot iron will open your mouth .
“ 一个 红色的 - 热的 铁 将要 打开 你的 嘴 .

“烧红的铁块能让你张开嘴。”

[ðæts] [wʌt] [juːl] [get] , [tuː] , [ən'les] — — ”
That's what you'll get , too , unless — — ”
那就是 什么 你会 得到 , 也 , 除非 — — ”

你也会得到同样的结果，除非——”

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ['læri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːgeit] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
“ Keep quiet , Larry , ” interrupted Margate , thrusting him aside .
“ 保持 安静的 , 拉里 , ” 中断 马盖特 , 推进 他 旁边 .

“闭嘴，拉里，”马盖特打断了他的话，一把将他推到一边。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ There'll be time enough for that .
“ 将会 是 时间 足够的 为了 那 .

“时间还很充裕。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . ”
I'll get the truth from him while you are gone . ”
患病的 得到 这 真相 从 他 尽管 你 是 已消失 . ”

你不在的时候，我会从他那里问出真相。

“ [gɔːn] [wer] ? ”
“ Gone where ? ”
“ 已消失 在哪里 ? ”

“去哪儿了？”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] ['kɑːrtər] [hed] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ,
“ We must not let Carter head off our game ,
“ 我们 必须 不是 让 卡特 头 离开 我们的 游戏 ,

“我们绝不能让卡特破坏我们的比赛节奏，

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [tuː; tə] ['kɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [sɜːrvd]
now that we're dead sure that he is on to Carney and the trick we served
现在 那 是 死的 当然 那 他 是 在 到 卡尼 和 这 诡计 我们 服务
['dɪlən] ,
Dillon ,
狄龙 ,

既然我们已经完全确定他识破了卡尼的诡计，也识破了我们对狄龙的伎俩，

" ['mɑ:geit] ['fɔ:rsəbli] [ɪk'spleɪnd] .
" **Margate forcibly explained .**
" 马盖特 强制 解释 .

“马盖特语气坚定地解释道。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **He may be wise to even more than that ,**
“ 他 可能 是 明智的 到 甚至 更多的 比 那 ,

“他或许比这更有远见，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][wɔ:rn] ['dɪlən] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .
and we must warn Dillon and Esterveldt of their danger .
和 我们 必须 警告 狄龙 和 - 的 他们的 危险 .

我们必须警告狄龙和埃斯特维尔特他们面临的危险。

[wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ə'genst] ['kɑ:rtər] , [æt; ət] [li:st] ,
We must put them on their guard against Carter , at least ,
我们 必须 放 他们 在 他们的 警卫 反对 卡特 , 在 至少 ,

我们至少要让他们对卡特保持警惕。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][lænd][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðə; ði] [blʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] .
until we can land them and get the blunt for the picture book .
直到 我们 能 土地 他们 和 得到 这 钝 为了 这 图片 书 .

直到我们能把它们弄到手，拿到图画书用的钝器为止。

['betər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊf][ðæn; ðən][noʊ][loʊf][æt; ət][ɔ:l] , [naʊ] [ðæt] ['kɑ:rtər][ɪz] ['bʌtɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [geɪm] .
Better a small loaf than no loaf at all , now that Carter is butting into this game .
更好的 一个 小的 面包 比 不 面包 在 全部 , 现在 那 卡特 是 对冲 进入 这 游戏 .
"
"
"

既然卡特也插手这件事，那与其什么都没有，不如吃点面包也好。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] — — ”
“ But he — — ”
“ 但 他 — — ”

“但是他——”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['læri] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , " ['mɑ:geit]
“ There's nothing else to it , Larry , and we must lose no time , " Margate
“ 有 没有什么 别的 到 它 , 拉里 , 和 我们 必须 失去 不 时间 , " 马盖特
[sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
said , interrupting .
说 , 打断 .

“事情就是这样，拉里，我们不能再浪费时间了，”马盖特打断道。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ Come out here , both of you , and take my instructions .
“ 来 出去 这里 , 两个都 的 你 , 和 拿 我的 指示 .

“你们两个出来，听我的指示。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['strændɪd] [laɪk] [θri:] [oʊld] [hʌlks] ,
We shall be left on the rocks , stranded like three old hulks ,
我们 将 是 左边 在 这 岩石 , 搁浅 喜欢 三 老的 绿巨人 ,

我们将被遗弃在礁石上，像三艘破旧的船体一样搁浅。

[ɪf] ['kɑ:rtər] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
if Carter gets in his work ahead of us .
如果 卡特 获得 在 他的 工作 前方 的 我们 .

如果卡特比我们先完成他的工作。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Come	into	the	entry	and	take	my	instructions	.
来	进入	这	入口	和	拿	我的	指示	.

进入入口，听从我的指示。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət]['enərdʒi][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

"	There	was	a	mingling	of	quiet	energy	and	threatening	determination	in	this
"	那里	曾是	一个	混杂	的	安静的	活力	和	威胁	决心	在	这

[mæn] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

man	that	told	plainly	enough	that	he	would	brook	no	opposition	,
男人	那	讲述	显然	足够的	那	他	会	溪	不	反对	,

“这个人身上既有沉稳的活力，又有咄咄逼人的决心，这清楚地表明他绝不容忍任何反对意见。”

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['ɔːfər] ['eni] .

nor	did	either	of	his	confederates	offer	any	.
也不	做过	任何一个	的	他的	南方邦联	提供	任何	.

他的两位同伙也没有提出任何建议。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['beɪsmənt] ['entri] ,

They	followed	him	into	the	dim	basement	entry	,
他们	随后	他	进入	这	暗淡	地下室	入口	,

他们跟着他走进了昏暗的地下室入口，

[wer] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [neɪvz] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

where	for	several	minutes	the	three	knaves	held	a	whispered	discussion	.
在哪里	为了	一些	分钟	这	三	无赖	握住	一个	低声说道	讨论	.

三个恶棍低声交谈了好几分钟。

['pætsi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv]

Patsy	saw	plainly	that	Margate	was	much	the	most	capable	and	dangerous	of
帕齐	锯	显然	那	马盖特	曾是	很多	这	最多	有能力的	和	危险的	的

[ðə; ði] [θriː] .

the	three	.
这	三	.

帕齐清楚地看到，马盖特是三人中最有能力、最危险的一个。

[noʊ] [les] [kiːn] [ə; eɪ] [neɪv] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nɪks] [ruːz] [ænd; ənd] [leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp]

No	less	keen	a	knave	would	have	suspected	Nick's	ruse	and	laid	such	a	trap
不	较少的	敏锐的	一个	恶棍	会	有	怀疑	尼克的	诡计	和	铺设	这样的	一个	陷阱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

哪怕是稍逊一筹的骗子也会识破尼克的诡计，并为他设下这样的陷阱。

[ɔːr][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

or	an	assistant	.
或者	一个	助手	.

或者助理。

['pætsi] [raɪðd] ['ɪnwərdli] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Patsy	writhed	inwardly	under	the	turn	of	affairs	,
帕齐	扭动	内心	在下面	这	转动	的	事务	,

帕齐在事态发展带来的冲击下内心痛苦不堪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət]

but	was	forced	to	admit	that	he	was	powerless	for	the	moment	,	at
但	曾是	强制	到	承认	那	他	曾是	无力	为了	这	片刻	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

但他不得不承认，至少目前他对此无能为力。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] , ['ɜːrnɪst] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn]

Listening	intently	,	he	could	hear	only	the	faint	,	earnest	whispers	of	the	men	in
聆听	专注地	,	他	可以	听到	仅有的	这	头晕的	,	认真	低语	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['entri] .

the	entry	.
这	入口	.

他仔细聆听，只能听到门口男人们微弱而认真的低语声。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrid] [steps] [ʌv; əv] [trent] [ænd; ənd] ['kɑːni] ,

These	were	presently	followed	by	the	hurried	steps	of	Trent	and	Carney	,
这些	是	目前	随后	经过	这	慌忙	步骤	的	特伦特	和	卡尼	,

紧随其后的是特伦特和卡尼匆匆的脚步。

[wen] [bəuθ][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

when	both	ran	up	the	stairs	and	quickly	left	the	house	.
什么时候	两个都	跑	向上	这	楼梯	和	迅速地	左边	这	房子	.

两人跑上楼，迅速离开了房子。

['mɑːgeit] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Margate	returned	to	the	kitchen	and	resumed	his	seat	.
马盖特	返回	到	这	厨房	和	恢复	他的	座位	.

马盖特回到厨房，重新坐下。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

He	drew	a	revolver	and	shifted	it	to	the	side	pocket	of	his	fashionable
他	画	一个	左轮手枪	和	转移	它	到	这	边	口袋	的	他的	时髦

[sæk] [koʊt] .

sack	coat	.
解雇	外套	.

他拔出一把左轮手枪，把它放进了时髦的宽松外套的侧袋里。

[hiː; hi] [aɪd] ['pætsi] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	eyed	Patsy	in	silence	for	several	moments	,	with	his	thin	lips	curled	with	a
他	眼睛	帕齐	在	沉默	为了	一些	时刻	,	和	他的	薄的	嘴唇	卷曲	和	一个

[snɪr] ,

sneer	,
冷笑	,

他沉默地盯着帕齐看了好一会儿，薄薄的嘴唇勾起一丝冷笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪətuːd] :

and	he	then	said	deliberately	,	with	ominous	quietude	:
和	他	然后	说	故意地	,	和	不祥的	寂静	:

然后他故意用一种不祥的平静说道：

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [siː] ['weðər] [juːl] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

“	Now	,	young	man	,	I'll	see	whether	you'll	become	communicative	.
“	现在	,	年轻的	男人	,	患病的	看	无论	你会	变得	沟通	.

“现在，年轻人，我倒要看看你愿不愿意开口说话。”

[wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] . ”

We'll	talk	this	over	without	interruptions	.	”
出色地	讲话	这	超过	没有	中断	.	”

我们会不受干扰地好好谈谈这件事。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['pætsi] ['kuːlli] [ə'sɜːrtɪd] .

“	That's	good	enough	for	me	,	”	Patsy	coolly	asserted	.
“	那就是	好的	足够的	为了	我	,	”	帕齐	冷静地	断言	.

“对我来说这就足够了，”帕齐冷静地断言道。

“ [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['suːts][ˌem 'iː] .

“	I'm	right	here	to	do	my	share	of	the	talking	—	if	the	subject	suits	me	.
“	我是	正确的	这里	到	做	我的	分享	的	这	说	—	如果	这	主题	西装	我	.

“如果话题适合我，我随时准备发表我的一份意见。”

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 **CHAPTER VIII .**
〃 章 八 .

“第八章

['kæptɪn] ['dɪlənz] ['vɪzɪtər] .
CAPTAIN DILLON'S VISITOR .
队长 狄龙 游客 .

狄龙船长的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] [wen] ['pætsi] ['gɑːrvən] [hɜːrd] ['kɑːni] [ænd; ənd] ['læri] [trent] ['hɜːri]
It was about half past ten when Patsy Garvan heard Carney and Larry Trent hurry
它 曾是 关于 一半 过去的 十 什么时候 帕齐 加尔文 听到 卡尼 和 拉里 特伦特 匆忙
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'fektɪvli] [træpt] .
out of the house in which he found himself effectively trapped .
出去 的 这 房子 在 哪个 他 成立 他自己 有效地 被困 .

大约十点半的时候，帕齐·加文听到卡尼和拉里·特伦特匆匆走出了他被困住的房子。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rʌfli] [klæd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] [feɪs]
Less than half an hour later a rather roughly clad man with bearded face
较少的 比 一半 一个 小时 之后 一个 相当 大致 覆膜 男人 和 留着胡子的 脸
[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] ,
and rounded shoulders ,
和 圆润 肩膀 ,

不到半小时后，一个衣着粗犷、满脸胡须、肩膀圆润的男人，

[ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,
a face and figure denoting that he was well along in years ,
一个 脸 和 数字 表示 那 他 曾是 出色地 沿着 在 年 ,

他的面容和身形表明他已年过半百。

[pæst] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [krɔːst] ['vəːnən] [skwer] ,
passed the Carnegie Library and crossed Vernon Square ,
通过了 这 卡内基 图书馆 和 交叉 弗农 正方形 ,

经过卡内基图书馆，穿过弗农广场，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fel] [tuː; tə] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ]
and a few minutes later fell to sizing up an apartment house in a
和 一个 很少 分钟 之后 跌倒 到 浆纱 向上 一个 公寓 房子 在 一个
['neɪbərɪŋ] [striːt] .
neighboring street .
邻接 街道 .

几分钟后，他的目光转向了邻近街道上的一栋公寓楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'træktɪv] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən]
It was one of those attractive places of the kind with which Washington
它 曾是 一 的 那些 吸引人的 地方 的 这 种类 和 哪个 华盛顿
[ə'baʊnd] ,
abounded ,
大量 ,

它是华盛顿众多迷人景点之一。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [flæts] ['entərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['niːtli] [trɪmd] [frʌnt] [jɑːrd] ,
a double rise of flats entered from a neatly trimmed front yard ,
一个 双倍的 上升 的 公寓 进入 从 一个 整齐地 修剪过的 正面 院子 ,

一栋两层高的公寓楼，入口处有一个修剪整齐的前院。

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['ʃeɪdɪd] [graʊndz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] - [groʊn] [brɪk] ['edɪfɪs] .
with well - shaded grounds on either side of the ivy - grown brick edifice .
和 出色地 - 阴影 理由 在 任何一个 边 的 这 常春藤 - 生长 砖 大厦 .

砖砌建筑两侧绿树成荫，爬满常春藤。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [flæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv]

The	ground	-	floor	flat	on	one	side	was	occupied	by	a	solitary	and	exclusive
这	地面	-	地面	平坦的	在	一	边	曾是	占领	经过	一个	孤	和	独家的

['tenənt] , [ðə; ði][eks] - ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ,

tenant	,	the	ex	-	army	officer	,
租户	,	这	前任	-	军队	官	,

一侧的底层公寓住着一位独居的、身份尊贵的租户，他是一位前陆军军官。

['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] .

Captain	Casper	Dillon	.
队长	卡斯珀	狄龙	.

卡斯珀·狄龙上尉。

[hiː; hi] [kept] [noʊ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtər] .

He	kept	no	servants	and	had	very	few	visitors	.
他	保留	不	仆人	和	有	非常	很少	访客	.

他没有雇佣仆人，也很少有访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	lounging	in	his	library	,	clad	in	a	smoking	jacket	and	absorbed	in	the
他	曾是	休闲	在	他的	图书馆	,	覆膜	在	一个	吸烟	夹克	和	吸收	在	这

['mɔːrnɪŋ] ['njuːz,peɪpəz] ,

morning	newspapers	,
早晨	报纸	,

他身穿吸烟装，懒洋洋地躺在书房里，全神贯注地阅读着晨报。

[wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] .

when	his	bell	rang	.
什么时候	他的	钟	响铃	.

当他铃响的时候。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

He	glanced	through	the	partly	open	French	window	,
他	瞥了一眼	通过	这	部分	打开	法语	窗户	,

他透过半开的法式窗户瞥了一眼，

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [saɪd] [graʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

which	overlooked	the	side	grounds	and	a	walk	leading	around	to	the	rear
哪个	被忽视的	这	边	理由	和	一个	走	领导	大约	到	这	后部

[dɔːr] .

door	.
门	.

从这里可以俯瞰侧面的场地和通往后门的步道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['vestɪbjuːl] .

He	could	not	see	who	was	in	the	front	vestibule	.
他	可以	不是	看	WHO	曾是	在	这	正面	前厅	.

他看不见前厅里是谁。

[hiː; hi][ə'roʊz] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	arose	,	pausing	for	a	moment	,
他	出现	,	暂停	为了	一个	片刻	,

他站起身，停顿片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	then	took	a	revolver	from	the	table	drawer	and	slipped	it	into	his
和	然后	采取	一个	左轮手枪	从	这	桌子	抽屉	和	滑倒了	它	进入	他的

[hɪp] ['pɑːkɪt] .

hip	pocket	.
时髦的	口袋	.

然后他从桌子抽屉里拿出一把左轮手枪，塞进了自己的裤兜里。

[straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Striding **through** **the** **hall** **,**
大步走 通过 这 大厅 ,

大步穿过大厅，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] — [ðə; ði]
he **opened** **the** **front** **door** **and** **gazed** **a** **bit** **sharply** **at** **his** **caller** **—** **the**
他 打开 这 正面 门 和 凝视 一个 少量 尖锐地 在 他的 呼叫者 — 这
['bɪrdɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] .
bearded **man** **with** **rounded** **shoulders** **.**
留着胡子的 男人 和 圆润 肩膀 .

他打开前门，目光锐利地扫过来访者——一个留着胡子、肩膀圆润的男人。

“ [wel] , [sɜːr] ?
“ **Well** **,** **sir** **?**
“ 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
” **he** **said** **shortly** **.**
” 他 说 不久 .

他简短地说。

“ [aɪm] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['dɪlən] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [ænd; ənd]
“ **I'm** **sent** **here** **to** **see** **Captain** **Dillon** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **visitor** **,** **with** **subdued** **and**
“ 我是 发送 这里 到 看 队长 狄龙 , 先生 , ” 说 这 游客 , 和 低沉的 和
['hʌski] [vɔɪs] .
husky **voice** **.**
沙哑 嗓音 .

“先生，我奉命来见狄龙上尉，”来访者用低沉沙哑的声音说道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ **Is** **he** **at** **home** **this** **morning** **?** **”**
“ 是 他 在 家 这 早晨 ? ”

他今天早上在家吗?

“ [hiː; hi] [ɪz] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , ” ['kæptɪn] ['dɪlən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər]
“ **He** **is** **seldom** **at** **home** **to** **strangers** **,** **”** **Captain** **Dillon** **replied** **,** **with** **sharper**
“ 他 是 很少 在 家 到 陌生人 , ” 队长 狄龙 回复 , 和 更锐利
['skruːtəni] .
scrutiny **.**
审查 .

“他很少对陌生人热情，”狄龙上尉更加仔细地回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”
“ **What** **is** **your** **business** **?** **”**
“ 什么 是 你的 商业 ? ”

“你是做什么生意的？”

“ [aɪm] [sent] [tuː; tə] [tel] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [noʊ] [wʌn] [els] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **I'm** **sent** **to** **tell** **only** **him** **,** **sir** **,** **no** **one** **else** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 我是 发送 到 告诉 仅有的 他 , 先生 , 不 一 别的 , ” 曾是 这 回复 .

“我奉命只告诉他一个人，先生，不能告诉其他人。”对方回答道。

“ [hɪr] [ɪz] [maɪ] [kɑːrd] , [sɜːr] — ['maɪk(ə)l] ['roʊən] , [sɜːr] .
“ **Here** **is** **my** **card** **,** **sir** **—** **Michael** **Rohan** **,** **sir** **.**
“ 这里 是 我的 卡片 , 先生 — 迈克尔 罗汉 , 先生 .

“先生，这是我的名片——迈克尔·罗汉先生。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
If **he** **is** **at** **home** **,** **would** **you** **say** **this** **much** **to** **him** **:**
如果 他 是 在 家 , 会 你 说 这 很多 到 他 :

如果他在家，你会对他说这些话吗?

[its] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bæk] .
It's about what happened a few nights back .
它是 关于 什么 发生 一个 很少 夜晚 后退 .

事情是几天前晚上发生的。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [sɜːr] .
That's all I can say , sir .
那就是 全部 我 能 说 , 先生 .

先生，我只能说这些了。

〞 ['kæptɪn] ['dɪlənz] [braʊz] [nɪt] ['kloʊzər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni] [hæd; həd] [pruːvd]
〞 Captain Dillon's brows knit closer , but his searching scrutiny had proved
〞 队长 狄龙 眉毛 针织 更近 , 但 他的 搜索 审查 有 已证实
[ˌɪnɪ'fektɪv] .
ineffective .
无效 .

狄龙上尉的眉头皱得更紧了，但他仔细的审视却毫无效果。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [rɪ'spektfl] [er] , [hɪz; ɪz] ['mænɪfest] [hjuː'mɪləti] ,
His visitor's respectful air , his manifest humility ,
他的 访客 尊重 空气 , 他的 显现 谦逊 ,

来访者恭敬的神态，以及他显而易见的谦逊，

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [eɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] — [ðiːz] [soʊ]
his evident aim to follow instructions that had been given him — these so
他的 明显 目的 到 跟随 指示 那 有 到过 给定 他 — 这些 所以
['pleɪnli] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ə'gresɪv]
plainly denoted that he was acting for others and had no aggressive
显然 表示 那 他 曾是 表演 为了 其他的 和 有 不 挑衅的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

他显然是想遵照指示行事——这些指示如此明确地表明他是在为他人效力，没有任何攻击意图。

[ðæt] ['kæptɪn] ['dɪlən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] .
that Captain Dillon was completely deceived .
那 队长 狄龙 曾是 完全地 受骗 .

迪伦船长完全被蒙在鼓里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [mæn] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] ,
“ You may come in , my man , 〞 he said curtly ,
“ 你 可能 来 在 , 我的 男人 , 〞 他 说 简短地 ,

“你可以进来了，伙计，”他简短地说。

['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
stepping back to admit him and then closing the door .
步进 后退 到 承认 他 和 然后 结束 这 门 .

后退一步让他进来，然后关上门。

“ [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
“ Come into the library .
“ 来 进入 这 图书馆 .

“请进图书馆。”

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
I will hear what you have to say .
我 将要 听到 什么 你 有 到 说 .

我会听听你的想法。

〃 ['roʊən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ]

〃	Rohan	followed	him	,	removing	his	cap	and	gingerly	taking	a	chair	to	which
〃	罗汉	随后	他	,	移除	他的	帽	和	小心翼翼地	采取	一个	椅子	到	哪个

[ðə; ði][eks] - ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ['pɔɪntɪd] ,

the	ex	-	army	officer	pointed	,
这	前任	-	军队	官	尖	,

罗汉跟在他身后，摘下帽子，小心翼翼地拉过那位前军官指给他的椅子坐下。

[wʌn] [nɪr] [ə; eɪ] [klɔːθ] - ['tɑːpt] ['laɪbreri] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

one	near	a	cloth	-	topped	library	table	in	the	middle	of	the	room	.
一	靠近	一个	布	-	顶峰	图书馆	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

一个就在房间中央铺着布面的书桌附近。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	laid	his	cap	on	it	,
他	铺设	他的	帽	在	它	,

他把帽子放在上面，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	appeared	to	feel	out	of	his	element	amid	such	superior	surroundings	.
和	出现	到	感觉	出去	的	他的	元素	之中	这样的	优越的	周围环境	.

在如此优越的环境中，他似乎感到格格不入。

['kæptɪn] ['dɪlən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪ'lækst] .

Captain	Dillon	noticed	it	,	and	his	frown	relaxed	.
队长	狄龙	注意到	它	,	和	他的	皱眉	轻松	.

迪伦船长注意到了这一点，他紧皱的眉头舒展开来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

He	sat	down	at	the	opposite	side	of	the	table	,	gazing	across	it	and	saying
他	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,	凝视	穿过	它	和	说

:
:
:

他坐在桌子对面，望着桌子对面说道：

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['roʊən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? 〃

“	Your	name	is	Rohan	,	is	it	?	〃
〃	你的	姓名	是	罗汉	,	是	它	?	〃

“你的名字叫罗翰，是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
〃	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['maɪk(ə)l] ['roʊən] , [sɜːr] , 〃 [sed] [hiː; hi] ['hʌskɪli] .

Michael	Rohan	,	sir	,	〃	said	he	huskily	.
迈克尔	罗汉	,	先生	,	〃	说	他	沙哑地	.

迈克尔·罗汉，先生，”他沙哑地说。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? 〃

“	Who	sent	you	here	?	〃
〃	WHO	发送	你	这里	?	〃

“谁派你来的？”

“ [aɪm][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['dɪlən] , [sɜːr] ; [noʊ][wʌn] [els] .

“	I'm	to	see	Captain	Dillon	,	sir	;	no	one	else	.
〃	我是	到	看	队长	狄龙	,	先生	;	不	一	别的	.

“我只想见狄龙上尉，先生；其他人一概不见。”

[ɪf] — — ″
If — — ″
如果 — — ″

如果 - ″

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['dɪlən] . ″
“ I am Captain Dillon . ″
″ 我 是 队长 狄龙 . ″

“我是狄龙上尉。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [sɜːr] ?
“ Oh , is that so , sir ?
″ 哦 , 是 那 所以 , 先生 ?

“哦，是这样吗，先生？″

″ ['roʊən] [æskt] , [geɪzɪŋ] .
″ Rohan asked , gazing .
″ 罗汉 问 , 凝视 .

罗汉凝视着问道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɛ'bi] .
“ I ought to have known it , mebbe .
″ 我 应该 到 有 已知 它 , 也许 .

“我或许应该早就知道的。”

[huː] [els] [ɪz] [hɪr] , [sɜːr] ? ″
Who else is here , sir ? ″
WHO 别的 是 这里 , 先生 ? ″

先生，还有谁在场?

“ ['noʊbɑːdi] , ″ ['kæptɪn] ['dɪlən] [sed] ['kɜːrtli] .
“ Nobody , ″ Captain Dillon said curtly .
″ 无人 , ″ 队长 狄龙 说 简短地 .

“没有人，”狄龙上尉简短地说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [flæt] .
“ I live alone in this flat .
″ 我 居住 独自的 在 这 平坦的 .

我一个人住在这间公寓里。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [maɪ][mæn] .
Come to the point , my man .
来 到 这 观点 , 我的 男人 .

直入主题，老兄。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ″
What do you want of me ? ″
什么 做 你 想 的 我 ? ″

你想要我做什么?

“ [aɪm][nɑːt]['æftər] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , ″ [rɪ'plaɪd] ['roʊən] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ I'm not after wanting anything , sir , ″ replied Rohan , drawing nearer the table .
″ 我是 不是 后 想要 任何事物 , 先生 , ″ 回复 罗汉 , 绘画 更近 这 桌子 .

“先生，我什么也没想要，”罗汉回答道，同时走近了桌子。

“ [its] [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] . ″
“ It's them that sent me . ″
″ 它是 他们 那 发送 我 . ″

“是他们派我来的。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
″ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ? ”

Why	**did**	**they**	**send**	**you**	**?**	**”**
为什么	做过	他们	发送	你	?	”

他们为什么派你来?

“ [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] , [sɜːr] .

“	**I'm**	**not**	**to**	**mention**	**any**	**names**	**,**	**sir**	**.**
”	我是	不是	到	提到	任何	姓名	,	先生	.

“我不能透露任何人的名字，先生。”

[aɪm] [sent] [hɪr] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ]

I'm	**sent**	**here**	**only**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**they**	**want**	**—**	**and**	**to**	**find**	**out**	**what**	**you**
我是	发送	这里	仅有的	到	告诉	你	什么	他们	想	—	和	到	寻找	出去	什么	你

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

are	**willing**	**to**	**give**	**up**	**for**	**it**	**.**
是	愿意的	到	给	向上	为了	它	.

我被派到这里来，只是为了告诉你他们想要什么——以及弄清楚你愿意为此放弃什么。

” ['kæptɪn] ['dɪlən] [tɜːrnd] ['weri] .

”	**Captain**	**Dillon**	**turned**	**wary**	**.**
”	队长	狄龙	转向	警惕	.

迪伦上尉变得警惕起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .

He	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**easily**	**led**	**into**	**a**	**trap**	**.**
他	曾是	不是	一个	男人	到	是	容易地	引领	进入	一个	陷阱	.

他不是那种容易上当受骗的人。

[hiː; hi] [fraund] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɜːrnli] :

He	**frowned**	**again**	**,**	**saying**	**a**	**bit**	**sternly**	**:**
他	皱眉	再次	,	说	一个	少量	严厉地	:

他再次皱起眉头，语气略显严厉地说:

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , ['mɪstər] . ['roʊən] .

“	**You**	**must**	**be**	**more**	**explicit**	**,**	**Mr**	**.**	**Rohan**	**.**
”	你	必须	是	更多的	显式	,	先生	.	罗汉	.

“罗汉先生，您必须说得更清楚些。”

[aɪm] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['ridlz] .

I'm	**not**	**good**	**at**	**guessing**	**riddles**	**.**
我是	不是	好的	在	猜测	谜语	.

我不擅长猜谜语。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] . ”

I	**don't**	**know**	**at**	**what**	**you're**	**driving**	**.**	**”**
我	不	知道	在	什么	你是	驾驶	.	”

我不知道你在开什么车。

“ [juː; jʊ] [dəunt] , [eɪ] ? ” ['roʊhənz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɪr] .

“	**You**	**don't**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**Rohan's**	**eyes**	**took**	**on**	**a**	**curious**	**leer**	**.**
”	你	不	,	嗯	?	”	罗汉的	眼睛	采取	在	一个	好奇的	斜视	.

“你不知道，是吗？”罗翰的眼神中闪过一丝好奇的笑意。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] , ” ['dɪlən] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**I**	**certainly**	**do**	**not**	**,**	**”**	**Dillon**	**insisted**	**.**
”	我	当然	做	不是	,	”	狄龙	坚持	.

“我当然不这么认为，”狄龙坚持道。

“ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bæk] , ['wɔznt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**was**	**beat**	**up**	**a**	**few**	**nights**	**back**	**,**	**wasn't**	**you**	**?**	**”**
”	你	曾是	打	向上	一个	很少	夜晚	后退	,	不是	你	?	”

“你前几天晚上被人打了，对吧？”

“ [jes] , [baɪ] [tuː] ['kaʊərdli] [θʌgz] . ”
“ Yes , by two cowardly thugs . ”
“ 是的 , 经过 二 胆小 暴徒 . ”

“是的，被两个懦弱的暴徒干的。”

“ [θriː] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , ” [sed] ['roʊən] .
“ Three , sir , was the number , ” said Rohan .
“ 三 , 先生 , 曾是 这 数字 , ” 说 罗汉 .

“先生，数字是三，”罗汉说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] .
“ But that don't matter .
“ 但 那 不 事情 .

但这都无关紧要。

[juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You lost something , didn't you ? ”
你 丢失的 某物 , 没有 你 ? ”

你丢了什么东西，对吧?

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [blʌd] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ A small quantity of blood — nothing more .
“ 一个 小的 数量 的 血 — 没有什么 更多的 .

“少量血液——仅此而已。”

” ['roʊən] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
” Rohan spread his arms on the table and lurched a little nearer .
” 罗汉 传播 他的 武器 在 这 桌子 和 踉跄了一下 一个 小的 更近 .

罗汉双臂撑在桌子上，身子向前倾了倾。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [nɑːd] .
“ Tell that to the marines , sir , ” said he , with a sinister nod .
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 , 先生 , ” 说 他 , 和 一个 险恶 点头 .

“长官，你去跟海军陆战队说吧。”他阴险地点了点头说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You know what I mean , sir , and I know you know it .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 先生 , 和 我 知道 你 知道 它 .

“先生，您明白我的意思，我也知道您明白。”

[juːd] ['betər] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌhæf'weɪ] , [tuː] , ['kæptɪn] ['dɪlən] ,
You'd better meet me halfway , too , Captain Dillon ,
你会 更好的 见面 我 半 , 也 , 队长 狄龙 ,

迪伦船长，你最好也和我各让一步。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
or I might as well take myself out the way I came in .
或者 我 可能 作为 出色地 拿 我 出去 这 方式 我 来了 在 .

或者我干脆原路返回算了。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fɪr] [juː; jʊ] .
You've nothing to fear from me , sir , and I don't fear you .
你已经 没有什么 到 害怕 从 我 , 先生 , 和 我 不 害怕 你 .

先生，您不必害怕我，我也不怕您。

[aɪ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
I wasn't one of the three , and I can prove it — but I came from
我 不是 一 的 这 三 , 和 我 能 证明 它 — 但 我 来了 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不是他们三个之一，我可以证明这一点——但我来自他们那里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [sɜːr] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .

If	there	is	nothing	doing	,	sir	,	I'll	go	back	and	tell	them	so	.
如果	那里	是	没有什么	正在做	,	先生	,	患病的	去	后退	和	告诉	他们	所以	.

先生，如果没什么进展，我会回去告诉他们的。

" ['maɪk(ə)l] ['roʊən] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] ['dɪlən] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Michael	Rohan	appeared	about	to	do	so	,	in	fact	,	but	Dillon	checked	him	with
"	迈克尔	罗汉	出现	关于	到	做	所以	,	在	事实	,	但	狄龙	已检查	他	和

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

a	gesture	.
一个	手势	.

“迈克尔·罗汉似乎正要这么做，但狄龙用手势阻止了他。”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Stop	a	moment	,	"	said	he	.
"	停止	一个	片刻	,	"	说	他	.

“稍等片刻，”他说。

“ [wʌt] [duː][jʊr; jər] ['ræskəli] [frendz] [wɑːnt] ? "

“	What	do	your	rascally	friends	want	?	"
"	什么	做	你的	赖皮	朋友们	想	?	"

“你那些调皮捣蛋的朋友想要什么？”

“ ['mʌni] , " [sed] ['roʊən] ['ʃɔːrtli] .

“	Money	,	"	said	Rohan	shortly	.
"	钱	,	"	说	罗汉	不久	.

“钱，”罗汉简短地说。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

“	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][lɔːst] [ðæt] [naɪt] . "

“	For	what	you	lost	that	night	.	"
"	为了	什么	你	丢失的	那	夜晚	.	"

“为了你那天晚上失去的一切。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

“	How	much	money	?	"
"	如何	很多	钱	?	"

“多少钱？ ”

“ [ɔːl] [ðæt] [juːl] [gɪv] .

“	All	that	you'll	give	.
"	全部	那	你会	给	.

“你将给予的一切。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

That's	what	I'm	to	find	out	.	"
那就是	什么	我是	到	寻找	出去	.	"

这就是我要查明的真相。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , ['roʊən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['leðər] , " ['kæptɪn] ['dɪlən] [sed]

“	But	I	don't	know	you	,	Rohan	,	from	a	side	of	leather	,	"	Captain	Dillon	said
"	但	我	不	知道	你	,	罗汉	,	从	一个	边	的	皮革	,	"	队长	狄龙	说

,

,

,

“但我对你一无所知，罗翰，”狄龙上尉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

with	a	growl	.
和	一个	咆哮	.

低吼一声。

" [wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [ðoʊz] [θriː] ['skaʊndrəlz] ?

"	What	evidence	have	I	that	you	were	sent	by	those	three	scoundrels	?
"	什么	证据	有	我	那	你	是	发送	经过	那些	三	无赖	?

"我有什么证据证明你是那三个恶棍派来的？"

[aɪm][nɑːt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [nɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [noʊn] ['eɪdʒənt] .

I'm	not	buying	a	cat	in	a	bag	,	nor	dealing	with	any	known	agent	.
我是	不是	购买	一个	猫	在	一个	包	,	也不	处理	和	任何	已知	代理人	.

我不是在买一只装在袋子里的猫，也不是在和任何已知的经纪人打交道。

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

You	may	,	for	all	I	know	,	be	a	detective	in	disguise	.
你	可能	,	为了	全部	我	知道	,	是	一个	侦探	在	伪装	.

说不定你是个乔装打扮的侦探呢。

" ['roʊən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Rohan	shrugged	his	rounded	shoulders	and	grinned	derisively	.
"	罗汉	耸了耸肩	他的	圆润	肩膀	和	咧嘴一笑	嘲讽地	.

罗翰耸了耸圆圆的肩膀，露出了嘲讽的笑容。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	nothing	in	that	,	sir	,	"	said	he	.
"	有	没有什么	在	那	,	先生	,	"	说	他	.

"先生，那里面什么也没有，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ɪ'nʌf] .

"	I	can	give	you	proof	enough	.
"	我	能	给	你	证明	足够的	.

我可以给你足够的证据。

" ['kæptɪn] ['dɪlənz] [skwɪntid] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

"	Captain	Dillon's	squinted	eyes	took	on	a	gleam	of	eagerness	.
"	队长	狄龙	眯着眼	眼睛	采取	在	一个	闪耀	的	渴望	.

狄龙上尉眯起的眼睛里闪过一丝渴望。

" [wʌt] [pruːf] ?

"	What	proof	?
"	什么	证明	?

什么证据?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

"他质问道。"

" [jʊə(r)] [ə'loʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	You're	alone	here	,	you	say	?
"	你是	独自的	这里	,	你	说	?

"你说你一个人在这里？"

" ['roʊən] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

"	Rohan	glanced	around	again	toward	the	hall	and	bedrooms	.
"	罗汉	瞥了一眼	大约	再次	朝向	这	大厅	和	卧室	.

罗汉再次环顾四周，看向大厅和卧室。

" [jes] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " ['dɪlən] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'klerd] .

"	Yes	,	on	my	word	,	"	Dillon	earnestly	declared	.
"	是的	,	在	我的	单词	,	"	狄龙	切实	声明	.

"是的，我发誓，"狄龙郑重地说道。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][juː; jʊ] ?
“ Got a gun on you ?
” 得到 一个 枪 在 你 ?

“你身上有枪吗？”

[stænd] [ʌp] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [lɪft] [jʊr; jər]['dʒækɪt] . ”
Stand up , sir , and lift your jacket . ”
站立 向上 , 先生 , 和 举起 你的 夹克 . ”

先生，请站起来，并撩起外套。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] , ” ['dɪlən] [əd'mɪtɪd] .
“ I have one , ” Dillon admitted .
” 我 有 一 , ” 狄龙 承认 .

“我有一个，”狄龙承认道。

“ [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , ” [sed] ['roʊən] .
“ Lock it in a drawer , ” said Rohan .
” 锁 它 在 一个 抽屉 , ” 说 罗汉 .

“把它锁进抽屉里，”罗汉说。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə][hoʊld] ['eni] [wʌn] [ʌp] .
“ Mind you , sir , I'm not to be held up , and I'm not to hold any one up .
” 头脑 你 , 先生 , 我是 不是 到 是 握住 向上 , 和 我是 不是 到 抓住 任何 一 向上 .

“先生，请注意，我不能被耽搁，也不能耽搁任何人。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
I only want a square deal .
我 仅有的 想 一个 正方形 交易 .

我只想要公平的交易。

” ['dɪlən] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
” Dillon placed the revolver in a drawer , turning the key and tossing it upon
” 狄龙 放置 这 左轮手枪 在 一个 抽屉 , 转弯 这 钥匙 和 抛掷 它 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

狄龙把左轮手枪放进抽屉里，转动钥匙，然后把手枪扔到桌子上。

[ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd]
That he anticipated what the proof was to be , despite his pretended
那 他 预期 什么 这 证明 曾是 到 是 , 尽管 他的 假装
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

尽管他假装不知情，但他其实预料到了证据会是什么。

[wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .
was betrayed by the eager light in his narrow eyes .
曾是 背叛 经过 这 渴望的 光 在 他的 狭窄的 眼睛 .

他狭长双眼中流露出的渴望之光出卖了他。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['roʊən] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Now , Mr . Rohan , come to the point , ” said he , settling back in his chair .
” 现在 , 先生 . 罗汉 , 来 到 这 观点 , ” 说 他 , 安顿 后退 在 他的 椅子 .

“好了，罗汉先生，说重点吧。”他一边说着，一边靠回椅子上。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] ?
“ Where are your credentials ?
” 在哪里 是 你的 证书 ?

你的资质证书在哪里?

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

What	proof	have	you	?	”
什么	证明	有	你	?	”

你有什么证据?

“ [pruːf] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈroʊən] .

“	Proof	enough	,	sir	,	”	said	Rohan	.
”	证明	足够的	,	先生	,	”	说	罗汉	.

“证据足够了，先生，”罗汉说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lɔːst] . ”

“	The	thing	you	lost	.	”
”	这	事物	你	丢失的	.	”

你丢失的东西。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? ”

“	Have	you	brought	it	here	?	”
”	有	你	带来	它	这里	?	”

“是你把它带来的吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] . ”

“	I	have	,	sir	.	”
”	我	有	,	先生	.	”

“我有，先生。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Let	me	see	it	.
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [ˈroʊən] [əˈroʊz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	Rohan	arose	and	thrust	his	hands	up	under	the	back	of	his	coat	.
”	罗汉	出现	和	推力	他的	双手	向上	在下面	这	后退	的	他的	外套	.

罗汉站起身，将双手伸到外套后面。

[ðə; ði] [hʌmp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	hump	between	his	shoulders	disappeared	.
这	驼峰	之间	他的	肩膀	消失	.

他双肩之间的驼峰消失了。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [pɔːrtˈfoʊlioʊ][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

He	drew	out	a	black	leather	portfolio	and	placed	it	on	the	table	.
他	画	出去	一个	黑色的	皮革	文件夹	和	放置	它	在	这	桌子	.

他拿出一个黑色皮质文件夹，放在桌子上。

“ [ðer; ðər] - [tɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ðen] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] : “ [bʌt; bət][dəunt][get] [geɪ] .

“	There	'	tis	,	sir	,	”	said	he	;	then	added	quickly	:	“	But	don't	get	gay	.
”	那里	-	的	,	先生	,	”	说	他	;	然后	额外	迅速地	:	“	但	不	得到	同性恋	.

“先生，就是那里，”他说；然后又迅速补充道：“但是别太高兴。”

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wen] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	to	take	it	back	when	I	go	,	and	I'm	going	to	do	it	.
我是	到	拿	它	后退	什么时候	我	去	,	和	我是	去	到	做	它	.

我走的时候要把它带回去，我一定会这么做。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — — ”

I've	got	a	gun	,	sir	,	and	—	—	”
我已经	得到	一个	枪	,	先生	,	和	—	—	”

先生，我有一把枪，而且——”

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈdɪlən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] .

“	Enough	of	that	,	”	Dillon	interrupted	,	eyes	glowing	.
”	足够的	的	那	,	”	狄龙	中断	,	眼睛	发光	.

“够了，”狄龙打断道，双眼闪闪发光。

“ [juːl] [niːd] [noʊ] [gʌn] , [ˈroʊən] , [ɪf] [ðæt] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] [kənˈteɪnz] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] .
“ **You'll need no gun , Rohan , if that portfolio contains what I hope .**
“ 你会 需要 不 枪 , 罗汉 , 如果 那 文件夹 包含 什么 我 希望 .

“罗汉，如果你的投资组合里包含我希望的东西，你就不需要枪了。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈeni] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈræskəlz] [kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [æsk] .
I will pay any price for them that you rascals can reasonably ask .
我 将要 支付 任何 价格 为了 他们 那 你 无赖 能 合理 问 .

只要你们这些无赖开出合理的价钱，我都愿意买下它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] — [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈvɪnst] .
But I must see them — must be convinced .
但 我 必须 看 他们 — 必须 是 确信 .

但我必须亲眼见到他们——必须确信他们。

” [ˈroʊən] [snæpt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbʌklz] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .
” **Rohan snapped the two buckles that secured the folded flap of the portfolio .**
” 罗汉 啪啪 这 二 扣环 那 安全 这 折叠 瓣膜 的 这 文件夹 .

罗汉扣上了固定文件夹折叠盖的两个扣环。

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] , [nɑːt] [blæŋk] [ˈpepərz] ,
He thrust in his hand and drew out , not blank papers ,
他 推力 在 他的 手 和 画 出去 , 不是 空白的 文件 ,

他把手伸进去，掏出来的不是白纸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌmi] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn]
which the dummy portfolio had contained — but a quantity of genuine
哪个 这 假的 文件夹 有 包含 — 但 一个 数量 的 真的
[ˈgʌvərnmənt] [plænz] .
government plans .
政府 计划 .

虚拟投资组合中包含了——但其中包含大量真正的政府计划。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **Have a look , sir , ” he said indifferently .**
“ 有 一个 看 , 先生 , ” 他 说 漠不关心 .

“先生，请您看一下。”他冷淡地说。

“ [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **It's up to you .**
“ 它是 向上 到 你 .

“由你决定。

” [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈdɪlən] .
” **An irrepressible cry of exultation broke from Dillon .**
” 一个 不可抑制的 哭 的 大喜 打破 从 狄龙 .

“狄龙发出了一声无法抑制的欢呼。”

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He lurched forward to the table , quivering with eagerness and excitement ,
他 踉跄了一下 向前 到 这 桌子 , 颤抖 和 渴望 和 激动 ,

他踉跄着走到桌前，激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
and with both hands outstretched to seize the plans and examine them .
和 和 两个都 双手 伸展 到 抢占 这 计划 和 检查 他们 .

双手伸出，抓住图纸仔细查看。

[ˈroʊhənz] [hændz] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
Rohan's hands fell at the same moment .
罗汉的 双手 跌倒 在 这 相同的 片刻 .

罗翰的手也同时垂了下来。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪn][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

As	quick	as	a	flash	,	in	the	hundredth	part	of	a	second	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	在	这	百分之一	部分	的	一个	第二	,

快如闪电，在百分之一秒之内，

[hiː; hi] [snæpt] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekriənt] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

he	snapped	handcuffs	on	the	wrists	of	the	recreant	army	officer	.
他	啪啪	手铐	在	这	手腕	的	这	叛徒	军队	官	.

他迅速将手铐铐在了那个叛逃军官的手腕上。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , ['swiːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['stɜːrnli] :

Then	he	arose	,	sweeping	off	his	disguise	and	saying	sternly	:
然后	他	出现	,	扫荡	离开	他的	伪装	和	说	严厉地	:

然后他站起身来，拂去伪装，严厉地说：

“ [let] [ðə; ði][plænz][laɪ][ðer; ðər] , ['kæptɪn] ['dɪlən] . ”

“	Let	the	plans	lie	there	,	Captain	Dillon	.	”
“	让	这	计划	说谎	那里	,	队长	狄龙	.	”

“就让计划留在那里吧，迪伦上尉。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

” ['dɪlən] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] .

”	Dillon	fell	back	with	a	terrible	cry	.
”	狄龙	跌倒	后退	和	一个	糟糕的	哭	.

“狄龙发出一声凄厉的惨叫，向后倒去。”

“ [nɪk] ['kɑːrtər] ! ”

“	Nick	Carter	!	”
“	缺口	卡特	!	”

“尼克·卡特！”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[let] [ðem; ðəm][laɪ] .

Let	them	lie	.
让	他们	说谎	.

让他们撒谎吧。

[aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	had	Mr	.	Garland	get	them	for	me	from	his	department	this	morning
我	有	先生	.	花环	得到	他们	为了	我	从	他的	部门	这	早晨

.

:

.

今天早上我让加兰先生从他所在的部门帮我取了这些文件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][plænz][juː; jʊ] [stoʊl] [ænd; ənd] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] ['pɜːrpəs]

They	are	not	the	plans	you	stole	and	lost	,	but	they	have	served	my	purpose
他们	是	不是	这	计划	你	偷窃	和	丢失的	,	但	他们	有	服务	我的	目的

.

:

.

虽然这些不是你偷走又丢失的计划，但它们已经达到了我的目的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , ['kæptɪn] ['dɪlən] ,

You	are	under	arrest	,	Captain	Dillon	,
你	是	在下面	逮捕	,	队长	狄龙	,

迪伦上尉，你已被逮捕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [spaɪz] .

as	a	traitor	to	your	country	and	a	conspirator	with	foreign	spies	.
作为	一个	叛徒	到	你的	国家	和	一个	同谋	和	外国的	间谍	.

作为国家的叛徒和与外国间谍勾结的同谋。

" ['kæptɪn] ['dɪlən] [hæd; həd] [kə'læpst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [hæd; həd] [left]

"	Captain	Dillon	had	collapsed	as	if	his	last	ounce	of	strength	had	left
"	队长	狄龙	有	倒塌	作为	如果	他的	最后的	盎司	的	力量	有	左边

[hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] ,

him	—	his	last	drop	of	blood	,
他	—	他的	最后的	降低	的	血	,

“迪伦上尉倒下了，仿佛他最后一丝力气都已耗尽——他最后一滴血也流干了。”

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmtʃer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	fact	,	for	he	looked	like	a	corpse	in	the	great	armchair	into	which	he	had
在	事实	,	为了	他	看起来	喜欢	一个	尸体	在	这	伟大的	扶手椅	进入	哪个	他	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

事实上，他看起来像一具尸体，瘫倒在他跌落的那张大扶手椅上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ə; eɪ][moʊst]

He	did	not	speak	,	could	not	have	spoken	;	but	an	interruption	,	a	most
他	做过	不是	说话	,	可以	不是	有	说	;	但	一个	中断	,	一个	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] ,

unexpected	one	,
意外	一	,

他没有说话，也不可能说话；但突然间，一个意想不到的打断出现了。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

came	from	another	.
来了	从	其他	.

来自另一个。

[ðə; ði][stɜːrn] [wɜːrdz] [skers] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wen] ,

The	stern	words	scarce	had	left	the	lips	of	the	detective	,	when	,
这	船尾	字	稀少	有	左边	这	嘴唇	的	这	侦探	,	什么时候	,

侦探严厉的话语还没来得及说完，就……

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] ['stelθi] [ænd; ənd]

through	the	partly	open	French	window	,	entering	with	the	swift	stealthy	and
通过	这	部分	打开	法语	窗户	,	进入	和	这	迅速	隐秘的	和

['sɪnjuəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lepərd] ,

sinuous	movements	of	a	leopard	,
蜿蜒	移动	的	一个	豹	,

透过半开的法式窗户，他像豹子一样迅速、隐秘、蜿蜒地走了进来。

['ɜːrmə] - ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Irma	Valaska	darted	into	the	room	.
伊尔玛	-	飞镖	进入	这	房间	.

伊尔玛·瓦拉斯卡冲进了房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] , [hɜːr; hər] [lɪps] [greɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

Her	face	was	ghastly	,	her	lips	gray	and	drawn	,
她	脸	曾是	阴森	,	她	嘴唇	灰色的	和	绘制	,

她脸色惨白，嘴唇灰白干瘪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'bleɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd]

her	eyes	ablaze	as	if	all	that	was	devilish	in	her	nature	was	concentrated
她	眼睛	燃烧	作为	如果	全部	那	曾是	恶魔般的	在	她	自然	曾是	集中

[ɪn][ðer; ðər]['faɪəri] [depθs] .

in	their	fiery	depths	.
在	他们的	火热	深度	.

她的双眼燃烧着火焰，仿佛她天性中所有邪恶的东西都浓缩在那炽热的眼底。

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrs] , ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] ,

Nick	Carter	did	not	see	her	until	,	hearing	her	fierce	,	sibilant	voice	,
缺口	卡特	做过	不是	看	她	直到	,	听力	她	凶猛的	,	咝音	嗓音	,

尼克·卡特直到听到她那尖锐刺耳的声音，才注意到她。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛvəld]

he	swung	round	and	found	himself	gazing	into	the	deadly	muzzle	of	a	leveled
他	摇摆	圆形的	和	成立	他自己	凝视	进入	这	致命	枪口	的	一个	平整

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

他猛地转身，发现自己正对着一把举起的左轮手枪的致命枪口。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] !

“	You're	wrong	!
“	你是	错误的	!

“你错了！”

['hiːz] [nɑːt] ['ʌndər] [ə'rest] !

He's	not	under	arrest	!
他是	不是	在下面	逮捕	!

他没有被逮捕！

” ['ɜːrmə] - [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .

”	Irma	Valaska	cried	,	with	terrible	intensity	.
”	伊尔玛	-	哭	,	和	糟糕的	强度	.

伊尔玛·瓦拉斯卡哭了起来，哭得撕心裂肺。

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	Throw	up	your	hands	,	Nick	Carter	.
“	扔	向上	你的	双手	,	缺口	卡特	.

“举起你的双手，尼克·卡特。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrps] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .

Up	with	them	—	or	there'll	be	a	corpse	where	you	are	standing	.
向上	和	他们	—	或者	将会	是	一个	尸体	在哪里	你	是	常设	.

跟他们一起站起来——否则你站的地方就会躺着一具尸体。

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	Nick	did	not	pause	for	an	instant	.
”	缺口	做过	不是	暂停	为了	一个	立即的	.

尼克没有丝毫犹豫。

[noʊ] [seɪn] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [drɔːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] ,

No	sane	man	looking	into	her	drawn	,	determined	face	,
不	理智	男人	寻找	进入	她	绘制	,	决定	脸	,

没有哪个神志清醒的男人会看着她那张憔悴而坚定的脸。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .

would	have	ignored	the	murderous	light	in	the	woman's	eyes	.
会	有	忽略	这	杀人犯	光	在	这	女性的	眼睛	.

他会无视女人眼中那杀气腾腾的光芒。

[nɪk] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Nick	**fell**	**back**	**a**	**step**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
缺口	跌倒	后退	一个	步	和	扔	向上	他的	双手	.

尼克后退一步，举起了双手。

['ɜːrmə] - [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Irma	**Valaska**	**came**	**nearer**	**to**	**him**	**.**
伊尔玛	-	来了	更近	到	他	.

伊尔玛·瓦拉斯卡走近了他。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] [fɪrz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Plainly	**enough**	**,**	**she**	**feared**	**him**	**no**	**more**	**than**	**a**	**wild**	**cat**	**fears**	**a**	**rabbit**	**.**
显然	足够的	,	她	害怕	他	不	更多的	比	一个	荒野	猫	恐惧	一个	兔子	.

很显然，她对他的恐惧程度，就像野猫对兔子的恐惧一样。

“ [dəunt] [drɑːp] [ðem; ðəm] !

“	**Don't**	**drop**	**them**	**!**
“	不	降低	他们	!

“别把它们掉下来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

”	**she**	**cried**	**,**	**between**	**her**	**teeth**	**.**
”	她	哭	,	之间	她	牙齿	.

她咬牙切齿地哭喊道。

“ [aɪl] ['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ] ['loʊər] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪntʃ] .

“	**I'll**	**fire**	**if**	**you**	**lower**	**them**	**an**	**inch**	**.**
“	患病的	火	如果	你	降低	他们	一个	英寸	.

“如果你把它们降低一英寸，我就开枪。”

[juː; jʊ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrtər] !

You	**devil**	**of**	**a**	**Carter**	**!**
你	魔鬼	的	一个	卡特	!

你这个卡特恶魔！

[juː; jʊ] [wʊd] [fɔɪl] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] , [eɪ] ?

You	**would**	**foil**	**my**	**designs**	**,**	**eh**	**?**
你	会	挫败	我的	设计	,	嗯	?

你会破坏我的计划，是吗?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

Oh	**,**	**I**	**know**	**you**	**—**	**I**	**know**	**you**	**!**
哦	,	我	知道	你	—	我	知道	你	!

哦，我认识你——我认识你！

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

I	**know**	**all**	**.**
我	知道	全部	.

我什么都知道。

[juː; jʊ] [muːv] [fʊt] [ɔːr] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

You	**move**	**foot**	**or**	**finger**	**,**	**and**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**.**	**”**
你	移动	脚	或者	手指	,	和	我	将要	杀	你	.	”

你敢动一下脚或手指，我就杀了你。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːmli] .

“	**You**	**look**	**quite**	**capable**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**calmly**	**.**
“	你	看	相当	有能力的	的	它	,	”	说	缺口	平静地	.

“你看上去完全有能力做到，”尼克平静地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	**I**	**am**	**!**
“	我	是	!

“我是！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [nɑːt] .
" I would rather than not .
" 我 会 相当 比 不是 .

“我宁愿不这么做。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] — [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] !
But there will be time for that — time for that !
但 那里 将要 是 时间 为了 那 — 时间 为了 那 !

但以后会有时间的——以后会有时间的!

[muːv] ['kwɪkli] , ['kæspər] , [waɪl] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] .
Move quickly , Casper , while I keep him covered .
移动 迅速地 , 卡斯珀 , 尽管 我 保持 他 涵盖 .

卡斯珀，快点动手，我掩护着他。

[get] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] .
Get your revolver .
得到 你的 左轮手枪 .

拿起你的左轮手枪。

['kʌvər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [get] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [kiːz] .
Cover him while I get his weapons and keys .
覆盖 他 尽管 我 得到 他的 武器 和 钥匙 .

掩护他，我去拿他的武器和钥匙。

[aɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf] [jʊr; jər] [rɪsts] .
I'll have those things off your wrists .
患病的 有 那些 事物 离开 你的 手腕 .

我会把那些东西从你手腕上取下来。

[ðə; ði] ['bærən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The baron is coming .
这 男爵 是 未来 .

男爵来了。

[hiː; hi] [wɪl] [eɪd] [ˌjuː 'es] .
He will aid us .
他 将要 援助 我们 .

他会帮助我们。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fuːl] [ðɪs] ['dev(ə)l] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
We shall fool this devil Carter , and spit in his face .
我们 将 傻子 这 魔鬼 卡特 , 和 吐 在 他的 脸 .

我们要戏弄卡特这个魔鬼，还要朝他脸上吐口水。

[biː; bi] [kwɪk] , ['kæspər] , [biː; bi] [kwɪk] !
Be quick , Casper , be quick !
是 快的 , 卡斯珀 , 是 快的 !

快点，卡斯珀，快点!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [wət'evər] [fɔːr; fər] [soʊ] ['viːəmənt] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] .
" There was no need whatever for so vehement a bidding .
" 那里 曾是 不 需要 任何 为了 所以 慷慨 一个 投标 .

“完全没有必要如此激烈地竞价。”

['dɪlən] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][laɪf] [ə'nuː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt]

Dillon	**had**	**seized**	**upon**	**life**	**anew**	**the**	**instant**	**he**	**saw**	**her**	**and**	**the**	**complete**
狄龙	有	查获	之上	生活	重新	这	立即的	他	锯	她	和	这	完全的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

change	**in**	**the**	**situation**	**.**
改变	在	这	情况	.

狄龙见到她的那一刻，以及形势的彻底改变，都让他重新燃起了对生活的热情。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**caught**	**up**	**the**	**key**	**from**	**his**	**table**	**and**	**opened**	**the**	**drawer**	**in**	**which**	**he**
他	捕捉	向上	这	钥匙	从	他的	桌子	和	打开	这	抽屉	在	哪个	他

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

had	**placed**	**his**	**revolver**	**.**
有	放置	他的	左轮手枪	.

他从桌上拿起钥匙，打开了放左轮手枪的抽屉。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪt] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,

He	**had**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**white**	**and**	**vengeful**	**,**
他	有	它	在	他的	手	和	曾是	在	他的	脚	,	白色的	和	复仇的	,

他手里拿着它，站了起来，脸色苍白，满脸复仇的神色。

[bɪ'fɔːr] ['ɜːrmə] - [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

before	**Irma**	**Valaska**	**had**	**ceased**	**speaking**	**.**
前	伊尔玛	-	有	停止	请讲	.

在伊尔玛·瓦拉斯卡停止说话之前。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪərnz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

In	**view**	**of**	**the**	**several**	**irons**	**he**	**had**	**in**	**the**	**fire**	**,**
在	看法	的	这	一些	熨斗	他	有	在	这	火	,

鉴于他同时进行着好几件事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,

and	**the**	**value**	**he**	**placed**	**on**	**a**	**whole**	**skin**	**,**
和	这	价值	他	放置	在	一个	所有的	皮肤	,

以及他对整张兽皮的重视程度，

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][soʊ] ['redi] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ] [ə'temptɪŋ]

Nick	**Carter**	**did**	**not**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**invite**	**so**	**ready**	**a**	**bullet**	**by**	**attempting**
缺口	卡特	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	邀请	所以	准备好	一个	子弹	经过	尝试

['eni] [əb'sɜːrdli] ['despərət] [muːv] .

any	**absurdly**	**desperate**	**move**	**.**
任何	荒谬地	绝望的	移动	.

尼克·卡特认为，为了避免自寻死路而做出任何荒唐的孤注一掷的举动，得不偿失。

['smaɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['ɜːrmə] - [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

Smiling	**indifferently**	**,**	**he**	**permitted**	**Irma**	**Valaska**	**to**	**hold**	**the**	**ribbons**	**for**	**a**	**time**
微笑	漠不关心	,	他	允许	伊尔玛	-	到	抓住	这	丝带	为了	一个	时间

.

:

.

他面无表情地笑着，允许伊尔玛·瓦拉斯卡暂时拿着丝带。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [kwest] .

CHICK	**CARTER'S**	**QUEST**	**.**
小鸡	卡特的	寻求	.

奇克·卡特的探索。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz]

There	were	reasons	,	of	course	,	for	the	swift	sequence	of	sensational	episodes
那里	是	原因	,	的	课程	,	为了	这	迅速	顺序	的	轰动一时	剧集

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	that	morning	,
的	那	早晨	,

当然，那天早上接连发生一系列耸人听闻的事件是有原因的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] [soʊ] ['fɪrsli] [swɜːrlz][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [taɪdz] .

as	there	are	reasons	why	the	maelstrom	so	fiercely	swirls	on	certain	tides	.
作为	那里	是	原因	为什么	这	漩涡	所以	激烈地	漩涡	在	肯定	潮汐	.

某些潮汐导致漩涡剧烈翻滚是有原因的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrbjələns] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wen] [strɔːŋ] [taɪdz] [miːt] .

There	is	always	turbulence	and	violence	when	strong	tides	meet	.
那里	是	总是	湍流	和	暴力	什么时候	强的	潮汐	见面	.

强潮相遇时，总会伴随着汹涌和狂暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [tʃɪk] ['kɑːrtər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rentɪd] [hoʊm] [ʌv; əv]

It	was	after	nine	o'clock	when	Chick	Carter	approached	the	rented	home	of
它	曾是	后	九	点钟	什么时候	小鸡	卡特	接近	这	租来的	家	的

[ðə; ði]['bærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	Baron	Esterveldt	and	his	wife	,
这	男爵	-	和	他的	妻子	,

九点过后，奇克·卡特来到了埃斯特维尔特男爵和他妻子租住的房子前。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sneɪk] [huː] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔːrf(ə)n] ['relətɪv] .

as	well	as	the	beautiful	snake	who	was	posing	as	their	orphan	relative	.
作为	出色地	作为	这	美丽的	蛇	WHO	曾是	摆姿势	作为	他们的	孤儿	相对的	.

还有那条美丽的蛇，它假扮成他们的孤儿亲戚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]['gɑːrlənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [nɪk] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] .

It	was	,	as	Garland	had	said	to	Nick	,	a	most	attractive	place	.
它	曾是	,	作为	花环	有	说	到	缺口	,	一个	最多	吸引人的	地方	.

正如加兰对尼克所说，那是一个非常迷人的地方。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [stoʊn] ['rezɪdəns] [wel] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv]

A	stately	stone	residence	well	in	from	the	street	,	with	an	environment	of
一个	庄严	石头	住宅	出色地	在	从	这	街道	,	和	一个	环境	的

['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

beautiful	grounds	,
美丽的	理由	,

一座远离街道、环境优美的庄严石砌住宅，

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] [triːz] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ʃrʌbəri] .

shaded	with	fine	old	trees	and	adorned	with	ornamental	shrubbery	.
阴影	和	美好的	老的	树木	和	装饰	和	装饰	灌木	.

绿树成荫，古树参天，点缀着观赏灌木。

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kept] ['draɪvweɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs]

Rounded	and	perfectly	kept	driveways	led	to	a	stable	and	a	commodious
圆润	和	完美	保留	车道	引领	到	一个	稳定的	和	一个	宽敞的

[gə'rɑːʒ] ,

garage	,
车库	,

圆润且维护良好的车道通向马厩和宽敞的车库。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [striːt] .

beyond	which	a	stone	wall	divided	the	estate	from	a	rear	street	.
超过	哪个	一个	石头	墙	分割	这	财产	从	一个	后部	街道	.

墙外是一道石墙，将庄园与后街隔开。

[tʃɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈæftər] [ˈsɔːntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chick	**turned**	**his**	**steps**	**in**	**that**	**direction**	**after**	**sauntering**	**by**	**the**	**front**	**of**	**the**
小鸡	转向	他的	步骤	在	那	方向	后	闲逛	经过	这	正面	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

奇克在房子前面闲逛了一会儿后，转身朝那个方向走去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] .

taking	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**fashionable**	**street**	**.**
采取	这	对面的	边	的	这	时髦	街道	.

走到时尚街道的另一边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

He	**could**	**see**	**no**	**one**	**at**	**any**	**of**	**the**	**windows**	**,**
他	可以	看	不	一	在	任何	的	这	视窗	,

他环顾四周，发现所有窗户里都没有人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

many	**of**	**which**	**were**	**partly**	**open**	**for**	**ventilation**	**at**	**that**	**hour**	**of**	**the**	**morning**
许多	的	哪个	是	部分	打开	为了	通风	在	那	小时	的	这	早晨

.

:
.

清晨时分，其中许多窗户都半开着通风。

[əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [striːt] , [haʊˈevər] , [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

Upon	**entering**	**the**	**back**	**street**	**,**	**however**	**,**	**where**	**the**	**wall**	**and**	**considerable**
之上	进入	这	后退	街道	,	然而	,	在哪里	这	墙	和	大量

[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈʃrʌbəri] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm] ,

intervening	**shrubbery**	**served**	**to**	**conceal**	**him**	**,**
介入	灌木	服务	到	隐藏	他	,

然而，当他进入后街时，那里的墙壁和茂密的灌木丛将他遮蔽了起来。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	**obtained**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
他	获得	一个	好的	看法	的	这	后退	的	这	房子	,

他清楚地看到了房子的后部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːrsənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsiːkɪŋ] .

and	**he**	**then**	**discovered**	**the**	**two**	**persons**	**he**	**was**	**chiefly**	**seeking**	**.**
和	他	然后	发现	这	二	人	他	曾是	主要	寻求	.

然后他找到了他主要要找的两个人。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [leɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [rɪr] [vəˈrændə] .

The	**sunshine**	**lay**	**warm**	**and**	**bright**	**on**	**a**	**broad**	**rear**	**veranda**	**.**
这	阳光	躺	温暖的	和	明亮的	在	一个	广阔	后部	阳台	.

阳光温暖明媚地洒在宽敞的后阳台上。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈwɪloʊ] [tʃerz] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] ,

In	**one**	**of**	**several**	**large**	**willow**	**chairs**	**was**	**seated**	**the**	**massive**	**,**
在	一	的	一些	大的	柳	椅子	曾是	坐着	这	大量的	,

在几把大型柳条椅中的一把上，坐着这位身材魁梧的男子，

[ˈbɪrdɪd] [mæn] [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

bearded	**man**	**whom**	**Nick**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**restaurant**	**the**	**previous**	**night**	**,**
留着胡子的	男人	谁	缺口	有	已见	在	这	餐厅	这	以前的	夜晚	,

尼克前一天晚上在餐馆里看到的那个留着胡子的男人

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .

and	**afterward**	**described**	**to**	**his**	**assistants**	**.**
和	之后	描述	到	他的	助理	.

随后向他的助手们进行了描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .

He	was	reading	a	morning	newspaper	.
他	曾是	阅读	一个	早晨	报纸	.

他当时正在读晨报。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , ['ɜːrmə] - ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn]

Walking	to	and	fro	as	if	for	exercise	,	Irma	Valaska	also	was	plainly	seen
步行	到	和	弗	作为	如果	为了	锻炼	,	伊尔玛	-	还	曾是	显然	已见

,

,

,

人们清楚地看到伊尔玛·瓦拉斯卡来回踱步，仿佛在锻炼身体。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ,

with	her	hands	clasped	behind	her	and	her	graceful	,
和	她	双手	紧握	在后面	她	和	她	优美	,

她双手背在身后，姿态优雅，

['sɪnjuəs] ['fɪgjər] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [bluː] [striːt] ['kɑːstuːm] .

sinuous	figure	clad	in	a	close	-	fitting	blue	street	costume	.
蜿蜒	数字	覆膜	在	一个	关闭	-	配件	蓝色的	街道	戏服	.

身着紧身蓝色街头服饰，身形婀娜。

['mædəm] - ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [æt; ət]

Madame	Valaska	always	made	it	a	point	to	be	prepared	for	the	street	at
夫人	-	总是	制成	它	一个	观点	到	是	准备	为了	这	街道	在

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

a	moment's	notice	.
一个	瞬间	注意	.

瓦拉斯卡夫人总是时刻准备着上街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['perəl] .

It	was	the	precaution	of	conscious	peril	.
它	曾是	这	预防	的	有意识的	危险	.

这是未雨绸缪。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

“	By	Jove	,	there	they	are	,	”	thought	Chick	,	when	his	gaze	fell	upon	them	.
“	经过	朱庇特	,	那里	他们	是	,	”	想法	小鸡	,	什么时候	他的	目光	跌倒	之上	他们	.

“我的天哪，他们就在那里，”奇克心想，他的目光落在了他们身上。

“ [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bærən] - .

“	That	big	fellow	must	be	the	Baron	Esterveldt	.
“	那	大的	同伴	必须	是	这	男爵	-	.

“那个大块头一定是埃斯特维尔特男爵。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

There's	no	question	as	to	the	identity	of	the	woman	.
有	不	问题	作为	到	这	身份	的	这	女士	.

这名女子的身份没有任何疑问。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ɔːf] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	anything	comes	off	here	this	morning	,
如果	任何事物	来	离开	这里	这	早晨	,

如果今天早上这里发生什么事，

[its] [ə; eɪ] [seɪf] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it's	a	safe	gamble	that	one	or	both	of	them	will	figure	in	it	.
它是	一个	安全的	赌博	那	一	或者	两个都	的	他们	将要	数字	在	它	.

他们两人中至少有一人会参与其中，这几乎是板上钉钉的事。

['hævɪŋ] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] ,

Having	got	my	eye	on	them	,	therefore	,
拥有	得到	我的	眼睛	在	他们	,	所以	,

因此，我已经盯上他们了。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

I'll	find	a	concealment	from	which	I	can	safely	watch	them	.
患病的	寻找	一个	隐蔽	从	哪个	我	能	安全	手表	他们	.

我会找个隐蔽的地方，安全地观察他们。

" [tʃɪk] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Chick	did	not	find	it	difficult	to	do	so	.
"	小鸡	做过	不是	寻找	它	难的	到	做	所以	.

“小鸡觉得这样做并不难。”

['kɔːʃəsli] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] ,

Cautiously	scaling	the	wall	near	one	corner	of	the	rear	grounds	,
谨慎地	缩放	这	墙	靠近	一	角落	的	这	后部	理由	,

小心翼翼地攀爬后院一角附近的围墙，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [ðæt]

he	found	a	shelter	back	of	a	thick	hedge	dividing	the	estate	from	that
他	成立	一个	庇护所	后退	的	一个	厚的	对冲	分割	这	财产	从	那

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

adjoining	it	,
相邻的	它	,

他在分隔庄园和相邻庄园的一道厚厚树篱后面找到了一个避难所。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] [graʊndz] .

a	point	enabling	him	to	easily	see	the	house	and	the	entire	rear	grounds	.
一个	观点	使能	他	到	容易地	看	这	房子	和	这	全部的	后部	理由	.

从这个位置，他可以清楚地看到房子和整个后院。

“ [naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [tɜːrnz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Now	,	by	Jove	,	I'm	ready	for	whatever	turns	up	,	”	he	said	to	himself	.
“	现在	,	经过	朱庇特	,	我是	准备好	为了	任何	转弯	向上	,	”	他	说	到	他自己	.

“现在，老天爷啊，我已经准备好迎接任何可能发生的事情了，”他自言自语道。

“ [ɪf] [nɪk] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

“	If	Nick	is	right	,	and	it's	long	odds	that	he	is	not	far	from	the	truth	,
“	如果	缺口	是	正确的	,	和	它是	长的	赔率	那	他	是	不是	远的	从	这	真相	,

“如果尼克是对的，而且他很可能离真相不远，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

there	ought	to	be	something	doing	this	morning	.
那里	应该	到	是	某物	正在做	这	早晨	.

今天早上应该会有什么活动。

" ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [pæst] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

"	Nearly	two	hours	passed	,	however	,	before	his	vigil	was	rewarded	.
"	几乎	二	小时	通过了	,	然而	,	前	他的	守夜	曾是	奖励	.

然而，将近两个小时过去了，他的守候才得到了回报。

[ðə; ði]['bærən] - [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

The	Baron	Esterveldt	had	,	in	the	meantime	,	finished	reading	his	newspaper	.
这	男爵	-	有	,	在	这	与此同时	,	完成的	阅读	他的	报纸	.

与此同时，埃斯特维尔特男爵已经读完了报纸。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðen] [əˈroʊz] [ˈpɑːndərəsli] [ænd; ənd]

He	lingered	briefly	to	talk	with	his	companion	,	then	arose	ponderously	and
他	徘徊不去	简要地	到	讲话	和	他的	伴侣	,	然后	出现	沉重地	和

[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

他稍作停留，与同伴交谈了几句，然后沉重地起身，走进了房子。

[tʃɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

Chick	was	too	far	away	to	hear	anything	that	passed	between	them	,
小鸡	曾是	也	远的	离开	到	听到	任何事物	那	通过了	之间	他们	,

小鸡离得太远，听不到他们之间的对话。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɜːrnɪstnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	their	earnestness	during	the	brief	conversation	convinced	him	that	they	were
但	他们的	认真	期间	这	简短的	对话	确信	他	那	他们	是

[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] .

anxious	and	apprehensive	.
焦虑的	和	忧虑	.

但他们在短暂交谈中的认真态度让他确信，他们感到焦虑和不安。

[left] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,

Left	alone	on	the	veranda	,
左边	独自的	在	这	阳台	,

独自一人留在阳台上，

[ˈɜːrmə] - [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈveɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

Irma	Valaska	took	the	chair	the	man	had	vacated	and	began	to	read	the
伊尔玛	-	采取	这	椅子	这	男人	有	空置	和	开始	到	读	这

[ˈnuːzpeɪpər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

newspaper	he	had	left	for	her	.
报纸	他	有	左边	为了	她	.

伊尔玛·瓦拉斯卡坐到男人空出的椅子上，开始阅读他留给她的报纸。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪˈgæn] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

Something	like	a	quarter	hour	passed	and	then	the	ball	began	rolling	in	earnest	.
某物	喜欢	一个	四分之一	小时	通过了	和	然后	这	球	开始	滚动	在	认真	.

大约过了十五分钟，比赛才真正开始。

[ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [striːt] , [tʃɪk] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [nɪr] [ðə; ði]

Glancing	toward	the	back	street	,	Chick	discovered	a	man	moving	cautiously	near	the
瞥了一眼	朝向	这	后退	街道	,	小鸡	发现	一个	男人	移动	谨慎地	靠近	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

奇克朝后街瞥了一眼，发现一个男人正小心翼翼地靠近墙边走动。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [geɪz] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

pausing	at	intervals	to	gaze	over	it	in	the	direction	of	the	house	,
暂停	在	间隔	到	目光	超过	它	在	这	方向	的	这	房子	,

他时不时停下来，望向房子的方向。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [mʌtʃ] [tuː] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] .

and	acting	in	a	way	much	too	suspicious	to	be	disregarded	.
和	表演	在	一个	方式	很多	也	可疑的	到	是	被忽视	.

而且他们的行为举止十分可疑，不容忽视。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] , [ˈlæri] [trent] .

This	man	was	,	as	may	be	inferred	,	Larry	Trent	.
这	男人	曾是	,	作为	可能	是	推断	,	拉里	特伦特	.

可以推断，这个人就是拉里·特伦特。

[tʃɪk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

Chick	**changed**	**his**	**position**	**slightly**	**in**	**order**	**to**	**watch**	**him**	**.**
小鸡	已更改	他的	位置	轻微地	在	命令	到	手表	他	.

小鸡稍微改变了一下姿势，以便观察他。

['prez(ə)ntli] [trent] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

Presently	**Trent**	**arrived**	**at**	**a**	**point**	**nearly**	**back**	**of**	**the**	**garage**	**,**
目前	特伦特	到达的	在	一个	观点	几乎	后退	的	这	车库	,

这时，特伦特已经走到了车库后面不远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .

and	**he**	**then**	**discovered**	**the**	**woman**	**seated**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
和	他	然后	发现	这	女士	坐着	在	这	阳台	.

然后他发现那名女子正坐在阳台上。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

He	**at**	**once**	**leaped**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**darted**	**behind**	**the**	**garage**	**,**
他	在	一次	跳跃	超过	这	墙	和	飞镖	在后面	这	车库	,

他立刻翻过墙，飞快地躲到车库后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrər] [pɔɪnt] [hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

from	**which**	**nearer**	**point**	**he**	**gazed**	**out**	**at**	**her**	**.**
从	哪个	更近	观点	他	凝视	出去	在	她	.

他从更近的地方凝视着她。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [θɔ:t] [tʃɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz]

“	**The**	**game**	**is**	**opening**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**thought**	**Chick**	**,**	**who**	**was**	**some**	**fifty**	**yards**
“	这	游戏	是	开幕	,	全部	正确的	,	”	想法	小鸡	,	WHO	曾是	一些	五十	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

from	**the**	**garage**	**,**
从	这	车库	,

“比赛开始了，没错，”奇克心想，他当时离车库大约五十码远。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

that	**being**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**grounds**	**.**
那	存在	在	这	对面的	边	的	这	理由	.

那是在场地另一侧。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ?

“	**But**	**who**	**the**	**deuce**	**is**	**the**	**fellow**	**?**
“	但	WHO	这	二	是	这	同伴	?

“但是，这家伙到底是谁？”

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [saɪt] , [æt; ət] [li:st] ,

He	**appears**	**to**	**know**	**the**	**woman**	**by**	**sight**	**,**	**at**	**least**	**,**
他	出现	到	知道	这	女士	经过	视线	,	在	至少	,

他似乎至少从外表上认出了这个女人。

[jet] [fɪrz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] .

yet	**fears**	**for**	**some**	**reason**	**to**	**approach**	**her**	**.**
然而	恐惧	为了	一些	原因	到	方法	她	.

但不知为何，他害怕接近她。

[baɪ][dʒoʊv] ,

By	**Jove**	**,**
经过	朱庇特	,

天哪！

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊks] [huː] [əˈsɔːltɪd] [ˈdɪlən] [ænd; ənd] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	may	be	one	of	the	crooks	who	assaulted	Dillon	and	got	away	with	the
他	可能	是	一	的	这	骗子	WHO	袭击	狄龙	和	得到	离开	和	这

[pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

portfolio	.
文件夹	.

他可能是袭击狄龙并带着投资组合逍遥法外的罪犯之一。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈɜːrmə] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	may	have	seen	Irma	Valaska	in	the	touring	car	that	evening	,
他	可能	有	已见	伊尔玛	-	在	这	巡演	车	那	晚上	,

当晚他可能在旅行车里看到了伊尔玛·瓦拉斯卡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	in	other	respects	a	stranger	to	her	.
和	在	其他	尊重	一个	陌生人	到	她	.

在其他方面，她对她来说也是个陌生人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

”	This	was	confirmed	almost	within	a	moment	,
”	这	曾是	确认的	几乎	之内	一个	片刻	,

“这一点几乎立刻就得到了证实。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tʃɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [hɪnt] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	it	gave	Chick	a	further	hint	at	what	may	be	in	the	wind	.
和	它	给予	小鸡	一个	更远	暗示	在	什么	可能	是	在	这	风	.

这让奇克对未来可能发生的事情有了进一步的了解。

[ˈlæri] [trent] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪr] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈhwisld] [tuː; tə]

Larry	Trent	stepped	out	from	a	rear	corner	of	the	garage	and	whistled	to
拉里	特伦特	步	出去	从	一个	后部	角落	的	这	车库	和	吹口哨	到

[ðə; ði] [ˈwʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

拉里·特伦特从车库后角走出来，向那位女士吹了声口哨。

[ˈɜːrmə] - [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Irma	Valaska	looked	up	quickly	and	saw	him	.
伊尔玛	-	看起来	向上	迅速地	和	锯	他	.

伊尔玛·瓦拉斯卡猛地抬起头，看到了他。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪpər] , [geɪzɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trent] [ˈbekənd] [fɔːr; fər]

She	dropped	her	paper	,	gazing	curiously	at	him	,	and	Trent	beckoned	for
她	掉落	她	纸	,	凝视	奇怪的是	在	他	,	和	特伦特	招手	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

her	to	join	him	.
她	到	加入	他	.

她放下手中的文件，好奇地看着他，特伦特向她招手示意她过去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

The	woman	hesitated	only	for	a	moment	.
这	女士	犹豫了一下	仅有的	为了	一个	片刻	.

女人只犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .

She	seemed	to	anticipate	why	she	was	wanted	.
她	似乎	到	预料	为什么	她	曾是	通缉	.

她似乎预料到了自己被通缉的原因。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðen] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][vəˈrændə] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər]

She	threw	aside	the	newspaper	,	then	hurried	down	the	veranda	stairs	and	out	over
她	扔	旁边	这	报纸	,	然后	慌忙	向下	这	阳台	楼梯	和	出去	超过

[ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .

the	driveway	.
这	车道	.

她把报纸扔到一边，然后匆匆走下阳台台阶，穿过车道走了出去。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər] [ðen] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [met] [laɪk] [stˈreɪndʒəz] .

Chick	Carter	then	saw	plainly	that	they	met	like	strangers	.
小鸡	卡特	然后	锯	显然	那	他们	遇见	喜欢	陌生人	.

奇克·卡特这才清楚地看到，他们见面时就像陌生人一样。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɜːrnɪstnəs] ,

For	about	five	minutes	they	stood	talking	with	intense	earnestness	,
为了	关于	五	分钟	他们	站立	说	和	激烈的	认真	,

他们站着，非常认真地交谈了大约五分钟。

[trent] [ˈduːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪmˈfætɪkli] ,

Trent	doing	most	of	it	and	frequently	pointing	and	gesticulating	emphatically	,
特伦特	正在做	最多	的	它	和	频繁地	指向	和	做手势	强调地	,

大部分工作都是特伦特做的，他经常指指点点，手势强调。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈɜːrmə] - [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ˈdiːpənɪŋ] [fraʊn] .

and	all	the	while	Irma	Valaska	listened	with	a	steadily	deepening	frown	.
和	全部	这	尽管	伊尔玛	-	听着	和	一个	稳步	加深	皱眉	.

而伊尔玛·瓦拉斯卡则一直听着，眉头越皱越紧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Suddenly	they	parted	,	and	the	woman	ran	back	to	the	house	.
突然	他们	分手了	,	和	这	女士	跑	后退	到	这	房子	.

他们突然分开，女人跑回了房子。

[trent] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːt] .

Trent	darted	to	the	wall	and	hurried	through	the	back	street	.
特伦特	飞镖	到	这	墙	和	慌忙	通过	这	后退	街道	.

特伦特猛地冲到墙边，匆匆穿过后街。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] .

Chick	Carter	came	to	a	quick	decision	—	that	he	would	follow	the	man	.
小鸡	卡特	来了	到	一个	快的	决定	—	那	他	会	跟随	这	男人	.

奇克·卡特很快做出了决定——他要跟随这个人。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [trent] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

What	little	he	had	seen	convinced	him	that	Trent	was	back	of	,	or	at	least
什么	小的	他	有	已见	确信	他	那	特伦特	曾是	后退	的	,	或者	在	至少

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] ,

directing	,
导演	,

他所看到的些许景象让他确信特伦特已经回归，或者至少在执导。

[wətˈevər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

whatever	business	was	to	be	done	that	morning	.
任何	商业	曾是	到	是	完毕	那	早晨	.

那天上午要处理的任何事务。

[tʃɪk] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] , [ˈðerfɔːr] ,

Chick	crept	from	his	concealment	,	therefore	,
小鸡	悄悄地爬	从	他的	隐蔽	,	所以	,

于是，小鸡从藏身之处悄悄溜了出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	within	half	a	minute	was	on	the	track	of	the	man	.
和	之内	一半	一个	分钟	曾是	在	这	追踪	的	这	男人	.

不到半分钟，他就追踪到了那个人。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] ,

If	he	had	waited	about	three	minutes	,
如果	他	有	等待	关于	三	分钟	,

如果他再等三分钟左右，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['ɜ:rmə] - [rʌʃ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ə'gen] ,

he	would	have	seen	Irma	Valaska	rush	out	to	the	garage	again	,
他	会	有	已见	伊尔玛	-	匆忙	出去	到	这	车库	再次	,

他应该看到伊尔玛·瓦拉斯卡再次冲向车库。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [sped] [ə'weɪ] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

from	which	she	quickly	sped	away	alone	in	an	electric	runabout	.
从	哪个	她	迅速地	加速	离开	独自的	在	一个	电的	小型快艇	.

然后她独自一人迅速驾驶一辆电动车离开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ændɪ] ['mɑ:geit] ,

She	had	been	warned	in	accord	with	the	instructions	of	Andy	Margate	,
她	有	到过	警告	在	符合	和	这	指示	的	安迪	马盖特	,

她已按照安迪·马盖特的指示接受了警告。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] .

and	she	was	away	at	top	speed	to	confer	with	Captain	Casper	Dillon	.
和	她	曾是	离开	在	顶部	速度	到	授予	和	队长	卡斯珀	狄龙	.

她立即以最快的速度赶去与卡斯珀·狄龙上尉商议。

[ə'pɑ:n] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hə'bɪtʃuəli] ['kræfti] [ænd; ənd]

Upon	stopping	in	front	of	this	house	,	however	,	she	became	habitually	crafty	and
之上	停止	在	正面	的	这	房子	,	然而	,	她	成为	习惯性地	狡猾	和

[dɪ'skri:t] .

discreet	.
慎重	.

然而，当她停在这所房子前时，她却变得惯于狡猾和谨慎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] ,

Instead	of	ringing	the	doorbell	,
反而	的	铃声	这	门铃	,

没有按门铃，

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtli]

she	stole	in	over	the	side	path	leading	to	the	rear	door	and	by	the	partly
她	偷窃	在	超过	这	边	小路	领导	到	这	后部	门	和	经过	这	部分

['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

open	French	window	,
打开	法语	窗户	,

她顺着通往后门的小路，从半开的落地窗溜了进去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['ɪntərvju:]

at	which	she	arrived	just	in	time	to	hear	the	conclusion	of	Nick	Carter's	interview
在	哪个	她	到达的	只是	在	时间	到	听到	这	结论	的	缺口	卡特的	面试

[wɪð; wɪθ] ['dɪlən] ,

with	Dillon	,
和	狄龙	,

她到达时正好赶上尼克·卡特对狄龙的采访结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔ:l'redi] [di'piktid] .

with	the	result	already	depicted	.
和	这	结果	已经	描绘	.

结果已在图中展示。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [tɑːm] ['kɑːni] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bent] [ə'pɑːn] ['wɔːrnɪŋ] ['dɪlən] ,

Hardly	**a**	**minute**	**later**	**,**	**Tom**	**Carney**	**approached**	**the**	**house**	**,**	**bent**	**upon**	**warning**	**Dillon**	**,**
几乎	一个	分钟	之后	,	汤姆	卡尼	接近	这	房子	,	弯曲	之上	警告	狄龙	,

不到一分钟后，汤姆·卡尼就来到了房子前，一心想要警告狄龙。

[æz; əz] [trent] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['ɜːrmə] - .

as	**Trent**	**already**	**had**	**warned**	**Irma**	**Valaska**	**.**
作为	特伦特	已经	有	警告	伊尔玛	-	.

正如特伦特之前警告过伊尔玛·瓦拉斯卡的那样。

['kɑːni] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Carney	**saw**	**the**	**runabout**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
卡尼	锯	这	小型快艇	在	正面	的	这	房子	.

卡尼看到那辆小型汽车停在房子前面。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'skriːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	**became**	**discreet**	**,**	**also**	**,**	**and**	**crept**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**nearly**	**to**	**the**
他	成为	慎重	,	还	,	和	悄悄地爬	进入	这	院子	和	几乎	到	这

[frentʃ] ['wɪndoʊ] .

French	**window**	**.**
法语	窗户	.

他也变得谨慎起来，悄悄溜进院子，几乎走到了落地窗前。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] ['kɔːrnər] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['læri] [trent] ,

Turning	**a**	**near**	**corner**	**three**	**minutes**	**later**	**,**	**still**	**in**	**pursuit**	**of**	**Larry**	**Trent**	**,**
转弯	一个	靠近	角落	三	分钟	之后	,	仍然	在	追逐	的	拉里	特伦特	,

三分钟后，他们转过一个弯，仍然在追赶拉里·特伦特。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [miːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Chick	**Carter**	**saw**	**the**	**two**	**men**	**meet**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
小鸡	卡特	锯	这	二	男人	见面	在	正面	的	这	房子	.

奇克·卡特看到这两个男人在房子前面见面。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	**drew**	**back**	**and**	**watched**	**them**	**.**
他	画	后退	和	观看	他们	.

他后退一步，看着他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

He	**saw**	**the**	**runabout**	**,**
他	锯	这	小型快艇	,

他看到了那辆快艇，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɜːrmə] - [tuː; tə]

but	**he**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**it**	**had**	**brought**	**Irma**	**Valaska**	**to**
但	他	有	不	原因	到	认为	那	它	有	带来	伊尔玛	-	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

但他没有理由认为伊尔玛·瓦拉斯卡是被带到家里的。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] ['kæptɪn] ['dɪlən] [lɪvd] ,

nor	**did**	**he**	**then**	**know**	**that**	**it**	**was**	**where**	**Captain**	**Dillon**	**lived**	**,**
也不	做过	他	然后	知道	那	它	曾是	在哪里	队长	狄龙	居住地	,

他当时也不知道那里是狄龙船长居住的地方。

[ɔːr] [ðæt] [nɪk] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] .

or	**that**	**Nick**	**might**	**be**	**there**	**.**
或者	那	缺口	可能	是	那里	.

或者尼克可能在那里。

[trent] [ænd; ənd] ['kɑːni] [tɔːkt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['hwispəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ðen] [bəuθ] ['hɜːrid]
Trent **and** **Carney** **talked** **in** **earnest** **whispers** **for** **several** **moments** **,** **then** **both** **hurried**
特伦特 和 卡尼 谈话 在 认真 低语 为了 一些 时刻 , 然后 两个都 慌忙
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

特伦特和卡尼低声认真地交谈了一会儿，然后两人匆匆离开了。

['tʃɪks] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [bəuθ] .
Chick's **suspicions** **were** **redoubled** **,** **and** **he** **now** **proceeded** **to** **shadow** **both** **.**
小鸡的 怀疑 是 加倍 , 和 他 现在 继续 到 阴影 两个都 .

奇克的疑虑更加加深了，于是他开始跟踪两人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [prə'siːdid] [ˌpoʊst'heɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ændɪ]
The **two** **men** **proceeded** **posthaste** **to** **the** **dwelling** **in** **which** **they** **had** **left** **Andy**
这 二 男人 继续 急如星火 到 这 住宅 在 哪个 他们 有 左边 安迪
['mɑːgeit] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] .
Margate **and** **Patsy** **Garvan** **.**
马盖特 和 帕齐 加尔文 .

两人立即赶往他们离开安迪·马盖特和帕齐·加文的住所。

[tʃɪk] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Chick **paused** **in** **the** **narrow** **street** **after** **they** **had** **disappeared** **into** **the** **court** **,**
小鸡 暂停 在 这 狭窄的 街道 后 他们 有 消失 进入 这 法庭 ,

他们消失在法院后，奇克在狭窄的街道上停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][saɪz][ʌp][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
and **began** **to** **size** **up** **the** **inferior** **house** **and** **its** **surroundings** **.**
和 开始 到 尺寸 向上 这 下 房子 和 它是 周围环境 .

于是开始打量这栋破旧的房子及其周围环境。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .
He **wondered** **why** **they** **had** **come** **there** **.**
他 想知道 为什么 他们 有 来 那里 .

他想知道他们为什么会来这里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He **decided** **to** **get** **a** **look** **at** **the** **rear** **of** **the** **house** **,**
他 决定 到 得到 一个 看 在 这 后部 的 这 房子 ,

他决定去看看房子后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz]['pætsi][hæd; həd] [dʌn] .
but **he** **did** **not** **steal** **into** **the** **court** **,** **as** **Patsy** **had** **done** **.**
但 他 做过 不是 偷 进入 这 法庭 , 作为 帕齐 有 完毕 .

但他并没有像帕齐那样偷偷溜进法庭。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['entərd] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɑːrd] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ['steɪb(ə)l] ,
Instead **,** **he** **entered** **an** **adjoining** **yard** **,** **that** **of** **an** **express** **stable** **,**
反而 , 他 进入 一个 相邻的 院子 , 那 的 一个 表达 稳定的 ,

他没有进去，而是走进了隔壁的院子，那是快递公司的马厩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [pæst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **he** **scarce** **had** **passed** **back** **of** **the** **fence** **dividing** **it** **from** **the**
['dwelɪŋ] ,
dwelling **,**
住宅 ,

他几乎还没越过将栅栏与住宅隔开的那道栅栏，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
when **he** **heard** **the** **voices** **of** **the** **men** **just** **leaving** **the** **house** **.**
什么时候 他 听到 这 声音 的 这 男人 只是 离开 这 房子 .

当他听到男人们刚离开房子的声音时。

['kwɪkli] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ændɪ] ['mɑːgeit]
Quickly **peering** **through** **a** **crack** **in** **the** **board** **fence** **,** **moreover** **,** **he** **saw** **Andy** **Margate**
迅速地 窥视 通过 一个 裂缝 在 这 木板 栅栏 , 而且 , 他 锯 安迪 马盖特
[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and **recognized** **him** **.**
和 认可 他 .

此外，他迅速透过木板围栏的缝隙向外窥视，看到了安迪·马盖特，并认出了他。

['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [koʊld][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]
Margate **was** **speaking** **in** **his** **characteristic** **cold** **and** **confident** **fashion** **while** **the**
马盖特 曾是 请讲 在 他的 特征 寒冷的 和 自信的 时尚 尽管 这
[θriː] [men] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æli] .
three **men** **passed** **out** **of** **the** **rear** **yard** **and** **through** **the** **alley** **.**
三 男人 通过了 出去 的 这 后部 院子 和 通过 这 胡同 .

马盖特用他特有的冷漠和自信的语气说话，而三个男人则走出了后院，穿过了小巷。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
“ **There'll** **be** **time** **enough** **,**
“ 将会 是 时间 足够的 ,

“时间还很充裕。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪlən] [gɑːt][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
if **the** **woman** **has** **held** **him** **up** **and** **Dillon** **got** **the** **bracelets** **on** **him** **,**
如果 这 女士 有 握住 他 向上 和 狄龙 得到 这 手镯 在 他 ,

如果那个女人挟持了他，而狄龙把手镯戴在了他身上，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]
” **he** **was** **saying** **,** **every** **word** **of** **which** **was** **plainly** **heard** **by** **the** **listening**
” 他 曾是 说 , 每一个 单词 的 哪个 曾是 显然 听到 经过 这 聆听
[dɪ'tektɪv] .
detective **.**
侦探 .

“他说的每一个字都被旁听的侦探听得清清楚楚。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][kɔɪn] ,
“ **We** **can** **make** **a** **deal** **with** **them** **and** **get** **a** **good** **bit** **of** **coin** **,**
“ 我们 能 制作 一个 交易 和 他们 和 得到 一个 好的 少量 的 硬币 ,

“我们可以和他们达成协议，赚一大笔钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [boʊlt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [pɑːrts] .
and **then** **we'll** **bolt** **for** **other** **parts** **.**
和 然后 出色地 螺栓 为了 其他 部分 .

然后我们会安装其他部件。

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] [welp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kwɪr]
I **have** **fixed** **that** **whelp** **in** **the** **kitchen** **so** **that** **he** **can't** **escape** **and** **queer**
我 有 固定的 那 仔 在 这 厨房 所以 那 他 不能 逃脱 和 酷儿
['aʊər; ɑːr] [geɪm] .
our **game** **.**
我们的 游戏 .

我已经把那只小家伙关在厨房里了，这样它就跑不掉，也不会破坏我们的游戏了。

['hiːl] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] — —
He'll **stay** **till** **we** **return** **,** **and** **—** **—**
地狱 停留 直到 我们 返回 , 和 — —

他会一直待到我们回来，而且——

” [tʃɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
” **Chick** **Carter** **could** **hear** **no** **more** **,** **nor** **needed** **to** **hear** **more** **.**
” 小鸡 卡特 可以 听到 不 更多的 , 也不 需要 到 听到 更多的 .

“奇克·卡特再也听不见了，也不需要再听了。”

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [stɑːpt] , [huːm]

He	knew	well	enough	,	now	,	at	whose	house	the	runabout	had	stopped	,	whom
他	知道	出色地	足够的	,	现在	,	在	谁	房子	这	小型快艇	有	停止	,	谁

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ,

it	had	brought	there	,
它	有	带来	那里	,

他现在很清楚，那辆小艇停在了谁家，又把谁带到了那里。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	what	probably	had	occurred	.
和	什么	大概	有	发生	.

以及可能发生的事情。

[tʃɪk] [nuː] , [tuː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['pætˌsiz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Chick	knew	,	too	,	knowing	what	Patsy's	mission	had	been	that	morning	,
小鸡	知道	,	也	,	会心	什么	帕特西的	使命	有	到过	那	早晨	,

奇克也知道，他知道帕齐那天早上的任务是什么。

[tuː; tə] [wʌt] [welp] [ændɪ] ['mɑːgeit] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] .

to	what	whelp	Andy	Margate	had	referred	.
到	什么	仔	安迪	马盖特	有	指	.

就是安迪·马盖特提到的那只小狗。

[tʃɪk] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Chick	waited	only	until	the	three	men	had	vanished	down	the	street	,
小鸡	等待	仅有的	直到	这	三	男人	有	消失了	向下	这	街道	,

奇克只等到那三个男人消失在街对面就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	then	clambered	over	the	fence	and	into	the	yard	back	of	the
和	他	然后	攀爬	超过	这	栅栏	和	进入	这	院子	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后他翻过栅栏，进入了房子后面的院子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn]['serəmoʊni]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft]

He	did	not	stand	upon	ceremony	after	having	assured	himself	with	a	few	swift
他	做过	不是	站立	之上	仪式	后	拥有	保证	他自己	和	一个	很少	迅速

[glɑːnsiz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] — ['bɑːrɪŋ] [ɪts] [wʌn] ['kæptɪv] ['ɑːkjəpənt] .

glances	that	the	house	was	deserted	—	barring	its	one	captive	occupant	.
眼神	那	这	房子	曾是	荒凉的	—	禁止	它是	一	俘虏	居住者	.

他迅速环顾四周，确认屋内除了唯一被囚禁的住户外空无一人后，便不再拘泥于礼节。

[hiː; hi] [biːt] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

He	beat	out	a	pane	of	one	of	the	kitchen	windows	with	his	revolver	,
他	打	出去	一个	窗格	的	一	的	这	厨房	视窗	和	他的	左轮手枪	,

他用左轮手枪砸碎了厨房窗户的一块玻璃。

[ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] — [faʊnd] ['pætsi] ['gɑːrvən] , ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

then	entered	the	room	and	—	found	Patsy	Garvan	,	gagged	and	bound	,
然后	进入	这	房间	和	—	成立	帕齐	加尔文	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	,

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

hand	and	foot	,
手	和	脚	,

然后进入房间，发现帕齐·加文嘴被堵住，手脚都被绑住了。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] .

on	the	floor	of	a	small	closet	.
在	这	地面	的	一个	小的	壁橱	.

在一个小壁橱的地板上。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['pætsiz] [sər'praɪz] [ɔːl] [ðæt] [meɪ]

Though	their	meeting	was	an	exultant	one	,	and	Patsy's	surprise	all	that	may
尽管	他们的	会议	曾是	一个	眉飞色舞	一	,	和	帕特西的	惊喜	全部	那	可能

[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

虽然他们的相遇令人欣喜若狂，帕齐的惊讶之情也难以言表，

[ðeɪ] [spent] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

they	spent	but	little	time	in	congratulations	.
他们	花费	但	小的	时间	在	恭喜！	.

他们几乎没有时间互相祝贺。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] , [mɔːr'oʊvər] , [toʊld] [iːtʃ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	very	few	words	,	moreover	,	told	each	what	had	been	learned	by	the	other	,
一个	非常	很少	字	,	而且	,	讲述	每个	什么	有	到过	学习	经过	这	其他	,

此外，寥寥数语，便将对方所了解到的信息告诉了彼此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [stʊd] .

as	well	as	how	the	situation	then	stood	.
作为	出色地	作为	如何	这	情况	然后	站立	.

以及当时的形势。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] ['faɪnəli] .

there's	nothing	to	it	,	”	said	Patsy	finally	.
有	没有什么	到	它	,	”	说	帕齐	最后	.

“没什么大不了的，”帕齐最后说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['dɪlənz] [haʊs] ['nɪrli] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊz] [θriː] ['fɛloʊz] .

“	We	can	reach	Dillon's	house	nearly	as	quickly	as	those	three	fellows	.
”	我们	能	抵达	狄龙	房子	几乎	作为	迅速地	作为	那些	三	伙伴们	.

“我们到达狄龙家的速度几乎和那三个家伙一样快。”

[wiː; wi][kæn; kən] [neɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] . ”

We	can	nail	the	entire	gang	.	”
我们	能	指甲	这	全部的	帮派	.	”

我们可以把整个团伙都抓起来。

“ [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , ” [tʃɪk] ['ɔbdʒiktid] .

“	Stop	a	bit	,	”	Chick	objected	.
”	停止	一个	少量	,	”	小鸡	反对	.

“稍微停一下，”奇克反对道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['dɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	If	they	are	going	to	attempt	making	a	deal	with	Dillon	and	the	woman	,
”	如果	他们	是	去	到	试图	制作	一个	交易	和	狄龙	和	这	女士	,

“如果他们打算与狄龙和那个女人达成协议，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

there	will	be	time	enough	for	us	.	”
那里	将要	是	时间	足够的	为了	我们	.	”

时间还很充裕。

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .

“	Time	for	what	?	”	questioned	Patsy	.
”	时间	为了	什么	?	”	被质问	帕齐	.

“时间用来干什么？”帕齐问道。

“ [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	**Time**	**to**	**search**	**this**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**.**
”	时间	到	搜索	这	房子	,	”	说	小鸡	.

“是时候搜查这栋房子了，”奇克说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [krʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɔːrtərd] .

“	**It**	**evidently**	**is**	**where**	**the**	**crooks**	**have**	**been**	**quartered**	**.**
”	它	显然	是	在哪里	这	骗子	有	到过	四分	.

“显然，这里是罪犯们的藏身之处。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

We	**may**	**find**	**what**	**we**	**want**	**.**
我们	可能	寻找	什么	我们	想	.

我们或许能找到我们想要的东西。

” [ˈtʃæptər] [eks] .

”	**CHAPTER**	**X**	**.**
”	章	X	.

“第十章

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [muːv] .

A	**DESPERATE**	**MOVE**	**.**
一个	绝望的	移动	.

孤注一掷之举。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] .

It	**was**	**nearly**	**noon**	**.**
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [nɪk] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] [set]

Less	**than**	**three**	**hours**	**had**	**passed**	**since**	**Nick**	**Carter**	**and**	**his**	**two**	**assistants**	**set**
较少的	比	三	小时	有	通过了	自从	缺口	卡特	和	他的	二	助理	放

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] .

to	**work**	**on**	**that**	**eventful**	**morning**	**.**
到	工作	在	那	多事	早晨	.

从尼克·卡特和他的两位助手开始在那个充满变故的上午工作到现在，还不到三个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈkæspər] [ˈdɪlənz] [ˈlaɪbreri] .

There	**was**	**a**	**change**	**in**	**the**	**scene**	**in**	**Captain**	**Casper**	**Dillon's**	**library**	**.**
那里	曾是	一个	改变	在	这	场景	在	队长	卡斯珀	狄龙	图书馆	.

卡斯帕·狄龙船长的图书馆里，景象发生了变化。

[nɪk] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Nick	**Carter**	**was**	**seated**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**	**chairs**	**near**	**the**	**wall**	**,**
缺口	卡特	曾是	坐着	在	一	的	这	大的	椅子	靠近	这	墙	,

尼克·卡特坐在靠墙的一张大椅子上。

[taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [sɪˈkjʊrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

tied	**to**	**it**	**and**	**with**	**his**	**arms**	**secured**	**behind**	**him**	**.**
系	到	它	和	和	他的	武器	安全	在后面	他	.

他被绑在上面，双臂被反绑在身后。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [ˌnevərðəˈles] , [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt]

His	**strong**	**,**	**clean**	**-**	**cut**	**face**	**,**	**nevertheless**	**,**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**absolute**
他的	强的	,	干净的	-	切	脸	,	尽管如此	,	穿着	一个	表达	的	绝对

[ɪnˈdɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

然而，他那张棱角分明、线条硬朗的脸上，却带着一种全然漠然的表情。

[hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

He	sat	listening	without	concern	to	the	discussion	that	was	in	progress	.
他	卫星	聆听	没有	忧虑	到	这	讨论	那	曾是	在	进步	.

他坐在那里听着，对正在进行的讨论漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

There	was	another	prominent	figure	in	it	at	that	time	.
那里	曾是	其他	著名的	数字	在	它	在	那	时间	.

当时还有另一位重要人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði][plænz] [nɪk] [hæd; həd]

He	was	seated	near	the	library	table	,	on	which	still	lay	the	plans	Nick	had
他	曾是	坐着	靠近	这	图书馆	桌子	,	在	哪个	仍然	躺	这	计划	缺口	有

[brɔːt] [ðer; ðər] ,

brought	there	,
带来	那里	,

他坐在图书馆的桌子旁，桌子上还放着尼克带来的图纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌn'iːzinis] .

and	the	safety	of	which	was	all	that	then	gave	him	any	uneasiness	.
和	这	安全	的	哪个	曾是	全部	那	然后	给予	他	任何	不安	.

而安全问题，正是当时唯一让他感到不安的事情。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] - ,

This	figure	was	that	of	the	Baron	Esterveldt	,
这	数字	曾是	那	的	这	男爵	-	,

这个人是埃斯特维尔特男爵。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ɜːrmə] - [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ðen] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

who	had	followed	Irma	Valaska	there	in	a	touring	car	,	then	directed	his
WHO	有	随后	伊尔玛	-	那里	在	一个	巡演	车	,	然后	指导	他的

[ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

chauffeur	to	return	home	.
司机	到	返回	家	.

他乘坐旅游车跟随伊尔玛·瓦拉斯卡来到这里，然后指示他的司机返回家中。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌn][ʌv; əv] ['jʊəraps] ['klɛvəɹɪst] [spaɪz] , [ðen] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	woman	,	one	of	Europe's	cleverest	spies	,	then	was	seated	near	him	.
这	女士	,	一	的	欧洲的	最聪明的	间谍	,	然后	曾是	坐着	靠近	他	.

当时，这位欧洲最聪明的女间谍之一就坐在他旁边。

['kæptɪn] ['dɪlən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Captain	Dillon	had	been	liberated	,	of	course	,
队长	狄龙	有	到过	解放	,	的	课程	,

当然，迪伦上尉已经被释放了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['nɜːrvəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [les] ['θretnɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	was	in	nervous	exultation	over	the	less	threatening	turn	of	affairs	.
和	曾是	在	紧张的	大喜	超过	这	较少的	威胁	转动	的	事务	.

事态形势好转，威胁性降低，这让他既紧张又兴奋。

[ðer; ðər] [ðen] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ændɪ] ['mɑːgeit] , [tɑːm] ['kɑːni] ,

There	then	were	three	other	persons	in	the	room	—	Andy	Margate	,	Tom	Carney	,
那里	然后	是	三	其他	人	在	这	房间	—	安迪	马盖特	,	汤姆	卡尼	,

[ænd; ənd] ['læri] [trent] .

and	Larry	Trent	.
和	拉里	特伦特	.

当时房间里还有三个人——安迪·马盖特、汤姆·卡尼和拉里·特伦特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

They	had	arrived	upon	the	scene	ten	minutes	before	.
他们	有	到达的	之上	这	场景	十	分钟	前	.

他们十分钟前就到达了现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第145期，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] , [hæd; həd][ju'naɪtɪd][fɔːr; fər]
The forces that had been in operation had come together , had united for
这 力量 那 有 到过 在 手术 有 来 一起 , 有 团结的 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

此前各自为战的力量汇聚到了一起，这是它们第一次真正联合起来。

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [kən'dʌktɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ]
and explanations formed a part of the discussion , conducted almost entirely by
和 解释 形成 一个 部分 的 这 讨论 , 实施 几乎 完全 经过
[ðə; ði]['bærən] - [ænd; ənd] ['mɑːgeit] .
the Baron Esterveldt and Margate .
这 男爵 - 和 马盖特 .

解释是讨论的一部分，几乎完全由埃斯特维尔特男爵和马盖特进行。

“ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ,
“ Never mind how I came to know of your designs ,
” 绝不 头脑 如何 我 来了 到 知道 的 你的 设计 ,

“别在意我是怎么知道你的设计作品的，

” ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl]
” Margate was saying to the other just as a French clock on the mantel
” 马盖特 曾是 说 到 这 其他 只是 作为 一个 法语 钟 在 这 壁炉架
[strʌk] [twelv] .
struck twelve .
击 十二 .

就在这时，壁炉架上的法国钟敲响了十二点，马盖特正对另一个人说道。

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
“ That's neither here nor there .
” 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“那无关紧要。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [kʌm] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] . ”
All that we need come to is a settlement of the matter as it stands . ”
全部 那 我们 需要 来 到 是 一个 沉降 的 这 事情 作为 它 站立 . ”

我们现在需要做的就是就目前的情况达成和解。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ?
“ What do you consider a settlement ?
” 什么 做 你 考虑 一个 沉降 ?

你认为怎样才算和解?

” - [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .
” Esterveldt demanded , with sonorous voice .
” - 要求 , 和 响亮的 嗓音 .

“埃斯特维尔特用洪亮的声音问道。”

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːgeit] ['koʊldli] .
“ That can be told with few words , ” returned Margate coldly .
” 那 能 是 讲述 和 很少 字 , ” 返回 马盖特 冷冷地 .

“这话不多说就明白了。”玛格特冷冷地回答道。

“ ['brevəti] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	Brevity	is	desirable	under	the	circumstances	,	”	said	Esterveldt	,	with	a	sneer	.
“	简洁	是	理想	在下面	这	情况	,	”	说	-	,	和	一个	冷笑	.

“在这种情况下，简洁是可取的，”埃斯特维尔特冷笑着说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ] ['mɑ:geit] .

It	was	ignored	by	Margate	.
它	曾是	忽略	经过	马盖特	.

马盖特对此置之不理。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['aɪsɪli] :

“	There	is	just	this	much	to	it	,	”	he	went	on	icily	:
“	那里	是	只是	这	很多	到	它	,	”	他	去	在	冰冷地	:

“事情就是这样，”他冷冷地继续说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kən'spaɪər] .

“	I	have	in	my	possession	certain	articles	for	which	you	people	have	conspired	.
“	我	有	在	我的	拥有	肯定	文章	为了	哪个	你	人们	有	密谋	.

“我手中掌握着一些你们密谋获取的物品。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tækt] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] ['kæptɪn] ['dɪlən] [rɪ'lʌktəntli] ['pɑ:rtɪd]

They	are	intact	,	just	as	we	found	them	when	Captain	Dillon	reluctantly	parted
他们	是	完好无损的	,	只是	作为	我们	成立	他们	什么时候	队长	狄龙	勉强	分手了

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

它们完好无损，和迪伦船长不情愿地把它们交给我们时发现的一模一样。

” ['dɪlən] [skauld] ['dɑ:rkli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] .

”	Dillon	scowled	darkly	,	but	did	not	interrupt	.
”	狄龙	皱着眉头	黑暗	,	但	做过	不是	打断	.

狄龙阴沉地皱起眉头，但没有打断他。

“ [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪs] , ” ['mɑ:geit] [kən'tɪnju:d] .

“	We	will	return	them	to	you	for	a	price	,	”	Margate	continued	.
“	我们	将要	返回	他们	到	你	为了	一个	价格	,	”	马盖特	持续	.

“我们会把它们还给你，但要付出一定的代价，”马盖特继续说道。

“ [wʌt] [ðæt] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ,

“	What	that	sum	shall	be	,	and	when	the	deal	can	be	completed	,
“	什么	那	和	将	是	,	和	什么时候	这	交易	能	是	完全的	,

“具体金额是多少，以及交易何时完成，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] . ”

are	the	only	two	questions	to	be	settled	.	”
是	这	仅有的	二	问题	到	是	定居	.	”

唯二需要解决的问题。”

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] ? ” ['kwiərid] - , ['fraʊnɪŋ] .

“	Ah	,	indeed	?	”	queried	Esterveldt	,	frowning	.
“	啊	,	的确	?	”	查询	-	,	皱眉	.

“啊，真的吗？”埃斯特维尔特皱着眉头问道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ?

“	What	about	this	detective	and	his	assistant	,	the	one	you	say	is	in	your	hands	?
“	什么	关于	这	侦探	和	他的	助手	,	这	一	你	说	是	在	你的	双手	?

”

”

“那你说的在你手里的那个侦探和他的助手呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['bærən] - , ” ['mɑːgeit] [sed]
“ You may dispose of them as you please , Baron Esterveldt , ” Margate said
“ 你 可能 处置 的 他们 作为 你 请 , 男爵 - , ” 马盖特 说
['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“埃斯特维尔特男爵，您可以随意处置它们，”马盖特冷冷地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['seɪfti] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] . ”
“ I can imagine that your subsequent safety will permit of only one course . ”
“ 我 能 想象 那 你的 随后的 安全 将要 允许 的 仅有的 一 课程 . ”

“我估计，为了您后续的安全，您只能选择一种方案。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] . ”
“ There is some truth in that . ”
“ 那里 是 一些 真相 在 那 . ”

“这话有一定的道理。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] ['mɑːgeit] .
“ What you do with them is immaterial to me , ” added Margate .
“ 什么 你 做 和 他们 是 无关紧要 到 我 , ” 额外 马盖特 .

“你如何处置它们对我来说并不重要，”马盖特补充道。

“ ['kɑːrtər][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ə'laɪv] ,
“ Carter is too dangerous a man for me to leave alive ,
“ 卡特 是 也 危险的 一个 男人 为了 我 到 离开 活 ,

“卡特太危险了，我不能让他活着离开。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] ['sɪriəsli] ['θretnd] .
if I were the one seriously threatened .
如果 我 是 这 一 严重地 威胁 .

如果我是受到严重威胁的人。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
That , however , will be up to you . ”
那 , 然而 , 将要 是 向上 到 你 . ”

但这将由你决定。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [snæpt] ['ɜːrmə] - ,
“ We can take care of him , ” snapped Irma Valaska ,
“ 我们 能 拿 关心 的 他 , ” 啪啪 伊尔玛 - ,

“我们可以照顾他，”伊尔玛·瓦拉斯卡厉声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [dɪ'tektɪv] .
with a fiery glance at the unruffled detective .
和 一个 火热 瞥一眼 在 这 镇定自若 侦探 .

她怒视着神情镇定的侦探。

“ [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
“ We'll be sure to close his mouth . ”
“ 出色地 是 当然 到 关闭 他的 嘴 . ”

“我们一定会让他闭嘴。”

“ ['pɑːsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

” [nɪk] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [wɜːrd] [ɪn'dɪfrəntli] .
” Nick dropped in the single doubtful word indifferently .
” 缺口 掉落 在 这 单身的 疑 单词 漠不关心 .

尼克漫不经心地抛出了一个表示怀疑的词。

“ [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] , ” [sed] ['mɑːgeit] , [ri'zjuːmɪŋ] .

“	A	settlement	,	then	,	should	be	easily	arrived	at	,	”	said	Margate	,	resuming	.
”	一个	沉降	,	然后	,	应该	是	容易地	到达的	在	,	”	说	马盖特	,	恢复	.

“那么，应该很容易达成和解，”马盖特继续说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [frendz] [hɪr] [ɑːr; ər]

“	As	a	matter	of	fact	,	so	far	as	I	and	my	two	friends	here	are
”	作为	一个	事情	的	事实	,	所以	远的	作为	我	和	我的	二	朋友们	这里	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

“事实上，就我和我的两个朋友而言，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	nothing	else	to	it	.
那里	是	没有什么	别的	到	它	.

仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] — — ”

There	is	nothing	—	—	”
那里	是	没有什么	—	—	”

没有什么 - ”

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] !

“	Oh	,	yes	,	there	is	!
”	哦	,	是的	,	那里	是	!

“哦，是的，有！”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

There	is	much	more	to	it	!
那里	是	很多	更多的	到	它	!

还有很多其他方面需要注意！

” [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌn] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [siːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm]

”	The	interruption	,	one	that	turned	the	scene	into	a	tumult	,	was	shouted	from
”	这	中断	,	一	那	转向	这	场景	进入	一个	骚乱	,	曾是	喊叫	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“外面传来一声打断，将现场变成了一片混乱，这声打断来自外面的喊叫声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

It	was	followed	by	the	crash	of	the	French	window	,
它	曾是	随后	经过	这	碰撞	的	这	法语	窗户	,

随后，落地窗砰然破碎。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] , ['wɛpənz] [drɔːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

through	which	came	Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	,	weapons	drawn	and	with
通过	哪个	来了	小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	,	武器	绘制	和	和

[fɔːr] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

four	policemen	at	their	heels	.
四	警察	在	他们的	高跟鞋	.

这时，奇克·卡特和帕齐·加文拔出武器走了进来，身后跟着四名警察。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Others	were	battering	down	the	back	door	.
其他的	是	殴打	向下	这	后退	门	.

其他人则在猛砸后门。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Others	were	stationed	at	the	front	.
其他的	是	驻	在	这	正面	.

其他人则驻守前线。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

A	shout	of	satisfaction	from	Nick	Carter	was	drowned	by	a	roar	of	dismay
一个	喊	的	满意	从	缺口	卡特	曾是	溺水	经过	一个	吼	的	沮丧

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] - ,

from	the	Baron	Esterveldt	,
从	这	男爵	-	,

尼克·卡特的一声满意的欢呼被埃斯特维尔特男爵的一声沮丧的咆哮淹没了。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] ['fjʊri] [frʌm; frəm]['ɜːrmə] - ,

a	shriek	of	mingled	fear	and	fury	from	Irma	Valaska	,
一个	尖叫	的	混合	害怕	和	愤怒	从	伊尔玛	-	,

伊尔玛·瓦拉斯卡发出了一声夹杂着恐惧和愤怒的尖叫。

[ænd; ənd] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm] [neɪvz] ['ɪnstəntli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [bʌt; bət]

and	oaths	and	imprecations	from	knaves	instantly	involved	in	a	vain	but
和	誓言	和	诅咒	从	无赖	即刻	涉及	在	一个	徒劳	但

[tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

terrific	struggle	.
了不起	斗争	.

恶棍们立刻陷入一场徒劳但激烈的斗争，并发出咒骂和诅咒。

['oʊnli][wʌn][mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] — [ændɪ] ['mɑːgeit] .

Only	one	man	succeeded	in	making	a	move	for	liberty	—	Andy	Margate	.
仅有的	一	男人	成功了	在	制作	一个	移动	为了	自由	—	安迪	马盖特	.

只有一个人成功地争取到了自由——安迪·马盖特。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ,

He	sprang	through	the	parlor	door	,
他	弹簧	通过	这	客厅	门	,

他猛地推开客厅的门，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .

as	quick	as	a	cat	and	defiant	of	the	bullet	that	whizzed	by	his	head	.
作为	快的	作为	一个	猫	和	桀骜不驯	的	这	子弹	那	嗖嗖	经过	他的	头	.

他像猫一样敏捷，对从他脑袋旁呼啸而过的子弹毫不在意。

[tuː] [baʊndz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Two	bounds	took	him	across	the	room	.
二	界限	采取	他	穿过	这	房间	.

他两步就穿过了房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .

He	did	not	seek	the	front	door	of	the	house	,	knowing	it	must	be	guarded	.
他	做过	不是	寻找	这	正面	门	的	这	房子	,	会心	它	必须	是	守卫	.

他没有去探寻房子的前门，因为他知道那里肯定有守卫。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'diːd] [wen] ['kɔːrnərd] , [hiː; hi] [liːpt] [streɪt]

Without	an	instant's	hesitation	,	a	devil	indeed	when	cornered	,	he	leaped	straight
没有	一个	即时	犹豫	,	一个	魔鬼	的确	什么时候	被逼到绝境	,	他	跳跃	直的

[θruː] [ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] ,

through	a	side	window	,
通过	一个	边	窗户	,

他被逼到绝境时，毫不犹豫，简直像个魔鬼，径直从侧窗跳了出去。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] .

carrying	away	panes	and	sashes	,	and	alighted	in	the	side	yard	.
携带	离开	窗格	和	腰带	,	和	下车	在	这	边	院子	.

他们搬走窗玻璃和窗框，在侧院下了车。

[tuː] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Two	policemen	in	the	front	yard	tried	to	stop	him	.
二	警察	在	这	正面	院子	尝试	到	停止	他	.

两名警察在前院试图阻止他。

[ˈmɑːgeit] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm] , [klɪrd] [ðə; ði] [frʌnt] [fens] [ˈkliːnli] ,

Margate	**dodged**	**them**	**,**	**cleared**	**the**	**front**	**fence**	**cleanly**	**,**
马盖特	躲避	他们	,	已清除	这	正面	栅栏	干净利落	,

马盖特躲过了他们，干净利落地越过了前面的栅栏。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [ˈɜːrmə] - [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]

and	**in**	**an**	**instant**	**was**	**in**	**the**	**runabout**	**Irma**	**Valaska**	**had**	**left**	**at**	**the**
和	在	一个	立即的	曾是	在	这	小型快艇	伊尔玛	-	有	左边	在	这

[ˈkɜːrbɪŋ] .

curbing	**.**
路缘	.

瞬间，她就坐进了伊尔玛·瓦拉斯卡停在路边的那辆小车里。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [jel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He	**uttered**	**a**	**defiant**	**yell**	**and**	**was**	**away**	**in**	**a**	**moment**	**.**
他	说出	一个	桀骜不驯	叫喊	和	曾是	离开	在	一个	片刻	.

他发出了一声挑衅的吼叫，随即消失得无影无踪。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˈfaɪər] [twaɪs] ,

Patsy	**Garvan**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**in**	**time**	**to**	**fire**	**twice**	**,**
帕齐	加尔文	匆忙	出去	的	这	房子	在	时间	到	火	两次	,

帕齐·加文及时冲出房子，开了两枪。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈræskl] ,

only	**to**	**miss**	**the**	**crouching**	**rascal**	**,**
仅有的	到	错过	这	蹲伏	恶棍	,

却错过了那个蹲伏的恶棍。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔːrnər] .

and	**in**	**another**	**moment**	**the**	**speeding**	**car**	**had**	**turned**	**the**	**nearest**	**corner**	**.**
和	在	其他	片刻	这	超速	车	有	转向	这	最近的	角落	.

片刻之后，疾驰的汽车转过了最近的街角。

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [nɪk] [ˈkɑːrtər] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] ,

At	**one**	**o'clock**	**that**	**afternoon**	**,**	**Nick**	**Carter**	**,**	**in**	**company**	**with**	**Chick**	**and**	**Patsy**	**,**
在	一	点钟	那	下午	,	缺口	卡特	,	在	公司	和	小鸡	和	帕齐	,

那天下午一点，尼克·卡特和奇克、帕齐在一起，

[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['wiləd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt]

knocked	**on**	**the**	**door**	**of**	**a**	**suite**	**in**	**the**	**Willard**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**occupant**
敲门	在	这	门	的	一个	套房	在	这	威拉德	和	等待	为了	这	居住者

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	**open**	**it**	**.**
到	打开	它	.

他敲了敲威拉德酒店一间套房的门，等待房主开门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

There	**was**	**an**	**odd**	**smile**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**famous**	**detective**	**,**
那里	曾是	一个	奇怪的	微笑	在	这	脸	的	这	著名的	侦探	,

这位著名侦探脸上露出一丝奇特的微笑。

[æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

an	**odd**	**smile**	**on**	**that**	**of**	**each**	**of**	**his**	**companions**	**.**
一个	奇怪的	微笑	在	那	的	每个	的	他的	同伴	.

他的同伴们脸上都带着一种奇特的微笑。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['nevər] [ʃoʊn] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

The	**light**	**in**	**their**	**eyes**	**was**	**one**	**that**	**never**	**shone**	**on**	**land**	**or**	**sea**	**.**
这	光	在	他们的	眼睛	曾是	一	那	绝不	闪耀	在	土地	或者	海	.

他们眼中的光芒，是陆地和海洋上从未闪耀过的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [skers] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	had	not	long	to	wait	,	scarce	a	moment	.
他们	有	不是	长的	到	等待	,	稀少	一个	片刻	.

他们没等多久，几乎没有一刻。

[wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

Well	enough	the	man	in	the	suite	knew	that	only	one	person	would	be	likely	to
出色地	足够的	这	男人	在	这	套房	知道	那	仅有的	一	人	会	是	可能	到

[nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

knock	on	his	door	,
敲	在	他的	门	,

套房里的男人很清楚，只有一个人可能会敲他的门。

[ðæt] ['oʊnli] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	only	Nick	Carter	and	his	assistants	knew	that	he	was	there	.
那	仅有的	缺口	卡特	和	他的	助理	知道	那	他	曾是	那里	.

只有尼克·卡特和他的助手们知道他在那里。

['hærəld] ['gɑːrlənd] , [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

Harold	Garland	,	as	anxious	and	distressed	as	if	his	life	was	at	stake	,
哈罗德	花环	,	作为	焦虑的	和	苦恼	作为	如果	他的	生活	曾是	在	赌注	,

哈罗德·加兰焦虑不安，仿佛生命受到威胁一般。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

ran	to	the	door	and	opened	it	.
跑	到	这	门	和	打开	它	.

跑到门口，打开了门。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Ah	!	”	said	Nick	,	smiling	.
“	啊	！	”	说	缺口	,	微笑	.

“啊！”尼克笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [lʌntʃ] .

“	I	thought	you	might	be	at	lunch	.
“	我	想法	你	可能	是	在	午餐	.

“我以为你可能在吃午饭。”

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

”	He	had	an	overcoat	on	his	arm	when	he	entered	with	his	assistants	,
”	他	有	一个	大衣	在	他的	手臂	什么时候	他	进入	和	他的	助理	,

“他和助手们一起进来时，胳膊上搭着一件大衣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	he	placed	it	on	a	table	in	the	parlor	.
和	他	放置	它	在	一个	桌子	在	这	客厅	.

他把它放在客厅的桌子上。

“ [lʌntʃ] !

“	Lunch	!
“	午餐	!

“午餐！

” ['gɑːrlənd] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	Garland	echoed	the	word	derisively	.
”	花环	回声	这	单词	嘲讽地	.

加兰轻蔑地重复了这句话。

“ ['hev(ə)n] [ə'bʌv] !

“	Heaven	above	!
“	天堂	多于	!

“上天啊！

[wɪl] [aɪ] ['evər] [iːt] [ə'gen] , ['kɑːrtər] ? ”
will I ever eat again , Carter ? ”
将要 我 曾经 吃 再次 , 卡特 ? ”

卡特，我还能再吃东西吗?

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['læfɪŋ] .
“ Well , I hope so , ” said Nick , laughing .
“ 出色地 , 我 希望 所以 , ” 说 缺口 , 笑 .

“但愿如此，”尼克笑着说。

“ [duː] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
“ Do you laugh at me ?
“ 做 你 笑 在 我 ?

你在嘲笑我吗?

” ['gɑːrlənd] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
” Garland stood and stared .
” 花环 站立 和 凝视 .

加兰德站在那里，凝视着。

“ [tel] [ˌem 'iː] — — ”
“ Tell me — — ”
“ 告诉 我 — — ”

“告诉我 - ”

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['gɑːrlənd] .
“ Oh , I haven't much to tell you , Captain Garland .
“ 哦 , 我 还没有 很多 到 告诉 你 , 队长 花环 .

“哦，我没什么要告诉你的，加兰上尉。”

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðoʊz] [plænz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I came near losing those plans you brought me from the war office this morning .
我 来了 靠近 输 那些 计划 你 带来 我 从 这 战争 办公室 这 早晨 .
”
”
”

我差点把今天早上你从军情部带回来的那些计划弄丢了。

“ ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] !
“ Losing them !
“ 输 他们 !

“失去他们！ ”

” ['gɑːrlənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .
” Garland spoke with a gasp .
” 花环 辐 和 一个 喘气 .

加兰倒吸一口凉气，说道。

“ [gɑːd] [ə'bʌv] !
“ God above !
“ 上帝 多于 !

“上帝至上!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hiːpɪŋ] ['piliən] [ə'pɑːn] ['ɑːsə] .
that would be heaping Pelion upon Ossa .
那 会 是 堆积 佩利翁 之上 奥萨 .

那岂不是把佩利翁山堆在了奥萨山上?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] — — ”
If you had lost them , also — — ”
如果 你 有 丢失的 他们 , 还 — — ”

如果你也弄丢了它们——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [nɪk] .

“	Oh	,	but	I	didn't	,	”	said	Nick	.
”	哦	,	但	我	没有	,	”	说	缺口	.

“哦，但我没有，”尼克说。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] — — ”

“	Where	are	they	,	then	,	and	—	—	”
”	在哪里	是	他们	,	然后	,	和	—	—	”

“那么，他们在哪儿？还有——”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

“	Have	a	look	.
”	有	一个	看	.

看看吧。

” [nɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [tuː] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [stʌft]

”	Nick	picked	up	his	overcoat	and	revealed	on	the	table	—	two	portfolios	stuffed
”	缺口	挑选	向上	他的	大衣	和	揭晓	在	这	桌子	—	二	投资组合	填充

[wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [plænz] .

with	government	plans	.
和	政府	计划	.

尼克拿起外套，在桌子上露出了——两个装满政府计划的文件夹。

['gɑːrlənd][stɛərd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Garland	stared	for	an	instant	,
花环	凝视	为了	一个	立即的	,

加兰德愣了一下，

[ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɪm'bjuːd]

then	uttered	a	shriek	that	might	have	been	heard	a	mile	away	—	a	shriek	imbued
然后	说出	一个	尖叫	那	可能	有	到过	听到	一个	英里	离开	—	一个	尖叫	注入

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] .

with	joy	and	relief	that	words	could	not	describe	.
和	喜悦	和	宽慰	那	字	可以	不是	描述	.

然后她发出了一声尖叫，一英里外都能听到——这尖叫充满了喜悦和解脱，无法用语言来形容。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][bəuθ] , [vjuːd] [ðer; ðər]['kɑːntents][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	tore	open	both	,	viewed	their	contents	for	a	moment	,
他	撕裂	打开	两个都	,	已查看	他们的	内容	为了	一个	片刻	,

他撕开两个包装，看了看里面的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]

and	then	he	threw	his	arms	around	the	detective	,	sobbing	like	a	child	and
和	然后	他	扔	他的	武器	大约	这	侦探	,	啜泣	喜欢	一个	孩子	和

['kraɪɪŋ] ['waɪldli] :

crying	wildly	:
哭泣	疯狂地	:

然后他一把抱住侦探，像个孩子一样嚎啕大哭：

“ [oʊ] , ['kɑːrtər] , ['kɑːrtər] , ['kɑːrtər] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Carter	,	Carter	,	Carter	,	how	am	I	to	repay	you	?
”	哦	,	卡特	,	卡特	,	卡特	,	如何	是	我	到	偿还	你	?

“哦，卡特，卡特，卡特，我该如何报答你呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , [ɔːl] [hɪr] !

They	are	all	here	,	all	here	!
他们	是	全部	这里	,	全部	这里	!

他们都在这里，都在这里！

[bəuθ][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] — ['evri] [plæn] !

Both	portfolios	—	every	plan	!
两个都	投资组合	—	每一个	计划	!

两个投资组合——每个计划！

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] ['dæfi] ！ ”

Oh	,	my	God	,	I	think	I'm	going	daffy	!	”
哦	,	我的	上帝	,	我	思考	我是	去	达菲	！	”

我的天哪，我觉得我快疯了！

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] , ['kaɪndli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

“	Let	it	be	with	delight	,	then	,	”	said	Nick	,	kindly	forcing	him	to	a	chair	.
“	让	它	是	和	喜	,	然后	,	”	说	缺口	,	亲切地	强制	他	到	一个	椅子	.

“那就高兴地去做吧，”尼克说着，好心地把他拉到椅子上坐下。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrən] [spaɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

“	We	have	called	the	turn	on	the	foreign	spies	,	at	least	,	and	put	them
“	我们	有	称为	这	转动	在	这	外国的	间谍	,	在	至少	,	和	放	他们

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

where	they	belong	.
在哪里	他们	属于	.

“至少我们已经扭转了对外国间谍的局面，把他们送回了该去的地方。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [plænz] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk]

They	have	learned	nothing	from	these	plans	,	moreover	,	and	you	can	bank
他们	有	学习	没有什么	从	这些	计划	,	而且	,	和	你	能	银行

['seɪfli] [ɑːn] [ðæt] ,

safely	on	that	,
安全	在	那	,

此外，他们并没有从这些计划中吸取任何教训，这一点你可以完全肯定。

['gɑːrlənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Garland	,	to	the	day	of	judgment	.
花环	,	到	这	天	的	判断	.

加兰，直到审判日。

[kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Calm	yourself	and	listen	.
冷静的	你自己	和	听	.

冷静下来，仔细听。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] .

I	will	tell	you	what	we	have	done	and	where	you	now	stand	.
我	将要	告诉	你	什么	我们	有	完毕	和	在哪里	你	现在	站立	.

我会告诉你我们已经做了什么，以及你现在的处境。

” [nɪk] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

”	Nick	then	told	him	what	had	transpired	that	morning	;
”	缺口	然后	讲述	他	什么	有	发生了	那	早晨	;

“尼克随后把那天早上发生的事情告诉了他；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][pɔːrt'foʊlioʊ][baɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ;

of	the	finding	of	the	stolen	portfolio	by	Chick	and	Patsy	;
的	这	寻找	的	这	被盗	文件夹	经过	小鸡	和	帕齐	;

Chick 和 Patsy 找到了被盗的投资组合；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,

of	the	subsequent	arrest	of	the	Baron	Esterveldt	and	his	confederates	,
的	这	随后的	逮捕	的	这	男爵	-	和	他的	南方邦联	,

随后，埃斯特维尔特男爵及其同伙被捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ændɪ]

and	the	imprisonment	of	the	entire	gang	,	with	the	exception	of	Andy
和	这	监禁	的	这	全部的	帮派	,	和	这	例外	的	安迪

['mɑːgeit] .

Margate	.
马盖特	.

除了安迪·马盖特之外，整个团伙都被监禁。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm]['leɪtər] , ” [nɪk] ['ædɪd] ,

“	But	we	shall	get	him	later	,	”	Nick	added	,
”	但	我们	将	得到	他	之后	,	”	缺口	额外	,

“但我们之后会找到他的，”尼克补充道。

['æftər] ['θrɪlɪŋ] ['gɑːrlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪərli] ['feɪvərəbl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .

after	thrilling	Garland	with	the	entirely	favorable	outcome	of	the	case	.
后	惊险	花环	和	这	完全	有利	结果	的	这	案件	.

案件最终以完全有利的结果告终，这让加兰欣喜若狂。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [get][ɔːl] [ðæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	The	others	will	get	all	that	is	coming	to	them	,
”	这	其他的	将要	得到	全部	那	是	未来	到	他们	,

“其他人终将得到他们应得的一切。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bʊkt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tɜːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪzn] .

and	are	as	good	as	booked	for	long	terms	in	a	Federal	prison	.
和	是	作为	好的	作为	已预订	为了	长的	条款	在	一个	联邦	监狱	.

他们几乎肯定会被判处在联邦监狱长期监禁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ændɪ] ['mɑːgeit] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [krʊk] .

As	for	Andy	Margate	,	he	is	a	clever	and	elusive	crook	.
作为	为了	安迪	马盖特	,	他	是	一个	聪明的	和	难以捉摸的	骗子	.

至于安迪·马盖特，他是一个狡猾而难以捉摸的骗子。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrmd] [aʊt][ʌv; əv] [trent] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

I	have	wormed	out	of	Trent	that	he	got	an	inkling	of	this	job	before	leaving
我	有	驱虫	出去	的	特伦特	那	他	得到	一个	暗示	的	这	工作	前	离开

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

我从特伦特口中得知，他在离开欧洲之前就已经隐约知道会有这份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	came	over	here	to	take	advantage	of	it	.
和	那	他	来了	超过	这里	到	拿	优势	的	它	.

他来到这里就是为了利用这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	did	not	know	just	what	it	was	,
他	做过	不是	知道	只是	什么	它	曾是	,

他并不知道那究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['mædəm] - [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['frendlinəs]

but	he	kept	an	eye	on	Madame	Valaska	and	discovered	her	friendliness
但	他	保留	一个	眼睛	在	夫人	-	和	发现	她	友善

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

但他一直留意着瓦拉斯卡夫人，并发现了她对你很友好。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][met][baɪ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n]

He	saw	you	only	by	chance	when	you	were	met	by	her	at	the	Union	Station
他	锯	你	仅有的	经过	机会	什么时候	你	是	遇见	经过	她	在	这	联盟	车站

,

,
,

他是在联合车站偶然遇见你的，当时你正好和她碰面。

[trent] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][slɪp][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ]

Trent	**and**	**Carney**	**being**	**with**	**him**	**,**	**and**	**they**	**saw**	**her**	**slip**	**the**	**portfolio**
特伦特	和	卡尼	存在	和	他	,	和	他们	锯	她	滑	这	文件夹

[tuː; tə] ['dɪlən] ,

to	**Dillon**	**,**
到	狄龙	,

特伦特和卡尼当时和他在一起，他们看到她把作品集偷偷塞给了狄龙。

[ðen] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] .

then	**in**	**disguise**	**,**	**just**	**before**	**the**	**touring**	**car**	**started**	**.**
然后	在	伪装	,	只是	前	这	巡演	车	开始	.

然后乔装打扮，就在巡回赛开始前。

['dɪlən] [pæst] [baɪ][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːgeit] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ɪts]

Dillon	**passed**	**by**	**the**	**car**	**to**	**receive**	**it**	**,**	**and**	**Margate**	**at**	**once**	**suspected**	**its**
狄龙	通过了	经过	这	车	到	收到	它	,	和	马盖特	在	一次	怀疑	它是

['vælјuː] .

value	**.**
价值	.

狄龙走到车旁接过车，马盖特立刻意识到这辆车的价值。

[ðeɪ] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

They	**waylaid**	**him**	**later**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**that's**	**the**	**whole**	**story**	**.**
他们	伏击	他	之后	,	和	—	出色地	,	那就是	这	所有的	故事	.

后来他们伏击了他，然后——嗯，事情就是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

But	**he**	**will**	**not**	**escape**	**.**
但	他	将要	不是	逃脱	.

但他逃不掉的。

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , ['gɑːrlənd] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	**get**	**him**	**later**	**,**	**Garland**	**,**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**
出色地	得到	他	之后	,	花环	,	拿	我的	单词	为了	它	.

加兰，我们稍后会把他抓到的，相信我。

[wiːl] [get] [ændɪ] ['mɑːgeit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

We'll	**get**	**Andy**	**Margate**	**a**	**little**	**later**	**.**
出色地	得到	安迪	马盖特	一个	小的	之后	.

我们稍后会联系到安迪·马盖特。

" [nɪk] ['kɑːrtɚz] [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

"	**Nick**	**Carter's**	**prediction**	**proved**	**to**	**be**	**correct**	**.**
"	缺口	卡特的	预言	已证实	到	是	正确的	.

尼克·卡特的预测被证明是正确的。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[haʊ] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn] " ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs] ; [ɔːr] ,

How	**Nick**	**Carter's**	**prediction**	**was**	**fulfilled**	**will**	**be**	**told**	**in**	**"**	**Paying**	**the**	**Price**	**;**	**or**	**,**
如何	缺口	卡特的	预言	曾是	已完成	将要	是	讲述	在	"	付费	这	价格	;	或者	,

尼克·卡特的预言是如何实现的，将在《付出代价》一书中讲述；或者，

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['perələs] ['ventʃər] , " [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]

Nick	**Carter's**	**Perilous**	**Venture**	**,**	**"**	**the**	**long**	**,**	**complete**	**story**	**which**	**you**	**will**	**find**	**in**	**the**
缺口	卡特的	危险的	风险投资	,	"	这	长的	,	完全的	故事	哪个	你	将要	寻找	在	这

[nekst] ['ɪʃuː] ,

next	**issue**	**,**
下一个	问题	,

尼克·卡特的危险冒险，“完整的故事将在下一期中刊登”，

[noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] , [aʊt][dʒuːn] 26th .

No	**.**	**146**	**,**	**of**	**the**	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**,**	**out**	**June**	**26th**	**.**
不	.	-	,	的	这	缺口	卡特	故事	,	出去	六月	26th	.

《尼克·卡特故事集》第 146 号，将于 6 月 26 日出版。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪməs] [ə'sɪstənts]

The	**further**	**adventures**	**of**	**the**	**celebrated**	**detective**	**and**	**his**	**two**	**famous**	**assistants**
这	更远	冒险	的	这	著名	侦探	和	他的	二	著名的	助理

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ændɪ] ['mɑːgeit] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['græfɪk] ['mænər] .

in	**their**	**efforts**	**to**	**run**	**down**	**Andy**	**Margate**	**is**	**related**	**in**	**a**	**most**	**graphic**	**manner**	**.**
在	他们的	努力	到	跑步	向下	安迪	马盖特	是	有关的	在	一个	最多	形象的	方式	.

这位著名侦探和他的两位著名助手在追捕安迪·马盖特的过程中发生的后续冒险故事，以非常生动的方式进行了描述。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,

Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**is**	**the**	**usual**	**installment**	**of**	**the**	**serial**	**now**	**running**	**,**
然后	,	也	,	那里	是	这	通常	分期付款	的	这	序列号	现在	跑步	,

此外，还有目前正在播出的系列剧的常规剧集。

['təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

together	**with**	**several**	**other**	**interesting**	**bits**	**of**	**information**	**.**
一起	和	一些	其他	有趣的	比特	的	信息	.

以及其他一些有趣的信息。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ?

Where's	**the**	**Commandant**	**?**
在哪里?	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

[baɪ][siː] . [siː] . [wɑː'dɛl] .

By	**C**	**.**	**C**	**.**	**WADDELL**	**.**
经过	C	.	C	.	瓦德尔	.

作者：CC WADDELL。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	**This**	**interesting**	**story**	**was**	**commenced**	**in**	**No**	**.**	**140**	**of**	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**.**
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第140期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Back	**numbers**	**can**	**always**	**be**	**obtained**	**from**	**your**	**news**	**dealer**	**or**	**the**	**publishers**	**.**
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这	出版商	.

)

)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[æn; ən] ['ɔːfər] .

AN	**OFFER**	**.**
一个	提供	.

一项提议。

['stjuːpifaid][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [grə'tuːɪtəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'levələns] ,

Stupefied	**at**	**such**	**a**	**refined**	**and**	**gratuitous**	**exhibition**	**of**	**malevolence**	**,**
目瞪口呆	在	这样的	一个	精制	和	无偿的	展览	的	恶意	,

如此精心策划又毫无缘由的恶意展示，让我目瞪口呆。

[greɪl] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Grail	seemed	suddenly	to	awake	at	the	words	,	straining	at	the	cords	about	his	limbs	,
圣杯	似乎	突然	到	醒	在	这	字	,	紧张	在	这	绳索	关于	他的	四肢	,

听到这话，格莱尔似乎猛然惊醒，挣扎着想要挣脱束缚他四肢的绳索。

['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [gæg] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

striving	desperately	to	slip	the	gag	,	if	only	to	utter	a	single	word	.
努力	绝望地	到	滑	这	插科打诨	,	如果	仅有的	到	说出	一个	单身的	单词	.

他拼命想要挣脱束缚，哪怕只是说出一个字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][veɪn] .

But	his	efforts	were	absolutely	in	vain	.
但	他的	努力	是	绝对地	在	徒劳	.

但他的努力完全徒劳无功。

[hed] , [trʌŋk] , [hændz] , [fiːt] [wɜːr; wər][held] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ;

Head	,	trunk	,	hands	,	feet	were	held	immovable	as	in	a	vise	;
头	,	树干	,	双手	,	脚	是	握住	不可移动的	作为	在	一个	钳住	;

头部、躯干、双手、双脚被固定住，如同被钳子夹住一般；

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːrs] [pæst][hɪz; ɪz] [mjuːt] [lɪps] .

not	a	sound	could	he	force	past	his	mute	lips	.
不是	一个	声音	可以	他	力量	过去的	他的	沉默的	嘴唇	.

他紧闭的双唇发不出一丝声音。

[ɪn'sted] , - [bent] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Instead	,	Rezonoff	bent	down	close	beside	him	,
反而	,	-	弯曲	向下	关闭	旁	他	,

相反，雷佐诺夫弯下腰，挨着他坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [greɪlz] [toʊnz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	in	such	an	excellent	imitation	of	Grail's	tones	that	one	could	scarcely	doubt	it	came	from	him	,
和	在	这样的	一个	出色的	模仿	的	圣杯的	音调	那	一	可以	几乎	怀疑	它	来了	从	他	,

而且模仿格雷尔的语气如此惟妙惟肖，让人几乎无法怀疑这声音出自他之口。

[flʌŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɑːməndænt] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læftər] . :

flung	after	the	gray	-	haired	commandant	a	peal	of	derisive	and	insulting	laughter
扔	后	这	灰色的	-	头发	指挥官	一个	皮尔	的	嘲讽的	和	侮辱	笑声

对着那位头发花白的指挥官，爆发出一阵嘲笑和侮辱的笑声。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɪntərluːd] ['oʊvər] , [hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði][baːndz][ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] , ,

Then	,	the	interlude	over	,	he	gave	directions	to	relax	the	bonds	on	the	prisoners	,
然后	,	这	插曲	超过	,	他	给予	方向	到	放松	这	债券	在	这	囚犯	,

随后，插曲结束，他指示放松囚犯身上的束缚。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .

and	remove	them	once	more	inside	the	hut	.
和	消除	他们	一次	更多的	里面	这	小屋	.

然后再次将它们移回小屋内。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪʤd][tuː; tə] [liːv] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	I	am	obliged	to	leave	now	to	accompany	your	friend	the	colonel	,
”	我	是	有义务	到	离开	现在	到	陪伴	你的	朋友	这	上校	,

“我现在必须离开去陪同您的朋友上校了。”

” [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [greɪl] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['defɪnət] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

”	he	approached	Grail	to	say	,	“	and	must	defer	the	definite	settlement	of
”	他	接近	圣杯	到	说	,	“	和	必须	推迟	这	定	沉降	的

[jʊr; jər] [keɪs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

your	case	until	to	-	morrow	.
你的	案件	直到	到	-	明天	.

他走近格雷尔说：“你的案件的最终解决必须推迟到明天。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] .

Before	I	go	,	though	,	I	wish	to	leave	one	thought	with	you	to	ponder	over	.
前	我	去	,	尽管	,	我	希望	到	离开	一	想法	和	你	到	思考	超过	.

不过，在我离开之前，我想留给你们一个问题思考一下。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

I	have	,	of	course	,	no	ground	for	animosity	against	you	and	your
我	有	,	的	课程	,	不	地面	为了	敌意	反对	你	和	你的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我当然没有任何理由对你和你的同伴怀有敌意。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [poʊk] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] ;

other	than	that	you	have	seen	fit	to	poke	your	nose	into	my	affairs	;
其他	比	那	你	有	已见	合身	到	戳	你的	鼻子	进入	我的	事务	;

除此之外，你还觉得有必要插手我的私事；

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

under	certain	conditions	I	am	willing	to	overlook	.
在下面	肯定	状况	我	是	愿意的	到	俯瞰	.

在特定条件下，我愿意睁一只眼闭一只眼。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] ” — [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs]

“	In	short	,	my	dear	captain	”	—	he	lighted	a	cigarette	—	“	as	you	are	doubtless
”	在	短的	,	我的	亲爱的	队长	”	—	他	照明	一个	卷烟	—	”	作为	你	是	毫无疑问

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

“简而言之，我亲爱的船长”——他点燃了一支香烟——“您无疑也知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪʧ]

I	am	interested	in	the	wireless	experiments	which
我	是	感兴趣的	在	这	无线的	实验	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

have	been	conducted	out	at	the	fort	,
有	到过	实施	出去	在	这	堡	,

我对在堡垒里进行的无线实验很感兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər]

and	for	detailed	information	in	regard	to	them	,	am	prepared	to	offer
和	为了	详细的	信息	在	看待	到	他们	,	是	准备	到	提供

[juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] .

you	your	liberty	.
你	你的	自由	.

至于有关他们的详细信息，我愿以自由之名向你提供。

" [greɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .
" Grail made him no answer .
" 圣杯 制成 他 不 回答 .

圣杯没有给他任何回应。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" The other laughed .
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .
" I know what you are thinking .
" 我 知道 什么 你 是 思维 .

我知道你在想什么。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
You do not believe that I will carry out my end of the bargain .
你 做 不是 相信 那 我 将要 携带 出去 我的 结尾 的 这 便宜货 .

你不相信我会履行我的承诺。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] : ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] , ['evri] [deθ] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] [rɪsk] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ;
But consider : Even with all the precautions I may take , every death increases my risk and danger ;
但 考虑 : 甚至 和 全部 这 防范措施 我 可能 拿 , 每一个 死亡 增加 我的 风险 和 危险 ;

但请想想：即使我采取所有预防措施，每一次死亡都会增加我的风险和危险；

[fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ded] [men] [duː] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
for , despite the proverb , dead men do tell tales .
为了 , 尽管 这 谚语 , 死的 男人 做 告诉 故事 .

尽管有谚语说死人也会讲故事，但事实的确如此。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ;
Then , too , I would have no fear of your talking ;
然后 , 也 , 我 会 有 不 害怕 的 你的 说 ;

那样的话，我也不会害怕你说话了；

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siːl] [jʊr; jər][lɪps] [fər'evər] .
the transaction with me would be all - sufficient to seal your lips forever .
这 交易 和 我 会 是 全部 - 充足的 到 海豹 你的 嘴唇 永远 .

与我交易就足以让你永远闭口不言。

[noʊ] , [maɪ] ['ɔːfər] [ɪz]['boʊnə]['faɪd] , ['kæptɪn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
No , my offer is bona fide , captain ; you may rely on it .
不 , 我的 提供 是 博纳 真 , 队长 ; 你 可能 依靠 在 它 .

不，船长，我的提议是真诚的，您可以放心。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
Indeed , I will do even more .
的确 , 我 将要 做 甚至 更多的 .

事实上，我还会做得更多。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ək'septəns] ,
With your acceptance ,
和 你的 验收 ,

经您同意，

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [juː; jʊ] ['fʊli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [də'rektɪd] [ə'genst]

I	will	guarantee	to	exonerate	you	fully	from	all	the	suspicion	now	directed	against
我	将要	保证	到	开脱	你	完全	从	全部	这	怀疑	现在	指导	反对

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] .

you	at	the	fort	.
你	在	这	堡	.

我保证彻底洗清你目前在堡垒中受到的所有怀疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	I	can	do	it	,	too	.
和	我	能	做	它	,	也	.

我也能做到。

" [greɪl] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

"	Grail	broke	his	silence	.
"	圣杯	打破	他的	沉默	.

格雷尔打破了沉默。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "

"	And	the	alternative	,	"	he	demanded	,	"	if	I	refuse	?	"
"	和	这	选择	,	"	他	要求	,	"	如果	我	拒绝	?	"

"那如果我拒绝呢？"他追问道。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ?

"	The	alternative	?
"	这	选择	?

"另一种选择是什么？"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]

"	The	Russian	lifted	his	cigarette	to	his	lips	and	blew	a	cloud	of	smoke
"	这	俄语	抬起	他的	卷烟	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	云	的	抽烟

[tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

toward	the	ceiling	.
朝向	这	天花板	.

"俄罗斯人把香烟举到嘴边，朝天花板吐出一团烟雾。

" [dɪ'plɔːrəbl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . "

"	Deplorable	for	you	,	my	dear	captain	,	but	inevitable	.	"
"	可悲的	为了	你	,	我的	亲爱的	队长	,	但	不可避免的	.	"

"这对你来说很不幸，我亲爱的船长，但却是不可避免的。"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] , - , " [sed] [greɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	shall	kill	you	,	Rezonoff	,	"	said	Grail	,	in	a	low	tone	.
"	我	将	杀	你	,	-	,	"	说	圣杯	,	在	一个	低的	语气	.

"我要杀了你，雷佐诺夫，"格雷尔低声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

"	I	shall	kill	you	if	ever	I	have	the	opportunity	.	"
"	我	将	杀	你	如果	曾经	我	有	这	机会	.	"

"如果我有机会，我一定会杀了你。"

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːfər] , [eɪ] ,

"	I	suppose	,	"	the	other	returned	,	"	that	means	a	refusal	of	my	offer	,	eh	,
"	我	认为	,	"	这	其他	返回	,	"	那	方法	一个	拒绝	的	我的	提供	,	嗯	,

['kæptɪn] ?

captain	?
队长	?

"我猜，"另一个人回答道，"这意味着你拒绝了我的提议，是吗，船长？"

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] [naʊ] .

Well	,	I	shall	not	take	it	as	final	now	.
出色地	,	我	将	不是	拿	它	作为	最终的	现在	.

不过，我不会就此下结论。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

You	shall	have	twenty	-	four	hours	to	think	it	over	.
你	将	有	二十	-	四	小时	到	思考	它	超过	.

你有二十四小时的时间考虑。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [stroʊd]

"	Then	,	with	a	glance	at	his	watch	,	he	turned	on	his	heel	,	and	strode
"	然后	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	手表	,	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	大步走

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ;

from	the	hut	;
从	这	小屋	;

“然后，他看了一眼手表，转身大步走出了小屋；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['prizənəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl]

and	a	few	minutes	later	the	prisoners	heard	the	chug	-	chug	of	his	automobile
和	一个	很少	分钟	之后	这	囚犯	听到	这	突突	-	突突	的	他的	汽车

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] .

as	it	sped	away	.
作为	它	加速	离开	.

几分钟后，囚犯们听到他的汽车突突突地开走了。

[greɪl] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['keɪtoʊ] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Grail	and	Sergeant	Cato	glanced	furtively	at	one	another	,
圣杯	和	军士	卡托	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	一	其他	,

圣杯和卡托中士偷偷地互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

the	same	thought	mirrored	in	the	eyes	of	each	.
这	相同的	想法	镜像	在	这	眼睛	的	每个	.

两人眼中都映照着同样的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

They	had	a	respite	of	twenty	-	four	hours	to	go	on	,	it	seemed	,
他们	有	一个	喘息	的	二十	-	四	小时	到	去	在	,	它	似乎	,

他们似乎还有二十四小时的喘息时间。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	in	twenty	-	four	hours	much	can	be	accomplished	.
和	在	二十	-	四	小时	很多	能	是	完成	.

二十四小时内可以完成很多事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[veɪn] ['efərts] .

VAIN	EFFORTS	.
虚荣	努力	.

徒劳的努力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kən'fedərəts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] - ,

Of	the	five	confederates	who	had	been	at	the	hut	with	Rezonoff	,
的	这	五	南方邦联	WHO	有	到过	在	这	小屋	和	-	,

与雷佐诺夫一起待在小屋里的五名南方邦联士兵中，

[tuː] — [væns] [ænd; ənd] - — [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [waɪl] -

two	—	Vance	and	Minowsky	—	accompanied	him	in	the	automobile	,	while	Pepernik
二	—	万斯	和	-	—	伴随	他	在	这	汽车	,	尽管	-

, ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

,	under	his	orders	,
,	在下面	他的	订单	,

两人——范斯和米诺夫斯基——陪同他乘车，而佩佩尼克则奉他的命令，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['stɔːkɪŋ] [hɔːrs] ” [ə'genst] [ðə; ði]

returned	to	the	rooming	house	to	serve	as	a	“	stalking	horse	”	against	the
返回	到	这	房间	房子	到	服务	作为	一个	“	跟踪	马	”	反对	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

回到出租屋后，充当“诱饵”来对抗警方。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] .

and	lead	them	off	the	trail	.
和	带领	他们	离开	这	踪迹	.

并把他们引离小路。

[ðɪs] [left] - [ænd; ənd] ['sɪmənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] , [iːtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

This	left	Matschka	and	Simmons	to	guard	the	prisoners	,	each	man	taking	a	relief
这	左边	-	和	西蒙斯	到	警卫	这	囚犯	,	每个	男人	采取	一个	宽慰

[ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] ,

of	three	hours	,
的	三	小时	,

这样一来，马奇卡和西蒙斯就负责看守囚犯，两人轮流值班三个小时。

[wɪð; wɪθ] - [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] [æt; ət] ['sentri] ['duːti] .

with	Matschka	accepting	the	first	turn	at	sentry	duty	.
和	-	接受	这	第一的	转动	在	哨兵	责任	.

马奇卡第一个站岗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	a	period	of	quiet	in	the	hut	,
它	曾是	一个	时期	的	安静的	在	这	小屋	,

小屋里一片寂静。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [tɔsɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪmənz] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] ['sʌmwʌt]

broken	only	by	the	mutterings	and	tossings	of	Simmons	as	he	slept	somewhat
破碎的	仅有的	经过	这	低语	和	抛掷	的	西蒙斯	作为	他	睡着了	有些

['restləsli] ,

restlessly	,
躁动不安	,

只有西蒙斯辗转反侧、喃喃自语的声音打破了这片宁静，他睡得有些不安。

[roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

rolled	up	in	a	blanket	over	in	the	corner	.
滚动	向上	在	一个	毯子	超过	在	这	角落	.

蜷缩在角落里的毯子里。

- , ['saɪləntli] [ə'lɜːrt] , [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] ['smoʊkɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪgə'rets] ,

Matschka	,	silently	alert	,	sat	on	a	box	smoking	innumerable	cigarettes	,
-	,	默默	警报	,	卫星	在	一个	盒子	吸烟	无数	香烟	,

马奇卡沉默不语，警觉地坐在一个箱子上，抽着数不清的香烟。

[bʌt; bət] ['nevər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [drɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptivz] ,

but	never	letting	his	glance	drift	from	the	captives	,
但	绝不	出租	他的	瞥一眼	漂移	从	这	俘虏	,

但他的目光始终没有离开过俘虏们。

[huː] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrdz] [æt; ət]

who	shifted	about	uneasily	in	the	effort	to	relieve	the	chafing	of	the	cords	at
WHO	转移	关于	不安地	在	这	努力	到	缓解	这	摩擦	的	这	绳索	在

[ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

their	wrists	and	ankles	,
他们的	手腕	和	脚踝	,

他们不安地挪动着身体，试图缓解手腕和脚踝处绳索的摩擦。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['fiːvərɪʃli] [rɪ'vɔlvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

the	while	they	feverishly	revolved	methods	of	escape	.
这	尽管	他们	狂热地	旋转	方法	的	逃脱	.

与此同时，他们疯狂地思考着逃跑的方法。

[wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['spiːdəli] [riːtʃt] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

One	conclusion	was	very	speedily	reached	by	both	of	them	:
一	结论	曾是	非常	迅速地	达到	经过	两个都	的	他们	:

他们二人很快得出了一个结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

That	it	would	not	be	wise	to	make	the	attempt	under	the	eye	of	their
那	它	会	不是	是	明智的	到	制作	这	试图	在下面	这	眼睛	的	他们的

['prez(ə)nt]['sentɪn(ə)l] .

present	sentinel	.
展示	哨兵	.

在现任哨兵的眼皮底下进行这种尝试是不明智的。

[hiː; hi] ['stedfæstli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] ,

He	steadfastly	declined	to	be	drawn	into	conversation	by	them	,
他	坚定不移	拒绝	到	是	绘制	进入	对话	经过	他们	,

他始终拒绝与他们交谈。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnmənt] [wʌz; wəz]

or	to	have	his	attention	diverted	in	any	way	,	and	his	discernment	was
或者	到	有	他的	注意力	改道	在	任何	方式	,	和	他的	辨别力	曾是

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .

almost	uncanny	.
几乎	不可思议	.

或者他的注意力很容易被分散，他的洞察力几乎令人难以置信。

[let] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

Let	one	or	the	other	of	them	feel	even	the	slightest	slackening	of	his	bonds	,
让	一	或者	这	其他	的	他们	感觉	甚至	这	丝毫	松弛	的	他的	债券	,

哪怕他们其中一人感觉到束缚稍有松动，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [nɑːts] .

and	immediately	Matschka	was	there	to	tighten	up	the	knots	.
和	立即地	-	曾是	那里	到	拧紧	向上	这	绳结	.

马奇卡立刻赶来，把绳结系紧了。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ['æktɪv] ['meʒərz] [ʌn'tɪl] ['sɪmənz] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

They	soon	decided	,	therefore	,	to	defer	active	measures	until	Simmons	took	the	watch	,
他们	很快	决定	,	所以	,	到	推迟	积极的	措施	直到	西蒙斯	采取	这	手表	,

因此，他们很快决定推迟采取积极措施，直到西蒙斯接任值班员为止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [di'vaizɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	in	the	meantime	devote	all	their	energies	to	devising	an	effective	plan
和	在	这	与此同时	奉献	全部	他们的	能量	到	设计	一个	有效的	计划

of	escape	.
的	逃脱	.

与此同时，他们将全力以赴，制定有效的逃跑计划。

['iːgərli] [iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['faɪtərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Eagerly	each	sought	to	recall	all	the	tales	of	the	old	Indian	fighters	which	are
急切地	每个	寻求	到	记起	全部	这	故事	的	这	老的	印度	战士	哪个	是

['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

handed	down	in	the	service	,
递交	向下	在	这	服务	,

每个人都急切地想要回忆起那些在军队中代代相传的印度老战士的故事。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['sɪmələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

with	their	details	of	almost	miraculous	deliverance	from	similar	situations	,
和	他们的	细节	的	几乎	神奇	解救	从	相似的	情况	,

他们详细描述了自己如何奇迹般地从类似困境中脱身，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [ju:st] [si:md] [ə'dæptəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [plaɪt] .

but	none	of	the	expedients	used	seemed	adaptable	to	their	present	plight	.
但	没有任何	的	这	权宜之计	用过的	似乎	适应性强	到	他们的	展示	困境	.

但所采取的权宜之计似乎都无法适应他们目前的困境。

['meni] ['prizənəz] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

Many	prisoners	,	bound	hand	and	foot	,
许多	囚犯	,	边界	手	和	脚	,

许多囚犯手脚都被捆绑着，

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz]

have	managed	even	under	the	watchful	eyes	of	a	guard	to	extricate	themselves
有	管理	甚至	在下面	这	警惕	眼睛	的	一个	警卫	到	解脱	他们自己

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fetərz] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ;

from	their	fetters	and	get	away	;
从	他们的	镣铐	和	得到	离开	;

即使在守卫的严密监视下，他们也设法挣脱了束缚，逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [du:] , [greɪl] ['glu:mɪli] [rɪ'flektɪd] ,

but	it	has	always	been	due	,	Grail	gloomily	reflected	,
但	它	有	总是	到过	到期的	,	圣杯	阴郁地	反映	,

但这一切其实一直都该发生了，格莱尔沮丧地想。

[tu:; tə][sʌm; səm][slɪp] - [ʌp][ɔ:r] ['oʊvərsaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] — [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtnaɪf]

to	some	slip	-	up	or	oversight	on	the	part	of	their	captors	—	a	pocketknife
到	一些	滑	-	向上	或者	监督	在	这	部分	的	他们的	俘虏者	—	一个	折叠刀

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['pɜ:rs(ə)n] ,

overlooked	in	the	search	of	the	prisoner's	person	,
被忽视的	在	这	搜索	的	这	囚犯的	人	,

由于抓捕者的某些疏忽或失误——例如在搜查囚犯时遗漏了一把小刀——

[ə; eɪ] ['kerləsli] [taɪd] [nɑ:t] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ʃɑ:rp] [stoʊn] [ə'genst] [wɪtʃ] [tu:; tə] [freɪ] [ðə; ði] [roʊps]

a	carelessly	tied	knot	,	or	a	convenient	sharp	stone	against	which	to	fray	the	ropes
一个	粗心大意	系	结	,	或者	一个	方便的	锋利的	石头	反对	哪个	到	磨损	这	绳索

.

:

.

一个随意打好的绳结，或者一块方便的尖锐石头，用来磨断绳子。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [noʊ] [sʌtʃ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪg'zɪstɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [greɪl]

With	them	,	however	,	no	such	fortuitous	circumstance	existed	so	far	as	Grail
和	他们	,	然而	,	不	这样的	偶然	环境	存在	所以	远的	作为	圣杯

[kʊd; kəd] [si:] ;

could	see	;
可以	看	;

然而，据圣杯所见，他们之中并没有出现这种偶然的情况；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm]['keɪtoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]

and	he	was	satisfied	from	Cato's	expression	that	his	companion	was
和	他	曾是	使满意	从	卡托的	表达	那	他的	伴侣	曾是

['i:kwəli] ['bæfəld] [baɪ][ðer; ðər] [plaɪt] .

equally	baffled	by	their	plight	.
同样地	困惑	经过	他们的	困境	.

从卡托的表情中，他确信他的同伴也同样对他们的困境感到困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [taɪd] [ʌp] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] ,

They	were	simply	tied	up	hard	and	fast	,
他们	是	简单地	系	向上	难的	和	快速地	,

他们被紧紧地绑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [slɪp] [ɔːr] [ˌʌn'luːs] [ðer; ðər]

and	in	such	thorough	and	scientific	fashion	that	to	slip	or	unloose	their
和	在	这样的	彻底	和	科学	时尚	那	到	滑	或者	放开	他们的

['fɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

fastenings	with	any	one	watching	them	was	practically	an	impossibility	.
紧固件	和	任何	一	观看	他们	曾是	几乎	一个	不可能	.

而且系扣的方式非常严谨科学，以至于在有人注视的情况下，想要解开或松开扣子几乎是不可能的。

[ˌnevərðə'les] , [greɪl] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] .

Nevertheless	,	Grail	did	not	despair	.
尽管如此	,	圣杯	做过	不是	绝望	.

然而，格蕾尔并没有绝望。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

There	must	be	some	way	out	of	the	dilemma	,	he	believed	,
那里	必须	是	一些	方式	出去	的	这	困境	,	他	相信	,

他相信一定有办法摆脱这种困境。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	industriously	he	set	himself	to	find	it	.
和	勤奋地	他	放	他自己	到	寻找	它	.

于是他勤奋地着手寻找。

[soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['keɪtoʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['veɪnli] ['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər]

So	the	time	passed	away	,	with	both	Cato	and	him	vainly	cudgeling	their
所以	这	时间	通过了	离开	,	和	两个都	卡托	和	他	徒劳地	棍棒击打	他们的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

于是时间就这么过去了，他和卡托都徒劳地绞尽脑汁。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

until	at	last	four	o'clock	arrived	,
直到	在	最后的	四	点钟	到达的	,

直到四点钟终于到了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊzd] [ʌp] ['sɪmənz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [roʊld] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	with	it	Matschka	roused	up	Simmons	and	himself	rolled	over	into	the
和	和	它	-	唤醒	向上	西蒙斯	和	他自己	滚动	超过	进入	这

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

于是，马奇卡把西蒙斯吵醒，自己则翻身钻进了毯子里。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [jɔːnd] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	deserter	yawned	,	stretched	himself	,	and	walked	over	to	the	door	,
这	逃兵	打哈欠	,	拉伸	他自己	,	和	步行	超过	到	这	门	,

逃兵打了个哈欠，伸了个懒腰，然后走到门口。

[tuː; tə] [geɪz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['bɔtəms] .

to	gaze	out	into	the	gray	morning	mists	which	enveloped	the	bottoms	.
到	目光	出去	进入	这	灰色的	早晨	薄雾	哪个	被包裹	这	底部	.

凝视着笼罩着山谷的灰色晨雾。

“ [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] !

“	B	-	r	-	r	!
“	B	-	r	-	r	!

“嘶！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] ['dæmpnəs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk]
" **he** **muttered** , **shivering** **from** **the** **chill** **dampness** **as** **he** **returned** **to** **take**
" 他 低声说道 , 瑟瑟发抖 从 这 寒意 潮湿 作为 他 返回 到 拿
[hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
his **seat** **on** **the** **box** **.**
他的 座位 在 这 盒子 .

他咕哝着，一边瑟瑟发抖，一边回到箱子上坐下，被寒冷的潮湿环境冻得瑟瑟发抖。

" [ðæt] [er] [ɪz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] .
" **That** **air** **is** **as** **cold** **and** **clammy** **as** **the** **touch** **of** **a** **dead** **man's** **hand** **.**
" 那 空气 是 作为 寒冷的 和 湿冷的 作为 这 触碰 的 一个 死的 男人的 手 .

“那里的空气像死人的手触摸时那样冰冷潮湿。”

" ['keɪtoʊ] , ['siːɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] , ['prɑːmptli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Cato** , **seeing** **evidence** **of** **a** **desire** **to** **talk** **in** **this** , **promptly** **encouraged** **it** **.**
" 卡托 , 看到 证据 的 一个 欲望 到 讲话 在 这 , 及时 鼓励 它 .

“卡托从中看出他有交谈的意愿，便立即鼓励他这样做。”

" ['fiːlɪŋ] ['siːdi] , ['enihaʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **Feeling** **seedy** , **anyhow** , **aren't** **you** **?**
" 感觉 肮脏的 , 无论如何 , 不是 你 ?

“感觉有点不自在，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['veri] [wel] . "
" **You** **didn't** **seem** **to** **be** **sleeping** **very** **well** **.** **"**
" 你 没有 似乎 到 是 睡眠 非常 出色地 . "

“你好像睡得不太好。”

" ['sliːp] ?
" **Sleep** **?**
" 睡觉 ?

“睡觉?

" ['sɪmənz] [læft] ['hɑːrʃli] .
" **Simmons** **laughed** **harshly** **.**
" 西蒙斯 笑了 严厉地 .

西蒙斯发出刺耳的笑声。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] - [feɪst] [dʒæp][ɔːl]
" **I** **haven't** **been** **seeing** **anything** **but** **the** **staring** **eyes** **of** **that** **yellow** **-** **faced** **Jap** **all**
" 我 还没有 到过 看到 任何事物 但 这 凝视 眼睛 的 那 黄色的 - 面对 日本 全部
[naɪt] [lɔːŋ] .
night **long** **.**
夜晚 长的 .

“我整晚除了那个黄脸日本人那双瞪大的眼睛什么也没看到。”

" [hiː; hi] ['ʃivəd] [ə'gen] .
" **He** **shivered** **again** **.**
" 他 瑟瑟发抖 再次 .

他又打了个寒颤。

" ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [dɪd][juː; jʊ] , [sɑːrdʒ] ?
" **Never** **killed** **a** **man** , **did** **you** , **sarge** **?**
" 绝不 被杀 一个 男人 , 做过 你 , 萨奇 ?

“你从来没杀过人，是吗，警官？”

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he resumed , after a pause .
" 他 恢复 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [wel] , [dəunt] !
" Well , don't !
" 出色地 , 不 !

“好吧，别这样！”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [its] [ə; eɪ] ['næsti] ['bɪznəs] — [kaɪnd][ʌv; əv] [tɜːrnz] [juː; jʊ] [sɪk] ,
Believe me , it's a nasty business — kind of turns you sick ,
相信 我 , 它是 一个 可恶的 商业 — 种类 的 转弯 你 生病的 ,

相信我，这行很恶心——简直让人反胃。

[wen] [ðeɪ] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][flɑːp] [daʊn] [ɔːl] [lɪmp] , [laɪk] [ðæt] [dʒæp][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
when they crumple up and flop down all limp , like that Jap did on the stairs .
什么时候 他们 皱巴巴 向上 和 失败 向下 全部 跛行 , 喜欢 那 日本 做过 在 这 楼梯 .

当他们像那个日本人一样瘫倒在楼梯上时，就会像他那样软绵绵地倒在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
And that straw hat of his !
和 那 稻草 帽子 的 他的 !

还有他那顶草帽！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [brɪk] , ['bʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][step][tuː; tə][step] ,
“ It sounded to me like a load of brick , bumping from step to step ,
" 它 听起来 到 我 喜欢 一个 加载 的 砖 , 碰撞 从 步 到 步 ,

“听起来就像一堆砖头在台阶间碰撞，

[kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
clean to the bottom .
干净的 到 这 底部 .

彻底清洁。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dɪdnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː]
I couldn't understand why everybody in the house didn't come running out to see
我 不能 理解 为什么 大家 在 这 房子 没有 来 跑步 出去 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

我不明白为什么屋里所有人都没有跑出来看看发生了什么事。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [ðoʊ] ?
“ What else could I do , though ?
" 什么 别的 可以 我 做 , 尽管 ?

“但我还能怎么办呢？”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['petʃələnt] [dɪ'fens] .
" he burst out in a sort of petulant defense .
" 他 爆裂 出去 在 一个 种类 的 任性的 防御 .

他突然爆发出来，带着一种任性的辩解。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔːs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,
“ As I told the boss , I had to get him ,
" 作为 我 讲述 这 老板 , 我 有 到 得到 他 ,

正如我告诉老板的那样，我必须把他弄到手。

[ɔːr]['hiːd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

or	he'd	have	got	the	whole	shooting	match	of	us	.
或者	他会	有	得到	这	所有的	射击	匹配	的	我们	.

否则他就会把我们全部射杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [greɪl] [ðer; ðər] .

It	was	just	the	same	way	with	Captain	Grail	there	.
它	曾是	只是	这	相同的	方式	和	队长	圣杯	那里	.

格雷尔船长的情况也是如此。

[aɪ]['hædnt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	hadn't	nothing	against	him	in	the	world	,
我	之前没有	没有什么	反对	他	在	这	世界	,

我跟他之间没有任何过节。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,

but	I	knew	where	he	was	going	when	he	ordered	out	the	dirigible	,
但	我	知道	在哪里	他	曾是	去	什么时候	他	订购	出去	这	飞船	,

但我知道他下令派出飞艇的意图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	it	was	up	to	me	to	stop	him	any	way	I	could	.
和	它	曾是	向上	到	我	到	停止	他	任何	方式	我	可以	.

我必须想尽一切办法阻止他。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Take	it	from	me	,	though	,	”	he	added	,
拿	它	从	我	,	尽管	,	”	他	额外	,

“不过，相信我，”他补充道。

“ [ðə; ði][dʒæp][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [greɪl] .

“	the	Jap	had	us	nearer	right	than	even	Captain	Grail	.
”	这	日本	有	我们	更近	正确的	比	甚至	队长	圣杯	.

“日本人比格雷尔船长更接近真相。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['fɪgjərd] [daʊn] [tuː; tə]['diːteɪld; dɪ'teɪld][plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən]

He	had	the	whole	thing	figured	down	to	detailed	plans	and	specifications
他	有	这	所有的	事物	想	向下	到	详细的	计划	和	规格

. ”
: ”
. ”

他把整个计划都详细制定好了。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd]['keɪtoʊ] ,

“	How	did	he	come	to	let	you	get	him	,	then	?	”	inquired	Cato	,
”	如何	做过	他	来	到	让	你	得到	他	,	然后	?	”	询问	卡托	,

“那他怎么会让你把他抓走的呢？”卡托问道。

['noʊtɪsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [greɪl][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [friː]

noticing	out	of	the	corner	of	his	eye	that	Grail	was	slowly	working	one	foot	free
注意到	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	那	圣杯	曾是	缓慢地	在职的	一	脚	自由的

.
:
.

他眼角瞥见格雷尔正慢慢地挣脱一只脚。

“ [ɑː] , [ðæt][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][faɪn] !

“	Ah	,	that	was	where	I	worked	it	fine	!
”	啊	,	那	曾是	在哪里	我	工作	它	美好的	!

“啊，原来我在那里工作得很好！”

" ['sɪmənz] ['bəustfəli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Simmons boastfully wagged his head .
" 西蒙斯 自豪地 摇晃 他的 头 .

西蒙斯得意地摇了摇头。

" [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɛloʊz] [ɪz] [smuːð] , [sɑːrdʒ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
" Them little brown fellows is smooth , sarge , but for once I was just a
" 他们 小的 棕色的 伙伴们 是 光滑的 , 萨奇 , 但 为了 一次 我 曾是 只是 一个
[ʃeɪd] ['smuːðər] .
shade smoother .
阴影 更平滑 .

“那些棕色的小家伙们很光滑，长官，但这一次，我的皮肤比它们光滑一些。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][maɪ][get] - [ə'weɪ] ,
You see , when I started on my get - away ,
你 看 , 什么时候 我 开始 在 我的 得到 - 离开 ,

你看，当我开始我的度假之旅时，

[aɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃeɪndʒ] ;
I headed straight for Matschka's room to make my change ;
我 标题 直的 为了 - 房间 到 制作 我的 改变 ;

我径直去了马奇卡的房间去找零钱；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
and as I bolted into the house and up the stairs ,
和 作为 我 螺栓连接 进入 这 房子 和 向上 这 楼梯 ,

我冲进屋里，跑上楼梯，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðɪs] - [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
who should I see but this Sasaku just coming out .
WHO 应该 我 看 但 这 - 只是 未来 出去 .

我看到的竟然是佐助。

[aɪ] [nuː] ['hiːd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
I knew he'd recognize me from the way he dived back into his room ;
我 知道 他会 认出 我 从 这 方式 他 潜水 后退 进入 他的 房间 ;

我知道他肯定认出我了，因为他一头扎回了房间；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌp][tuː; tə] - [dʒɔɪnt] .
but I pretended not to notice anything , and went on up to Matschka's joint .
但 我 假装 不是 到 注意 任何事物 , 和 去 在 向上 到 - 联合的 .

但我假装什么都没注意到，继续往马奇卡的店走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [hæŋ] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
That was a sort of general hang - out for the crowd , you understand ,
那 曾是 一个 种类 的 一般的 悬挂 - 出去 为了 这 人群 , 你 理解 ,

那是大家经常聚会的地方，你懂的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "
and all of us had a key to the door . "
和 全部 的 我们 有 一个 钥匙 到 这 门 . "

我们每个人都有一把门钥匙。

" [jes] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['sedʒələsli] [kept] [hɪz; ɪz] [glæns]
" Yes , " interposed the sergeant encouragingly , as he sedulously kept his glance
" 是的 , " 插入 这 军士 令人鼓舞的是 , 作为 他 勤奋地 保留 他的 瞥一眼
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greɪl] ;
away from Grail ;
离开 从 圣杯 ;

“是的，”中士鼓励地插话道，同时小心翼翼地不去看格莱尔；

“ [wʌt] [ðen] ？ ”
“ what then ? ”
“ 什么 然后 ？ ”

“然后呢？”

“ [lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ Let's see , where was I ?
“ 我们来吧 看 , 在哪里 曾是 我 ?

“让我想想，我刚才说到哪儿了？”

[oʊ] , [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Oh , sure , I remember now ; I was in Matschka's , and the Jap was in his
哦 , 当然 , 我 记住 现在 ; 我 曾是 在 - , 和 这 日本 曾是 在 他的
[oʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

哦，对了，我想起来了；当时我在马奇卡家，那个日本人在他自己的房间里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
across the hall .
穿过 这 大厅 .

在走廊对面。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] ['eni] [taɪm] ['skɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,
Well , I didn't lose any time skinning out of my uniform ,
出色地 , 我 没有 失去 任何 时间 剥皮 出去 的 我的 制服 ,

我毫不犹豫地脱掉了制服。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti]
but all the same I had my door ajar , and I kept listening , and pretty
但 全部 这 相同的 我 有 我的 门 半开 , 和 我 保留 聆听 , 和 漂亮的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

但我还是把门虚掩着，继续听着，很快，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['sniːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][get][æn; ən] ['aɪfʊl] .
just as I expected , I heard him come sneaking over to get an eyeful .
只是 作为 我 预期的 , 我 听到 他 来 鬼鬼祟祟 超过 到 得到 一个 赏心悦目 .

正如我所料，我听到他偷偷摸摸地过来一睹风采。

[aɪ]['æktɪd] [laɪk] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] :
I acted like I hadn't a suspicion in the world , but I was saying to myself :
我 行动 喜欢 我 之前没有 一个 怀疑 在 这 世界 , 但 我 曾是 说 到 我 :

我表面上装作毫不怀疑的样子，但心里却在想：

- [ɪf] [ðæt] [gai] ['evər] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɛlə,foʊnz] [tuː; tə] [greɪl] [ðæt] ['hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
' If that guy ever gets out and telephones to Grail that he's seen me here ,
- 如果 那 盖伊 曾经 获得 出去 和 电话 到 圣杯 那 他是 已见 我 这里 ,

“如果那家伙哪天出去了，打电话到圣杯组织说他在这里见过我，

[aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [æt; ət] ['levnwəːθ] [ʃʊr] ,
I'll be doing a stretch at Leavenworth sure ,
患病的 是 正在做 一个 拉紧 在 利文沃思 当然 ,

我肯定会在莱文沃斯监狱服刑一段时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
and all the while I was opening the knife in my pocket .
和 全部 这 尽管 我 曾是 开幕 这 刀 在 我的 口袋 .

与此同时，我还在打开口袋里的刀。

[ðen] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	,	when	I	heard	his	steps	turn	away	from	the	door	,	and	head	for	the
然后	,	什么时候	我	听到	他的	步骤	转动	离开	从	这	门	,	和	头	为了	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后，我听到他的脚步声转身离开门口，走向楼梯。

[aɪ] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

I	turned	like	a	flash	and	was	after	him	.
我	转向	喜欢	一个	闪光	和	曾是	后	他	.

我瞬间转身，追了上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [kræk] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈrʌbər]

The	door	was	open	a	crack	,	as	I	told	you	,	and	I	had	on	rubber
这	门	曾是	打开	一个	裂缝	,	作为	我	讲述	你	,	和	我	有	在	橡皮

[səʊls] ,

soles	,
鞋底	,

正如我告诉你的，门开了一条缝，而且我穿着橡胶底鞋。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .

so	he	never	heard	me	.
所以	他	绝不	听到	我	.

所以他根本没听到我说话。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [step] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

I	caught	him	just	at	the	top	step	,	and	let	him	have	it	between	the
我	捕捉	他	只是	在	这	顶部	步	,	和	让	他	有	它	之间	这

[ˈʃoʊldər] [bleɪdz] ,

shoulder	blades	,
肩膀	刀片	,

我抓住他走到最高台阶的瞬间，狠狠地揍了他一顿，正中他的肩胛骨之间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [skwiːk] .

and	he	went	down	without	even	a	squeak	.
和	他	去	向下	没有	甚至	一个	吱	.

他一声不吭地倒下了。

[ðen] [aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [bluː] . ”

Then	I	grabbed	a	letter	that	he	had	in	his	hand	,	and	blew	.	”
然后	我	抓住	一个	信	那	他	有	在	他的	手	,	和	吹	.	”

然后我一把抢过他手里的信，吹了起来。

“ [ə; eɪ] [ˈletər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkeɪtoʊ] .

“	A	letter	?	”	repeated	Cato	.
“	一个	信	?	”	重复	卡托	.

“一封信？”卡托重复道。

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”

“	To	whom	?	”
“	到	谁	?	”

“给谁？”

“ [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [greɪl] .

“	To	Captain	Grail	.
“	到	队长	圣杯	.

“致格雷尔船长。”

[ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈletər] , [tuː] .

And	,	believe	me	,	it	was	some	letter	,	too	.
和	,	相信	我	,	它	曾是	一些	信	,	也	.

而且，相信我，那封信也非同寻常。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːvɪʃ] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪr] ,

The	chief	was	inclined	to	be	peevish	when	I	got	over	here	,
这	首席	曾是	倾斜	到	是	易怒的	什么时候	我	得到	超过	这里	,

我刚到这里的时候，局长有点儿不高兴。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] .

and	told	him	what	I'd	done	.
和	讲述	他	什么	ID	完毕	.

然后我告诉他我做了什么。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] ['hiːd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [skwɪnt]

But	you	bet	he	didn't	have	another	word	to	say	after	he'd	taken	a	squint
但	你	赌注	他	没有	有	其他	单词	到	说	后	他会	已采取	一个	眯

[æt; ət] [ðæt] ['letər] .

at	that	letter	.
在	那	信	.

但你肯定猜得到，他眯着眼睛看了一眼那封信之后，就再也没说过一句话了。

[ðə; ði] [dʒæp] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [doʊpt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd]

The	Jap	had	the	whole	game	doped	out	,	with	all	our	names	and
这	日本	有	这	所有的	游戏	掺杂	出去	,	和	全部	我们的	姓名	和

['evriθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] — — ”

everything	else	;	and	he	—	—	”
一切	别的	;	和	他	—	—	”

日本人把整个游戏都搞砸了，连我们所有人的名字和其他信息都泄露了；而且他——”

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] ,

”	he	exclaimed	sharply	,
”	他	惊呼	尖锐地	,

他厉声说道：“

['hæpənɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] [tɜːrn] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪl] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [friː] [frʌm; frəm]

happening	unfortunately	to	turn	just	as	Grail	was	slipping	his	foot	free	from
发生	很遗憾	到	转动	只是	作为	圣杯	曾是	滑倒	他的	脚	自由的	从

[ɪts] ['teðər] .

its	tether	.
它是	系绳	.

不幸的是，就在格雷尔挣脱束缚、将脚从绳子中抽出的时候，转身了。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] !

“	Oh	,	no	;	I	guess	you	won't	!
“	哦	,	不	;	我	猜测	你	惯于	!

“哦，不；看来你不会的！”

” [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [ˌriː'taɪd] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [nɑːts] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ðæn; ðən]

”	And	,	diving	forward	,	he	speedily	retied	the	confining	knots	more	securely	than
”	和	,	潜水	向前	,	他	迅速地	退休	这	限制	绳结	更多的	安全地	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

“然后，他猛地向前一跃，迅速地将束缚的绳结重新系好，比以往任何时候都更加牢固。”

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæfs] ['peɪʃ(ə)nt] ['efərt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

An	hour	and	a	half's	patient	effort	had	gone	for	naught	.
一个	小时	和	一个	一半	病人	努力	有	已消失	为了	零	.

一个半小时的耐心努力都白费了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[nuː] ['tæktɪks] .

NEW	TACTICS	.
新的	策略	.

新战术。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , ['sɪmənz] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ;

From	that	time	on	,	Simmons	redoubled	his	vigilance	;
从	那	时间	在	,	西蒙斯	加倍	他的	警觉	;

从那时起，西蒙斯加倍警惕；

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd][lɪŋks] - [aɪd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	at	seven	o'clock	the	taciturn	and	lynx	-	eyed	Matschka	returned	to
和	在	七	点钟	这	沉默寡言	和	猞猁	-	眼睛	-	返回	到

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

七点钟，沉默寡言、眼神如猞猁的马奇卡回到了工作岗位。

[greɪl] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Grail	had	hoped	that	possibly	their	opportunity	would	come	at	breakfast	,
圣杯	有	希望	那	可能	他们的	机会	会	来	在	早餐	,

圣杯原本希望他们的机会或许会在早餐时到来。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	he	was	destined	to	be	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	注定	到	是	失望的	.

但在这件事上，他注定要失望。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Only	one	of	them	was	permitted	to	eat	at	a	time	,
仅有的	一	的	他们	曾是	允许	到	吃	在	一个	时间	,

每次只允许一人进食。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] ['biːɪŋ] [friːd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] ,

a	single	arm	being	freed	sufficiently	to	allow	them	to	feed	themselves	,
一个	单身的	手臂	存在	自由	足够	到	允许	他们	到	喂养	他们自己	,

其中一只手臂被解放出来，足以让他们自己进食。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['stændɪŋ] ['werəli] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][fɜːrst] [sə'spɪʃəs]

and	the	big	Russian	standing	warily	at	hand	to	check	the	first	suspicious
和	这	大的	俄语	常设	谨慎地	在	手	到	查看	这	第一的	可疑的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

而那个身材高大的俄罗斯人则警惕地站在一旁，随时准备检查任何可疑的动静。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [waɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

Moreover	,	since	it	was	not	deemed	wise	to	draw	attention	by	starting	a	fire	in
而且	,	自从	它	曾是	不是	被认为	明智的	到	画	注意力	经过	开始	一个	火	在

[ðə; ði] [ʃæk] ,

the	shack	,
这	窝棚	,

此外，由于在棚屋里生火会引起注意，被认为是不明智的，

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [kən'sistid] ['soʊlli] [ʌv; əv][koʊld] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

the	repast	consisted	solely	of	cold	bread	and	meat	,
这	餐饮	由……组成	仅	的	寒冷的	面包	和	肉	,

餐点只有冷面包和肉。

[ænd; ənd][noʊ] ['teɪbl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs]

and	no	table	implements	which	might	have	proved	of	some	service
和	不	桌子	实施	哪个	可能	有	已证实	的	一些	服务

[wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] .

were	handed	out	.
是	递交	出去	.

而且没有发放任何可能派上用场的餐具。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪd] [hoʊps] .

The	day	wore	on	in	a	succession	of	frustrated	hopes	.
这	天	穿着	在	在	一个	演替	的	沮丧的	希望	.

这一天在一次又一次的希望落空中过去了。

[ten] [ə'klɔk, əu-] [brɔːt] ['sɪmənz] [ɑːn][æz; əz]['sentɪn(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

Ten	o'clock	brought	Simmons	on	as	sentinel	again	,	but	,	warned	by	his	previous
十	点钟	带来	西蒙斯	在	作为	哨兵	再次	,	但	,	警告	经过	他的	以前的

[ɪk'spɪrɪəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

experience	,	he	was	,
经验	,	他	曾是	,

十点钟，西蒙斯再次上场担任哨兵，但之前的经验让他警觉起来，他……

[ɪf] [noʊ] [les] [lə'kweɪʃəs] , [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] .

if	no	less	loquacious	,	decidedly	more	watchful	.
如果	不	较少的	贫嘴	,	绝对地	更多的	警惕	.

虽然话不多，但警惕性明显更高。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪft] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər]

The	end	of	his	shift	at	one	o'clock	found	the	prisoners	as	far	as	ever
这	结尾	的	他的	转移	在	一	点钟	成立	这	囚犯	作为	远的	作为	曾经

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbləm] ,

from	a	solution	of	their	problem	,
从	一个	解决方案	的	他们的	问题	,

下午一点下班时，他发现囚犯们的问题依然没有得到解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][hæf] [gɔːn] .

and	the	time	at	their	disposal	half	gone	.
和	这	时间	在	他们的	处理	一半	已消失	.

他们可支配的时间已经过去一半了。

['præktɪkli] [ðer; ðər] [soʊl] [hoʊp] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [skiːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [freɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent]

Practically	their	sole	hope	lay	now	in	what	scheme	they	could	frame	up	to	circumvent
几乎	他们的	唯一	希望	躺	现在	在	什么	方案	他们	可以	框架	向上	到	规避

['sɪmənz] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] ;

Simmons	when	he	again	came	on	from	four	to	seven	;
西蒙斯	什么时候	他	再次	来了	在	从	四	到	七	;

现在他们唯一的希望实际上在于，当西蒙斯再次从四号位换到七号位时，他们能想出什么办法来绕过他；

[ænd; ənd] [greɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sɪmənz] [wʌz; wəz]

and	Grail	by	this	time	had	about	come	to	the	conclusion	that	Simmons	was
和	圣杯	经过	这	时间	有	关于	来	到	这	结论	那	西蒙斯	曾是

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][æz; əz] - .

almost	as	difficult	to	circumvent	as	Matschka	.
几乎	作为	难的	到	规避	作为	-	.

而此时，格雷尔也大致得出结论：西蒙斯几乎和马奇卡一样难以对付。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə]

Perhaps	,	however	,	came	the	thought	,	he	could	be	won	or	brought	over	to
也许	,	然而	,	来了	这	想法	,	他	可以	是	韩元	或者	带来	超过	到

[ðer; ðər][eɪd] .

their	aid	.
他们的	援助	.

然而，或许有人会想到，可以争取他，让他加入他们的阵营。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] [hæd; həd] [drɑ:pt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] ['ræðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

The	deserter	had	dropped	one	or	two	remarks	which	rather	indicated	that	he	was
这	逃兵	有	掉落	一	或者	二	评论	哪个	相当	表明的	那	他	曾是

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

not	altogether	satisfied	with	the	bargain	he	had	made	,
不是	共	使满意	和	这	便宜货	他	有	制成	,

这个逃兵曾说过一两句话，似乎表明他对达成的交易并不完全满意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] [ru:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌskəˌvaɪt] [ɪm'plɔɪər] .

and	was	chafing	under	the	autocratic	rule	of	his	Muscovite	employer	.
和	曾是	摩擦	在下面	这	专制	规则	的	他的	白云母	雇主	.

他一直对莫斯科雇主的专制统治感到不满。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ði:z] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] , [tu:] ,

Recalling	these	symptoms	of	discontent	,	and	reflecting	,	too	,
回忆	这些	症状	的	不满	,	和	反思	,	也	,

回想起这些不满的迹象，并进行反思，

[ðæt] ['sɪmənz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

that	Simmons	would	no	doubt	sell	out	his	present	associates	as	readily	as
那	西蒙斯	会	不	怀疑	卖	出去	他的	展示	同事	作为	容易	作为

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌnz] ,

he	had	the	former	ones	,
他	有	这	以前的	一个	,

毫无疑问，西蒙斯会像出卖以前的同伙一样，毫不犹豫地出卖现在的同伙。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	adjutant	set	himself	to	pondering	the	arguments	and	promises	which	he
这	副官	放	他自己	到	沉思	这	论点	和	承诺	哪个	他

[kən'sɪdərd] [wʊd] [pru:v] [moʊst] [pər'sweɪsɪv] .

considered	would	prove	most	persuasive	.
经过考虑的	会	证明	最多	有说服力的	.

副官开始仔细思考他认为最有说服力的论点和承诺。

[baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] ['su:nər]

By	a	stroke	of	luck	,	he	had	an	opportunity	to	use	them	sooner
经过	一个	中风	的	运气	,	他	有	一个	机会	到	使用	他们	很快

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	he	had	expected	.
比	他	有	预期的	.

幸运的是，他比预期更早地获得了使用这些工具的机会。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-]

About	two	o'clock
关于	二	点钟

大约两点钟

, - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['li:dər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] -

,	Minowsky	appeared	with	a	message	from	their	leader	directing	Matschka
,	-	出现	和	一个	信息	从	他们的	领导者	导演	-

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['brɛntfərd] ,

to	return	to	Brentford	,
到	返回	到	布伦特福德	,

米诺夫斯基带着他们领导人的信息出现，指示马奇卡返回布伦特福德。

[ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] .

and	surrender	himself	to	the	police	.
和	投降	他自己	到	这	警察	.

他随后向警方自首。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [sez] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈemɪseri] ,

“	**All**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**,**	**he**	**says**	**,**	”	**explained**	**the**	**emissary**	**,**
”	全部	你已经	得到	到	做	,	他	说道	,	”	解释	这	使者	,

“他说，你只需要这样做，”使者解释道。

“ [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈsɪmənz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [juːst]

“	**is**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**Simmons**	**,**	**and**	**that**	**,**	**if**	**he**	**used**
”	是	到	戳	到	它	那	你	不	知道	西蒙斯	,	和	那	,	如果	他	用过的

[jʊr; jər] [ruːm] ,

your	**room**	**,**
你的	房间	,

“你要坚持说你不认识西蒙斯，而且，如果他用了你的房间，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kənˈsent] .

it	**was**	**entirely**	**without**	**your**	**knowledge**	**or**	**consent**	**.**
它	曾是	完全	没有	你的	知识	或者	同意	.

这完全是在你不知情且未经你同意的情况下发生的。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən][get] ,

They	**haven't**	**got**	**any**	**real**	**evidence**	**against**	**you**	**,**	**and**	**the**	**worst**	**you**	**can**	**get**	**,**
他们	还没有	得到	任何	真实的	证据	反对	你	,	和	这	最差	你	能	得到	,

[ðə; ði] [tʃiːf] [sez] ,

the	**chief**	**says**	**,**
这	首席	说道	,

他们没有任何确凿的证据指控你，警长说，你所能面临的最坏结果就是.....

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] .

in	**a**	**couple**	**of**	**days**	**behind**	**the**	**bars**	**.**
在	一个	夫妻	的	天	在后面	这	酒吧	.

几天后就要被关进监狱了。

[ˈenihaʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

Anyhow	**,**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**it**	**,**	**he**	**says**	**,**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**detectives**	**.**
无论如何	,	你已经	得到	到	做	它	,	他	说道	,	到	扔	离开	这	侦探	.

“总之，你必须这么做，”他说，“才能迷惑侦探。”

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

While	**they're**	**busy**	**trying**	**to**	**get**	**something**	**out**	**of**	**you**	**,**
尽管	它们是	忙碌的	尝试	到	得到	某物	出去	的	你	,

当他们忙着想方设法从你身上得到些什么的时候，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈɑːntə]

they	**won't**	**be**	**poking**	**around**	**in**	**the**	**other**	**directions**	**,**	**and**	**maybe**	**stumbling**	**onto**
他们	惯于	是	戳	大约	在	这	其他	方向	,	和	或许	踉跄	到

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] .

something	**that**	**would**	**hurt**	**.**
某物	那	会	伤害	.

他们不会往其他方向乱探，以免无意中发现什么会伤人的东西。

” [ðə; ði][bɪg] [ˈrʌʃ(ə)n] , [treɪnd] [tuː; tə] [ˈmɪlətəri] [əˈbiːdiəns] , [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃən]

”	**The**	**big**	**Russian**	**,**	**trained**	**to**	**military**	**obedience**	**,**	**did**	**not**	**hesitate**	**,**	**or**	**even**	**question**
”	这	大的	俄语	,	受过训练	到	军队	服从	,	做过	不是	犹豫	,	或者	甚至	问题

[ðə; ði][ˈɔːrdər] .

the	**order**	**.**
这	命令	.

“这位身材高大的俄罗斯人，受过严格的军事服从训练，没有丝毫犹豫，甚至没有质疑命令。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [grʌnt] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

With	an	indifferent	grunt	,	he	arose	,	and	at	once	prepared	to	accompany
和	一个	冷漠	咕哝	,	他	出现	,	和	在	一次	准备	到	陪伴

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

the	other	back	to	town	.
这	其他	后退	到	镇	.

他冷漠地哼了一声，站了起来，立刻准备陪同另一个人回城。

[left] [ðʌs] [ə'loʊn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmənz] , [greɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊvɝ˛tʃʊrz]

Left	thus	alone	in	charge	of	Simmons	,	Grail	lost	no	time	in	commencing	his	overtures
左边	因此	独自的	在	收费	的	西蒙斯	,	圣杯	丢失的	不	时间	在	开始	他的	序曲

;

;

;

就这样，西蒙斯独自一人被留下来，格雷尔立即开始向他示好；

[ænd; ənd]['keɪtoʊ] , ['prɑːmptli] ['sɛntɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['eɪbli] ['sekəndid][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	Cato	,	promptly	scenting	what	was	in	the	wind	,	ably	seconded	his	efforts	.
和	卡托	,	及时	香味	什么	曾是	在	这	风	,	能够	附议	他的	努力	.

卡托敏锐地察觉到了风向，并有力地支持了他的努力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['sɪmənz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

For	a	time	,	Simmons	paid	little	heed	to	them	.
为了	一个	时间	,	西蒙斯	有薪酬的	小的	注意	到	他们	.

有一段时间，西蒙斯对他们置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔːt] ,

He	was	busy	poring	over	a	newspaper	which	Minowsky	had	brought	,
他	曾是	忙碌的	泡	超过	一个	报纸	哪个	-	有	带来	,

他正忙着仔细阅读米诺夫斯基带来的那份报纸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]

and	from	his	unhappy	expression	it	was	evident	that	he	was	far
和	从	他的	不开心	表达	它	曾是	明显	那	他	曾是	远的

[frʌm; frəm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

from	pleased	with	what	he	read	.
从	高兴	和	什么	他	读	.

从他不高兴的表情可以看出，他对所读的内容非常不满意。

['faɪnəli] , [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['muːdi]

Finally	,	he	cast	the	sheet	from	him	,	and	sat	nursing	his	knees	in	moody
最后	,	他	投掷	这	床单	从	他	,	和	卫星	护理	他的	膝盖	在	情绪化

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

最后，他扯掉身上的床单，默默地抱着膝盖，情绪低落。

“ [baɪ] ['gɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt] ,

“	By	golly	,	it	begins	to	look	to	me	like	I	was	picked	for	the	goat	,
”	经过	发誓	,	它	开始	到	看	到	我	喜欢	我	曾是	挑选	为了	这	山羊	,

“哎呀，我好像被选中当替罪羊了。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [rɪ'zentfəli] .

”	he	muttered	resentfully	.
”	他	低声说道	怨恨地	.

他愤愤地嘟囔道。

“ [wʌt] [aɪ] [dʌn] [eint] [ə; eɪ] [pætʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ,

“	What	I	done	ain't	a	patch	to	what	the	rest	of	the	crowd	is	up	to	,
”	什么	我	完毕	不是	一个	修补	到	什么	这	休息	的	这	人群	是	向上	到	,

“我做的跟其他人做的比起来简直不值一提。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [tuː] .
and **it** **was** **all** **for** **their** **benefit** **,** **too** **.**
和 它 曾是 全部 为了 他们的 益处 , 也 .

这一切对他们也有好处。

[jet] , [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][ɪn] ['eni] [wei] ?
Yet **,** **do** **they** **try** **to** **protect** **me** **in** **any** **way** **?**
然而 , 做 他们 尝试 到 保护 我 在 任何 方式 ?

然而，他们有试图以任何方式保护我吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][ðə; ði][kɑːps] ['eni] [fɔːls] [stɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːmɪst] [ðeɪ]
Are **they** **trying** **to** **hand** **the** **cops** **any** **false** **steer** **,** **as** **the** **chief** **promised** **they**
是 他们 尝试 到 手 这 警察 任何 错误的 转向 , 作为 这 首席 承诺 他们
[wʊd] ?
would **?**
会 ?

他们是否像局长承诺的那样，试图向警方提供虚假信息?

[nɔː] , [ðeɪ] [eint] .
Naw **,** **they** **ain't** **.**
不 , 他们 不是 .

不，他们不是。

[ɪnˈsted] , [ðɪs] [stɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [wen] [ðeɪ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
Instead **,** **this** **stiff** **of** **a** **Pepernik** **,** **when** **they** **question** **him** **,**
反而 , 这 僵硬的 的 一个 - , 什么时候 他们 问题 他 ,

相反，当他们质问他时，这个僵硬的佩佩尼克却说:

[kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ;
comes **out** **and** **gives** **me** **the** **worst** **kind** **of** **a** **black** **eye** **;**
来 出去 和 给予 我 这 最差 种类 的 一个 黑色的 眼睛 ;

他出来后给了我一记重重的黑眼圈;

[sez] ['hiːz] [siːn] [ˌem ˈiː] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈruːmiŋ] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] ,
says **he's** **seen** **me** **hanging** **around** **the** **rooming** **house** **often** **,**
说道 他是 已见 我 绞刑 大约 这 房间 房子 经常 ,

他说他经常看到我在出租屋附近闲逛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
and **that** **he** **caught** **me** **once** **in** **his** **own** **room** **,**
和 那 他 捕捉 我 一次 在 他的 自己的 房间 ,

而且他还曾经在他自己的房间里撞见我。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm] ['hændɪŋ] [ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [baɪ][maɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
being **only** **kept** **from** **handing** **me** **over** **to** **the** **police** **by** **my** **claiming** **that** **the**
存在 仅有的 保留 从 处理 我 超过 到 这 警察 经过 我的 声称 那 这
[dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
door **was** **open** **,**
门 曾是 打开 ,

幸亏我谎称门是开着的，他们才没有把我交给警察。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][baɪ] [misˈteik] .
and **I** **come** **in** **by** **mistake** **.**
和 我 来 在 经过 错误 .

我误打误撞进来了。

“ [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
“ **Does** **that** **look** **like** **they** **was** **protecting** **me** **?**
” 做 那 看 喜欢 他们 曾是 保护 我 ?

“这看起来像是在保护我吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

"他质问道。"

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" If they wanted to do what was right ,
" 如果 他们 通缉 到 做 什么 曾是 正确的 ,

"如果他们想做正确的事，

[wʊd] [aɪ] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [maɪt] [pɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ˌem ˈiː]
would I be sitting here shivering for fear the detectives might pop in on me
会 我 是 坐着 这里 瑟瑟发抖 为了 害怕 这 侦探 可能 流行音乐 在 在 我
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ?
at any minute ?
在 任何 分钟 ?

我是否会坐在这里瑟瑟发抖，生怕侦探随时会突然闯进来?

[noʊ] ; [aɪˈd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪsˈgaɪz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,
No ; I'd be a thousand miles away , with a good disguise on me ,
不 ; ID 是 一个 千 英里 离开 , 和 一个 好的 伪装 在 我 ,

不，我会身处千里之外，并且做好充分的伪装。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
and plenty of money in my pocket .
和 很多 的 钱 在 我的 口袋 .

而且我口袋里还有很多钱。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] " — [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]
how do I know " — he sprang to his feet and began excitedly pacing the floor
如何 做 我 知道 " — 他 弹簧 到 他的 脚 和 开始 兴奋地 踱步 这 地面
— " [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [raɪt] [naʊ] ,
— " but what the whole crowd is making a duck right now ,
— " 但 什么 这 所有的 人群 是 制作 一个 鸭子 正确的 现在 ,

"我怎么知道？"——他猛地站起身，开始兴奋地在地板上踱步——"但是现在所有人都在装鸭子呢，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [bæg] ?
and leaving me to hold the bag ?
和 离开 我 到 抓住 这 包 ?

留下我一个人承担后果?

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːf] - [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bloʊ]
Maybe this calling off Matschka is just a stall to give him a chance to blow
或许 这 呼叫 离开 - 是 只是 一个 摊位 到 给 他 一个 机会 到 吹
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
with the rest .
和 这 休息 .

也许取消马奇卡的参赛资格只是为了拖延时间，好让他有机会和其他人一起爆发。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
All the chief really wanted was to get the colonel .
全部 这 首席 真的 通缉 曾是 到 得到 这 上校 .

首领真正想要的只是抓住上校。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [sed] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] [tuː] .
As he himself said , he didn't have nothing against you two .
作为 他 他自己 说 , 他 没有 有 没有什么 反对 你 二 .

正如他自己所说，他对你们两个没有任何恶意。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [greɪl] [ænd; ənd] ['keɪtoʊ] [bəuθ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ,

"	Needless	to	say	,	Grail	and	Cato	both	sympathized	with	his	complaints	,
"	不必要	到	说	,	圣杯	和	卡托	两个都	同情	和	他的	投诉	,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

and	played	upon	his	apprehensions	,
和	玩	之上	他的	担忧	,

不言而喻，格雷尔和卡托都对他的抱怨表示同情，并利用了他的担忧。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [wɜːrkt] [ʌp] , [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt] -

until	finally	when	he	seemed	sufficiently	worked	up	,	the	adjutant	made	a	flat	-
直到	最后	什么时候	他	似乎	足够	工作	向上	,	这	副官	制成	一个	平坦的	-

['fʊtɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

footed	proposition	.
有脚的	主张	.

最后，当他似乎足够激动时，副官提出了一个笨拙的提议。

" [tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['sɪmənz] , " [hiː; hi]

"	Turn	State's	evidence	on	the	crowd	,	while	you	have	a	chance	,	Simmons	,	"	he
"	转动	州的	证据	在	这	人群	,	尽管	你	有	一个	机会	,	西蒙斯	,	"	他

['ɜːdʒd] .

urged	.
敦促	.

“西蒙斯，趁你还有机会，把州政府关于人群的证据转交给我，”他敦促道。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	them	give	you	the	worst	of	it	.
"	不	让	他们	给	你	这	最差	的	它	.

“不要让他们给你带来最糟糕的后果。”

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

Right	now	you	have	everything	in	your	own	hands	,
正确的	现在	你	有	一切	在	你的	自己的	双手	,

现在一切都掌握在你自己手中。

[ænd; ənd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

and	by	telling	the	truth	and	giving	up	this	gang	to	justice	,
和	经过	讲述	这	真相	和	给予	向上	这	帮派	到	正义	,

通过说出真相并将这个团伙绳之以法，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [get] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət]

you	yourself	will	get	off	scot	-	free	,	or	with	only	a	few	years	'	imprisonment	at
你	你自己	将要	得到	离开	苏格兰人	-	自由的	,	或者	和	仅有的	一个	很少	年	-	监禁	在

[ðə; ði] [moʊst] .

the	most	.
这	最多	.

你本人将逍遥法外，或者最多只会被判处几年监禁。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

To	-	morrow	it	may	be	too	late	.
到	-	明天	它	可能	是	也	晚的	.

明天可能就太晚了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pə'sweɪʒənz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

"	With	these	and	many	other	persuasions	they	sought	to	convince	him	;	but
"	和	这些	和	许多	其他	说服	他们	寻求	到	说服	他	;	但

['sɪmənz] , [ɔːl'ðoʊ] ['mænɪfestli] [ɪm'prest] ,

Simmons	,	although	manifestly	impressed	,
西蒙斯	,	虽然	显然	印象深刻	,

“他们用这些以及其他许多方法试图说服他；但西蒙斯虽然明显受到了触动，

[stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

still	hesitated	.
仍然	犹豫了一下	.

仍然犹豫不决。

" [aɪ][dəunt] [der] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

"	I	don't	dare	,	"	he	whimpered	.
"	我	不	敢	,	"	他	呜咽	.

“我不敢，”他呜咽着说。

" [ðæt] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	That	captain	told	me	what	would	happen	to	me	if	I	ever	turned	on	him	.
"	那	队长	讲述	我	什么	会	发生	到	我	如果	我	曾经	转向	在	他	.

“那位船长告诉我，如果我背叛他，我会有什么下场。”

[ðeəz; ðəz] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sez] ,

There's	Russian	spies	all	over	this	country	,	he	says	,
有	俄语	间谍	全部	超过	这	国家	,	他	说道	,

他说，这个国家到处都是俄罗斯间谍。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː]

and	every	one	of	them	would	make	it	his	special	business	to	hunt	me
和	每一个	一	的	他们	会	制作	它	他的	特别的	商业	到	打猎	我

[daʊn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] .

down	and	get	me	.
向下	和	得到	我	.

他们每个人都会把找到我、抓住我当成自己的使命。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'get] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

They	never	forget	,	he	says	,	and	they	never	give	up	;	and	,	believe	me	,
他们	绝不	忘记	,	他	说道	,	和	他们	绝不	给	向上	;	和	,	相信	我	,

他说，他们从不忘记，也从不放弃；而且，相信我，

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [lænd][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn]

what	he	says	they	do	when	they	finally	land	you	is	enough	to	make	your	blood	run
什么	他	说道	他们	做	什么时候	他们	最后	土地	你	是	足够的	到	制作	你的	血	跑步

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他说他们最终把你抓上来之后会做的事，足以让你不寒而栗。

" [greɪl] ['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ðʌs] [tɔːst] [bɪ'twiːn]

"	Grail	almost	found	it	in	his	heart	to	pity	the	poor	wretch	thus	tossed	between
"	圣杯	几乎	成立	它	在	他的	心	到	遗憾	这	贫穷的	可怜虫	因此	抛掷	之间

['kɑːntreri] [fɪrz] ;

contrary	fears	;
相反	恐惧	;

“格雷尔几乎忍不住怜悯这个在相互矛盾的恐惧中摇摆不定的可怜人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm]

but	the	important	thing	with	him	,	of	course	,	was	to	gain	his	freedom
但	这	重要的	事物	和	他	,	的	课程	,	曾是	到	获得	他的	自由

,

,

,

但对他来说，最重要的是获得自由，当然。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [dred] [ɪn'spaɪərd][baɪ]

and	he	labored	all	the	more	assiduously	to	allay	the	dread	inspired	by
和	他	辛勤劳作	全部	这	更多的	勤勉地	到	巷	这	恐惧	灵感	经过

- [θrets] ,

Rezonoff's	threats	,
-	威胁	,

他更加努力地消除雷佐诺夫威胁所带来的恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrdʒ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	urge	the	advantages	of	coming	over	to	the	side	of
和	在	这	相同的	时间	敦促	这	优势	的	未来	超过	到	这	边	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

同时强调站在法律一边的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːrgjumənt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	a	purely	commercial	argument	,	however	,	which	finally	won	the	day	.
它	曾是	一个	纯粹	商业的	争论	,	然而	,	哪个	最后	韩元	这	天	.

然而，最终占上风的却是纯粹的商业争论。

“ ['sɪmənz] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] ['keɪtoʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] ,

“	Simmons	,	”	he	said	abruptly	,	“	if	you	will	release	Cato	and	myself	immediately	,
“	西蒙斯	,	”	他	说	突然	,	“	如果	你	将要	发布	卡托	和	我	立即地	,

“西蒙斯，”他突然说道，“如果你立刻释放卡托和我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

I	will	give	you	a	thousand	dollars	the	moment	we	get	back	to	the	fort	.
我	将要	给	你	一个	千	美元	这	片刻	我们	得到	后退	到	这	堡	.

我们一回到堡垒，我就立刻给你一千美元。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðə; ði][mæn] ['weivəd] .

”	For	a	minute	longer	the	man	wavered	.
”	为了	一个	分钟	更长	这	男人	犹豫不决	.

“那人又犹豫了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [spriː] [ɪn] ['brɛntfərdz] ['gɪldɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]

Then	the	prospect	of	a	thousand	-	dollar	spree	in	Brentford's	gilded	resorts
然后	这	前景	的	一个	千	-	美元	狂欢	在	布伦特福德的	镀金	度假村

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vendʒəns] ,

overcoming	even	his	terror	of	Russian	vengeance	,
克服	甚至	他的	恐怖	的	俄语	复仇	,

然后，想到能在布伦特福德的豪华度假村挥霍一千美元，甚至连他对俄罗斯人报复的恐惧都战胜了。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːts] .

he	bent	over	the	prisoners	,	and	began	fumbling	at	the	knots	.
他	弯曲	超过	这	囚犯	,	和	开始	笨拙	在	这	绳结	.

他弯下腰，对着囚犯们开始笨拙地解绳结。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vendʒəns] .

UNEXPECTED	VENGEANCE	.
意外	复仇	.

意想不到的复仇。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [greɪl] ['hɜːrɪdli] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

While	he	worked	,	Grail	hurriedly	plied	him	with	questions	.
尽管	他	工作	,	圣杯	匆匆	合拢	他	和	问题	.

在他工作的时候，格蕾尔急忙向他抛出一连串问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ Have you any idea , ” he asked ,
“ 有 你 任何 主意 , ” 他 问 ,

“你有什么想法吗？”他问道。

“ [wer] - [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪr] [læst] [naɪt] ?
“ where Rezonoff was planning to take the colonel when they left here last night ?
“ 在哪里 - 曾是 规划 到 拿 这 上校 什么时候 他们 左边 这里 最后的 夜晚 ?

“雷佐诺夫昨晚离开这里时，计划把上校带到哪里去？”

” ['sɪmənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Simmons shook his head .
” 西蒙斯 摇晃 他的 头 .

西蒙斯摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know for sure , ” he said .
“ 我 不 知道 为了 当然 , ” 他 说 .

“我也不确定，”他说。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
“ They didn't take me into their confidence any more than they had to .
“ 他们 没有 拿 我 进入 他们的 信心 任何 更多的 比 他们 有 到 .

“他们没有比必要的更信任我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [drɑːpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But I have a suspicion from something I heard dropped that they were
但 我 有 一个 怀疑 从 某物 我 听到 掉落 那 他们 是

['plænɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . ”
planning somehow to ring the colonel's daughter into the game . ”
规划 不知何故 到 戒指 这 上校的 女儿 进入 这 游戏 . ”

但我从无意中听到的一些消息中怀疑，他们正计划想办法把上校的女儿也拉进这场游戏中。

“ [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['dɔːtər] !
“ The colonel's daughter !
“ 这 上校的 女儿 !

“上校的女儿！”

” [greɪl] [gʌlpt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [tens] .
” Grail gulped the words out , his face grown gray and tense .
” 圣杯 吞咽 这 字 出去 , 他的 脸 生长 灰色的 和 紧张 .

格雷尔艰难地吐出这些话，脸色变得灰白而紧张。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
Just before they started off ,
只是 前 他们 开始 离开 ,

就在他们出发之前，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [væns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən][tuː; tə]
I heard him say to Vance that it would be quite a family reunion to
我 听到 他 说 到 万斯 那 它 会 是 相当 一个 家庭 团圆 到

[hæv; həv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ʌndər] — —
have father and daughter under — —
有 父亲 和 女儿 在下面 — —

我听到他对万斯说，如果父女俩都能在……的带领下团聚，那将是一次多么难忘的家庭聚会啊！

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

"	The	sentence	was	destined	never	to	be	finished	.
"	这	句子	曾是	注定	绝不	到	是	完成的	.

“判决注定不会执行完毕。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['sɪmənz] ,

Just	then	a	pistol	shot	rang	out	from	the	back	of	the	hut	,	and	Simmons	,
只是	然后	一个	手枪	射击	响铃	出去	从	这	后退	的	这	小屋	,	和	西蒙斯	,

就在这时，小屋后面传来一声枪响，西蒙斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

with	a	shrill	cry	,	sprang	to	his	feet	,	clutching	at	his	left	hand	,
和	一个	尖锐	哭	,	弹簧	到	他的	脚	,	紧握	在	他的	左边	手	,

他尖叫一声，猛地跳了起来，紧紧抓住自己的左手。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

from	which	the	little	finger	had	been	shot	away	.
从	哪个	这	小的	手指	有	到过	射击	离开	.

小指被子弹打掉了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

A	second	later	he	was	out	of	the	hut	and	dashing	for	the	cover	of
一个	第二	之后	他	曾是	出去	的	这	小屋	和	帅气	为了	这	覆盖	的

[ðə; ði] [hɔːrs] [wiːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['terər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	horse	weeds	at	a	speed	which	only	terror	could	have	lent	to	his	feet	.
这	马	杂草	在	一个	速度	哪个	仅有的	恐怖	可以	有	借出的	到	他的	脚	.

一秒钟后，他冲出了小屋，飞快地奔向马草丛的掩护处，那速度只有恐惧才能赋予他的双脚。

[greɪl] [ænd; ənd]['keɪtoʊ] ,

Grail	and	Cato	,
圣杯	和	卡托	,

圣杯与卡托

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][dʒəːkiŋ][ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

owing	to	their	cramped	limbs	and	the	necessity	of	jerking	off	the	last	of
欠款	到	他们的	狭窄	四肢	和	这	必要性	的	抽搐	离开	这	最后的	的

[ðer; ðər] ['træməlɪŋ] [kɔːrdz] ,

their	trammeling	cords	,
他们的	束缚	绳索	,

由于四肢僵硬，而且必须挣脱最后一根束缚他们的绳索，

[meɪd] ['sloʊər] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [leɪt]

made	slower	progress	;	and	by	the	time	they	reached	the	door	their	late
制成	慢点	进步	;	和	经过	这	时间	他们	达到	这	门	他们的	晚的

[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

companion	had	disappeared	,
伴侣	有	消失	,

他们行进的速度变慢了；等他们走到门口时，他们已故的同伴已经不见了。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz]

the	only	sign	of	him	being	the	rustling	and	swaying	of	the	thicket	as
这	仅有的	符号	的	他	存在	这	沙沙声	和	摇晃	的	这	灌木丛	作为

[hiː; hi] [pæst] [θruː] .

he	passed	through	.
他	通过了	通过	.

他穿过灌木丛时，灌木丛沙沙作响、摇曳不定，这是他存在的唯一迹象。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] ,

Just	entering	the	weeds	,	however	,	and	in	close	pursuit	,
只是	进入	这	杂草	,	然而	,	和	在	关闭	追逐	,

然而，刚刚进入杂草丛生的地带，就紧随其后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laɪð] , [braʊn] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l] [men] .

they	could	discern	the	forms	of	half	a	dozen	lithe	,	brown	-	skinned	little	men	.
他们	可以	辨别	这	表格	的	一半	一个	打	轻盈	,	棕色的	-	去皮	小的	男人	.

他们能辨认出六个身形矫健、皮肤呈棕色的小个子男人的轮廓。

[greɪl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Grail	drew	a	long	breath	as	comprehension	came	to	him	.
圣杯	画	一个	长的	气息	作为	理解	来了	到	他	.

格雷尔长舒一口气，恍然大悟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət]

He	had	not	dreamed	before	but	that	the	pistol	shot	had	been	aimed	at
他	有	不是	梦见	前	但	那	这	手枪	射击	有	到过	旨在	在

['sɪmənz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['rʌʃənz] .

Simmons	by	one	of	the	returning	Russians	.
西蒙斯	经过	一	的	这	返回	俄罗斯人	.

他之前从未想过，朝西蒙斯开枪的竟然是某个返回的俄国人。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

“	The	danger	that	he	did	not	count	is	the	one	to	overtake	him	—	the
“	这	危险	那	他	做过	不是	数数	是	这	一	到	超过	他	—	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntrimən] .

vengeance	of	the	Japs	for	the	murder	of	their	countryman	.
复仇	的	这	日本人	为了	这	谋杀	的	他们的	同胞	.

“他没有预料到的危险是即将降临到他身上的危险——日本人为杀害同胞而进行的复仇。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] — [diːp] [ænd; ənd] ['kræfti] — [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

As	he	himself	said	,	they	are	deep	—	deep	and	crafty	—	those	little	people	;
作为	他	他自己	说	,	他们	是	深的	—	深的	和	狡猾	—	那些	小的	人们	;

正如他自己所说，那些小人物心思很深——既深沉又狡猾；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	no	doubt	they	have	been	seeking	him	ever	since	they	learned	that	he
和	不	怀疑	他们	有	到过	寻求	他	曾经	自从	他们	学习	那	他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] - .

was	the	murderer	of	Sasaku	.
曾是	这	凶手	的	-	.

毫无疑问，自从他们得知他是杀害佐佐木的凶手后，就一直在寻找他。

['ɔːlsoʊ] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd]

Also	,	unquestionably	,	they	would	shadow	the	men	with	whom	he	was	associated
还	,	毫无疑问	,	他们	会	阴影	这	男人	和	谁	他	曾是	联系

; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

;	and	thus	,
;	和	因此	,

此外，毫无疑问，他们会跟踪与他交往的人；因此，

[θruː] - ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

through	Minowsky's	coming	here	this	afternoon	,	they	learned	of	his	hiding	place	.
通过	-	未来	这里	这	下午	,	他们	学习	的	他的	隐藏	地方	.

通过米诺夫斯基今天下午的到来，他们得知了他的藏身之处。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n]['keɪtoʊz][ɑ:rm] .

“	But	come	,	”	he	urged	,	laying	a	hand	on	Cato's	arm	.
”	但	来	,	”	他	敦促	,	躺下	一个	手	在	卡托的	手臂	.

“但是，来吧，”他催促道，同时把手放在卡托的胳膊上。

“ [let] [ju: 'es] ['hɜ:ri] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	Let	us	hurry	after	them	.
”	让	我们	匆忙	后	他们	.

“我们快去追他们吧。”

[wi:; wi] [stɪl] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] .

We	still	may	be	in	time	to	prevent	bloodshed	.
我们	仍然	可能	是	在	时间	到	防止	流血事件	.

我们或许还有时间阻止流血事件发生。

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɪst] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɪmənz] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv]

They	will	certainly	desist	if	we	tell	them	that	Simmons	has	decided	to	give
他们	将要	当然	停止	如果	我们	告诉	他们	那	西蒙斯	有	决定	到	给

[hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

himself	up	to	the	authorities	.
他自己	向上	到	这	当局	.

如果我们告诉他们西蒙斯已经决定向当局自首，他们肯定会停止骚扰。

” [ɪn'di:d] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trʌst] [ʌp] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] ,

”	Indeed	,	considering	that	they	had	been	trussed	up	for	over	fifteen	hours	,
”	的确	,	考虑	那	他们	有	到过	桁架	向上	为了	超过	十五	小时	,

“的确，考虑到他们已被捆绑超过15个小时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

it	was	really	remarkable	how	quickly	they	made	their	way	to	the	shore	.
它	曾是	真的	卓越	如何	迅速地	他们	制成	他们的	方式	到	这	支撑	.

他们到达岸边的速度之快，真是令人惊叹。

[θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [wi:dz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['breθləsli] ,

Through	the	tall	weeds	they	plunged	breathlessly	,
通过	这	高的	杂草	他们	暴跌	气喘吁吁	,

他们气喘吁吁地穿过高高的杂草，

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [ræn][ɪn] ['pɑ:səbli] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

never	thinking	of	the	danger	they	ran	in	possibly	being	mistaken	for	the	fugitive	.
绝不	思维	的	这	危险	他们	跑	在	可能	存在	错误	为了	这	逃犯	.

他们丝毫没有想到自己可能会被误认为是逃犯，从而面临危险。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] ,

As	a	matter	of	fact	,	though	,
作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	,

但事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃeɪs] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [pɪg] , [wɪtʃ] ,

they	were	led	astray	from	the	actual	chase	by	a	chance	pig	,	which	,
他们	是	引领	误入歧途	从	这	实际的	追赶	经过	一个	机会	猪	,	哪个	,

他们被一头偶然遇到的猪引离了真正的追逐路线，

[stɜ:rd] [ʌp] [frʌm; frəm][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɑ:loʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

stirred	up	from	its	comfortable	wallow	at	their	approach	,
搅拌	向上	从	它是	舒服的	泥坑	在	他们的	方法	,

它从舒适的泥潭中被惊醒，因为他们的靠近。

[druː] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]
drew **them** **considerably** **to** **the** **north** **under** **the** **delusion** **that** **they** **were** **following**
画 他们 相当 到 这 北 在下面 这 错觉 那 他们 是 下列的
[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['sɪmənz] ,
the **footsteps** **of** **Simmons** **,**
这 脚步声 的 西蒙斯 ,

他们误以为自己是在追随西蒙斯的足迹，结果被吸引到北方很远的地方。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .
or **one** **of** **his** **pursuers** **.**
或者 一 的 他的 追击者 .

或他的追捕者之一。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
So **,** **when** **they** **finally** **came** **out** **on** **the** **river** **bank** **,**
所以 , 什么时候 他们 最后 来了 出去 在 这 河 银行 ,

所以，当他们最终来到河岸边时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['sɪmənz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['fʊli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz]
it **was** **to** **see** **Simmons** **emerge** **from** **the** **bushes** **fully** **four** **hundred** **yards**
它 曾是 到 看 西蒙斯 出现 从 这 灌木丛 完全 四 百 码
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
below **them** **,**
以下 他们 ,

他们看到西蒙斯从四百码开外的灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['frenzid] [flaɪt] , [dæʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
and **,** **in** **frenzied** **flight** **,** **dash** **down** **to** **the** **water's** **edge** **.**
和 , 在 丧心病狂 航班 , 短跑 向下 到 这 水的 边缘 .

然后，疯狂地飞奔到水边。

[ðer; ðər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
There **he** **hesitated** **a** **second** **,** **glancing** **back** **over** **his** **shoulder** **;**
那里 他 犹豫了一下 一个 第二 , 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 ;

他犹豫了一下，回头看了一眼；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ə'vɛndʒərz][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,
but **evidently** **seeing** **the** **avengers** **hard** **upon** **his** **heels** **,** **threw** **aside** **his** **coat** **,**
但 显然 看到 这 复仇者联盟 难的 之上 他的 高跟鞋 , 扔 旁边 他的 外套 ,

但显然他看到复仇者们紧追不舍，便扔掉了外套。

[ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and **splashed** **into** **the** **shallows** **with** **the** **manifest** **intention** **of** **trying** **to**
和 溅起 进入 这 浅滩 和 这 显现 意图 的 尝试 到
[ɪ'skeɪp] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
escape **by** **swimming** **.**
逃脱 经过 游泳 .

然后扑通一声跳入浅水区，显然是想游过去逃脱。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [hiː; hi] [tʊk] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst]
A **dozen** **steps** **he** **took** **,** **the** **water** **rising** **above** **his** **waist**
一个 打 步骤 他 采取 , 这 水 上升 多于 他的 腰部

他走了十几步，水已经漫过了他的腰部。

; [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ,
; **then** **,** **just** **as** **he** **was** **about** **to** **throw** **himself** **forward** **and** **strike** **out** **,**
; 然后 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 扔 他自己 向前 和 罢工 出去 ,

就在他准备向前猛扑并击球出局的时候，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dʒestʃər] , [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ,

he	stopped	suddenly	with	a	peculiar	gesture	,	seemed	to	struggle	unavailingly	,
他	停止	突然	和	一个	奇特	手势	,	似乎	到	斗争	徒劳无功	,

[ænd; ənd] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,

and	,	half	turning	toward	shore	,
和	,	一半	转弯	朝向	支撑	,

他突然停了下来，做了一个奇怪的动作，似乎徒劳地挣扎了一会儿，然后半转身面向岸边，

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [fɔːr; fər][help] .

threw	up	his	arms	with	a	wild	scream	for	help	.
扔	向上	他的	武器	和	一个	荒野	尖叫	为了	帮助	.

他举起双臂，发出凄厉的呼救声。

“ [greɪt] ['hevəns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [greɪl] .

“	Great	heavens	!	”	exclaimed	Grail	.
“	伟大的	天	！	”	惊呼	圣杯	.

“我的天哪！”格莱尔惊呼道。

“ ['hiːz] [strʌk] ['kwɪksænd] ！

“	He's	struck	quicksand	!
“	他是	击	流沙	！

他陷入流沙了！

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ænd; ənd]['keɪtoʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	And	immediately	he	and	Cato	started	to	run	down	the	shore	.
”	和	立即地	他	和	卡托	开始	到	跑步	向下	这	支撑	.

于是他和卡托立刻沿着海岸跑了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

But	before	they	had	covered	half	the	distance	they	saw	that	they	would	be	too
但	前	他们	有	涵盖	一半	这	距离	他们	锯	那	他们	会	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

但还没走完一半的路程，他们就意识到已经太晚了。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] .

With	fearful	rapidity	the	victim	was	being	drawn	down	.
和	可怕	快速	这	受害者	曾是	存在	绘制	向下	.

受害者以惊人的速度被拖了下去。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Already	the	water	was	up	to	his	chin	.
已经	这	水	曾是	向上	到	他的	下巴	.

水已经淹到他的下巴了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

A	little	knot	of	the	pursuers	stood	on	the	bank	,
一个	小的	结	的	这	追击者	站立	在	这	银行	,

一小群追兵站在河岸上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜːrd] ['niːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] [tuː; tə] ['tendər] [eɪd] .

but	they	stirred	neither	hand	nor	foot	to	tender	aid	.
但	他们	搅拌	两者都不	手	也不	脚	到	投标	援助	.

但他们既没有伸出援手，也没有采取任何行动来提供帮助。

[ɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['stɑːlɪd] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['trædʒədi] ['biːɪŋ] [ɪ'næktid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

In	absolutely	stolid	silence	they	watched	the	tragedy	being	enacted	before	them	.
在	绝对地	沉稳	沉默	他们	观看	这	悲剧	存在	已颁布	前	他们	.

他们鸦雀无声地看着眼前发生的悲剧。

[greɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ;

Grail	tried	to	call	to	them	,	to	explain	;
圣杯	尝试	到	称呼	到	他们	,	到	解释	;

圣杯试图呼唤他们，向他们解释；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈiːðər] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

but	they	either	failed	to	hear	or	declined	to	heed	him	.
但	他们	任何一个	失败的	到	听到	或者	拒绝	到	注意	他	.

但他们要么没听见，要么拒绝听从他的话。

[soʊ] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

So	the	end	came	.
所以	这	结尾	来了	.

一切就此结束。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [læst] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈgəːgliŋ] [kraɪ] ; [ðen] [ˈsaɪləns] .

There	was	one	last	awful	,	gurgling	cry	;	then	silence	.
那里	曾是	一	最后的	可怕	,	淙淙	哭	;	然后	沉默	.

最后传来一声凄厉的咕哝声；然后便是寂静。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈkeɪtoʊ] [ænd; ənd] [greɪl] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðə; ði] [ˌʤæpəˈniːz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

By	the	time	that	Cato	and	Grail	came	panting	to	the	spot	,	the	Japanese	had	disappeared	,
经过	这	时间	那	卡托	和	圣杯	来了	喘息	到	这	点	,	这	日本人	有	消失	,

当卡托和格雷尔气喘吁吁地赶到现场时，日本人已经消失得无影无踪了。

[dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [er] .

departed	as	quickly	and	silently	as	though	they	had	evaporated	into	air	.
已离开	作为	迅速地	和	默默	作为	尽管	他们	有	蒸发	进入	空气	.

他们像蒸发到空气中一样，迅速而无声地离开了。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌblz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Only	a	few	bubbles	floating	on	the	surface	of	the	muddy	river	remained	to	give	a	sign	of	what	had	happened	.
仅有的	一个	很少	气泡	漂浮的	在	这	表面	的	这	浑	河	剩余	到	给	一个	符号	的	什么	有	发生	.

只有几个气泡漂浮在浑浊的河面上，诉说着曾经发生过的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [ˈdæmpənd] [ˈletər] .

THE	DAMPENED	LETTER	.
这	潮湿	信	.

被浸湿的信。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəuvəˈteikən] [ˈsɪmənz] ,

Shocked	and	shaken	by	the	terrible	fate	which	had	overtaken	Simmons	,
震惊	和	摇晃	经过	这	糟糕的	命运	哪个	有	被超越	西蒙斯	,

西蒙斯遭遇的可怕命运令他震惊不已，悲痛万分。

[greɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [stænd] [ˈsterɪŋ] [ˈsaɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz] ;

Grail	and	his	companion	could	only	stand	staring	silently	at	the	flowing	waters	;
圣杯	和	他的	伴侣	可以	仅有的	站立	凝视	默默	在	这	流动	水	;

圣杯和他的同伴只能默默地站在那里，凝视着流淌的河水；

[bʌt; bət] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stʌnd] ['æpəθi] .

but	very	shortly	they	aroused	themselves	from	their	stunned	apathy	.
但	非常	不久	他们	被唤醒	他们自己	从	他们的	目瞪口呆	冷漠	.

但很快，他们就从震惊的麻木状态中回过神来。

[praɪ'merəli][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz]

Primarily	it	behooved	them	to	make	good	their	escape	;	for	the	Russians
主要	它	有义务	他们	到	制作	好的	他们的	逃脱	;	为了	这	俄罗斯人

[maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

might	return	at	any	moment	,
可能	返回	在	任何	片刻	,

对他们来说，首要任务是成功逃脱；因为俄国人随时可能卷土重来。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [set] [ə'fʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ,

and	,	finding	them	gone	from	the	hut	,	set	afoot	a	search	,	which	,
和	,	寻找	他们	已消失	从	这	小屋	,	放	步行	一个	搜索	,	哪个	,

发现他们已经离开小屋后，便开始搜寻，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər]

so	long	as	they	remained	so	near	at	hand	,	could	not	fail	to	result	in	their
所以	长的	作为	他们	剩余	所以	靠近	在	手	,	可以	不是	失败	到	结果	在	他们的

[ˌriː'kæptʃər] .

recapture	.
夺回	.

只要它们还在附近，就必然会导致它们被重新捕获。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] ['goʊɪŋ] [bæk]

With	the	possibility	of	such	an	encounter	,	they	decided	not	to	risk	going	back
和	这	可能性	的	这样的	一个	遇到	,	他们	决定	不是	到	风险	去	后退

[θruː] [ðə; ði] ['bɔtəms] ,

through	the	bottoms	,
通过	这	底部	,

考虑到可能发生这样的遭遇，他们决定不再冒险返回谷底。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

but	since	the	skiff	that	they	had	used	the	night	before	was	close	at	hand	,
但	自从	这	小艇	那	他们	有	用过的	这	夜晚	前	曾是	关闭	在	手	,

但由于他们前一天晚上使用的小艇就在附近，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

to	take	it	,	and	row	across	the	river	.
到	拿	它	,	和	排	穿过	这	河	.

带着它，划船过河。

['kwɪkli] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [greɪl] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [fər'gɑːt] ,

Quickly	they	launched	it	,	therefore	,	and	Grail	,	who	took	the	oars	,	forgot	,
迅速地	他们	发射	它	,	所以	,	和	圣杯	,	WHO	采取	这	桨	,	忘了	,

['ʌndər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [spiːd] ,

under	the	desire	for	speed	,
在下面	这	欲望	为了	速度	,

于是他们迅速划了出去，而掌舵的格蕾尔，因为渴望速度，忘记了.....

[haʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] .

how	stiff	and	sore	his	arms	were	.
如何	僵硬的	和	疮	他的	武器	是	.

他的手臂僵硬酸痛。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][vɛ'dɑːnt] [waɪl] [hiː; hi][leɪ]

As	he	thought	of	what	might	have	happened	to	Colonel	Vedant	while	he	lay
作为	他	想法	的	什么	可能	有	发生	到	上校	吠檀多	尽管	他	躺

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [neɪ] ,

a	prisoner	—	nay	,
一个	囚犯	—	不	,

当他想到维丹特上校被囚禁期间可能遭遇了什么——不，

[mɔːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['merɪdɪθ] ,

more	,	of	what	might	have	happened	to	Meredith	,
更多的	,	的	什么	可能	有	发生	到	梅雷迪思	,

更多关于梅雷迪斯可能遭遇的事情，

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['sɪmənz] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪs'kloʊʒər] — [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

recalling	Simmons	'	interrupted	disclosure	—	he	set	his	teeth	in	grim	determination	,
回忆	西蒙斯	-	中断	披露	—	他	放	他的	牙齿	在	严峻	决心	,

回想起西蒙斯被打断的供述——他咬紧牙关，神情坚定。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] ['keɪtoʊ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['proʊtest] .

and	pulled	away	so	furiously	that	Cato	was	constrained	to	protest	.
和	拉	离开	所以	愤怒地	那	卡托	曾是	受限	到	反对	.

他猛地挣脱开来，气得卡托不得不出声抗议。

“ [hɪr] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi]['ɝːdʒd] , “ [juːl] [wɪnd] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] .

“	Here	,	captain	,	”	he	urged	,	“	you'll	wind	yourself	before	we	are	halfway	across	.
“	这里	,	队长	,	”	他	敦促	,	“	你会	风	你自己	前	我们	是	半	穿过	.

“船长，你给我上好缆绳，这样在我们到达一半航程之前你就能上好缆绳了。”他催促道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
Take it easier .
拿 它 更轻松 .

放轻松点。

" [bʌt; bət] [greɪl] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" But Grail only shook his head , and dug at the water harder than ever .
" 但 圣杯 仅有的 摇晃 他的 头 , 和 挖 在 这 水 更难 比 曾经 .

“但格雷尔只是摇了摇头，比以往更加用力地挖着水。”

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [swɪft] ,
Nevertheless , the swift ,
尽管如此 , 这 迅速 ,

然而，迅捷的，

['ediɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['roʊər] ,
eddying current of the river is a thing to test the mettle of any rower ,
涡流 当前的 的 这 河 是 一个 事物 到 测试 这 气概 的 任何 划船运动员 ,

河流中湍急的水流是对任何划船者勇气和胆量的考验。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [greɪl] [kʊd; kəd] [duː] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli]
and , despite all that Grail could do , the landing that they finally
和 , 尽管 全部 那 圣杯 可以 做 , 这 降落 那 他们 最后
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ˌdaʊn'striːm] .
effected was far downstream .
受影响 曾是 远的 下游 .

尽管 Grail 竭尽全力，但他们最终的登陆点却在下游很远的地方。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɑːli] [kɑːr] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [kwɪk] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
A passing trolley car , however , afforded them quick means of returning to the
一个 通过 手推车 车 , 然而 , 提供 他们 快的 方法 的 返回 到 这
['sɪti] , [ænd; ənd] ,
city , and ,
城市 , 和 ,

然而，一辆路过的电车为他们提供了快速返回城市的途径，而且，

['bɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [roʊd] [ʌn'tɪl] [greɪl] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn]
boarding it , they rode until Grail sighted the signboard of a public telephone
登机 它 , 他们 骑 直到 圣杯 目击者 这 招牌 的 一个 民众 电话
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

他们登上马车，一路骑行，直到格雷尔看到一个公用电话站的招牌。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɚ]
and leaped off to call up with fast - beating heart the home of Mrs . Schilder
和 跳跃 离开 到 称呼 向上 和 快速地 - 殴打 心 这 家 的 太太 . 希尔德
.
:
.

然后纵身跃起，心跳加速地打电话给希尔德太太家。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ['ænsər] ,
The voice of the French maid answered ,
这 嗓音 的 这 法语 女佣 回答 ,

法国女仆的声音回答道：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	as	she	repeated	his	name	it	seemed	to	him	that	there	was	a
和	作为	她	重复	他的	姓名	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

distinct	flutter	of	surprise	in	her	tone	.
清楚的	扑	的	惊喜	在	她	语气	.

当她重复他的名字时，他觉得她的语气中明显带着一丝惊讶。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] .

However	,	he	was	too	absorbed	to	pay	any	heed	to	that	.
然而	,	他	曾是	也	吸收	到	支付	任何	注意	到	那	.

然而，他当时太过投入，根本没注意到这一点。

“ [ɪz] [mɪs] [vɛ'dɑːnt][ðer; ðər] ?

“	Is	Miss	Vedant	there	?
“	是	错过	吠檀多	那里	?

“维丹特小姐在吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['breθləsli] .

”	he	inquired	breathlessly	.
”	他	询问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ ['miːz] [vɛ'dɑːnt] ?

“	Mees	Vedant	?
“	米斯	吠檀多	?

“Mees Vedant?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

” [greɪlz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] .

”	Grail's	heart	seemed	to	stop	beating	in	the	pause	.
”	圣杯的	心	似乎	到	停止	殴打	在	这	暂停	.

“在那短暂的停顿中，格蕾尔的心跳似乎停止了。”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mædəm] - ['ɑːveɪ][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ɪn]['zeɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

“	She	and	madame	'	ave	just	gone	out	in	ze	automobile	.
“	她	和	夫人	-	大道	只是	已消失	出去	在	泽	汽车	.

“她和夫人刚刚乘车出去了。”

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

”	He	drew	a	long	breath	,
”	他	画	一个	长的	气息	,

他深深地吸了一口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [hænd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	the	icy	hand	which	seemed	to	have	been	clutching	at	his	throat
和	这	冰冷的	手	哪个	似乎	到	有	到过	紧握	在	他的	喉

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

那只似乎一直掐着他喉咙的冰冷的手放松了下来。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] , [ðen] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['merɪdɪθ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][veɪn] ;

His	fears	and	misgivings	,	then	,	in	regard	to	Meredith	had	all	been	in	vain	;
他的	恐惧	和	疑虑	,	然后	,	在	看待	到	梅雷迪思	有	全部	到过	在	徒劳	;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

she	was	safe	.
她	曾是	安全的	.

那么，他对梅雷迪斯的担忧和疑虑都是多余的；她很安全。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [məˈriː] [laɪd; liːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

What	he	would	have	thought	if	he	had	known	that	Marie	lied	when	she	said
什么	他	会	有	想法	如果	他	有	已知	那	玛丽	撒谎了	什么时候	她	说

[ðæt] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ,

that	Meredith	was	not	in	,
那	梅雷迪思	曾是	不是	在	,

如果他知道玛丽撒谎说梅雷迪斯不在，他会怎么想?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [məˈriː] [ˈheɪsnd] [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	that	immediately	on	leaving	the	phone	Marie	hastened	wide	-	eyed	to	her
和	那	立即地	在	离开	这	电话	玛丽	加快	宽的	-	眼睛	到	她

[ˈmɪstrəs] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .

mistress	,	is	another	question	.
情妇	,	是	其他	问题	.

而玛丽放下电话后立刻睁大眼睛奔向她的女主人，这是另一个问题。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [inˈdʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

Also	,	he	might	have	indulged	in	some	reflection	,
还	,	他	可能	有	沉溺其中	在	一些	反射	,

此外，他可能也进行了一些思考。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdz] [nuːz] ,

if	he	had	known	that	immediately	on	receiving	the	maid's	news	,
如果	他	有	已知	那	立即地	在	接收	这	女佣	消息	,

如果他一听到女佣的消息就知道这一点，

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃaɪldɝ] [hɜːrˈself] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [nɑːt]

Mrs	.	Schilder	herself	hurried	to	the	instrument	and	called	up	a	number	not
太太	.	希尔德	她自己	慌忙	到	这	乐器	和	称为	向上	一个	数字	不是

[ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

listed	in	the	book	,
列出	在	这	书	,

希尔德夫人亲自跑到仪器旁，拨出了一个簿子上没有列出的号码。

[bʌt; bət] [rɪˈkɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdæbni] .

but	recorded	at	the	office	as	belonging	to	Dabney	.
但	记录	在	这	办公室	作为	属于	到	达布尼	.

但办公室记录显示该物品属于达布尼所有。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔiəntli] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˈkeɪtoʊ] ,

Ignorant	of	all	this	,	he	went	out	almost	buoyantly	to	rejoin	Cato	,
无知	的	全部	这	,	他	去	出去	几乎	轻快地	到	重新加入	卡托	,

对这一切毫不知情的他，几乎是兴高采烈地出去与卡托会合了。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][kɑːr] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .

and	catch	the	next	car	headed	for	town	.
和	抓住	这	下一个	车	标题	为了	镇	.

然后搭乘下一班开往镇上的车。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ]

They	had	to	wait	a	little	for	it	to	come	along	;	so	,	with	one	thing
他们	有	到	等待	一个	小的	为了	它	到	来	沿着	;	所以	,	和	一	事物

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

他们得等一段时间才能等到；所以，就这样，一件接着一件，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

it	was	three	-	quarters	of	an	hour	before	they	arrived	at	the	fort	.
它	曾是	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	他们	到达的	在	这	堡	.

他们花了四十五分钟才到达堡垒。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɜ:rli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] ,

The	evening	had	settled	down	early	with	a	lowering	sky	,
这	晚上	有	定居	向下	早期的	和	一个	降低	天空	,

夜幕早早降临，天空渐渐低垂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fel] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑ:ps] ,

from	which	fell	every	now	and	then	a	spatter	of	raindrops	,
从	哪个	跌倒	每一个	现在	和	然后	一个	溅	的	雨滴	,

不时有雨滴从那里落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['sʌlənli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	thunder	was	growling	sullenly	away	in	the	distance	;	so	,	although	it
和	这	雷	曾是	咆哮	闷闷不乐地	离开	在	这	距离	;	所以	,	虽然	它

[wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑ:rdli] ['sʌnset] ,

was	still	hardly	sunset	,
曾是	仍然	几乎	日落	,

远处雷声低沉地隆隆作响；所以，尽管日落还远未到，

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

darkness	had	practically	fallen	,	and	the	sentinel	at	first	failed	to	recognize
黑暗	有	几乎	倒下	,	和	这	哨兵	在	第一的	失败的	到	认出

[ðem; ðəm][æz; əz] , ['mʌdi] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ,

them	as	,	muddy	and	bedraggled	,
他们	作为	,	浑	和	邋遢的	,

天色已近黄昏，哨兵起初未能认出他们，因为他们浑身泥泞，衣衫褴褛。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

they	approached	the	entrance	.
他们	接近	这	入口	.

他们走向入口。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪlz] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][stɛərd][ɪn] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] ,

At	the	sound	of	Grail's	voice	,	however	,	he	stared	in	incredulous	surprise	,
在	这	声音	的	圣杯的	嗓音	,	然而	,	他	凝视	在	难以置信	惊喜	,

然而，听到格莱尔的声音，他却惊讶得目瞪口呆。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

and	seemed	about	to	say	something	;	then	recovered	himself	and	gave	the
和	似乎	关于	到	说	某物	;	然后	恢复	他自己	和	给予	这

[sə'lu:t] .

salute	.
礼炮	.

他似乎想说些什么；然后又镇定下来，敬了个礼。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] ['stæməd] , “ [dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv]

“	There	was	a	note	came	for	you	,	sir	,	”	he	stammered	,	“	just	about	five
“	那里	曾是	一个	笔记	来了	为了	你	,	先生	,	”	他	结结巴巴	,	“	只是	关于	五

['mɪnɪts] [ə'goʊ] ;

minutes	ago	;
分钟	前	;

“先生，大约五分钟前，有人给您送来了一张纸条，”他结结巴巴地说；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] — ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

but	I	didn't	know	if	—	didn't	know	when	you	were	coming	back	,
但	我	没有	知道	如果	—	没有	知道	什么时候	你	是	未来	后退	,

但我不知道——不知道你什么时候回来，

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] . ”

so	I	told	the	boy	to	take	it	over	to	the	guardhouse	.	”
所以	我	讲述	这	男生	到	拿	它	超过	到	这	岗哨	.	”

于是我让那男孩把它送到警卫室去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Thank you , ” replied the adjutant , and , stopping on his way to his
“ 感谢 你 , ” 回复 这 副官 , 和 , 停止 在 他的 方式 到 他的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“谢谢，”副官回答道，然后停下脚步，走向自己的住处。

[pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] .
possessed himself of the missive .
拥有 他自己 的 这 信函 .

他得到了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dæmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,
It was slightly damp to the touch , he noticed ,
它 曾是 轻微地 潮湿 到 这 触碰 , 他 注意到 ,

他注意到，它摸起来略微潮湿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnɪ] ['iːvnɪŋ] .
but he thought nothing of that on account of the rainy evening .
但 他 想法 没有什么 的 那 在 帐户 的 这 下雨 晚上 .

但由于当晚下着雨，他并没有把这件事放在心上。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
Tearing it open , and holding it up to the light when he reached his
撕裂 它 打开 , 和 保持 它 向上 到 这 光 什么时候 他 达到 他的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他回到房间后，撕开包装，对着光仔细端详。

[hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [riːd] :
he pursed his lips as he read :
他 攥紧 他的 嘴唇 作为 他 读 :

他抿着嘴唇读道：

“ [dɪr] [greɪl] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dikˌteitiŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ʃaɪldɜ-z] ['ɑːfɪs] ,
“ Dear Grail : I am dictating this to you at Schilder's office ,
“ 亲爱的 圣杯 : 我 是 口述 这 到 你 在 希尔德的 办公室 ,

“亲爱的格蕾尔：我正在希尔德的办公室里口述这段话给你听，

[wer] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔnəˌreɪts]
where I have just received some astounding information which completely exonerates
在哪里 我 有 只是 已收到 一些 惊人 信息 哪个 完全地 宣告无罪
[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
you from the unjust suspicions some of us have entertained toward you ,
你 从 这 不公正 怀疑 一些 的 我们 有 娱乐 朝向 你 ,

我刚刚收到一些令人震惊的信息，这些信息完全洗清了我们当中一些人对你抱有的不公正怀疑。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] .
and also points the way toward the speedy recovery of Colonel Vedant .
和 还 积分 这 方式 朝向 这 迅速 恢复 的 上校 吠檀多 .

也为韦丹特上校的迅速康复指明了方向。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr]
“ Should you return to the post before eight o'clock , will you not accept our
“ 应该 你 返回 到 这 邮政 前 八 点钟 , 将要 你 不是 接受 我们的
[ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
apologies ,
致歉 ,

“如果你能在八点前回到岗位，难道你不会接受我们的道歉吗？”

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ʃaɪldɜz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	come	at	once	to	Mr	.	Schilder's	residence	to	join	the	officers	in	a
和	来	在	一次	到	先生	.	希尔德的	住宅	到	加入	这	警官	在	一个

['kɑːnfərəns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ,

conference	we	are	holding	there	,
会议	我们	是	保持	那里	,

请立即前往希尔德先生的住所，与各位军官一起参加我们正在那里举行的会议。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [haʊ] [best] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] - [əd'væntɪdʒ] ?

to	decide	on	how	best	to	use	the	intelligence	at	hand	to	Vedant's	advantage	?
到	决定	在	如何	最好的	到	使用	这	智力	在	手	到	-	优势	?

如何才能最好地利用现有情报为韦丹特谋利?

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['æpəlbi] .

Appleby	.
苹果比	.

苹果比。

" [greɪl] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] .

"	Grail	studied	the	letter	.
"	圣杯	研究	这	信	.

格雷尔仔细阅读了这封信。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] ['sɪgnətʃər] ;

There	seemed	no	reason	to	doubt	the	genuineness	of	the	bold	signature	;
那里	似乎	不	原因	到	怀疑	这	真实性	的	这	大胆的	签名	;

似乎没有任何理由怀疑这个醒目的签名是真实的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æpəlbiːz] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

it	was	Appleby's	in	every	line	and	flourish	.
它	曾是	苹果比	在	每一个	线	和	繁荣	.

从字里行间到每一个细节，都充满了 Appleby's 的风格。

['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪpt] [æt; ət] [ʃaɪldɜz] ['ɑːfɪs] .

Neither	could	he	question	that	the	thing	had	been	typed	at	Schilder's	office	.
两者都不	可以	他	问题	那	这	事物	有	到过	打字	在	希尔德的	办公室	.

他也无法质疑这份文件是在希尔德的办公室里打出来的。

[ðə; ði] [tʃɪpt] " [em] " [ænd; ənd] [blɜːrd] " [diː] " [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	chipped	"	m	"	and	blurred	"	D	"	spoke	for	themselves	.
这	缺口	"	米	"	和	模糊	"	D	"	辐	为了	他们自己	.

缺损的“m”和模糊的“D”本身就说明了一切。

[ðen] [hiː; hi] [smeld] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Then	he	smelled	and	tasted	of	the	paper	on	which	it	was	written	,
然后	他	闻起来	和	尝过	的	这	纸	在	哪个	它	曾是	书面	,

然后他闻了闻写着这句话的纸，又尝了尝纸的味道。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [hed] [koʊld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] [spent] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

but	an	incipient	head	cold	,	as	a	result	of	his	night	spent	out	on	the
但	一个	初期	头	寒冷的	,	作为	一个	结果	的	他的	夜晚	花费	出去	在	这

['bɔtəms] ,

bottoms	,
底部	,

但由于前一天晚上在河谷里待了一天，他患上了轻微的感冒。

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [blʌntid] [ðoʊz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	somewhat	blunted	those	senses	,	and	he	could	not	be	sure	of	the
有	有些	钝化	那些	感官	,	和	他	可以	不是	是	当然	的	这

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

这在某种程度上削弱了他的感官能力，他无法确定结果。

[ðə; ði] ['letər] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] .

The	letter	seemed	,	on	the	face	of	it	,	to	be	straight	.
这	信	似乎	,	在	这	脸	的	它	,	到	是	直的	.

从表面上看，这封信似乎很正经。

[stɪl] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['straɪkər] ,

Still	,	to	make	certain	,	he	called	in	his	"	striker	,
仍然	,	到	制作	肯定	,	他	称为	在	他的	"	前锋	,

不过，为了确保万无一失，他还是叫来了他的"前锋"。

" [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['meɪdʒər] ['æpəlbi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

"	and	asked	if	he	knew	where	Major	Appleby	could	be	found	.
"	和	问	如果	他	知道	在哪里	主要的	苹果比	可以	是	成立	.

"并问他是否知道在哪里可以找到阿普尔比少校。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	understand	,	sir	,	"	said	the	man	,
"	我	理解	,	先生	,	"	说	这	男人	,

"我明白了，先生，"那人说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æt; ət] ['lɪbərti] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	that	he	and	all	the	other	officers	at	liberty	have	gone	out	to	Mr	.
"	那	他	和	全部	这	其他	警官	在	自由	有	已消失	出去	到	先生	.

[ʃaɪldʒ-z] .

Schilder's	.
希尔德的	.

"他和所有其他获释的军官都去了希尔德先生那里。"

" [greɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['keɪtoʊ] .

"	Grail	turned	to	Cato	.
"	圣杯	转向	到	卡托	.

格雷尔转向卡托。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	That	seems	to	settle	it	,	"	he	announced	.
"	那	似乎	到	定居	它	,	"	他	宣布	.

"看来这件事就此结束了，"他宣布道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [brʌʃt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [wiːl] [kɔːl][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][biː; bi]

"	As	soon	as	we	can	get	brushed	up	a	bit	,	we'll	call	a	taxi	and	be
"	作为	很快	作为	我们	能	得到	刷过	向上	一个	少量	,	出色地	称呼	一个	出租车	和	是

[ɔːf] .

off	.
离开	.

"等我们稍微收拾一下，就叫辆出租车出发。"

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

"	TO	BE	CONTINUED	.
"	到	是	持续	.

"待续。

[ɪk'siːdɪŋli] ['kɔːʃəs] .

EXCEEDINGLY	CAUTIOUS	.
非常	谨慎	.

极其谨慎。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʌns] [toʊld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [wʌn] [ðæt] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [truː] ['stɔːriz] ,

A	gentleman	once	told	a	strange	story	,	one	that	,	like	so	many	other	true	stories	,
一个	绅士	一次	讲述	一个	奇怪的	故事	,	一	那	,	喜欢	所以	许多	其他	真的	故事	,

一位先生曾经讲过一个奇怪的故事，这个故事和许多其他真实故事一样，

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

was	difficult	to	believe	.
曾是	难的	到	相信	.

难以置信。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [ʃoʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] ,

His	auditors	showed	by	their	manners	that	they	doubted	,
他的	审计员	显示	经过	他们的	礼仪	那	他们	怀疑	,

他的听众从他们的举止中看出他们心存疑虑。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	so	he	appealed	to	another	gentleman	who	had	been	present	at	the
和	所以	他	上诉	到	其他	绅士	WHO	有	到过	展示	在	这

[taɪm] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

time	to	confirm	the	truth	of	his	statement	.
时间	到	确认	这	真相	的	他的	陈述	.

因此，他请求当时在场的另一位先生证实他的说法是否属实。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðɪs] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [sed] :

To	his	amazement	,	this	man	replied	stiffly	,	and	said	:
到	他的	惊愕	,	这	男人	回复	僵硬地	,	和	说	:

令他惊讶的是，那人僵硬地回答说：

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] .

“	I	regret	that	I	do	not	remember	the	circumstances	to	which	you	allude	.
”	我	后悔	那	我	做	不是	记住	这	情况	到	哪个	你	暗示	.

“很遗憾，我不记得您所提到的情况了。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bəuθ] [ðiːz] ['pɜːsənz] [met] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒent(ə)lmən] [sed] :

”	The	next	day	both	these	persons	met	,	and	the	first	gentleman	said	:
”	这	下一个	天	两个都	这些	人	遇见	,	和	这	第一的	绅士	说	:

第二天，这两人见面了，第一位先生说道：

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”

“	But	can't	you	really	remember	those	extraordinary	circumstances	?	”
”	但	不能	你	真的	记住	那些	非凡的	情况	?	”

“但你真的记不起那些特殊情况吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	Oh	,	yes	,	”	replied	the	second	.
”	哦	,	是的	,	”	回复	这	第二	.

“哦，是的，”第二个人回答道。

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

“	Then	why	the	dickens	did	you	say	you	didn't	,	when	I	asked	you	about	them
”	然后	为什么	这	狄更斯	做过	你	说	你	没有	,	什么时候	我	问	你	关于	他们

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

“那你之前问我的时候，为什么一口咬定你不知道呢？”

” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [wʌn] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	inquired	Mr	.	One	indignantly	.
”	询问	先生	.	一	愤慨地	.

“那是什么？”一先生愤愤不平地问道。

“ [ɑː] , ” [rɪˈpleɪd] [ˈmɪstər] . [tuː] , “ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

“	Ah	,	”	replied	Mr	.	Two	,	“	I	saw	that	the	company	,
”	啊	,	”	回复	先生	.	二	,	“	我	锯	那	这	公司	,

“啊,”图先生回答说，“我看到那家公司……”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən]

all	of	them	took	you	for	a	liar	,	and	I	wasn't	going	to	be	taken
全部	的	他们	采取	你	为了	一个	说谎者	,	和	我	不是	去	到	是	已采取

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] !

for	another	!
为了	其他	!

他们都认为你是骗子，我可不想再上当受骗了！

” [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtəz] .

”	LOST	AMONG	THE	ALLIGATORS	.
”	丢失的	之中	这	鳄鱼	.

“迷失在鳄鱼群中。”

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [baɪ] [ˈstiːmboʊt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbaijuːz] [ɔːr]

Many	years	ago	I	was	journeying	by	steamboat	up	one	of	the	many	bayous	or
许多	年	前	我	曾是	旅程	经过	汽船	向上	一	的	这	许多	河湾	或者

[kriːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] .

creeks	in	the	southern	part	of	the	State	of	Louisiana	.
小溪	在	这	南部	部分	的	这	状态	的	路易斯安那州	.

很多年前，我乘汽船沿路易斯安那州南部众多河湾或小溪中的一条河道逆流而上。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	course	of	the	morning	the	steamboat	drew	up	at	a	wooding	station	to
在	这	课程	的	这	早晨	这	汽船	画	向上	在	一个	伐木	车站	到

[teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] ,

take	in	a	supply	of	fuel	,
拿	在	一个	供应	的	燃料	,

当天上午，汽船停靠在一个木材补给站，补充燃料。

[ænd; ənd] , [led] [baɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [aɪ] [went] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læd] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	,	led	by	curiosity	,	I	went	ashore	with	a	lad	about	my	own	age	.
和	,	引领	经过	好奇心	,	我	去	岸上	和	一个	小伙子	关于	我的	自己的	年龄	.

出于好奇，我和一个和我年纪相仿的小伙子一起上了岸。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [splɪt] [wʊd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Growing	tired	of	watching	the	negroes	carrying	the	split	wood	on	board	,
生长	疲劳的	的	观看	这	黑人	携带	这	分裂	木头	在	木板	,

厌倦了看着黑人把劈好的木柴搬上船，

[wiː; wi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

we	yielded	to	the	temptation	to	venture	a	little	way	into	the	forest	.
我们	产生	到	这	诱惑	到	风险投资	一个	小的	方式	进入	这	森林	.

我们最终还是抵挡不住诱惑，冒险深入森林一小段路程。

[ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [krɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] .

A	squirrel	crossed	our	path	.
一个	松鼠	交叉	我们的	小路	.

一只松鼠横穿了我们的路。

[wiː; wi] [geɪv] [tʃeɪs] ,

We	gave	chase	,
我们	给予	追赶	,

我们追了上去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][led][ˌjuː 'es][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

and	the	frisky	little	animal	led	us	on	till	we	found	ourselves	out	of	hearing
和	这	活泼的	小的	动物	引领	我们	在	直到	我们	成立	我们自己	出去	的	听力

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æt; ət][ðə; ði]

of	the	hissing	of	the	steam	and	the	voices	of	the	negroes	at	the
的	这	嘶嘶声	的	这	蒸汽	和	这	声音	的	这	黑人	在	这

['wʊdpaɪl] .

woodpile	.
木柴堆	.

这只活泼的小动物带着我们一路走，直到我们听不到蒸汽的嘶嘶声和柴堆旁黑人的说话声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ; [ðɪs] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] -

Suddenly	a	bell	rang	;	this	we	knew	to	be	the	signal	for	the	steamer's
突然	一个	钟	响铃	;	这	我们	知道	到	是	这	信号	为了	这	-

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

突然，铃声响起；我们知道这是轮船启航的信号。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪrd] .

and	were	horrified	to	note	how	faint	and	far	-	off	the	sound	appeared	.
和	是	惊恐万分	到	笔记	如何	头晕的	和	远的	-	离开	这	声音	出现	.

他们惊恐地发现，声音听起来多么微弱、多么遥远。

[haʊ'evər] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] .

However	,	shouting	at	the	top	of	our	voices	,	we	turned	back	.
然而	,	喊叫	在	这	顶部	的	我们的	声音	,	我们	转向	后退	.

然而，我们大声喊叫着，转身就走。

[θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪər] , [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]['fɔːlən][lɔːgz]

Through	brambles	and	briers	,	thorns	and	thickets	,	climbing	over	fallen	logs
通过	荆棘	和	荆棘	,	荆棘	和	灌木丛	,	攀登	超过	倒下	日志

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] ,

and	splashing	through	marshy	places	,
和	溅起水花	通过	沼泽地	地方	,

穿过荆棘丛生的灌木丛，翻过倒下的树干，趟过沼泽地，

[wiː; wi] ['skræmbld] [ænd; ənd] [liːpt] .

we	scrambled	and	leaped	.
我们	打乱	和	跳跃	.

我们争先恐后地跳了起来。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	we	distinctly	heard	the	coughing	of	the	steam	and	the	dash	of	the
然后	我们	明显地	听到	这	咳嗽	的	这	蒸汽	和	这	短跑	的	这

['pæd(ə)l] [wiːlz] .

paddle	wheels	.
桨	车轮	.

然后我们清楚地听到了蒸汽的咳嗽声和桨轮的冲刺声。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] !

The	boat	had	started	!
这	船	有	开始	!

船已经启动了！

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

The	sound	grew	more	indistinct	,
这	声音	生长	更多的	模糊	,

声音变得越来越模糊，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sæŋk][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	our	hearts	sank	as	we	heard	them	rapidly	die	away	in	the	distance	.
和	我们的	心	沉没	作为	我们	听到	他们	快速	死	离开	在	这	距离	.

听到远处声音迅速消失，我们的心一下子沉了下去。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɪvər] ;

We	thought	it	would	be	an	easy	thing	to	find	the	river	;
我们	想法	它	会	是	一个	简单的	事物	到	寻找	这	河	;

我们以为找到这条河很容易；

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn] [veɪn] .

yet	our	efforts	were	utterly	in	vain	.
然而	我们的	努力	是	完全地	在	徒劳	.

然而，我们的努力却完全徒劳无功。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [noʊ]['rɪvər] [ə'piərɪŋ] , [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] !

After	a	time	,	no	river	appearing	,	we	realized	the	fact	that	we	were	lost	!
后	一个	时间	,	不	河	出现	,	我们	已实现	这	事实	那	我们	是	丢失的	!

过了一会儿，河水仍然没有出现，我们这才意识到我们迷路了！

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

An	hour	or	two	passed	,	and	we	became	sensible	of	the	pangs	of	hunger	.
一个	小时	或者	二	通过了	,	和	我们	成为	明智的	的	这	疼痛	的	饥饿	.

一两个小时过去了，我们开始感到饥饿难耐。

[wiː; wi] [səːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]

We	searched	our	pockets	,	and	discovered	that	one	biscuit	was	our	entire
我们	搜索	我们的	口袋	,	和	发现	那	一	饼干	曾是	我们的	全部的

[stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

stock	of	provisions	.
库存	的	条款	.

我们搜遍了口袋，发现我们所有的补给品竟然只有一块饼干。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['gluːmɪli] [eɪt] .

This	we	divided	and	gloomily	ate	.
这	我们	分割	和	阴郁地	吃	.

我们分了这些食物，闷闷不乐地吃了下去。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [naʊ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] ['pɑːzətɪv]

An	incident	now	occurred	which	showed	that	our	position	had	its	positive
一个	事件	现在	发生	哪个	显示	那	我们的	位置	有	它是	积极的

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

现在发生的一件事表明，我们的立场也存在积极的危险。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

A	fallen	tree	lay	before	us	.
一个	倒下	树	躺	前	我们	.

我们面前横卧着一棵倒下的树。

[ə'pɑːn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] , [aɪ] [ɪ'spaɪd] , [kɔɪld] [ɪn] ['meni] [foʊldz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræt(ə)l] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]

Upon	mounting	the	log	,	I	espied	,	coiled	in	many	folds	,	with	its	rattle	erect	in	the
之上	安装	这	日志	,	我	窥视	,	卷曲	在	许多	折叠	,	和	它是嘎嘎作响		直立	在	这

['sentər] ,

center	,
中心	,

我爬上圆木，发现它盘绕成许多圈，中间的响器直立着。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rætlsneɪk] .

a	huge	rattlesnake	.
一个	巨大的	响尾蛇	.

一条巨大的响尾蛇。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][liːp][daʊn] , [maɪ][aɪ] [kɔːt] [ɪts] ['vɪlənəs] [glæns] .

Just	as	I	was	about	to	leap	down	,	my	eye	caught	its	villainous	glance	.
只是	作为	我	曾是	关于	到	飞跃	向下	,	我的	眼睛	捕捉	它是	邪恶的	瞥一眼	.

正当我准备跳下去的时候，我的目光与它邪恶的眼神相遇了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['sɜːrpənt][lɔːr][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðɪs]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['enəmi] ,

Fortunately	I	knew	enough	of	serpent	lore	to	recognize	this	formidable	enemy	,
幸运的是	我	知道	足够的	的	蛇	知识	到	认出	这	强大	敌人	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

幸好我对蛇类的知识足够了解，能够认出这个强大的敌人，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['dʒestʃər] , [pri'ventid] [maɪ][kəm'pænjən] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðiː][lɔːg] .

with	a	shout	and	gesture	,	prevented	my	companion	climbing	the	log	.
和	一个	喊	和	手势	,	阻止	我的	伴侣	攀登	这	日志	.

一声喊叫加上一个手势，阻止了我的同伴爬上圆木。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː] [suːn] .

Nor	were	we	a	moment	too	soon	.
也不	是	我们	一个	片刻	也	很快	.

我们来得正是时候。

[ðə; ðiː] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əb'zɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][fled] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

The	creature	had	evidently	observed	us	,	for	,	as	we	fled	,	we	heard	his
这	生物	有	显然	观察到	我们	,	为了	,	作为	我们	逃亡	,	我们	听到	他的

['wɔːrnɪŋ] ['ræt(ə)l] ,

warning	rattle	,
警告	嘎嘎作响	,

那生物显然一直在观察我们，因为当我们逃跑时，我们听到了它发出的警告性沙沙声。

[ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][lɔːg] , [ɪn] [pər'suːt] .

and	momentarily	expected	him	to	spring	over	the	log	,	in	pursuit	.
和	片刻	预期的	他	到	春天	超过	这	日志	,	在	追逐	.

一时间，我以为他会跃过圆木追赶过来。

[æz; əz][ðə; ðiː][sʌn] [druː] ['westwərd] , [wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [triː] ['suːtəb(ə)l]

As	the	sun	drew	westward	,	we	busied	ourselves	with	picking	out	a	tree	suitable
作为	这	太阳	画	向西	,	我们	忙碌	我们自己	和	挑选	出去	一个	树	合适的

[fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	camping	purposes	.
为了	野营	目的	.

太阳西沉时，我们忙着挑选适合露营的树木。

[aɪ] [helpt] [maɪ][kəm'pænjən][tuː; tə] [maʊnt] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,

I	helped	my	companion	to	mount	one	,	which	was	thick	and	bushy	,
我	帮助	我的	伴侣	到	山	一	,	哪个	曾是	厚的	和	茂密的	,

我帮同伴爬上了一棵枝繁叶茂的树。

[ɪn][ðə; ðiː] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][suːn] [leɪ] [daʊn] .

in	the	branches	of	which	he	soon	lay	down	.
在	这	分支	的	哪个	他	很快	躺	向下	.

他随即躺在了树枝上。

[aɪ] [steɪd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [tʃæns] .

I	stayed	below	to	watch	for	a	last	chance	.
我	入住	以下	到	手表	为了	一个	最后的	机会	.

我留在下面，等待最后的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [jet] , [ðoʊ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

It	seemed	a	useless	thing	to	do	;	yet	,	though	hoarse	with	shouting	,
它	似乎	一个	无用	事物	到	做	;	然而	,	尽管	嘶哑	和	喊叫	,

这似乎是一件徒劳无功的事；然而，尽管他喊得嗓子都哑了，

[aɪ][wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] .

I	once	more	lifted	up	my	voice	.
我	一次	更多的	抬起	向上	我的	嗓音	.

我再次提高了嗓门。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?

Was	it	a	fancy	that	there	was	a	reply	?
曾是	它	一个	想要	那	那里	曾是	一个	回复	?

收到回复是件令人意外的事吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] - [ɔːf]

We	could	not	be	mistaken	,	for	both	of	us	heard	a	faint	,	far	-	off
我们	可以	不是	是	错误	,	为了	两个都	的	我们	听到	一个	头晕的	,	远的	-	离开

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

我们不可能听错，因为我们俩都听到了微弱而遥远的回应。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

We	waited	with	intense	anxiety	the	approach	of	the	stranger	.
我们	等待	和	激烈的	焦虑	这	方法	的	这	陌生人	.

我们怀着极度焦虑的心情等待着陌生人的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

At	length	a	gun	barrel	emerged	from	a	great	bank	of	rushes	,	followed	by
在	长度	一个	枪	桶	出现	从	一个	伟大的	银行	的	冲刺	,	随后	经过

[ə; eɪ] [rʌf] ,

a	rough	,
一个	粗糙的	,

最后，一根枪管从一大片芦苇丛中探了出来，后面跟着一个粗糙的.....

['hʌntər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

hunter	-	looking	man	.
猎人	-	寻找	男人	.

长相像猎人的男人。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst]

“	We	came	ashore	from	the	Abeille	at	the	wooding	station	,	and	have	lost
”	我们	来了	岸上	从	这	蜜蜂	在	这	伐木	车站	,	和	有	丢失的

['aʊər; ɑːr] [weɪ] . ”

our	way	.	”
我们的	方式	.	”

“我们从阿贝耶号在伐木站上岸，然后迷路了。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼!	!

“呼!

” [hiː; hi] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] ; [ðen] [skænd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['nærəʊli] ,

”	he	whistled	,	and	rested	on	his	gun	;	then	scanned	us	both	narrowly	,
”	他	吹口哨	,	和	休息	在	他的	枪	;	然后	扫描	我们	两个都	勉强	,

他吹了声口哨，把枪放在地上，然后仔细地打量着我们俩。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['slidn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	by	this	time	my	companion	had	slidden	down	from	his	post	among	the
为了	经过	这	时间	我的	伴侣	有	滑落	向下	从	他的	邮政	之中	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

这时，我的同伴已经从树枝间滑了下来。

" [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Guess	you	had	better	come	with	me	,	"	he	said	;	and	,	shouldering	his
"	猜测	你	有	更好的	来	和	我	,	"	他	说	;	和	,	肩部	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

“看来你最好跟我走，”他说着，扛起步枪，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] .

he	turned	and	pushed	his	way	through	the	reeds	.
他	转向	和	推动	他的	方式	通过	这	芦苇	.

他转身，拨开芦苇丛走了出去。

[suːn] [wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Soon	we	saw	through	the	branches	the	glitter	of	water	,
很快	我们	锯	通过	这	分支	这	闪光	的	水	,

很快，我们透过树枝看到了波光粼粼的水面。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

and	came	out	upon	the	bank	of	a	river	,
和	来了	出去	之上	这	银行	的	一个	河	,

他们来到河岸边，

['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

smaller	than	that	up	which	we	had	passed	in	the	steamboat	in	the	morning	.
较小的	比	那	向上	哪个	我们	有	通过了	在	这	汽船	在	这	早晨	.

比我们早上乘汽船经过的那片水域要小。

[hɪr] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [lɔːntʃt] ,

Here	,	concealed	in	the	rushes	,	was	a	canoe	,	which	he	quickly	launched	,
这里	,	暗	在	这	冲刺	,	曾是	一个	独木舟	,	哪个	他	迅速地	发射	,

他发现芦苇丛里藏着一艘独木舟，便迅速将其放入水中。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

swinging	the	head	round	to	where	we	were	standing	.
摇摆	这	头	圆形的	到	在哪里	我们	是	常设	.

猛地转过头来看我们站的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][freɪl][krɑːft] , [ðen] ['fɑːloʊd]

Without	speaking	,	he	motioned	us	to	get	into	the	frail	craft	,	then	followed
没有	请讲	,	他	示意	我们	到	得到	进入	这	脆弱	工艺	,	然后	随后

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他一言不发，示意我们登上那艘简陋的飞行器，然后自己也上了船。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

laying	down	his	gun	and	taking	up	a	paddle	.
躺下	向下	他的	枪	和	采取	向上	一个	桨	.

他放下枪，拿起桨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] ['ɪntuː][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

With	a	few	strokes	he	drove	the	canoe	out	into	mid	-	channel	.
和	一个	很少	笔画	他	驾驶	这	独木舟	出去	进入	中	-	渠道	.

他划了几下船，就把独木舟划到了河道中央。

['veri] [su:n] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz]['dɑ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Very	soon	the	night	fell	,	and	the	fireflies	darted	among	the	bushes	on	the	shore	.
非常	很快	这	夜晚	跌倒	,	和	这	萤火虫	飞镖	之中	这	灌木丛	在	这	支撑	.

夜幕很快降临，萤火虫在岸边的灌木丛中穿梭。

[wi:; wi] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [di:p] - [toʊnd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] .

We	now	heard	the	barking	of	dogs	,	deep	-	toned	and	long	-	continued	.
我们	现在	听到	这	叫声	的	狗	,	深的	-	色调	和	长的	-	持续	.

我们听到了狗吠声，声音低沉而持久。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][leɪd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] ,

Ten	minutes	more	and	the	canoe	was	laid	alongside	a	shelving	bank	,
十	分钟	更多的	和	这	独木舟	曾是	铺设	旁边	一个	货架	银行	,

又过了十分钟，独木舟被放置在一个缓坡河岸边。

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] [haɪ] .

some	five	or	six	feet	high	.
一些	五	或者	六	脚	高的	.

大约五六英尺高。

['aʊər; ɑ:r] ['boʊtmən] , ['kwɪkli] ['li:pɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,

Our	boatman	,	quickly	leaping	ashore	,
我们的	船工	,	迅速地	跳跃	岸上	,

我们的船夫迅速跳上岸，

['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd]

fastened	the	chain	of	the	canoe	to	a	stump	near	the	water's	edge	,	and
系紧	这	链	的	这	独木舟	到	一个	树桩	靠近	这	水的	边缘	,	和

[beɪd] [ˌju: 'es] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] .

bade	us	disembark	.
巴德	我们	下船	.

他将独木舟的链条系在水边附近的一个树桩上，并示意我们下船。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r] [prə'tektər] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

We	followed	our	protector	as	best	we	could	in	spite	of	the	growing
我们	随后	我们的	保护者	作为	最好的	我们	可以	在	尽管如此	的	这	生长

['dɑ:rknəs] , [tɪl] ,

darkness	,	till	,
黑暗	,	直到	,

尽管夜幕渐深，我们还是尽力追随我们的保护者，直到.....

['æftər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd]

after	traveling	a	few	hundred	yards	,	as	far	as	one	might	judge	in	such	a	blind
后	旅行	一个	很少	百	码	,	作为	远的	作为	一	可能	法官	在	这样的	一个	瞎的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

在盲目行进几百码后，——如果这是一次盲行，那么大致算是走了几百码——

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][lɔ:g] [haʊs] .

we	halted	before	a	dimly	visible	log	house	.
我们	停止	前	一个	依稀	可见的	日志	房子	.

我们在一座隐约可见的小木屋前停了下来。

[ðə; ði][mæn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌwerə'pɑ:n] [tu:] [hju:dʒ] [li:pt] [aʊt] , ['frɪskɪŋ]

The	man	unfastened	the	door	,	whereupon	two	huge	deerhounds	leaped	out	,	frisking
这	男人	解开	这	门	,	于是	二	巨大的	猎鹿犬	跳跃	出去	,	搜身

[ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ,

and	barking	,	and	,
和	叫声	,	和	,

那人打开门，两只巨大的猎鹿犬立刻跳了出来，又蹦又叫，

[ɪn][ðer; ðər]['keɪnaɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	their	canine	fashion	,	expressing	the	height	of	joy	upon	the	return	of	their
在	他们的	犬类	时尚	,	表达	这	高度	的	喜悦	之上	这	返回	的	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

它们以犬类特有的方式，表达了主人归来时无比的喜悦。

[ə'pɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [saɪnz] , ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

Upon	perceiving	us	,	they	showed	signs	,	lively	and	unpleasant	,	of	doubt	and
之上	感知	我们	,	他们	显示	标志	,	热闹	和	令人不快的	,	的	怀疑	和

[ˌænɪ'mɑːsəti] ,

animosity	,
敌意	,

他们一发现我们，就表现出明显而令人不快的怀疑和敌意。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːrd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] .

till	they	were	roared	down	by	the	deep	voice	of	our	conductor	.
直到	他们	是	咆哮	向下	经过	这	深的	嗓音	的	我们的	导体	.

直到被我们指挥家低沉的声音震慑住。

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] [nɑːt] ['kɪndld] .

A	match	was	struck	and	a	pine	knot	kindled	.
一个	匹配	曾是	击	和	一个	松树	结	点燃	.

一根火柴划燃，松木结节燃起火焰。

['hiːpɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['spiːdəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

Heaping	some	dry	wood	upon	the	hearth	,	the	hunter	speedily	had	a	blazing
堆积	一些	干燥	木头	之上	这	炉	,	这	猎人	迅速地	有	一个	炽烈

['faɪər] ,

fire	,
火	,

猎人往炉膛里堆了一些干柴，很快就生起了一堆熊熊大火。

[huːz] ['rʌdi] [gloʊ] [ʃoʊd] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [rʌf] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

whose	ruddy	glow	showed	up	distinctly	the	rough	interior	of	the	house	.
谁	红润	辉光	显示	向上	明显地	这	粗糙的	内部的	的	这	房子	.

它泛着红光，清晰地映衬出房子粗糙的内部结构。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ʌn'roʊl][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]

One	of	the	first	acts	of	our	protector	was	to	unroll	a	bundle	from
一	的	这	第一的	行为	的	我们的	保护者	曾是	到	展开	一个	捆	从

[ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] ,

the	corner	and	spread	upon	the	floor	a	buffalo	robe	,
这	角落	和	传播	之上	这	地面	一个	水牛	长袍	,

我们的守护者做的第一件事，就是从角落里展开一个包裹，把一张水牛皮铺在地上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][sɪt] .

upon	which	he	bade	me	sit	.
之上	哪个	他	巴德	我	坐	.

他让我坐下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ruːd] [læmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

From	the	blazing	fire	he	lit	a	rude	lamp	,	which	he	hung	upon	the	roof	.
从	这	炽烈	火	他	点燃	一个	粗鲁的	灯	,	哪个	他	悬挂	之上	这	屋顶	.

他从熊熊燃烧的篝火中点燃了一盏简陋的油灯，并将其挂在屋顶上。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['aɪərn][pɑːt] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Then	he	produced	his	iron	pot	,	and	sharpening	his	knife	,
然后	他	生产	他的	铁	锅	,	和	磨利	他的	刀	,

然后他拿出铁锅，磨利刀子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	pot	in	one	hand	and	the	knife	in	the	other	,	went	out	into	the
和	这	锅	在	一	手	和	这	刀	在	这	其他	,	去	出去	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她一手拿着锅，一手拿着刀，走进了黑暗中。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

He	soon	returned	with	water	from	the	river	in	the	pot	,
他	很快	返回	和	水	从	这	河	在	这	锅	,

他很快提着锅从河里打水回来了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] .

and	in	his	hand	a	piece	of	deer	meat	.
和	在	他的	手	一个	片	的	鹿	肉	.

他手里拿着一块鹿肉。

[ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði] [miːt] , [kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['paʊdərd]

The	pot	was	set	upon	the	fire	;	the	meat	,	cut	into	pieces	and	powdered
这	锅	曾是	放	之上	这	火	;	这	肉	,	切	进入	件	和	粉末状

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

with	salt	,
和	盐	,

锅放在火上；肉切成块，撒上盐粉，

[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['seɪvəri] ['kɑːmpaʊnd] ,

put	into	it	,	and	a	handful	of	meal	added	,	making	a	savory	compound	,
放	进入	它	,	和	一个	少数	的	一顿饭	额外	,	制作	一个	美味的	化合物	,

放入其中，再加入一把面粉，制成一种美味的混合物。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] .

which	to	us	hungry	boys	seemed	a	delicious	supper	.
哪个	到	我们	饥饿的	男孩们	似乎	一个	可口的	晚餐	.

对于我们这些饥肠辘辘的男孩来说，这简直就是一顿美味的晚餐。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] .

The	serving	of	the	meal	was	primitive	.
这	服务	的	这	一顿饭	曾是	原始	.

餐食的供应方式很简陋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tuː; tə]

There	was	but	one	plate	in	the	establishment	;	this	the	owner	relinquished	to
那里	曾是	但	一	盘子	在	这	建立	;	这	这	所有者	放弃	到

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

his	visitors	,
他的	访客	,

店里只有一个盘子，老板把它让给了客人。

['æftər] ['hævɪŋ] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [fuːd] , [hɪm'self] ['fiːdɪŋ] ['liːʒərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt]

after	having	heaped	it	with	smoking	food	,	himself	feeding	leisurely	from	the	pot
后	拥有	堆积如山	它	和	吸烟	食物	,	他自己	喂养	悠闲	从	这	锅

.

.
.

他往锅里堆满了冒着烟的食物，自己则悠闲地从锅里吃着。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

We	learned	that	our	entertainer	was	an	Englishman	,	who	,	in	consequence
我们	学习	那	我们的	艺人	曾是	一个	英国人	,	WHO	,	在	结果

[ʌv; əv] ['lɪbərəl] [vjuːz] [ɑːn] ['poʊtʃɪŋ] ['mætərz] ,

of	liberal	views	on	poaching	matters	,
的	自由主义	浏览	在	偷猎	事情	,

我们了解到，我们的表演者是一位英国人，由于他对偷猎问题持有自由主义观点，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

had	thought	it	more	prudent	to	put	the	broad	Atlantic	between	himself	and
有	想法	它	更多的	谨慎	到	放	这	广阔	大西洋	之间	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

his	native	village	.
他的	本国的	村庄	.

他认为，让自己和家乡之间隔着广阔的大西洋更为明智。

[hɪr] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,

Here	,	deep	in	the	backwoods	,	he	lived	a	Robinson	Crusoe	kind	of	life	,
这里	,	深的	在	这	偏远地区	,	他	居住地	一个	罗宾逊	克鲁索	种类	的	生活	,

在这里，在偏僻的森林深处，他过着鲁滨逊·克鲁索式的生活。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

miles	away	from	human	habitation	,	supporting	himself	with	his	gun	.
英里	离开	从	人类	居住地	,	支持	他自己	和	他的	枪	.

在远离人烟的地方，他靠着枪维持生计。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['beɪbl]

During	the	course	of	the	evening	we	had	been	conscious	of	a	growing	babel
期间	这	课程	的	这	晚上	我们	有	到过	有意识的	的	一个	生长	巴别塔

[ʌv; əv] [saʊndz] ,

of	sounds	,
的	声音	,

当晚，我们一直都能听到越来越嘈杂的声音。

[wɪtʃ] [ə'roʊz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [dɑːrk] , [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

which	arose	on	all	sides	in	the	great	,	dark	,	outside	world	,
哪个	出现	在	全部	侧面	在	这	伟大的	,	黑暗的	,	外部	世界	,

在广阔、黑暗的外部世界中，四面八方都出现了这种情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['diːpənd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

and	which	deepened	in	intensity	as	the	night	wore	on	.
和	哪个	加深	在	强度	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，这种感觉也愈发强烈。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['beloʊ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæməθ] [bʊl] [ðæt] ,

Every	now	and	then	a	hoarse	bellow	as	of	some	mammoth	bull	that	,
每一个	现在	和	然后	一个	嘶哑	下面	作为	的	一些	长毛象	公牛	那	,

['slʌmbɝɪŋ] ,

slumbering	,
沉睡	,

时不时传来一声嘶哑的吼叫，像是某个正在酣睡的庞然大物发出的，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ægəni] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæt] [ə'baʊnd]

had	been	awakened	by	intolerable	agony	,	came	from	the	alligators	that	abounded
有	到过	觉醒	经过	无法容忍	痛苦	,	来了	从	这	鳄鱼	那	大量

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [swɑːmp] .

in	the	surrounding	swamp	.
在	这	周围	沼泽	.

被难以忍受的剧痛惊醒，这剧痛来自周围沼泽中大量的鳄鱼。

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [kən'sɜːrn] , ['luːsli]

We	had	noticed	that	the	door	of	the	hut	was	a	crazy	concern	,	loosely
我们	有	注意到	那	这	门	的	这	小屋	曾是	一个	疯狂的	忧虑	,	松散地

[hæsp] ,

hasped	,
哈普德	,

我们注意到小屋的门很不牢固，门扣松松垮垮的，这让人很担心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fæsənd] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	with	an	unfastened	padlock	on	the	outside	.
和	和	一个	解开	挂锁	在	这	外部	.

外面还挂着一把没锁上的挂锁。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪts]['oʊnli] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] ,

Inside	,	its	only	protection	was	a	wooden	bar	,
里面	,	它是	仅有的	保护	曾是	一个	木制的	酒吧	,

里面唯一的防护措施就是一根木栅栏。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [soʊ] ['smuːðli] [ɪn][ɪts] [gruːvz] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['snaʊtɪd]

which	shot	so	smoothly	in	its	grooves	as	to	suggest	that	a	strong	-	snouted
哪个	射击	所以	顺利	在	它是	凹槽	作为	到	建议	那	一个	强的	-	长着鼻子的

['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['iːzəli] [noʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

animal	could	easily	nose	the	door	off	its	hinges	.
动物	可以	容易地	鼻子	这	门	离开	它是	铰链	.

门框上的凹槽非常光滑，以至于一只鼻子强壮的动物可以轻易地把门从铰链上顶下来。

[ə'pɑːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,

Upon	communicating	our	fears	to	our	host	,
之上	沟通	我们的	恐惧	到	我们的	主持人	,

当我们向主人表达了我们的担忧之后，

[wiː; wi] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wiː; wi]

we	produced	upon	his	grim	visage	the	nearest	approach	to	a	smile	that	we
我们	生产	之上	他的	严峻	面容	这	最近的	方法	到	一个	微笑	那	我们

[hæd; həd] [jet] [əb'zɜːrvd] .

had	yet	observed	.
有	然而	观察到	.

我们让他那张严肃的脸上露出了我们迄今为止见过的最接近微笑的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

He	seemed	entirely	at	his	ease	.
他	似乎	完全	在	他的	舒适	.

他看起来十分放松自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

He	had	strange	tales	,
他	有	奇怪的	故事	,

他讲过一些奇怪的故事，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['ælɪgeɪtər] [ə'sliːp] [ɑːn]

such	as	that	one	day	he	came	home	and	found	an	old	alligator	asleep	on
这样的	作为	那	一	天	他	来了	家	和	成立	一个	老的	鳄鱼	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ;

his	hearth	;
他的	炉	;

例如有一天他回家发现一只老鳄鱼睡在他家的壁炉上；

[haʊ] [ðæt] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ;

how	that	rattlesnakes	had	frequently	crept	in	through	the	interstices	of	the	logs	;
如何	那	响尾蛇	有	频繁地	悄悄地爬	在	通过	这	间隙	的	这	日志	;

响尾蛇经常从原木的缝隙中爬进来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [dʌsk] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	how	that	almost	every	evening	after	dusk	,	at	certain	times	of	the	year	,
和	如何	那	几乎	每一个	晚上	后	黄昏	,	在	肯定	时代	的	这	年	,

[wʊlvz] [praʊld] [ə'raʊnd] .

wolves	prowled	around	.
狼	潜行	大约	.

以及在一年中的某些时候，几乎每天傍晚黄昏后，狼群都会在附近徘徊。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

Then	our	protector	informed	us	that	we	must	be	stirring	with	the	dawn	.
然后	我们的	保护者	知情的	我们	那	我们	必须	是	搅拌	和	这	黎明	.

然后我们的守护者告诉我们，我们必须在黎明时分起床。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] , [wens] ,

He	would	take	us	in	his	canoe	a	distance	of	ten	miles	,	whence	,
他	会	拿	我们	在	他的	独木舟	一个	距离	的	十	英里	,	何处	,

他会划着他的独木舟带我们走十英里路，从那里，

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] , [wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] .

by	crossing	a	narrow	tongue	of	land	,	we	might	reach	a	steamboat	landing	.
经过	过境	一个	狭窄的	舌头	的	土地	,	我们	可能	抵达	一个	汽船	降落	.

穿过一条狭窄的陆地，我们或许就能到达汽船码头。

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

With	lively	interest	we	watched	his	preparations	for	the	night	.
和	热闹	兴趣	我们	观看	他的	准备工作	为了	这	夜晚	.

我们饶有兴致地观看他为当晚的活动所做的准备。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	tried	the	wooden	bar	placed	across	the	doorway	.
他	尝试	这	木制的	酒吧	放置	穿过	这	门口	.

他试着用木棍撑开门口。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

The	logs	were	put	together	on	the	hearth	.
这	日志	是	放	一起	在	这	炉	.

木柴被堆放在壁炉台上。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ræp] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʌfəloʊ] [roʊb] ;

He	then	bade	us	wrap	ourselves	as	well	as	we	could	in	our	buffalo	robe	;
他	然后	巴德	我们	裹	我们自己	作为	出色地	作为	我们	可以	在	我们的	水牛	长袍	;

然后他吩咐我们尽可能用牛皮袍把自己裹得严严实实；

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

put	out	the	lamp	,	and	then	lay	full	length	on	the	floor	,	near	the	hearth	,
放	出去	这	灯	,	和	然后	躺	满的	长度	在	这	地面	,	靠近	这	炉	,

熄灭灯，然后全身平躺在壁炉旁的地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

['wɪrid] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

Wearied	as	I	was	,	I	could	not	sleep	.
疲惫	作为	我	曾是	,	我	可以	不是	睡觉	.

尽管疲惫不堪，我却无法入睡。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['nɔɪzɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	external	noises	grew	louder	and	louder	.
这	外部的	噪音	生长	更大声	和	更大声	.

外面的噪音越来越大。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ['wɔdld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .

The	alligators	waddled	up	and	down	the	acclivity	upon	which	the	house	stood	.
这	鳄鱼	摇摇摆摆	向上	和	向下	这	坡度	之上	哪个	这	房子	站立	.

鳄鱼们在房子所在的斜坡上摇摇摆摆地走来走去。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌgli] ['reptaɪlz] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]

At	one	time	no	fewer	than	four	of	these	ugly	reptiles	were	prowling	around
在	一	时间	不	更少	比	四	的	这些	丑陋的	爬行动物	是	潜行	大约

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃueri] .

our	little	sanctuary	.
我们的	小的	避难所	.

曾经有四只这种丑陋的爬行动物在我们这个小小的保护区附近游荡。

['miːntaɪm] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ʌv; əv] ['slʌmbəz] ,

Meantime	,	our	host	had	fallen	into	the	profoundest	of	slumbers	,
与此同时	,	我们的	主持人	有	倒下	进入	这	最深邃	的	睡眠	,

与此同时，我们的主人已经进入了梦乡。

[ðə; ði] ['ɔːdəbl] [pruːfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

the	audible	proofs	of	which	had	in	them	some	obscure	consolation	,
这	可听见的	证明	的	哪个	有	在	他们	一些	朦胧	安慰	,

这些可听见的证据中蕴含着某种难以言喻的安慰。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] ['ʌndər] [sʌtʃ]

for	I	could	not	but	reason	that	a	man	who	could	sleep	under	such
为了	我	可以	不是	但	原因	那	一个	男人	WHO	可以	睡觉	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

因为我不禁会想，一个在这种情况下还能睡着的人，

[ænd; ənd] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl]

and	sleep	so	soundly	,	could	not	but	be	assured	that	there	was	no	real
和	睡觉	所以	稳固地	,	可以	不是	但	是	保证	那	那里	曾是	不	真实的

[graʊnd] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] .

ground	for	alarm	.
地面	为了	警报	.

睡得如此香甜，让人不禁确信并无任何真正令人担忧的理由。

[soʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] .

So	the	event	proved	.
所以	这	事件	已证实	.

结果证明，这件事确实发生了。

[kən'fjuːzd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] , ['ælɪˌgeɪtəz] , [wʊlvz] , ['stiːmboʊt] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ,

Confused	thoughts	of	rattlesnakes	,	alligators	,	wolves	,	steamboats	that	devoured	,
使困惑	想法	的	响尾蛇	,	鳄鱼	,	狼	,	汽船	那	吞噬	,

[ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [ðæt] [kɔft] [ænd; ənd] ['pædld] ,

and	rattlesnakes	that	coughed	and	paddled	,
和	响尾蛇	那	咳嗽	和	划桨	,

脑海中浮现出响尾蛇、鳄鱼、狼、吞噬一切的汽船，以及会咳嗽和划水的响尾蛇等混乱的画面。

['klaʊdɪd] [maɪ] [breɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ɔːf] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] , ['grædʒuəli] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː]

clouded	my	brain	until	I	fell	off	into	an	uneasy	slumber	,	gradually	deepening	into
阴天	我的	脑	直到	我	跌倒	离开	进入	一个	不安	睡眠	,	逐步地	加深	进入

['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

utter	unconsciousness	.
说出	无意识	.

昏昏欲睡，直到我陷入不安的睡眠，逐渐加深，最终完全失去意识。

[wen] [wiː; wi] [əˈwoʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,

When	we	awoke	our	host	was	standing	in	the	open	doorway	,
什么时候	我们	醒来	我们的	主持人	曾是	常设	在	这	打开	门口	,

我们醒来时，主人正站在敞开的门口。

[ˈdraɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [məˈtjʊtɪnl] [wɑːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

drying	himself	with	a	strip	of	canvas	,	after	his	matutinal	wash	in	the	river	.
烘干	他自己	和	一个	条	的	帆布	,	后	他的	晨间	洗	在	这	河	.

早上在河里洗完澡后，他用一块帆布擦干身体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ,

He	had	put	a	can	of	water	over	the	fire	,	and	,
他	有	放	一个	能	的	水	超过	这	火	,	和	,

他把一罐水放在火上，然后

[ˈbruːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ['beriz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stoʊnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˌʌnəkˈseptəbl]

bruising	some	coffee	berries	between	two	stones	,	he	made	us	a	not	unacceptable
瘀伤	一些	咖啡	浆果	之间	二	石头	,	他	制成	我们	一个	不是	不可接受

[ˈbevərɪdʒ] .

beverage	.
饮料	.

他用两块石头碾碎了一些咖啡浆果，给我们做成了一杯还算可以的饮料。

[ˈbɪskɪts] ,

Biscuits	,
饼干	,

饼干，

[ˈkɔːfi] — [wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [ˈʃʊgər] [ɔːr] [mɪlk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ˈrelɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [pɑːt]

coffee	—	without	either	sugar	or	milk	—	and	the	considerate	relics	in	the	iron	pot
咖啡	—	没有	任何一个	糖	或者	牛奶	—	和	这	周到	遗物	在	这	铁	锅

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈnaɪts] [ˈsʌpər] ,

from	his	last	night's	supper	,
从	他的	最后的	夜晚	晚餐	,

咖啡——不加糖也不加奶——还有铁锅里他昨晚晚餐留下的贴心遗物，

[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] .

made	our	breakfast	.
制成	我们的	早餐	.

做了我们的早餐。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] .

We	were	soon	on	board	the	canoe	,	and	were	rapidly	drifting	downstream	.
我们	是	很快	在	木板	这	独木舟	,	和	是	快速	漂流	下游	.

我们很快就上了独木舟，迅速顺流而下。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈræpɪdli]

The	distance	was	quickly	accomplished	,	and	connection	with	civilization	rapidly
这	距离	曾是	迅速地	完成	,	和	联系	和	文明	快速

[meɪd] ;

made	;
制成	;

这段距离很快就到达了目的地，与文明世界的联系也迅速建立起来；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [naɪt] [spent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪtəz] .

but	I	shall	never	forget	that	night	spent	among	the	alligators	.
但	我	将	绝不	忘记	那	夜晚	花费	之中	这	鳄鱼	.

但我永远不会忘记在鳄鱼群中度过的那个夜晚。

[ə; eɪ] [nuː] [məˈskiːtoʊ] [træp] .

A	NEW	MOSQUITO	TRAP	.
一个	新的	蚊子	陷阱	.

新型蚊子诱捕器。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]
He had the appearance of having traveled a good deal and was very
他 有 这 外貌 的 拥有 旅行 一个 好的 交易 和 曾是 非常
['tɔːkətɪv] .
talkative .
健谈 .

他看上去像是经常旅行的人，而且非常健谈。

[aɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .
I incidentally touched upon the subject of mosquitoes .
我 顺便 感动 之上 这 主题 的 蚊子 .

我无意中提到了蚊子的话题。

“ [mə'skiːtoʊz] !
“ Mosquitoes !
” 蚊子 !

“蚊子！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ʌp][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz]
” he said ; “ why , my dear sir , up the Kongo I've seen them as big as
” 他 说 ; “ 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 向上 这 刚果 我已经 已见 他们 作为 大的 作为
['bʌmbəlˌbiːz] .
bumblebees .
大黄蜂 .

他说：“哎呀，我的先生，我在刚果河上游见过它们，个头跟大黄蜂一样大。”

[wʌn] [naɪt] , [aɪ] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] , ['siːkɪŋ] [huːm]
One night , I remember particularly , they were out on the warpath , seeking whom
一 夜晚 , 我 记住 特别 , 他们 是 出去 在 这 战争之路 , 寻求 谁
[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər] ,
they might devour ,
他们 可能 吞食 ,

我特别记得有一天晚上，他们四处征战，寻找可以吞噬的对象。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and were so outrageously lost to all sense of respect for me ,
和 是 所以 令人愤慨地 丢失的 到 全部 感觉 的 尊重 为了 我 ,

他们竟然如此无耻地丧失了对我的一切尊重，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [bɑːr][ɔːr]['kɜːrt(ə)n] ,
that I was compelled to take refuge under the mosquito bar or curtain ,
那 我 曾是 被迫 到 拿 避难所 在下面 这 蚊子 酒吧 或者 窗帘 ,

我被迫躲在蚊帐或窗帘后面。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .
although it was only just after dinner time and I wasn't a bit sleepy .
虽然 它 曾是 仅有的 只是 后 晚餐 时间 和 我 不是 一个 少量 困 .

虽然当时才刚过晚饭时间，我一点也不困。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There were two candles burning on the table ,
那里 是 二 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 ,

桌上燃着两根蜡烛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] [bɑːr] ,
so that I could see pretty clearly through the thin muslin bar ,
所以 那 我 可以 看 漂亮的 清楚地 通过 这 薄的 细棉布 酒吧 ,

所以我能透过那根薄薄的棉布条看得很清楚。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [greɪ] [kʌsiz] , [ɪn] ['prɑːspektɪŋ]

and	by	and	by	I	noticed	one	of	the	indefatigable	gray	cusses	,	in	prospecting
和	经过	和	经过	我	注意到	一	的	这	不懈	灰色的	咒骂	,	在	勘探

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

过了一会儿，我注意到一只不知疲倦的灰色家伙在周围搜寻，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .

had	discovered	a	hole	about	the	size	of	a	shilling	in	the	bar	.
有	发现	一个	洞	关于	这	尺寸	的	一个	先令	在	这	酒吧	.

他在吧台上发现了一个大约一先令大小的洞。

[hiː; hi] [hʌmd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz]

He	hummed	joyously	and	then	sailed	away	and	triumphantly	broke	the	news
他	哼唱	欣喜地	和	然后	航行	离开	和	凯旋而归	打破	这	消息

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

to	all	his	friends	and	relatives	,
到	全部	他的	朋友们	和	亲属	,

他高兴地哼着歌，然后扬帆远航，得意洋洋地把这个消息告诉了所有的朋友和亲戚。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊl] .

and	in	five	minutes	the	whole	community	had	clustered	round	the	hole	.
和	在	五	分钟	这	所有的	社区	有	聚类	圆形的	这	洞	.

五分钟之内，整个社区的人都聚集在了洞口周围。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn]['saɪləntli][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn] [bə'tæljənz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][fɔːl]

They	marched	in	silently	and	formed	up	in	battalions	,	awaiting	the	signal	to	fall
他们	行军	在	默默	和	形成	向上	在	营	,	等待中	这	信号	到	落下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们默默地列队进入战场，组成营队，等待进攻的信号。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['pærət] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [suː'pɪrɪər]

I	had	been	imitating	the	sailor's	parrot	by	thinking	a	good	deal	,	and	superior
我	有	到过	模仿	这	水手的	鹦鹉	经过	思维	一个	好的	交易	,	和	优越的

['ɪntəlekt] [prɪ'veɪld] ;

intellect	prevailed	;
智力	最终获胜	;

我当时就像水手的鹦鹉一样，想了很多，结果智力超群，胜过了理智。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] , [aɪ] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ,

for	,	as	the	last	of	the	procession	entered	,	I	slipped	out	from	underneath	,
为了	,	作为	这	最后的	的	这	游行	进入	,	我	滑倒了	出去	从	下	,

当队伍最后一批人进入时，我从下面溜了出来。

[tʊk] [ə; eɪ][kɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['brændi]['bɑːt(ə)l] , [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [slept] [ˌaʊt'saɪd] .

took	a	cork	from	the	brandy	bottle	,	stopped	up	the	hole	,	and	slept	outside	.
采取	一个	软木	从	这	白兰地	瓶子	,	停止	向上	这	洞	,	和	睡着了	外部	.

从白兰地酒瓶上取下一个软木塞，堵住洞口，然后睡在外面。

[ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [pend] - [ʌp] ['ɪnsekts] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz]

The	way	those	penned	-	up	insects	raved	and	swore	when	they	saw	themselves
这	方式	那些	撰写	-	向上	昆虫	赞不绝口	和	发誓	什么时候	他们	锯	他们自己

[ˌsɜːkəm'ventid] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] .

circumvented	was	simply	bloodcurdling	.
规避	曾是	简单地	令人毛骨悚然的	.

那些被圈养的昆虫看到自己被人绕过时，发出的咆哮和咒骂声简直令人毛骨悚然。

[fækt] , [sɜːr] .
Fact , sir .
事实 , 先生 .

事实如此，先生。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['goʊɪŋ] [soʊ] [suːn] ?
going so soon ?
去 所以 很快 ?

这么快就要走了?

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
Well , I hope to meet you again some day .
出色地 , 我 希望 到 见面 你 再次 一些 天 .

希望将来有机会能再次见到你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [kæp] ['fɪtɪd] [ɔːl] .
" THE CAP FITTED ALL .
" 这 帽 适配 全部 .

“这顶帽子适合所有人。”

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['seɪˌɑns] [læst] [wiːk] ,
" You told me that you were going to a spiritualistic séance last week ,
" 你 讲述 我 那 你 是 去 到 一个 唯灵论 降神会 最后的 星期 ,

“你上周告诉我你要去参加一个通灵会，

" [sed] [jʌŋ] ['hepbɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [mə'keɪb, 'mækəbi] .
" said young Hepburn to his chum , McCabe .
" 说 年轻的 赫本 到 他的 密友 , 麦凯布 .

“年轻的赫本对他的朋友麦凯布说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" Did you go ? "
" 做过 你 去 ? "

你去了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ] [went] . "
" Oh , yes , " replied the other ; " I went . "
" 哦 , 是的 , " 回复 这 其他 ; " 我 去 . "

“哦，是的，”另一个人回答说，“我去过了。”

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , " ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['hæpən] ? "
" Well , " said his friend inquiringly , " anything out of the way happen ? "
" 出色地 , " 说 他的 朋友 询问地 , " 任何事物 出去 的 这 方式 发生 ? "

“嗯，”他的朋友问道，“有没有什么特别的事情发生？”

" [wel] , ['ræðər] , " [sed] [mə'kjuː] .
" Well , rather , " said McCue .
" 出色地 , 相当 , " 说 麦克休 .

“嗯，确实如此，”麦克休说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['spɪrɪt] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] ,
" We had spirit rapping and table moving and other things , besides ,
" 我们 有 精神 说唱 和 桌子 移动 和 其他 事物 , 除了 ,

“除此之外，我们还进行了灵魂说唱、桌子移动以及其他一些仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [went] [ɔ:f] ['splendɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mi:diəm] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [træns] ,

and	the	whole	affair	went	off	splendidly	until	the	medium	went	into	a	trance	,
和	这	所有的	事务	去	离开	精彩地	直到	这	中等的	去	进入	一个	发呆	,

整个过程进行得非常顺利，直到灵媒进入恍惚状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd]

and	then	announced	that	he	was	the	spirit	of	a	man	who	had	had
和	然后	宣布	那	他	曾是	这	精神	的	一个	男人	WHO	有	有

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['stoʊlən] ,

his	umbrella	stolen	,
他的	伞	被盗	,

然后他宣称自己是一个雨伞被偷的男人的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . ”

and	that	the	thief	was	in	the	room	.	”
和	那	这	贼	曾是	在	这	房间	.	”

窃贼当时就在房间里。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ” ['kwiərid] ['hepbɜ:rn] .

“	And	what	happened	then	?	”	queried	Hepburn	.
“	和	什么	发生	然后	?	”	查询	赫本	.

“然后发生了什么？”赫本问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , “ [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

“	Well	,	”	replied	his	chum	,	“	the	whole	party	made	a	dash	for	the	door	,
“	出色地	,	”	回复	他的	密友	,	“	这	所有的	派对	制成	一个	短跑	为了	这	门	,

“嗯，”他的朋友回答说，“所有人都冲向了门口。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] ,

and	I	was	afraid	that	if	I	stayed	behind	I	might	be	taken	for	the	thief	,
和	我	曾是	害怕的	那	如果	我	入住	在后面	我	可能	是	已采取	为了	这	贼	,

我担心如果我留下来，会被人当成小偷。

[soʊ][aɪ] [ri'tri:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

so	I	retreated	with	the	rest	.
所以	我	撤退	和	这	休息	.

于是我和其他人一起撤退了。

” [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

”	THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
”	这	消息	的	全部	国家	.

“各国新闻。”

[fɔ:ks] [seɪv] ['ki:pər] [klɔ:d] [baɪ]['laɪən] .

Forks	Save	Keeper	Clawed	by	Lion	.
叉子	节省	守门员	爪子	经过	狮子	.

叉子救了被狮子爪伤的守卫。

[ə'tendənts] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔ:rk] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][kɑ:rl] ['wɪlsn] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['teɪmər] ,

Attendants	armed	with	pitchforks	saved	the	life	of	Carl	Wilson	,	an	animal	tamer	,
服务员	武装	和	干草叉	已保存	这	生活	的	卡尔	威尔逊	,	一个	动物	驯服者	,

[wen] [prɪns] ,

when	Prince	,
什么时候	王子	,

侍从们手持干草叉救了驯兽师卡尔·威尔逊的命，当时王子.....

[ə; eɪ]['nju:biən]['laɪən] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɛvɪt] & - ['sɜ:rkəs] ,

a	Nubian	lion	owned	by	the	Levitt	&	Meyerholz	circus	,
一个	努比亚人	狮子	拥有	经过	这	莱维特	&	-	马戏团	,

一头属于莱维特和迈耶霍尔茨马戏团的努比亚狮，

[liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [θruː] [ɪts]['peɪsɪz][æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti]

leaped	at	him	as	he	was	putting	the	beast	through	its	paces	at	Jersey	City
跳跃	在	他	作为	他	曾是	推杆	这	兽	通过	它是	步幅	在	球衣	城市

.

:

.

当他在泽西城训练这头猛兽时，它突然向他扑来。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔːr] ['laɪənz] [wen] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .

Wilson	was	rehearsing	four	lions	when	Prince	became	enraged	.
威尔逊	曾是	排练	四	狮子	什么时候	王子	成为	愤怒	.

威尔逊正在排练四头狮子，这时王子勃然大怒。

[æz; əz][ðə; ði] ['treɪnər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] , [ðə; ði]

As	the	trainer	advanced	to	the	corner	of	the	cage	where	it	crouched	,	the
作为	这	教练	先进的	到	这	角落	的	这	笼	在哪里	它	蹲着	,	这

[biːst] [spræŋ] ,

beast	sprang	,
兽	弹簧	,

当驯兽员走到笼子角落它蹲伏的地方时，那野兽猛地扑了过来。

['wɪlsn] [fel] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Wilson	fell	backward	,	and	the	lion	clawed	his	face	and	tore	his	arm	.
威尔逊	跌倒	落后	,	和	这	狮子	爪子	他的	脸	和	撕裂	他的	手臂	.

威尔逊向后倒去，狮子抓伤了他的脸，撕破了他的胳膊。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['treɪnər] , [wen] [ə'tendənts] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

The	lion	was	growling	over	the	prostrate	trainer	,	when	attendants	,	standing	outside
这	狮子	曾是	咆哮	超过	这	前列腺	教练	,	什么时候	服务员	,	常设	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,

of	the	bars	,
的	这	酒吧	,

狮子正对着趴在地上的驯兽员咆哮，这时，几名工作人员站在笼子外面。

[prɔdid] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [fɔːks] .

prodded	the	animal	with	long	-	handled	forks	.
催促	这	动物	和	长的	-	处理	叉子	.

用长柄叉子戳了戳这只动物。

[prɪns] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Prince	turned	on	them	,
王子	转向	在	他们	,

王子背叛了他们，

['gɪvɪŋ] ['wɪlsn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

giving	Wilson	opportunity	to	crawl	to	a	door	on	the	opposite	side	of	the	cage	.
给予	威尔逊	机会	到	爬行	到	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	笼	.

这给了威尔逊一个机会，让他爬到笼子另一侧的门边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	taken	to	the	Jersey	City	Hospital	.
他	曾是	已采取	到	这	球衣	城市	医院	.

他被送往泽西市医院。

[prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bæd]['laɪən] .

Prince	has	a	reputation	as	a	bad	lion	.
王子	有	一个	名声	作为	一个	坏的	狮子	.

王子以凶猛的狮子形象而闻名。

[sɪks] ['ʌðər] ['treɪnərz] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪrɪəs] ['ɪndʒəriz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

Six	other	trainers	have	met	with	more	or	less	serious	injuries	at	his	teeth
六	其他	教练	有	遇见	和	更多的	或者	较少的	严肃的	受伤	在	他的	牙齿

[ænd; ənd] [klɔːz] .

and	claws	.
和	爪子	.

另有六名驯兽师被他的牙齿和爪子咬伤，伤势轻重不一。

['skɑːtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [meɪk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Scottish	Officers	Make	Ammunition	.
苏格兰	警官	制作	弹药	.

苏格兰军官制造弹药。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɑːsgəu] ['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kɔːr] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [self] -

One	hundred	members	of	the	Glasgow	Officers	'	Training	Corps	have	begun	a	self	-
一	百	成员	的	这	格拉斯哥	警官	-	训练	兵团	有	开始	一个	自己	-

[ɪm'poʊzd] [tæsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʃɛlz] ,

imposed	task	of	making	shells	,
强加	任务	的	制作	贝壳	,

格拉斯哥军官训练队的100名成员开始了一项自愿承担的任务：制造炮弹。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ɜːrl] ['kɪtʃənər] [fɔːr; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]

in	response	to	the	appeal	from	Earl	Kitchener	for	unlimited	amounts	of
在	回复	到	这	上诉	从	伯爵	基奇纳	为了	无限	金额	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

这是为了回应厄尔·基钦纳要求提供无限量弹药的请求。

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['glɑːsgəu] ,

These	volunteers	belong	to	the	best	families	of	Glasgow	,
这些	志愿者	属于	到	这	最好的	家庭	的	格拉斯哥	,

这些志愿者都来自格拉斯哥的上流家庭。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃel] ['fækt(ə)ri] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːtəməbilz] .

and	most	of	them	will	go	to	the	shell	factory	in	their	own	automobiles	.
和	最多	的	他们	将要	去	到	这	壳	工厂	在	他们的	自己的	汽车	.

他们中的大多数人会开自己的汽车去壳牌工厂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [wɜːrk] [sɪks] - ['aʊər] [ʃɪfts] ['æftər] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

They	have	undertaken	to	work	six	-	hour	shifts	after	a	preliminary	course	of
他们	有	已	到	工作	六	-	小时	轮班	后	一个	初步的	课程	的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

他们经过初步培训后，承诺轮班工作六小时。

['hæməltənz] [oʊθ] [soʊld] .

Hamilton's	Oath	Sold	.
汉密尔顿的	誓言	卖	.

汉密尔顿的誓言被出卖了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [oʊθ] ['teɪkən][baɪ][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz]

The	original	oath	taken	by	Alexander	Hamilton	on	his	admission	to	practice	as
这	原来的	誓言	已采取	经过	亚历山大	汉密尔顿	在	他的	入学	到	实践	作为

[ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] [ænd; ənd][æz; əz] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr]

attorney	and	counselor	in	the	supreme	court	and	as	solicitor	and	counselor
律师	和	顾问	在	这	最高	法庭	和	作为	律师	和	顾问

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	the	court	of	chancery	in	New	York	,
在	这	法庭	的	法院	在	新的	约克	,

亚历山大·汉密尔顿在获准在纽约州最高法院担任律师和法律顾问以及在纽约州衡平法院担任事务律师和法律顾问时所作的原始誓词

[ə; eɪ][wʌn] - [peɪdʒ]['foʊlioʊ] , ['deɪtɪd] ['ɔːlbəni] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,

a	one	-	page	folio	,	dated	Albany	,	July	12	,	1783	,
一个	一	-	页	对开本	,	日期	奥尔巴尼	,	七月	-	,	-	,

一张单页对开本，日期为1783年7月12日，地点为奥尔巴尼。

[brɔːt] [ðə; ði][taːp] [praɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ændərsn]

brought	the	top	price	at	the	opening	session	of	the	sale	at	the	Anderson
带来	这	顶部	价格	在	这	开幕	会议	的	这	销售	在	这	安德森

['gæləriz] [ʌv; əv][paːrt][viː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eɪdriən][eɪtʃ] . [kɒ'laɪn] ,

Galleries	of	Part	V	.	of	the	library	of	the	late	Adrian	H	.	Joline	,
画廊	的	部分	V	.	的	这	图书馆	的	这	晚的	阿德里安	H	.	乔琳	,

在安德森画廊举行的已故阿德里安·H·乔林藏书第五部分拍卖会首日，拍出了最高价。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

[dʒɔːrdʒ] [diː] . [smɪθ] [peɪd] $125 [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

George	D	.	Smith	paid	$125	for	the	document	.
乔治	D	.	史密斯	有薪酬的	$125	为了	这	文档	.

乔治·D·史密斯花了125美元买下了这份文件。

[ðə; ði] [seɪm] ['baɪər] [geɪv] $100 [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [braʊn] [tuː; tə] “ [hɔ'reɪʃiəu] [geɪts] ,

The	same	buyer	gave	$100	for	the	original	manuscript	petition	of	Colonel	John	Brown	to	“	Horatio	Gates	,
这	相同的	买方	给予	$100	为了	这	原来的	手稿	请愿	的	上校	约翰	棕色的	到	“	霍雷肖	盖茨	,

同一位买家以 100 美元的价格买下了约翰·布朗上校写给“霍雷肖·盖茨”的请愿书原稿。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

in	the	Army	of	the	United	States	of	America	,	commanding	at	Albany	,
在	这	军队	的	这	团结的	各州	的	美国	,	指挥	在	奥尔巴尼	,

在美国陆军服役期间，在奥尔巴尼担任指挥官，

” [riˈkwaiərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrnəldz] [ə'rest] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɑːrdʒɪz] .

”	requiring	General	Arnold's	arrest	on	thirteen	charges	.
”	需要	一般的	阿诺德的	逮捕	在	十三	收费	.

要求以十三项罪名逮捕阿诺德将军。

['mɪstər] . [smɪθ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['waːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

Mr	.	Smith	also	gave	sixty	dollars	for	a	four	-	page	letter	written	by	Washington	Irving	.
先生	.	史密斯	还	给予	六十	美元	为了	一个	四	-	页	信	书面	经过	华盛顿	欧文	.

史密斯先生还花了六十美元买了一封华盛顿·欧文写的四页信。

['ɔːtoʊ] [pʊts] ['endʒɪn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .

Auto	**Puts**	**Engine**	**Out**	**by**	**a**	**Blow**	**.**
汽车	放置	引擎	出去	经过	一个	吹	.

汽车因爆炸熄火。

[ə; eɪ] [greɪt] , [ˌoʊvər'groʊn] ['iəri] [ɪk'spres] [treɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] . , ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ]

A	**great**	**,**	**overgrown**	**Erie**	**express**	**train**	**near**	**the**	**Garfield**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**	**railroad**	**crossing**
一个	伟大的	,	长得太茂盛了	伊利	表达	火车	靠近	这	加菲猫	,	N	.	J	.	,	铁路	过境

[strʌk] [ə; eɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] ,

struck	**a**	**poor**	**,**	**little**	**,**
击	一个	贫穷的	,	小的	,

一列庞大、车身臃肿的伊利铁路特快列车在新泽西州加菲尔德附近的铁路道口撞上了一个可怜的小火车。

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] - ['bɑdɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəri] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

aluminum	**-**	**bodied**	**automobile**	**with**	**all**	**its**	**might**	**—**	**and**	**the**	**Erie**	**locomotive**
铝	-	有形的	汽车	和	全部	它是	可能	—	和	这	伊利	机车

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per]

was	**put**	**out**	**of**	**business**	**and**	**had**	**to**	**be**	**hauled**	**back**	**to**	**the**	**repair**
曾是	放	出去	的	商业	和	有	到	是	拖拽	后退	到	这	维修

[ʃɑːps] .

shops	**.**
商店	.

一辆铝制车身的汽车使出浑身解数——结果伊利火车头被撞坏了，不得不被拖回修理厂。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['ɪnsɪdənt] ,

That	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**this**	**New**	**Jersey**	**incident**	**,**
那	曾是	全部	那里	曾是	到	这	新的	球衣	事件	,

这就是新泽西州这起事件的全部经过。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dəunt] [noʊ]

except	**for**	**the**	**fact**	**that**	**two**	**men**	**who**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**automobile**	**don't**	**know**
除了	为了	这	事实	那	二	男人	WHO	是	坐着	在	这	汽车	不	知道

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

just	**how**	**they**	**escaped**	**injury**	**.**
只是	如何	他们	逃脱	受伤	.

只是坐在车里的两名男子不知道自己是如何逃脱伤害的。

[æn'toʊnioʊ] - , [ʌv; əv] [mən'roʊ] [striːt] , ['gɑːrˌfild] , [en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][dʒɑːn] [rʌsoʊ] , -

Antonio	**Parapeto**	**,**	**of**	**Monroe**	**Street**	**,**	**Garfield**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**	**and**	**John**	**Russo**	**,**	**430**
安东尼奥	-	,	的	门罗	街道	,	加菲猫	,	N	.	J	.	,	和	约翰	鲁索	,	-

['mɪdlənd] ['ævənuː] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['gɑːrˌfild] ,

Midland	**Avenue**	**,**	**also**	**of**	**Garfield**	**,**
米德兰	大街	,	还	的	加菲猫	,

安东尼奥·帕拉佩托，住址为新泽西州加菲尔德市门罗街；约翰·鲁索，住址为加菲尔德市米德兰大道430号。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] “ [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] .

climbed	**into**	**the**	**touring**	**car**	**“**	**to**	**take**	**a**	**little**	**spin**	**.**
攀登	进入	这	巡演	车	“	到	拿	一个	小的	旋转	.

爬进旅行车，“兜兜风”。

” [waɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] ['gɑːrˌfild] , [ðə; ði] ['ɔːtəʊɪst] [feɪld] [tuː; tə] [siː]

”	**While**	**approaching**	**the**	**Erie**	**Railroad**	**crossing**	**at**	**Garfield**	**,**	**the**	**autoists**	**failed**	**to**	**see**
”	尽管	接近	这	伊利	铁路	过境	在	加菲猫	,	这	汽车人	失败的	到	看

[noʊ] . [naɪn] ['iəri] [ɪk'spres] ,

No	**.**	**9**	**Erie**	**Express**	**,**
不	.	9	伊利	表达	,

“驾车者在接近加菲尔德的伊利铁路道口时，没有看到9号伊利快车，

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] .

bound	**for**	**Chicago**	**,**	**until**	**they**	**were**	**only**	**thirty**	**feet**	**from**	**the**	**tracks**	**.**
边界	为了	芝加哥	,	直到	他们	是	仅有的	三十	脚	从	这	轨道	.

一路开往芝加哥，直到距离铁轨仅30英尺。

[bəuθ] [men] [dʒʌmpt] .

Both	**men**	**jumped**	**.**
两个都	男人	跳了起来	.

两人都跳了下去。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smæʃt] [tu:; tə] ['splɪntərz] .

The	**automobile**	**went**	**ahead**	**and**	**was**	**smashed**	**to**	**splinters**	**.**
这	汽车	去	前方	和	曾是	粉碎	到	碎片	.

汽车继续向前行驶，结果被撞得粉碎。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ['veri] [su:n] .

The	**locomotive**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**very**	**soon**	**.**
这	机车	来了	到	一个	停止	非常	很快	.

火车很快就停了下来。

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [sti:m] [paɪp] [nɪr] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz]

The	**metal**	**work**	**of**	**the**	**automobile**	**had**	**cut**	**a**	**steam**	**pipe**	**near**	**the**	**locomotive's**
这	金属	工作	的	这	汽车	有	切	一个	蒸汽	管道	靠近	这	机车的

['paɪlət][ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['helpləs] .

pilot	**and**	**rendered**	**it**	**helpless**	**.**
飞行员	和	渲染	它	无助	.

汽车的金属部件割断了机车驾驶室附近的一根蒸汽管道，使机车无法运行。

['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

Traffic	**on**	**the**	**line**	**was**	**tied**	**up**	**for**	**an**	**hour**	**.**
交通	在	这	线	曾是	系	向上	为了	一个	小时	.

该线路交通堵塞了一个小时。

[pə'rizjənz] ['laɪənaɪz] [pəj] .

Parisians	**Lionize**	**Pau**	**.**
巴黎人	狮子化	保罗	.

巴黎人将波城奉为英雄。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['pærɪs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [pəj] ,

An	**incident**	**in**	**Paris**	**illustrates**	**the**	**popular**	**regard**	**for**	**General**	**Pau**	**,**
一个	事件	在	巴黎	图示	这	受欢迎的	看待	为了	一般的	保罗	,

巴黎发生的一件事体现了民众对波将军的敬重。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [sɪns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

who	**has**	**been**	**spending**	**some**	**time**	**in**	**that**	**city**	**since**	**returning**	**from**	**his**	**political**
WHO	有	到过	开支	一些	时间	在	那	城市	自从	返回	从	他的	政治的

['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['petrəugræd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['kæpɪtəlz] .

mission	**to**	**Petrograd**	**and**	**the**	**Balkan**	**capitals**	**.**
使命	到	彼得格勒	和	这	巴尔干半岛	首都	.

自从结束对彼得格勒和巴尔干各国首都的政治访问后，他一直在该城市待了一段时间。

['pɜ:sənz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entər] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [brentʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['mædlɪn,'mædleɪn] ,

Persons	**who**	**saw**	**the**	**general**	**enter**	**the**	**Red**	**Cross**	**branch**	**in**	**the**	**Place**	**Madeleine**	**,**
人	WHO	锯	这	一般的	进入	这	红色的	叉	分支	在	这	地方	玛德琳	,

目击将军进入玛德琳广场红十字会分会的人们

['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

waited	**in**	**the**	**street**	**to**	**see**	**him**	**come**	**out**	**.**
等待	在	这	街道	到	看	他	来	出去	.

在街上等着看他出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [su:n] [kə'lektɪd] .

A	**crowd**	**soon**	**collected**	**.**
一个	人群	很快	集	.

很快，人群聚集起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

A	young	girl	borrowed	a	hat	and	quickly	collected	enough	money	in	the	crowd
一个	年轻的	女孩	借来的	一个	帽子	和	迅速地	集	足够的	钱	在	这	人群

[tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][hjuːdʒ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [red] ,

to	buy	for	the	general	a	huge	bouquet	of	red	,
到	买	为了	这	一般的	一个	巨大的	花束	的	红色的	,

一位年轻女孩借了一顶帽子，然后迅速在人群中筹集到足够的钱，为将军买了一大束红色的鲜花。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] .

white	,	and	blue	flowers	.
白色的	,	和	蓝色的	花朵	.

白色和蓝色的花朵。

['dʒen(ə)rəl] [pəj] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [muːvd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [kɪst]

General	Pau	appeared	to	be	deeply	moved	on	receiving	the	flowers	,	and	kissed
一般的	保罗	出现	到	是	深	已搬	在	接收	这	花朵	,	和	亲吻

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

保罗将军收到鲜花后似乎深受感动，并亲吻了女孩。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr][hiː; hi]

The	crowd	cheered	him	,	and	as	he	drove	off	in	his	motor	car	he
这	人群	欢呼	他	,	和	作为	他	驾驶	离开	在	他的	发动机	车	他

[riˈspɔndid] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] :

responded	by	shouting	:
回应	经过	喊叫	:

人群为他欢呼，他驾车离开时，一边欢呼一边回应：

“ ['viːv] [lɑː] [fræns] !

“	Vive	la	France	!
“	活力	拉	法国	!

“法兰西万岁！”

” ['hʌzbənd] [ruːd] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .

”	Husband	Rued	His	Bargain	.
”	丈夫	后悔	他的	便宜货	.

丈夫后悔当初的交易。

['bɛlˌmɑːr] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Belmar	,	N	.	J	.	,
贝尔马尔	,	N	.	J	.	,

新泽西州贝尔马

['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [huː] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

women	want	to	know	the	name	of	the	wife	who	obtained	from	her	husband
女性	想	到	知道	这	姓名	的	这	妻子	WHO	获得	从	她	丈夫

[fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['iːstər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

funds	for	a	new	Easter	bonnet	and	two	dollars	,
资金	为了	一个	新的	复活节	引擎盖	和	二	美元	,

女人们想知道那位从丈夫那里弄到钱买新复活节帽子和两美元的妻子的名字。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

besides	,	as	a	church	contribution	.
除了	,	作为	一个	教会	贡献	.

此外，也是教会的捐款。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ˞ːˌoʊz] [tʃɜːrtʃ] [sə'saiətiz] [iːtʃ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər]

Women	**of**	**one**	**of**	**the**	**borough's**	**church**	**societies**	**each**	**undertook**	**to**	**earn**	**a**	**dollar**
女性	的	一	的	这	自治区的	教会	社会	每个	承担	到	赚	一个	美元

.

:

.

该区某教会团体的妇女们每人承诺挣一美元。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**to**	**tell**	**how**	**they**	**made**	**it**	**.**
他们	是	到	告诉	如何	他们	制成	它	.

他们需要讲述他们是如何制作出来的。

[sʌm; səm] [beɪkt] [keɪks] [ænd; ənd][wʌn] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [ʃer] [baɪ] [də'saɪfɜ˞ɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .

Some	**baked**	**cakes**	**and**	**one**	**earned**	**her**	**share**	**by**	**deciphering**	**a**	**tombstone**	**.**
一些	烘焙	蛋糕	和	一	获得	她	分享	经过	破译	一个	墓碑	.

有些人烤了蛋糕，还有人通过解读墓碑上的文字赚取了属于自己的那份。

[ðə; ði] [praɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər]

The	**prize**	**went**	**to**	**the**	**woman**	**who**	**bargained**	**with**	**her**	**husband**	**for**	**a**	**dollar**
这	奖	去	到	这	女士	WHO	讨价还价	和	她	丈夫	为了	一个	美元

[tuː; tə] [trɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['iːstər] [hæt] .

to	**trim**	**her**	**own**	**Easter**	**hat**	**.**
到	修剪	她	自己的	复活节	帽子	.

获奖者是一位与丈夫讨价还价，最终获得一美元来装饰自己复活节帽子的女士。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːlər][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

The	**husband**	**gave**	**her**	**a**	**dollar**	**not**	**to**	**wear**	**the**	**hat**	**and**	**bought**	**her**	**a**
这	丈夫	给予	她	一个	美元	不是	到	穿	这	帽子	和	买	她	一个

[nuː] [hæt] [bɪ'saɪdz] .

new	**hat**	**besides**	**.**
新的	帽子	除了	.

丈夫给了她一美元，让她别戴那顶帽子，还给她买了一顶新帽子。

[gɜːrl] [ə'rests] [hæt] ['krɪtɪks] .

Girl	**Arrests**	**Hat**	**Critics**	**.**
女孩	逮捕	帽子	评论家	.

女孩逮捕批评帽子的人。

[mɪs] ['hænə] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [ʌv; əv] - ['prɑːspekt] [pleɪs] , [iːst] [nuː] [jɔːk] ,

Miss	**Hannah**	**Goldstein**	**,**	**of**	**1841**	**Prospect**	**Place**	**,**	**East**	**New**	**York**	**,**
错过	汉娜	戈尔茨坦	,	的	-	前景	地方	,	东方	新的	约克	,

汉娜·戈德斯坦小姐，地址：东纽约展望广场1841号

[tʃeɪst] [tuː] [jʌŋ] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kændi] [stɔːr]

chased	**two**	**young**	**men**	**whom**	**she**	**accused**	**of**	**criticizing**	**her**	**hat**	**into**	**a**	**candy**	**store**
追逐	二	年轻的	男人	谁	她	被告	的	批评	她	帽子	进入	一个	糖果	店铺

[nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

near	**her**	**home**	**,**
靠近	她	家	,

她追着两个批评她帽子的年轻男子跑进了家附近的一家糖果店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][hɜːr; hər] [skriːmz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

and	**there**	**,**	**after**	**her**	**screams**	**had**	**brought**	**a**	**crowd**	**,**
和	那里	,	后	她	尖叫	有	带来	一个	人群	,

她的尖叫声引来了一群人，

['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rests] .

exercised	**the**	**right**	**of**	**any**	**citizen**	**to**	**make**	**arrests**	**.**
锻炼	这	正确的	的	任何	公民	到	制作	逮捕	.

行使了公民逮捕他人的权利。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

She	took	both	into	custody	with	the	support	of	the	onlookers	,
她	采取	两个都	进入	保管	和	这	支持	的	这	旁观者	,

在围观者的帮助下，她将两人逮捕归案。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['braunzvil] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʊkt] [ɑːn]

and	escorted	them	to	the	Brownsville	station	,	where	they	were	booked	on
和	护送	他们	到	这	布朗斯维尔	车站	,	在哪里	他们	是	已预订	在

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .

a	charge	of	disorderly	conduct	.
一个	收费	的	乱	执行	.

并将他们押送到布朗斯维尔警局，在那里他们因扰乱治安被登记在案。

[ðə; ði] ['prizənəz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːɪs] ['mɑːrkəwɪts] , [ʌv; əv] - ['prɑːspekt] [pleɪs] , [ænd; ənd]

The	prisoners	said	they	were	Louis	Markowitz	,	of	1589	Prospect	Place	,	and
这	囚犯	说	他们	是	路易斯	马科维茨	,	的	-	前景	地方	,	和

['mɜːrri] - ,

Murray	Zepkin	,
默里	-	,

囚犯们自称是路易斯·马科维茨（Louis Markowitz），住址为展望广场1589号，以及默里·泽普金（Murray Zepkin）。

[ʌv; əv] - ['prɑːspekt] [pleɪs] .

of	1858	Prospect	Place	.
的	-	前景	地方	.

1858 Prospect Place。

[bɔɪ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [θriː] [deɪz] .

Boy	in	Storage	Three	Days	.
男生	在	贮存	三	天	.

男孩在储藏室待了三天。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səːtʃt] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['keli] ,

While	the	police	of	New	York	searched	three	days	for	James	Kelly	,
尽管	这	警察	的	新的	约克	搜索	三	天	为了	詹姆斯	凯莉	,

纽约警方搜寻詹姆斯·凯利三天期间，

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['fɑːstər] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['raɪli] , [ʌv; əv] - [kent] [striːt] ,

the	fourteen	-	year	-	old	foster	son	of	Mrs	.	Thomas	Riley	,	of	158	Kent	Street	,
这	十四	-	年	-	老的	促进	儿子	的	太太	.	托马斯	莱利	,	的	-	肯特	街道	,

['wiljəmzb\\:^] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

他是威廉斯堡肯特街158号托马斯·莱利太太的十四岁养子。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbˌbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

the	youngster	was	locked	in	the	subbasement	of	the	building	in	which	he	lived	.
这	青少年	曾是	已锁定	在	这	地下室	的	这	建筑	在	哪个	他	居住地	.

这名年轻人被锁在他所居住的建筑物的地下室里。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['werhaʊs] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] , [faʊnd]

A	workman	for	a	storage	warehouse	,	which	occupies	the	lower	floors	,	found
一个	工人	为了	一个	贮存	仓库	,	哪个	占据	这	降低	楼层	,	成立

[hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

him	unconscious	.
他	无意识	.

位于底层的仓库工人发现他昏迷不醒。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	general	alarm	was	sent	out	for	the	boy	,
一个	一般的	警报	曾是	发送	出去	为了	这	男生	,

当局已向有关部门发出寻找该男孩的警报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbˌbeɪsmənt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

and	it	was	only	by	accident	that	the	subbasement	was	opened	,
和	它	曾是	仅有的	经过	事故	那	这	地下室	曾是	打开	,

地下室的开启纯属偶然。

[æz; əz] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] .

as	goods	had	been	placed	there	to	remain	several	months	.
作为	商品	有	到过	放置	那里	到	保持	一些	几个月	.

因为货物已经在那里存放了好几个月。

[æt; ət][ðə; ði] ['wiljəmzbɹ:^] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] ,

At	the	Williamsburg	Hospital	,	where	the	boy	was	revived	,
在	这	威廉斯堡	医院	,	在哪里	这	男生	曾是	复活	,

男孩在威廉斯堡医院被救醒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

he	said	he	went	to	the	cellar	to	look	for	something	,
他	说	他	去	到	这	地窖	到	看	为了	某物	,

他说他去地窖找东西，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] .

and	found	the	door	closed	when	he	attempted	to	leave	.
和	成立	这	门	关闭	什么时候	他	尝试过	到	离开	.

当他试图离开时，发现门关上了。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [sed] .

He	screamed	and	beat	upon	the	walls	until	he	became	unconscious	,	he	said	.
他	尖叫	和	打	之上	这	墙壁	直到	他	成为	无意识	,	他	说	.

他说，他尖叫着捶打墙壁，直到失去知觉。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] .

The	vault	was	so	far	below	the	ground	that	his	signals	were	unheard	.
这	金库	曾是	所以	远的	以下	这	地面	那	他的	信号	是	闻所未闻	.

金库位于地下很深的地方，他的信号根本没被听到。

['ɪŋglənd] [eɪdz] ['beldʒənz]

England	Aids	Belgians
英格兰	艾滋病	比利时人

英格兰援助比利时人

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

The	English	National	Committee	for	the	Relief	of	Belgium	,
这	英语	国家的	委员会	为了	这	宽慰	的	比利时	,

英国全国救济比利时委员会

['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] [fʌnd] , [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]

organized	as	an	auxiliary	of	the	American	Relief	Fund	,	has	made	an
组织	作为	一个	辅助的	的	这	美国人	宽慰	基金	,	有	制成	一个

['eksələnt] [stɑːrt] .

excellent	start	.
出色的	开始	.

作为美国救济基金的辅助机构，该组织已经取得了良好的开端。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ə'piːl] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , $400 , - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

Although	its	appeal	was	issued	a	few	days	ago	,	$400	,	000	has	already	been
虽然	它是	上诉	曾是	发布	一个	很少	天	前	,	$400	,	-	有	已经	到过

[səb'skraɪbd] .

subscribed	.
已订阅	.

虽然募捐呼吁几天前才发出，但目前已经认购了 40 万美元。

['meni] ['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['stræfəd] , [hu:]

Many	Anglo	-	Americans	have	contributed	,	among	them	Countess	Strafford	,	who
许多	盎格鲁	-	美国人	有	贡献	,	之中	他们	伯爵夫人	斯特拉福德	,	WHO

[sent] $500 .

sent	$500	.
发送	$500	.

许多英美人士都做出了贡献，其中包括斯特拉福德伯爵夫人，她捐赠了 500 美元。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pi:l] [hæz; həz] [met] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

The	success	which	the	appeal	has	met	is	regarded	in	London	as	a	wonderful
这	成功	哪个	这	上诉	有	遇见	是	认为	在	伦敦	作为	一个	精彩的

['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

tribute	to	the	American	organization	.
贡	到	这	美国人	组织	.

此次募捐活动的成功在伦敦被视为对这家美国组织的绝佳褒奖。

[lænd] [frentʃ] ['bɔɪz] ['vælər] .

Land	French	Boy's	Valor	.
土地	法语	男孩们	勇气	.

法国男孩的英勇。

[ʒɑ:k,dʒeiks]['gu:dʒən] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdərz] ,

Jacques	Goujon	,	seventeen	years	old	,	has	been	mentioned	in	military	orders	,
雅克	古琼	,	十七	年	老的	,	有	到过	提及	在	军队	订单	,

17岁的雅克·古容曾被列入军功名册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['med(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	a	military	medal	has	been	given	him	.
和	一个	军队	勋章	有	到过	给定	他	.

他还被授予了一枚军功勋章。

[ðə; ði] [ju:θ] [kɪld] [tu:] ['dʒɜ:rmən] ['sentənəlz] , [blu:] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bɑ:mz] ,

The	youth	killed	two	German	sentinels	,	blew	up	,	with	the	aid	of	bombs	,
这	青年	被杀	二	德语	哨兵	,	吹	向上	,	和	这	援助	的	炸弹	,

这名青年用炸弹炸死了两名德国哨兵，然后自己也爆炸了。

[tu:] [kwɪk] - ['faɪrərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ]

two	quick	-	firers	of	the	enemy	,	was	captured	,	but	succeeded	in	escaping
二	快的	-	消防员	的	这	敌人	,	曾是	捕获	,	但	成功了	在	逃脱

,

,

,

敌方两名速射手被俘，但成功逃脱。

['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə]

carrying	with	him	at	the	same	time	a	machine	gun	of	the	Germans	to
携带	和	他	在	这	相同的	时间	一个	机器	枪	的	这	德国人	到

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

the	French	lines	.
这	法语	线条	.

他同时还携带了一挺德军机枪前往法军阵地。

['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kaʊntər] - [ə'tæk] , - [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ]

Later	,	during	a	German	counter	-	attack	,	Goujon's	right	arm	was	blown	off	by	a
之后	,	期间	一个	德语	柜台	-	攻击	,	-	正确的	手臂	曾是	吹	离开	经过	一个

[ʃel] .

shell	.
壳	.

后来，在德军的一次反击中，古容的右臂被炮弹炸断。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] ['laɪənz] , - [hoʊm] ['sɪti] ,

The	military	authorities	at	Lyons	,	Goujon's	home	city	,
这	军队	当局	在	莱昂斯	,	-	家	城市	,

古容的家乡里昂的军方当局

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['du:ti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

had	refused	to	accept	him	for	military	duty	on	account	of	his	age	.
有	拒绝	到	接受	他	为了	军队	责任	在	帐户	的	他的	年龄	.

因年龄原因，拒绝让他服兵役。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['pærɪs] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'bʌst]

He	went	to	Paris	,	where	he	was	accepted	because	of	his	robust
他	去	到	巴黎	,	在哪里	他	曾是	公认	因为	的	他的	强壮的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

他去了巴黎，因为身体强壮而被那里的人们接受。

[wedz] [ɪn'vælɪd] ['reskju:ər] .

Weds	Invalid	Rescuer	.
星期三	无效的	救援人员	.

嫁给残疾救援者。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['si:bɔ:t] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , ['fɔ:rmər] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

Frank	A	.	Seabert	,	seventy	-	seven	,	former	superintendent	of	the	Delaware	,
坦率	一个	.	西伯特	,	七十	-	七	,	以前的	校长	的	这	特拉华州	,

[ˌlækə'wɑ:nə] & ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

Lackawanna	&	Western	Railroad	,
拉克瓦纳	&	西	铁路	,

弗兰克·A·西伯特，77岁，曾任特拉华、拉克瓦纳和西部铁路公司总监

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [wen] [hi:; hi] ['mærid] [mɪs]

has	fulfilled	what	he	declared	was	a	debt	of	honor	,	when	he	married	Miss
有	已完成	什么	他	声明	曾是	一个	债务	的	荣誉	,	什么时候	他	已婚	错过

[dʒə'net] [ə; eɪ] . ['tɔməs] ,

Jeannette	A	.	Thomas	,
珍妮特	一个	.	托马斯	,

他履行了他所宣称的荣誉义务，娶了珍妮特·A·托马斯小姐。

['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['ri:s(ə)ntli] .

forty	-	seven	,	the	woman	who	saved	his	life	recently	.
四十	-	七	,	这	女士	WHO	已保存	他的	生活	最近	.

四十七岁，就是最近救了他一命的那位女士。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˌpæsə'di:nə]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌpæsə'di:nə] , [kæl] .

The	ceremony	occurred	in	the	Pasadena	Hospital	,	Pasadena	,	Cal	.
这	仪式	发生	在	这	帕萨迪纳	医院	,	帕萨迪纳	,	卡尔	.

仪式在加利福尼亚州帕萨迪纳市的帕萨迪纳医院举行。

['ri:s(ə)ntli] [mɪs] ['tɔməs] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dis'tʃa:dʒd] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

Recently	Miss	Thomas	threw	herself	upon	a	discharged	employee	of	Seabert's	in	the
最近	错过	托马斯	扔	她自己	之上	一个	出院	员工	的	-	在	这

['si:bɔ:t] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] [si'erə] ['mɑ:ðre] ,

Seabert	mansion	at	Sierra	Madre	,
西伯特	大厦	在	塞拉	母亲	,

最近，托马斯小姐在塞拉马德雷的西伯特庄园里袭击了一名被西伯特解雇的雇员。

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .

who	had	attempted	to	kill	her	employer	.
WHO	有	尝试过	到	杀	她	雇主	.

她曾试图谋杀她的雇主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][laɪf] .

She	was	shot	in	the	spine	,	and	physicians	say	she	is	paralyzed	for	life	.
她	曾是	射击	在	这	脊柱	,	和	医生	说	她	是	瘫痪	为了	生活	.

她脊柱中弹，医生说她终身瘫痪。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [mɪs] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . - ['praɪvət] ['sekrəteri] .

For	five	years	Miss	Thomas	had	been	Mr	.	Seabert's	private	secretary	.
为了	五	年	错过	托马斯	有	到过	先生	.	-	私人的	秘书	.

托马斯小姐曾担任西伯特先生的私人秘书五年。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['siːbɝt] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	first	Mrs	.	Seabert	died	four	years	ago	.
这	第一的	太太	.	西伯特	死亡	四	年	前	.

第一位西伯特夫人四年前去世了。

[hen] ['hætʃɪz] ['tɜːrt(ə)l] [bruːd] .

Hen	Hatches	Turtle	Brood	.
母鸡	孵化	龟	幼虫	.

母鸡孵出乌龟幼崽。

['tɔməs] ['wɔrən] , [ə; eɪ][fɑːks] ['hʌntər] , [ʌv; əv] ['wɪnstɪd] , [kɑːn] . ,

Thomas	Warren	,	a	fox	hunter	,	of	Winsted	,	Conn	.	,
托马斯	沃伦	,	一个	狐狸	猎人	,	的	温斯特德	,	连接	.	,

来自康涅狄格州温斯特德的猎狐者托马斯·沃伦

[huː] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['təːtlz] - [egz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

who	recently	found	a	nest	of	turtles	'	eggs	in	a	field	,
WHO	最近	成立	一个	巢	的	海龟	-	鸡蛋	在	一个	场地	,

最近有人在田野里发现了一窝海龟蛋，

[pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

placed	them	under	a	setting	hen	as	an	experiment	.
放置	他们	在下面	一个	环境	母鸡	作为	一个	实验	.

将它们放在一只正在孵蛋的母鸡下面进行实验。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [hætʃt] .

Seven	of	the	eggs	hatched	.
七	的	这	鸡蛋	孵化	.

七个蛋孵化了。

[ðə; ði] ['hɛnz] [ʌn'juːʒuəl] ['ɔːfsprɪŋ] [stɪl] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðɝz] .

The	hen's	unusual	offspring	still	nest	among	the	feathers	.
这	母鸡的	异常	后代	仍然	巢	之中	这	羽毛	.

这只母鸡不同寻常的后代仍然在羽毛间筑巢。

[geɪv] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə] [fræns]

Gave	Three	Sons	to	France
给予	三	儿子们	到	法国

向法国献出了三个儿子

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['lɛgrænd] , [huː] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [hæv; həv] [bɪn]

Three	of	the	four	sons	of	Charles	Legrand	,	who	entered	the	army	,	have	been
三	的	这	四	儿子们	的	查尔斯	罗格朗	,	WHO	进入	这	军队	,	有	到过

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

killed	in	action	.
被杀	在	行动	.

查尔斯·勒格朗的四个儿子中有三个参军阵亡。

[em] . ['lɛgrænd] ,

M	.	Legrand	,
M	.	罗格朗	,

M. Legrand，

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]

who	was	formerly	president	of	the	chamber	of	commerce	and	was	active	in
WHO	曾是	以前	总统	的	这	房间	的	商业	和	曾是	积极的	在

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [bɪ'twiːn] ['hɑːrvərd]

the	project	for	exchanges	of	commercial	students	between	Harvard
这	项目	为了	交易所	的	商业的	学生	之间	哈佛大学

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	and	the	French	Commercial	University	,
大学	和	这	法语	商业的	大学	,

他曾任商会主席，并积极参与哈佛大学和法国商业大学之间的商科学生交流项目。

[hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

has	been	notified	that	the	third	of	his	sons	had	been	killed	.
有	到过	已通知	那	这	第三	的	他的	儿子们	有	到过	被杀	.

他已被告知他的第三个儿子遇害了。

[juːz] [neɪm] [ʌv; əv][spaɪ][tuː; tə][spaɪ][ɑːn] ['dʒɜːmənz] .

Use	Name	of	Spy	to	Spy	on	Germans	.
使用	姓名	的	间谍	到	间谍	在	德国人	.

利用间谍的化名监视德国人。

['æntən] - ,

Anton	Kuepferle	,
安东	-	,

安东·库普费尔勒

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][bɜːrθ] [huː] [ɪz][held][fɔːr; fər]['traɪəl][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

the	American	citizen	of	German	birth	who	is	held	for	trial	in	London	on	a	charge
这	美国人	公民	的	德语	出生	WHO	是	握住	为了	审判	在	伦敦	在	一个	收费

[ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps]

of	supplying	Germany	with	information	concerning	the	movements	of	English	troops
的	供应	德国	和	信息	有关	这	移动	的	英语	军队

[ænd; ənd] [ʃɪps] ,

and	ships	,
和	船舶	,

一名出生于德国的美国公民，因涉嫌向德国提供有关英国军队和舰船动向的情报，在伦敦接受审判。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd]

is	said	to	have	been	the	means	of	affording	English	detectives	much	inside
是	说	到	有	到过	这	方法	的	负担得起	英语	侦探	很多	里面

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] ['sɪstəm] ,

information	concerning	the	workings	of	the	German	spy	system	,
信息	有关	这	运作	的	这	德语	间谍	系统	,

据说，正是通过这种方式，英国侦探得以获取大量有关德国间谍系统运作的内部信息。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

with	headquarters	in	Holland	.
和	总部	在	荷兰	.

总部位于荷兰。

- [ə'rest] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

Kuepferle's	arrest	was	kept	a	secret	for	nearly	two	months	.
-	逮捕	曾是	保留	一个	秘密	为了	几乎	二	几个月	.

库普弗勒被捕的消息保密了近两个月。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [men] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm]

Meantime	it	is	reported	that	Scotland	Yard	men	were	using	the	prisoner's	name
与此同时	它	是	据报道	那	苏格兰	院子	男人	是	使用	这	囚犯的	姓名

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

as	a	means	of	communicating	with	German	officials	in	Holland	.
作为	一个	方法	的	沟通	和	德语	官员	在	荷兰	.

与此同时，有报道称，苏格兰场人员利用这名囚犯的名字与荷兰的德国官员进行沟通。

[ɪn] - ['bægɪdʒ] , [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk][wɜ:r; wər] [faʊnd] .

In	Kuepferle's	baggage	,	sheets	of	paper	used	for	invisible	ink	were	found	.
在	-	行李	,	纸张	的	纸	用过的	为了	无形的	墨水	是	成立	.

在库普弗勒的行李中，发现了用于制作隐形墨水的纸张。

['ɪmɪteɪtɪŋ] - ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['letərz]

Imitating	Kuepferle's	handwriting	,	the	detectives	were	said	to	have	written	letters
模仿	-	手写	,	这	侦探	是	说	到	有	书面	信件

[tu:; tə]['dʒɜ:rmən][spaɪ] [tʃi:fs] ,

to	German	spy	chiefs	,
到	德语	间谍	酋长们	,

据说，这些侦探模仿库普费尔的笔迹，给德国间谍头目写信。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪst] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['æskɪŋ]

between	the	lines	of	which	they	traced	in	invisible	ink	all	sorts	of	questions	asking
之间	这	线条	的	哪个	他们	追踪	在	无形的	墨水	全部	排序	的	问题	问

['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

further	instructions	.
更远	指示	.

他们用隐形墨水在字里行间写满了各种各样的问题，询问进一步的指示。

[ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .

A	rapid	-	fire	correspondence	is	reported	to	have	continued	for	many	weeks	.
一个	迅速的	-	火	一致	是	据报道	到	有	持续	为了	许多	周	.

据报道，双方的通信往来持续了数周之久。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [pɔ:rts][tu:; tə]

The	prisoner	is	charged	with	having	visited	many	English	and	Irish	ports	to
这	囚犯	是	带电	和	拥有	到访	许多	英语	和	爱尔兰	端口	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

investigate	shipping	and	report	to	Germany	the	movements	of	transports
调查	船运	和	报告	到	德国	这	移动	的	运输

.

:
.

该囚犯被指控曾到访多个英国和爱尔兰港口，调查航运情况，并将运输动向报告给德国。

['dʌblɪn] , ['livəpu:l] , [ænd; ənd][,bel'fɑ:st][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Dublin	,	Liverpool	,	and	Belfast	are	said	to	be	centers	where	he	was
都柏林	,	利物浦	,	和	贝尔法斯特	是	说	到	是	中心	在哪里	他	曾是

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

据说都柏林、利物浦和贝尔法斯特是他活跃的中心。

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

His	capture	took	place	the	day	following	the	declaration	of	the	German
他的	捕获	采取	地方	这	天	下列的	这	宣言	的	这	德语

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [blɑ:'keɪd] , ['februeri] 18th .

submarine	blockade	,	February	18th	.
潜艇	封锁	,	二月	18th	.

他在德国宣布对日本实施潜艇封锁的第二天，即2月18日被俘。

[nu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [meɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [foʊn] .

New	Record	Made	by	Wireless	Phone	.
新的	记录	制成	经过	无线的	电话	.

无线电话创造了新的纪录。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪstəns] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['waɪərləs] [tə'lefəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [piː] . [en] .

A	new	distance	record	for	wireless	telephony	was	established	when	P	.	N	.
一个	新的	距离	记录	为了	无线的	电话	曾是	已确立的	什么时候	P	.	N	.

[pleɪs] ,

Place	,
地方	,

PN Place 创造了无线电话新的传输距离纪录。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] ['reɪlroʊd] , [spoʊk] [frʌm; frəm]

superintendent	of	the	Scranton	division	of	the	Lackawanna	Railroad	,	spoke	from
校长	的	这	斯克兰顿	分配	的	这	拉克瓦纳	铁路	,	辐	从

['skræntən] , [pɑː] . , [tuː; tə] [fræŋk] ['tʃɪzɛk] ,

Scranton	,	Pa	.	,	to	Frank	Cizek	,
斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	到	坦率	齐泽克	,

拉克瓦纳铁路公司斯克兰顿分部的负责人从宾夕法尼亚州斯克兰顿向弗兰克·齐泽克发表了讲话。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪŋəmtən] ,

superintendent	of	the	Syracuse	division	,	who	was	in	Binghamton	,
校长	的	这	雪城大学	分配	,	WHO	曾是	在	宾厄姆顿	,

锡拉丘兹分部的主管当时在宾厄姆顿，

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['trævəst] ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

The	messages	traversed	sixty	-	three	miles	through	a	mountainous	country	.
这	消息	穿越	六十	-	三	英里	通过	一个	多山	国家	.

这些信息穿越了63英里的山区。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

The	achievement	was	made	more	notable	by	the	fact	that	the	messages
这	成就	曾是	制成	更多的	值得注意的	经过	这	事实	那	这	消息

[iks'tʃeindʒd] [wɜːr; wər][nɑːt] [briːf] [g'riːtɪŋz] ,

exchanged	were	not	brief	greetings	,
交换	是	不是	简短的	问候	,

更值得注意的是，双方交换的信息并非简短的问候。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [treɪnz] .

but	business	communications	,	regarding	the	movement	of	trains	.
但	商业	通讯	,	关于	这	移动	的	火车	.

但涉及列车运行的商业通信。

[ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] [treɪnz] [bɪ'twiːn] ['skræntən] [ænd; ənd] ['bɪŋəmtən] [muːvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

The	Lackawanna	trains	between	Scranton	and	Binghamton	moved	for	several	hours
这	拉克瓦纳	火车	之间	斯克兰顿	和	宾厄姆顿	已搬	为了	一些	小时

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] [sent] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .

according	to	orders	sent	and	received	by	the	wireless	telephone	.
根据	到	订单	发送	和	已收到	经过	这	无线的	电话	.

斯克兰顿和宾厄姆顿之间的拉克瓦纳列车按照无线电话收发的指令运行了几个小时。

['evrɪ] [wɜːrd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][el] . [biː] .

Every	word	transmitted	by	the	wireless	was	heard	distinctly	,	according	to	L	.	B	.
每一个	单词	传输	经过	这	无线的	曾是	听到	明显地	,	根据	到	L	.	B	.

['foʊli] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ,

Foley	,	superintendent	of	telephone	,
弗利	,	校长	的	电话	,

据电话主管LB Foley称，无线电传输的每一个字都清晰可闻。

['telɪgræf] , [ænd; ənd] ['waɪərləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

telegraph	**,**	**and**	**wireless**	**of**	**the**	**Lackawanna**	**,**	**who**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**
电报	,	和	无线的	的	这	拉克瓦纳	,	WHO	曾是	在	收费	的	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

负责这项实验的拉克瓦纳的电报和无线电通讯员。

['mɪstər] . ['foʊli] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .

Mr	**.**	**Foley**	**was**	**jubilant**	**over**	**the**	**achievement**	**.**
先生	.	弗利	曾是	喜庆	超过	这	成就	.

弗利先生对这一成就感到欣喜若狂。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

Experiments	**with**	**wireless**	**telegraph**	**and**	**telephone**
实验	和	无线的	电报	和	电话

[hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [mɔːr]

have	**been**	**conducted**	**by**	**the**	**Lackawanna**	**under**	**his**	**direction**	**for**	**more**
有	到过	实施	经过	这	拉克瓦纳	在下面	他的	方向	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

than	**a**	**year**	**.**
比	一个	年	.

一年多来，拉克瓦纳在他的指导下进行了无线电报和电话的实验。

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['februeri] 9th [læst]

The	**more**	**recently**	**recorded**	**demonstration**	**previous**	**to**	**this**	**was**	**on**	**February**	**9th**	**last**
这	更多的	最近	记录	示范	以前的	到	这	曾是	在	二月	9th	最后的

,

,

,

在此之前最近一次有记录的示威活动发生在去年2月9日。

[wen] ['waɪərləs] - ['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

when	**wireless**	**-**	**telephone**	**conversations**	**were**	**carried**	**on**	**between**	**the**	**station**	**at**
什么时候	无线的	-	电话	对话	是	携带	在	之间	这	车站	在

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [æt; ət] ['laʊnsbɛri] ,

Binghamton	**and**	**a**	**moving**	**train**	**at**	**Lounsberry**	**,**
宾厄姆顿	和	一个	移动	火车	在	朗斯伯里	,

当宾厄姆顿车站和朗斯伯里行驶中的火车之间进行无线电话通话时，

[en] . [waɪ] . , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

N	**.**	**Y**	**.**	**,**	**twenty**	**-**	**six**	**miles**	**away**	**.**
N	.	是	.	,	二十	-	六	英里	离开	.

纽约，距离26英里。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

The	**immediate**	**object**	**of**	**the**	**Lackawanna's**	**experimenters**	**now**	**is**	**to**	**increase**	**the**
这	即时	目的	的	这	-	实验者	现在	是	到	增加	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɪkst] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] ,

distance	**between**	**a**	**fixed**	**station**	**and**	**a**	**moving**	**train**	**to**	**fifty**	**miles**	**,**
距离	之间	一个	固定的	车站	和	一个	移动	火车	到	五十	英里	,

拉克瓦纳铁路实验人员目前的直接目标是将固定车站与行驶中的列车之间的距离增加到五十英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɪkst] ['steɪʃənz] [tuː; tə] - [maɪlz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['hoʊboʊkən]

and	**that**	**between**	**two**	**fixed**	**stations**	**to**	**150**	**miles**	**,**	**the**	**distance**	**between**	**Hoboken**
和	那	之间	二	固定的	车站	到	-	英里	,	这	距离	之间	霍博肯

[ænd; ənd] ['skræntən] .

and	**Scranton**	**.**
和	斯克兰顿	.

两个固定站点之间的距离为 150 英里，即霍博肯和斯克兰顿之间的距离。

“ [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , ” ['mɪstər] . ['foʊli] [sed] ,

“	I	firmly	believe	,	”	Mr	.	Foley	said	,
”	我	牢牢	相信	,	”	先生	.	弗利	说	,

“我坚信,”弗利先生说,

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['hoʊboʊkən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

“	that	we	shall	be	talking	from	our	station	in	Hoboken	to	our	station	in
”	那	我们	将	是	说	从	我们的	车站	在	霍博肯	到	我们的	车站	在

['skræntən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] .

Scranton	within	the	next	three	or	four	weeks	.
斯克兰顿	之内	这	下一个	三	或者	四	周	.

“我们将在接下来的三到四周内，从我们在霍博肯的电台与我们在斯克兰顿的电台进行通话。”

” [ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] ['waɪərləs] ['steɪʃənz] [æt; ət]['hoʊboʊkən] , ['skræntən] ,

”	The	Lackawanna	has	constructed	wireless	stations	at	Hoboken	,	Scranton	,
”	这	拉克瓦纳	有	建造	无线的	车站	在	霍博肯	,	斯克兰顿	,

['bɪŋəmtən] , [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] ,

Binghamton	,	and	Buffalo	,
宾厄姆顿	,	和	水牛	,

“拉克瓦纳铁路公司已在霍博肯、斯克兰顿、宾厄姆顿和布法罗等地建造了无线电台。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪz]

and	the	ultimate	object	of	its	experiments	is
和	这	最终的	目的	的	它是	实验	是

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] [brɪ'twiːn] ['hoʊboʊkən][ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [ɪn]['kɑːnstənt]

to	have	all	points	of	the	entire	line	between	Hoboken	and	Buffalo	in	constant
到	有	全部	积分	的	这	全部的	线	之间	霍博肯	和	水牛	在	持续的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .

communication	by	wireless	telephone	.
沟通	经过	无线的	电话	.

其实验的最终目标是使霍博肯和布法罗之间整条线路上的所有点都通过无线电话保持持续通信。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['tɔːkɪŋ]

Simultaneously	with	the	experiments	in	talking
同时地	和	这	实验	在	说

[brɪ'twiːn] [fɪkst] ['steɪʃənz] ,

between	fixed	stations	,
之间	固定的	车站	,

在进行固定站点间通话实验的同时，

['prɑːgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'lefəni] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɪkst]

progress	is	being	made	in	the	development	of	wireless	telephony	between	a	fixed
进步	是	存在	制成	在	这	发展	的	无线的	电话	之间	一个	固定的

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

station	and	a	moving	train	.
车站	和	一个	移动	火车	.

在固定车站和行驶中的列车之间进行无线电话通信方面，正在取得进展。

[ðə; ði][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	experiments	are	being	conducted	by	the
这	实验	是	存在	实施	经过	这

- [oʊn] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] .

Lackawanna's	own	men	working	independently	of	other	agents	.
-	自己的	男人	在职的	独立	的	其他	代理人	.

这些实验是由拉克瓦纳人自己进行的，他们独立于其他代理人之外开展工作。

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði][mɑːr'koʊni] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]

They	use	the	Marconi	receiver	and	a	transmitter	devised	and
他们	使用	这	马可尼	接收者	和	一个	发射机	设计	和

[kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

constructed	by	themselves	.
建造	经过	他们自己	.

他们使用马可尼接收机和他们自己设计制造的发射机。

[ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['waɪərləs]

The	Lackawanna	began	with	experiments	in	wireless
这	拉克瓦纳	开始	和	实验	在	无线的

[tə'legrəfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] ['steɪʃ(ə)n] ,

telegraphy	from	a	moving	train	to	a	fixed	station	,
电报	从	一个	移动	火车	到	一个	固定的	车站	,

拉克瓦纳铁路公司最初开展的是从行驶中的列车向固定车站进行无线电报通信的实验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪərləs] - [ɪ'kwɪpt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

and	this	was	developed	until	the	wireless	-	equipped	train	was	always	in
和	这	曾是	发达	直到	这	无线的	-	配备	火车	曾是	总是	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

communication	with	one	of	the	fixed	stations	along	the	line	,
沟通	和	一	的	这	固定的	车站	沿着	这	线	,

经过不断发展，最终配备无线电设备的列车始终与沿线的某个固定车站保持通信。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'lefəni] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ]

but	with	the	advance	of	wireless	telephony	the	development	of	this	branch
但	和	这	进步	的	无线的	电话	这	发展	的	这	分支

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

of	communication	was	appreciated	,
的	沟通	曾是	感谢	,

但随着无线电话的发展，人们才开始认识到这一通信领域的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] [wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	the	efforts	of	the	Lackawanna	were	bent	to	its	perfection	.
和	这	努力	的	这	拉克瓦纳	是	弯曲	到	它是	完美	.

拉克瓦纳人的努力最终达到了完美。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'lefəni] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['evri]

The	value	of	wireless	telephony	has	been	proved	on	the	occasion	of	every
这	价值	的	无线的	电话	有	到过	已证实	在	这	场合	的	每一个

['blɪzərd] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [ɪm'perd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['waɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

blizzard	that	has	destroyed	or	impaired	communication	by	wire	along	the	railroad
暴风雪	那	有	损毁	或者	受损	沟通	经过	金属丝	沿着	这	铁路

[laɪnz] [west] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

lines	west	of	New	York	.
线条	西方	的	新的	约克	.

每次暴风雪摧毁或阻碍纽约以西铁路沿线的有线通信时，无线电话的价值都得到了证明。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪts] [treɪnz] [ɪn]

In	several	instances	the	Lackawanna	has	succeeded	in	getting	its	trains	in
在	一些	实例	这	拉克瓦纳	有	成功了	在	获得	它是	火车	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['meni] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪlrəʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɪts]

operation	many	hours	ahead	of	other	railroads	because	of	the	efficiency	of	its
手术	许多	小时	前方	的	其他	铁路	因为	的	这	效率	的	它是

['waɪərləs] .

wireless	.
无线的	.

在一些情况下，由于无线电通讯的高效性，拉克瓦纳铁路公司成功地比其他铁路公司提前数小时开始运营列车。

[oʊz] [laɪf] [tuː; tə]['ælbərt] .

Owes	Life	to	Albert	.
欠款	生活	到	阿尔伯特	.

阿尔伯特救了他一命。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [nænts] ['hɑːspɪt(ə)l] [telz] [haʊ] [kɪŋ] ['ælbərt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

A	wounded	soldier	in	the	Nantes	Hospital	tells	how	King	Albert	saved	the	life	of
一个	受伤	士兵	在	这	南特	医院	讲述	如何	国王	阿尔伯特	已保存	这	生活	的

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

a	French	officer	.
一个	法语	官	.

南特医院一名受伤的士兵讲述了阿尔贝国王如何救了一名法国军官的命。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

During	a	furious	bayonet	charge	,	a	lieutenant	ventured	too	far	into	the
期间	一个	狂怒	刺刀	收费	,	一个	中尉	冒险	也	远的	进入	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

German	lines	,
德语	线条	,

在一次激烈的刺刀冲锋中，一名中尉冒险深入德军防线太远了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

and	was	brought	down	by	a	rifle	shot	.
和	曾是	带来	向下	经过	一个	步枪	射击	.

他被步枪子弹击中倒地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tuː; tə]

He	was	grievously	wounded	,	and	evidently	was	thought	by	the	Germans	to
他	曾是	严重地	受伤	,	和	显然	曾是	想法	经过	这	德国人	到

[biː; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

他身负重伤，显然被德国人认为已经阵亡。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk]

The	scene	of	the	conflict	shifted	,	and	though	the	officer	was	very	weak
这	场景	的	这	冲突	转移	,	和	尽管	这	官	曾是	非常	虚弱的

[frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

from	loss	of	blood	,
从	损失	的	血	,

冲突地点发生了转移，虽然那名军官因失血过多而非常虚弱，

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] .

he	dragged	himself	out	of	the	range	of	fire	and	then	fainted	.
他	拖拽	他自己	出去	的	这	范围	的	火	和	然后	昏厥	.

他挣扎着爬出枪林弹雨的范围，然后昏了过去。

[ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['beldʒən] ['ɑːfəsərz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

On	regaining	consciousness	,	he	saw	two	Belgian	officers	beside	him	,
在	恢复	意识	,	他	锯	二	比利时人	警官	旁	他	,

恢复意识后，他看到身边有两名比利时军官。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

one	with	a	lantern	and	the	other	dressing	his	wounds	.
一	和	一个	灯笼	和	这	其他	敷料	他的	伤口	.

一个提着灯笼，另一个在帮他包扎伤口。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

They	carried	him	to	a	motor	car	in	the	road	.
他们	携带	他	到	一个	发动机	车	在	这	路	.

他们把他抬到路边的一辆汽车上。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən][ˈɑːrmi]
Arriving **at** **the** **field** **hospital** **,** **near** **the** **general** **headquarters** **of** **the** **Belgian** **army**
抵达 在 这 场地 医院 , 靠近 这 一般的 总部 的 这 比利时人 军队
,
,
,

抵达位于比利时军队总司令部附近的野战医院，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] .
he **got** **a** **better** **view** **of** **the** **two** **officers** **.**
他 得到 一个 更好的 看法 的 这 二 警官 .

他看得更清楚了那两名警官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] , [səˈluːtid] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]
One **of** **them** **he** **recognized** **,** **saluted** **,** **and** **started** **to** **speak** **,** **but** **the**
一 的 他们 他 认可 , 敬礼 , 和 开始 到 说话 , 但 这
[kɪŋ] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] .
king **hushed** **him** **.**
国王 静静地 他 .

他认出了其中一人，向他敬礼，正要开口说话，但国王示意他安静。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] [ˈhɪroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] ;
“ **All** **right** **,** **my** **brave** **hero** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **save** **your** **strength** **;**
“ 全部 正确的 , 我的 勇敢的 英雄 , ” 他 说 ; “ 节省 你的 力量 ;

“好了，我勇敢的英雄，”他说；“保存体力吧；

[ðə; ði][wɜːrld] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .
the **world** **can't** **afford** **to** **lose** **men** **like** **you** **.**
这 世界 不能 买得起 到 失去 男人 喜欢 你 .

世界不能失去像你这样的人。

” [ˈwʊmən] , - , [liːdz] [ɪn] [dæns] ; [blesiz] [ˈstɜːrdi] [ˈænsestərz] .
” **Woman** **,** **100** **,** **Leads** **in** **Dance** **;** **Blesses** **Sturdy** **Ancestors** **.**
” 女士 , - , 线索 在 舞蹈 ; 祝福 结实的 祖先 .

“百岁老妇领舞，祈福祖先健壮。”

[ˈdaʊtləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
Doubtless **,** **as** **she** **says** **,**
毫无疑问 , 作为 她 说道 ,

正如她所说，毫无疑问，

[ˈmɪsɪz] . [ˈeməli] [ˈmeɪhjuː] [ˈɔːˌbɔrnz] [ˈstɜːrdi] [helθ] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈænsestri]
Mrs **.** **Emily** **Mayhew** **Osborne's** **sturdy** **health** **heritage** **from** **New** **England** **ancestry**
太太 . 艾米丽 梅休 奥斯本的 结实的 健康 遗产 从 新的 英格兰 祖先
[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɛntʃɝiːz] [liːs] [ɑːn][laɪf] .
has **something** **to** **do** **with** **her** **century's** **lease** **on** **life** **.**
有 某物 到 做 和 她 世纪的 租 在 生活 .

艾米莉·梅休·奥斯本夫人的强健体魄或许与她来自新英格兰的祖先有关，而这正是她长寿的秘诀。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈvɪgərəs] [oʊld][eɪdʒ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] , [ˈmɔːrəl][laɪf][ʌv; əv]
“ **I** **have** **lived** **to** **enjoy** **vigorous** **old** **age** **because** **of** **the** **clean** **,** **moral** **life** **of**
“ 我 有 居住地 到 享受 蓬勃 老的 年龄 因为 的 这 干净的 , 道德 生活 的
[maɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,
my **forefathers** **,**
我的 祖先 ,

“我之所以能健康长寿，享受充实的晚年生活，要归功于我的祖先们纯洁高尚的道德生活。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

“她说。”

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tjʊnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] - ['bɜːrθdeɪ]

Nevertheless , when the orchestra tuned up for the one - hundredth - birthday

尽管如此 , 什么时候 这 乐队 调谐 向上 为了 这 一 - 百分之一 - 生日

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət] - [iːst] 164th [striːt] ,

celebration at 660 East 164th Street ,

庆典 在 - 东方 164th 街道 ,

然而，当乐团在东164街660号为百年庆典进行调音时，

[nuː] [jɔːk] ['riːs(ə)ntli] , ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] [led][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn][ə; eɪ]['tæŋgoʊ][step]

New York recently , Mrs . Osborne led her fifteen descendants in a tango step

新的 约克 最近 , 太太 . 奥斯本 引领 她 十五 后代 在 一个 探戈 步

.

:

.

最近在纽约，奥斯本夫人带领她的十五位后代跳了一段探戈。

[fɔːr] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][naɪn] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd]

Four grandchildren and nine great - grandchildren joined in the applause which greeted

四 孙辈 和 九 伟大的 - 孙辈 加入 在 这 掌声 哪个 问候

[ðɪs] ['skɪlf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['pjʊrɪtən] ['ænsestri] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['lɪbərəlɪzəm] .

this skillful attempt to reconcile Puritan ancestry with modern liberalism .

这 熟练 试图 到 调和 清教徒 祖先 和 现代的 自由主义 .

四个孙辈和九个重孙辈也加入了鼓掌的行列，他们赞扬了这种巧妙地将清教徒祖先与现代自由主义相融合的尝试。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [rest] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['tɔməs]

One hundred years rest lightly on the shoulders of this direct descendant of Thomas

一 百 年 休息 轻轻 在 这 肩膀 的 这 直接的 后裔 的 托马斯

['meɪhjuː] ,

Mayhew ,

梅休 ,

托马斯·梅休的这位直系后裔肩上，轻盈地承载着一百年的岁月。

[ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [grænt][ʌv; əv] [næn'tʌkɪt]

the first governor of Martha's Vineyard , who received a royal grant of Nantucket

这 第一的 州长 的 玛莎的 葡萄园 , WHO 已收到 一个 皇家 授予 的 南塔克特

['aɪlənd] [ɪn] - .

Island in 1641 .

岛 在 - .

玛莎葡萄园岛的第一任总督，于 1641 年获得南塔克特岛的皇家特许状。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] ,

She is hale and hearty , takes a long walk every day ,

她 是 哈尔 和 爽朗 , 需要 一个 长的 走 每一个 天 ,

她身体健康，精神矍铄，每天都坚持长时间散步。

[ænd; ənd] [soʊz] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

and sews several hours at a stretch .

和 缝纫 一些 小时 在 一个 拉紧 .

他能连续缝纫好几个小时。

“ [jes] , [aɪ][juːz] ['glæsɪz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , “

“ Yes , I use glasses , ” commented Mrs . Osborne , anticipating the next question , “

” 是的 , 我 使用 眼镜 , ” 评论 太太 . 奥斯本 , 预期 这 下一个 问题 , “

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] ,

but understand , now ,

但 理解 , 现在 ,

“是的，我戴眼镜，”奥斯本太太回答道，她预料到了下一个问题，“但是请理解，现在，

[ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

that I don't have to use them .

那 我 不 有 到 使用 他们 .

我不需要使用它们。

[ðeɪ] [rest] [maɪ] [aɪz] — [ðæts] [ɔːl] .
They rest my eyes — that's all .
他们 休息 我的 眼睛 — 那就是 全部 .

它们让我的眼睛休息——仅此而已。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wʌn]
" When she came to New York City from Columbia County , a woman of one
" 什么时候 她 来了 到 新的 约克 城市 从 哥伦比亚 县 , 一个 女士 的 一
[ænd; ənd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,

"她从哥伦比亚县来到纽约市时，21岁，

[mən'hætən] ['aɪlənd] [ə'bʌv] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['pæstʃərɪdʒ] .
Manhattan Island above Fourteenth Street was mostly pasturage .
曼哈顿 岛 多于 第十四 街道 曾是 大多 牧草 .

曼哈顿岛十四街以北的大部分地区都是牧场。

" [jes] , ['brɔːdweɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ]
" Yes , Broadway was nothing but a pathway for cattle , and Fourteenth
" 是的 , 百老汇 曾是 没有什么 但 一个 路径 为了 牛 , 和 第十四
[striːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪn] !
Street was a little lane !
街道 曾是 一个 小的 车道 !

"是的，百老汇只不过是一条牛道，而第十四街只是一条小巷！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .
" she exclaimed , in a flash of reminiscence .
" 她 惊呼 , 在 一个 闪光 的 怀旧 .

"她惊呼道，仿佛突然想起了什么。"

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbənd] , [dʒɑːn] ['wɪlsn] ['hɪgɪnz] , ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] ['mærid]
After the death of her first husband , John Wilson Higgins , Mrs . Osborne married
后 这 死亡 的 她 第一的 丈夫 , 约翰 威尔逊 希金斯 , 太太 . 奥斯本 已婚
['sæmjuəl] ['ɔzˌbɔrn] ,
Samuel Osborne ,
塞缪尔 奥斯本 ,

在第一任丈夫约翰·威尔逊·希金斯去世后，奥斯本夫人嫁给了塞缪尔·奥斯本。

[huː] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who died many years ago .
WHO 死亡 许多 年 前 .

他多年前就去世了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːrn] , [tuː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [mɪs] ['eməli] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd]
Of the eight children she has borne , two are living , Miss Emily Higgins and
的 这 八 孩子们 她 有 出生 , 二 是 活的 , 错过 艾米丽 希金斯 和
['mɪsɪz] . ['vɪktər] [smɪθ] .
Mrs . Victor Smith .
太太 . 胜利者 史密斯 .

她生育的八个孩子中，有两个还活着，分别是艾米莉·希金斯小姐和维克多·史密斯夫人。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrnz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ['læstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Beginning in the afternoon , Mrs . Osborne's birthday party lasted into the evening ,
开始 在 这 下午 , 太太 . 奥斯本的 生日 派对 持续 进入 这 晚上 ,

奥斯本太太的生日派对从下午开始，一直持续到晚上。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [liːv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪk'stend]

with	friends	and	neighbors	dropping	in	to	leave	flowers	and	extend
和	朋友们	和	邻居	下降	在	到	离开	花朵	和	延长

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

朋友和邻居们纷纷前来献花并表示祝贺。

['respəreɪtər] [ə'piːl] [swɔmps] ['brɪtɪʃ] .

Respirator	Appeal	Swamps	British	.
呼吸器	上诉	沼泽	英国	.

呼吸器上诉令英国陷入困境。

[wʌn] ['deɪz] [ə'piːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [pres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][ɔːl][ðə; ðɪ]

One	day's	appeal	through	the	London	press	has	given	the	English	army	all	the
一	天	上诉	通过	这	伦敦	按	有	给定	这	英语	军队	全部	这

['respəreɪtəz] ['niːdɪd] ,

respirators	needed	,
呼吸器	需要	,

伦敦媒体一天的呼吁就为英国军队提供了所需的所有呼吸机。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pres] ['bjʊroʊ] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

and	the	press	bureau	issued	the	following	notice	:
和	这	按	局	发布	这	下列的	注意	:

新闻局发布了以下声明:

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'spɑːns] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres]

“	Thanks	to	the	magnificent	response	already	made	to	the	appeal	in	the	press
“	谢谢	到	这	壮丽	回复	已经	制成	到	这	上诉	在	这	按

[fɔːr; fər] ['respəreɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːps] ,

for	respirators	for	the	troops	,
为了	呼吸器	为了	这	军队	,

“感谢媒体对呼吁为部队提供呼吸机的行动所做出的巨大响应,

[ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['respəreɪtəz]

the	war	office	is	in	a	position	to	announce	that	no	further	gifts	of	respirators
这	战争	办公室	是	在	一个	位置	到	宣布	那	不	更远	礼物	的	呼吸器

[niːd] [biː; bi] [meɪd] . ”

need	be	made	.	”
需要	是	制成	.	”

国防部可以宣布,无需再捐赠呼吸机。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [sez] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [nuːz] ,

“	It	looks	,	”	says	The	Daily	News	,
“	它	看起来	,	”	说道	这	日常的	消息	,

《每日新闻》称:“看起来是这样。”

“ [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['respəreɪtəz]

“	as	though	every	woman	in	England	who	could	find	time	for	it	made	respirators
“	作为	尽管	每一个	女士	在	英格兰	WHO	可以	寻找	时间	为了	它	制成	呼吸器

.

:
.

“仿佛英国每个有时间的女性都去制造呼吸机。”

[noʊ] [daʊt] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [fjuːmz] [hæd; həd][ə; eɪ]

No	doubt	reports	from	soldiers	who	had	suffered	from	fumes	had	a
不	怀疑	报告	从	士兵	WHO	有	遭受	从	烟雾	有	一个

[trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ɪn] ['prɑːmptɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

tremendous	effect	in	prompting	the	instant	answer	to	the	appeal	of	the	army	,
巨大的	影响	在	提示	这	立即的	回答	到	这	上诉	的	这	军队	,

毫无疑问,那些遭受烟雾侵害的士兵的报告对促使军方立即回应呼吁起到了巨大的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]

but	the	response	was	of	such	an	extraordinary	nature	as	to	set	up	a
但	这	回复	曾是	的	这样的	一个	非凡的	自然	作为	到	放	向上	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

但反响却异常热烈，创下了纪录。

〞 [greɪt] [weɪst] [ɪn] [pə'tetoz] .

〞	Great	Waste	in	Potatoes	.
〞	伟大的	浪费	在	土豆	.

“土豆浪费严重。”

['dɑːktər][kɑːrl][el] . ['ɑːlzˌbɜːrg] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Doctor	Carl	L	.	Alsberg	,	chief	of	the	bureau	of	chemistry	in	the	department	of
医生	卡尔	L	.	阿尔斯伯格	,	首席	的	这	局	的	化学	在	这	部门	的

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

农业部化学局局长卡尔·L·阿尔斯伯格博士

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [æt; ət] ['rʌmfəd] [hɔːl] ,

said	,	in	a	talk	to	the	New	York	Society	of	Chemical	Industry	at	Rumford	Hall	,
说	,	在	一个	讲话	到	这	新的	约克	社会	的	化学	行业	在	拉姆福德	大厅	,

在拉姆福德大厅向纽约化学工业协会发表讲话时，他说：

\- [iːst] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

50	East	Forty	-	first	Street	,	New	York	,
-	东方	四十	-	第一的	街道	,	新的	约克	,

纽约市东41街50号

[ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [greɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

that	millions	of	dollars	'	worth	of	potatoes	and	grain	were	destroyed	by
那	百万	的	美元	-	值得	的	土豆	和	粮食	是	损毁	经过

[ɪk'sesɪv] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evri] [jɪr] ,

excessive	moisture	in	this	country	every	year	,
过多的	水分	在	这	国家	每一个	年	,

每年，美国有价值数百万美元的土豆和谷物因过度潮湿而毁于一旦。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

when	they	could	be	utilized	for	making	alcohol	and	other	purposes	.
什么时候	他们	可以	是	利用	为了	制作	酒精	和	其他	目的	.

它们原本可以用来酿酒和其他用途。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [hiː; hi] [sed] ,

The	United	States	,	he	said	,
这	团结的	各州	,	他	说	,

他说，美国

[hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['dekstrɪn] [juːst] [æz; əz][æn; ən]

had	relied	on	Germany	for	a	supply	of	potato	dextrin	used	as	an
有	依赖	在	德国	为了	一个	供应	的	土豆	糊精	用过的	作为	一个

[əd'hiːsɪv] ,

adhesive	,
粘合剂	,

曾依赖德国供应用作粘合剂的马铃薯糊精，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [hɪr] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːsesɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tetoz]

when	it	could	easily	be	obtained	here	by	simple	processes	from	the	potatoes
什么时候	它	可以	容易地	是	获得	这里	经过	简单的	流程	从	这	土豆

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [steɪts] .

which	are	annually	allowed	to	rot	in	the	Pacific	coast	States	.
哪个	是	每年	允许	到	腐烂	在	这	太平洋	海岸	各州	.

其实，通过简单的加工方法，就能从太平洋沿岸各州每年任其腐烂的土豆中获得这种物质。

[ə'merɪkə] ['liːdər] [ɪn][tə'bækoʊ] [treɪd] .

America	Leader	in	Tobacco	Trade	.
美国	领导者	在	烟草	贸易	.

美国烟草贸易领导者。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊldz][fɜːrst][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][prəˈduːsər] ,

The	United	States	holds	first	rank	among	the	nations	of	the	world	as	producer	,
这	团结的	各州	持有	第一的	秩	之中	这	国家	的	这	世界	作为	制作人	,

[ekˈspɔːrtər] ,

exporter	,
出口商	,

美国在世界各国中位居生产国和出口国之首。

[ɪmˈpɔːrtər] , [ænd; ənd][kənˈsuːmər][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

importer	,	and	consumer	of	tobacco	.
进口商	,	和	消费者	的	烟草	.

烟草进口商和消费者。

['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [liːf] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['ævəridʒz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - , -

Our	production	of	leaf	of	all	sorts	averages	somewhat	more	than	1	,	000	,	000
我们的	生产	的	叶子	的	全部	排序	平均值	有些	更多的	比	1	,	-	,	-

,

,

,

我们各种叶子的产量平均略高于100万片。

- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $100 , - , - .

000	pounds	a	year	,	having	a	value	to	the	producers	of	about	$100	,	000	,	000	.
-	磅	一个	年	,	拥有	一个	价值	到	这	生产者	的	关于	$100	,	-	,	-	.

每年产量为 000 英镑，对生产者而言价值约 1 亿美元。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['kwɑːntəti][ɪz] [ɪkˈspɔrtəd] — [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

An	enormous	quantity	is	exported	—	considerably	more	than	a	third	of	the
一个	巨大的	数量	是	导出	—	相当	更多的	比	一个	第三	的	这

[prəˈdʌkʃn] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [əˈbrɔːd] [ɑːr; ər] [ɪkˈsɛld] [baɪ]

production	in	normal	years	—	and	the	sales	of	tobacco	abroad	are	excelled	by
生产	在	普通的	年	—	和	这	销售量	的	烟草	国外	是	表现出色	经过

['oʊnli]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] .

only	seven	other	products	.
仅有的	七	其他	产品	.

烟草出口量巨大——远超正常年份产量的三分之一——其海外销售额仅次于其他七种产品。

[ðeɪ] [ɪkˈsiːd] [ɪn]['vælju:] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz]['kɑːt(ə)n] [ˌmænjuˈfæktʃərz] , [ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnəri] , ['peɪpər]

They	exceed	in	value	such	items	as	cotton	manufactures	,	electrical	machinery	,	paper
他们	超过	在	价值	这样的	项目	作为	棉布	制成品	,	电气	机械	,	纸

[ænd; ənd]['peɪpər] ['prɑːdʌkt] ,

and	paper	products	,
和	纸	产品	,

它们的价值超过了棉织品、电机、纸张和纸制品等商品。

[ænd; ənd] ['leðər] [ænd; ənd] ['leðər] [ˌmænjuˈfæktʃərz] .

and	leather	and	leather	manufactures	.
和	皮革	和	皮革	制成品	.

以及皮革和皮革制品制造商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第145期，(Nick Carter Stories No.)
第7/7页

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt]
Taking **the** **export** **figures** **of** **the** **department** **of** **commerce** **for** **the** **eight**
采取 这 出口 数据 的 这 部门 的 商业 为了 这 八
[mʌnθs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['februeri] [ðɪs] [jɪr] ,
months **ended** **with** **February** **this** **year** **,**
几个月 结束 和 二月 这 年 ,

以商务部公布的截至今年2月的前八个月的出口数据为例，

[ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv] [li:f] [tə'bækoʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - , - [paʊndz] , ['vælju:d][æt; ət]
the **exports** **of** **leaf** **tobacco** **amounted** **to** **221** **,** **129** **,** **872** **pounds** **,** **valued** **at**
这 出口 的 叶子 烟草 金额 到 - , - , - 磅 , 有价值的 在
$28 , - ,
$28 **,** **077** **,**
$28 , - ,

烟叶出口量为221,129,872磅，价值28,077美元。

- , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [tə'bækoʊ][wɜ:r; wər]['vælju:d][æt; ət] $4 , - , - .
684 **,** **and** **of** **manufactured** **tobacco** **were** **valued** **at** **$4** **,** **209** **,** **054** **.**
- , 和 的 制造 烟草 是 有价值的 在 $4 , - , - .

其中684件，制成烟草的价值为4,209,054美元。

[ðə; ði][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
The **dislocation** **of** **trade** **resulting** **from** **the** **war** **has** **had** **its** **effect** **on**
这 错位 的 贸易 结果 从 这 战争 有 有 它是 影响 在
[tə'bækoʊ] ['seɪlz] ,
tobacco **sales** **,**
烟草 销售量 ,

战争造成的贸易混乱对烟草销售产生了影响。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ɑ:n][moʊst] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] .
however **,** **as** **on** **most** **other** **businesses** **.**
然而 , 作为 在 最多 其他 企业 .

然而，这与其他大多数企业的情况一样。

[ˌʌnˌmænjə'fæktʃərd] [li:f] [hæz; həz] ['sʌfərd] [moʊst] .
Unmanufactured **leaf** **has** **suffered** **most** **.**
未制造的 叶子 有 遭受 最多 .

未经加工的叶片受损最为严重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃɪp] [li:f] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
It **is** **practically** **impossible** **to** **ship** **leaf** **to** **some** **of** **the** **belligerents** **,**
它 是 几乎 不可能的 到 船 叶子 到 一些 的 这 交战方 ,

将树叶运送给某些交战国几乎是不可能的。

[waɪl] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['kʌntriz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ək'sesəb(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
while **factories** **in** **the** **warring** **countries** **that** **are** **accessible** **are** **not** **taking** **their**
尽管 工厂 在 这 战争 国家 那 是 可访问 是 不是 采取 他们的
['ju:ʒuəl] [sə'plaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] .
usual **supply** **because** **of** **insufficient** **labor** **.**
通常 供应 因为 的 不足的 劳动 .

与此同时，由于劳动力不足，交战国中那些交通便利的工厂无法像往常一样接收原材料。

[ˌmænjə'fæktʃər] [tə'bækoʊ][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Manufactured	tobacco	is	holding	its	own	,	due	to	the	increased	demands	from	the
制造	烟草	是	保持	它是自己的		，	到期的	到	这	增加	需求	从	这

[fɑːr] [iːst] [ænd; ənd][ˌoʊʃi'ɑːniə] .

Far	East	and	Oceania	.
远的	东方	和	大洋洲	.

由于远东和大洋洲的需求增加，成品烟草市场保持稳定。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɔːr][zoʊn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [mɔːr]

In	the	actual	war	zone	the	increased	consumption	by	the	men	in	the	field	is	more
在	这	实际的	战争	区	这	增加	消耗	经过	这	男人	在	这	场地	是	更多的

[ðæn; ðən] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] [i'kɔnəmiz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ] [nɒn'kɒmbətənt] .

than	offset	by	the	economies	that	must	be	practiced	by	noncombatants	.
比	抵消	经过	这	经济体	那	必须	是	练习	经过	非战斗人员	.

在实际的战区，前线士兵增加的消费量远远被非战斗人员必须节约开支所抵消。

['oʊldɪst]['sɜːrkəs][mæn] [ded] .

Oldest	Circus	Man	Dead	.
最老	马戏团	男人	死的	.

最年长的马戏团演员去世。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . — “ [pɑːp] ” — ['beɪkər] , ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

Charles	H	.	—	“	Pop	”	—	Baker	,	seventy	-	nine	years	old	,	known	as	the	oldest
查尔斯	H	.	—	“	流行音乐	”	—	贝克	,	七十	-	九	年	老的	,	已知	作为	这	最老

['sɜːrkəs][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

circus	man	in	the	world	,
马戏团	男人	在	这	世界	,

查尔斯·H·“波普”·贝克，79岁，被称为世界上最年长的马戏团演员。

[daɪd] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn'fɜːrməri] [ɪn][tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]

died	recently	at	the	county	infirmary	in	Toledo	,	Ohio	,	from	the	infirmities	of
死亡	最近	在	这	县	医务室	在	托莱多	,	俄亥俄州	,	从	这	弱点	的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

他最近因年老体衰在俄亥俄州托莱多县的疗养院去世。

['beɪkər] [brɔːt] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [twelv] ['feɪməs] [saɪd] - [ʃoʊ]

Baker	brought	out	George	Primrose	,	the	minstrel	,	and	twelve	famous	side	-	show
贝克	带来	出去	乔治	报春花	,	这	吟游诗人	,	和	十二	著名的	边	-	展示

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

贝克请出了吟游诗人乔治·普里姆罗斯和十二位著名的杂耍表演者。

['beɪkər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bʌfəloʊ] .

Baker	was	born	in	Buffalo	.
贝克	曾是	出生	在	水牛	.

贝克出生于布法罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .

He	was	an	intimate	friend	of	President	Cleveland	.
他	曾是	一个	亲密的	朋友	的	总统	克利夫兰	.

他是克利夫兰总统的密友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] .

He	was	in	the	circus	business	fifty	-	nine	years	.
他	曾是	在	这	马戏团	商业	五十	-	九	年	.

他从事马戏团行业五十九年。

['tripləts] [raɪd] [ɪn] ['bæskəts] .

Triplets	**Ride**	**in**	**Baskets**	**.**
三胞胎	骑	在	篮子	.

三胞胎坐在篮子里。

['dɑːktər] [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['hɑːrtzəl] , [ʌv; əv] - ['braɪənt] ['ævənuː] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['edwərd] [siː] . [dʒɔɪs] ,

Doctor	**George**	**G**	**.**	**Hartzel**	**,**	**of**	**1460**	**Bryant**	**Avenue**	**,**	**and**	**Doctor**	**Edward**	**C**	**.**	**Joyce**	**,**
医生	乔治	G	.	哈泽尔	,	的	-	布莱恩特	大街	,	和	医生	爱德华	C	.	乔伊斯	,

[ʌv; əv] - ['klɪntən] ['ævənuː] ,

of	**1926**	**Clinton**	**Avenue**	**,**
的	-	克林顿	大街	,

乔治·G·哈特泽尔医生，地址：布莱恩特大道1460号；爱德华·C·乔伊斯医生，地址：克林顿大道1926号。

[nuː] [jɔːk] , [tʊk] [tuː; tə] ['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['tripləts] .

New	**York**	**,**	**took**	**to**	**Bellevue**	**Hospital**	**a**	**set**	**of**	**triplets**	**.**
新的	约克	,	采取	到	贝尔维尤	医院	一个	放	的	三胞胎	.

纽约将三胞胎送往贝尔维尤医院。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [diː] . [siː] . [ə'trɪdʒ] , [ʌv; əv] - [iːst] 180th [striːt] .

The	**little**	**ones**	**were**	**born**	**to**	**Mrs**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**Attridge**	**,**	**of**	**826**	**East**	**180th**	**Street**	**.**
这	小的	一个	是	出生	到	太太	.	D	.	C	.	阿特里奇	,	的	-	东方	180th	街道	.

这些小家伙是 DC Attridge 太太的孩子，她住在东 180 街 826 号。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] [ker] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Believing	**they**	**would**	**have**	**better**	**care**	**in**	**the**	**hospital**	**,**
相信	他们	会	有	更好的	关心	在	这	医院	,

他们认为在医院会得到更好的照顾，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbiːz][frʌm; frəm][ðə; ði][brɑːŋks][tuː; tə] ['belˌvju] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz]

the	**physicians**	**carried**	**the**	**babies**	**from**	**The**	**Bronx**	**to**	**Bellevue**	**in**	**a**	**clothes**
这	医生	携带	这	婴儿	从	这	布朗克斯	到	贝尔维尤	在	一个	衣服

['bæskɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

basket	**in**	**an**	**automobile**	**.**
篮子	在	一个	汽车	.

医生们用汽车把婴儿们装在洗衣篮里，从布朗克斯送到贝尔维尤医院。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər][bɜːrθ] , [wɜːr; wər] ['krɪsənd] ['mɑːrgrət] , [dʒɑːn] ,

The	**three**	**children**	**,**	**shortly**	**after**	**their**	**birth**	**,**	**were**	**christened**	**Margaret**	**,**	**John**	**,**
这	三	孩子们	,	不久	后	他们的	出生	,	是	受洗	玛格丽特	,	约翰	,

[ænd; ənd] ['dɔminik] .

and	**Dominick**	**.**
和	多米尼克	.

这三个孩子出生后不久，分别被命名为玛格丽特、约翰和多米尼克。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['tripləts][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	**father**	**declared**	**that**	**if**	**the**	**triplets**	**had**	**been**	**born**	**in**	**Ireland**	**he**	**would**	**have**
这	父亲	声明	那	如果	这	三胞胎	有	到过	出生	在	爱尔兰	他	会	有

[bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['baʊnti] [ʌv; əv] $2 , - .

been	**entitled**	**to**	**a**	**queen's**	**bounty**	**of**	**$2**	**,**	**500**	**.**
到过	标题	到	一个	女王的	赏金	的	$2	,	-	.

父亲宣称，如果这三胞胎出生在爱尔兰，他将有权获得女王的赏金 2500 美元。

[teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɑːrks] , [wʌn] [kɔːt] [baɪ] [teɪl] .

Tale	**of**	**Two**	**Sharks**	**,**	**One**	**Caught**	**by**	**Tail**	**.**
故事	的	二	鲨鱼	,	一	捕捉	经过	尾巴	.

双鲨奇遇记，一条被尾巴抓住。

['kɑ:mədɔ:r] ['mɛrəl] [bi:] . [mɪlz] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] ['sɪnθiə] [tu:; tə] [nu:]

Commodore	**Merrill**	**B**	**.**	**Mills**	**,**	**of**	**Detroit**	**,**	**has**	**brought**	**his**	**yacht**	**Cynthia**	**to**	**New**
准将	梅里尔	B	.	米尔斯	,	的	底特律	,	有	带来	他的	游艇	辛西娅	到	新的

[jɔ:k] [frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['wɔ:tərz] ,

York	**from**	**Florida**	**waters**	**,**
约克	从	佛罗里达	水	,

来自底特律的梅里尔·B·米尔斯准将已将其游艇“辛西娅”号从佛罗里达水域驶往纽约。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['woʊlkət] ,

and	**when**	**he**	**reached**	**the**	**Hotel**	**Wolcott**	**,**
和	什么时候	他	达到	这	酒店	沃尔科特	,

当他到达沃尔科特酒店时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [kloʊzd] ,

his	**friends**	**took**	**it**	**that**	**the**	**season**	**down**	**there**	**was**	**officially**	**closed**	**,**
他的	朋友们	采取	它	那	这	季节	向下	那里	曾是	官方	关闭	,

他的朋友们认为那里的旅游旺季已经正式结束了。

[ðoʊ] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['lɔ:tn] ,

though	**partisans**	**of**	**Doctor**	**H**	**.**	**W**	**.**	**Lawton**	**,**
尽管	党派人士	的	医生	H	.	W	.	劳顿	,

尽管他们是HW·劳顿博士的支持者，

[hu:z] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [krept] ['ɪntu:] [prɪnt] ,

whose	**exploits**	**in**	**the**	**fishing**	**line**	**have**	**often**	**crept**	**into**	**print**	**,**
谁	漏洞	在	这	钓鱼	线	有	经常	悄悄地爬	进入	打印	,

他的钓鱼经历经常被刊登在报纸上，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]

insisted	**that**	**this**	**could**	**not**	**be**	**said**	**until**	**the**	**doctor**	**arrived**	**in**	**New**	**York**	**in**	**his**	**palace**
坚持	那	这	可以	不是	是	说	直到	这	医生	到达的	在	新的	约克	在	他的	宫殿

- [kɑ:r] ['ɔ:təməbi:l] ,

-	**car**	**automobile**	**,**
-	车	汽车	,

他坚持说，只有等医生乘坐他的豪华轿车抵达纽约后才能说这件事。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['krɔnɪkəld] .

an	**event**	**which**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**chronicled**	**.**
一个	事件	哪个	有	不是	然而	到过	编年史	.

一件尚未被记录下来的事件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] [mɪlz] [ðæt] [geɪnd] ['kɜ:rənsi] [su:n]

the	**stories**	**of**	**the**	**recent**	**exploits**	**of**	**Commodore**	**Mills**	**that**	**gained**	**currency**	**soon**
这	故事	的	这	最近的	漏洞	的	准将	米尔斯	那	获得	货币	很快

['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ˌsætɪs'fæktəri]

after	**his**	**arrival**	**indicated**	**that**	**he**	**has**	**had**	**an**	**unusually**	**satisfactory**
后	他的	到达	表明的	那	他	有	有	一个	异常地	令人满意的

['si:z(ə)n] .

season	**.**
季节	.

米尔斯准将抵达后不久，他的一些英勇事迹便广为流传，这表明他度过了一个异常令人满意的赛季。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:mər] [ðæt] ['kɑ:mədɔ:r] [mɪlz] [hæd; həd]['lændɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]

there	was	the	rumor	that	Commodore	Mills	had	landed	some	of	the	biggest
那里	曾是	这	谣言	那	准将	米尔斯	有	登陆	一些	的	这	最大

['tɑ:pɔn] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɪn] ['meni] ['jɪrz] ;

tarpon	that	have	risen	to	cheer	the	visitor	to	Florida	in	many	years	;
海鲢	那	有	升起	到	欢呼	这	游客	到	佛罗里达	在	许多	年	;

有传言说，米尔斯准将钓到了一些多年来在佛罗里达为游客欢呼的最大的海鲢；

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wʊd] [fɪl] [æn; ən] [ə'kweriəm] — [ɪf] [ðə; ði]

and	the	tales	of	his	other	catches	would	fill	an	aquarium	—	if	the
和	这	故事	的	他的	其他	捕获物	会	充满	一个	水族馆	—	如果	这

[fɪʃ] [dɪd][nɑ:t] .

fish	did	not	.
鱼	做过	不是	.

如果鱼没能装满一个水族馆，那么他其他的捕鱼故事就足以装满一个水族馆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [went] ['fɜ:rðɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['kɑ:mədɔ:r] [mɪlz] ,

But	the	story	that	went	furthest	was	the	tale	of	how	Commodore	Mills	,
但	这	故事	那	去	最远	曾是	这	故事	的	如何	准将	米尔斯	,

但流传最广的故事是关于米尔斯准将的：

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnθiə] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] “ [hed] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

just	before	giving	the	skipper	of	the	Cynthia	the	word	to	“	head	her	for
只是	前	给予	这	船长	的	这	辛西娅	这	单词	到	“	头	她	为了

[ðə; ði] [hʊk] ,

the	Hook	,
这	钩	,

就在向辛西娅号的船长下达“驶向胡克”的指令之前，

” [hæd; həd][kæst][ə; eɪ]['tɑ:pɔn][laɪn] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɔ:ld] [ʌp] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

”	had	cast	a	tarpon	line	overboard	,	and	had	hauled	up	,	single	-	handed	,
”	有	投掷	一个	海鲢	线	落水	,	和	有	拖拽	向上	,	单身的	-	递交	,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][laɪf] - [saɪzd] [ʃɑ:rks] ,

a	pair	of	life	-	sized	sharks	,
一个	一对	的	生活	-	尺寸	鲨鱼	,

他曾向海里抛下一条海鲢钓线，然后独自一人钓起了两条与真人大小相当的鲨鱼。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

one	of	them	with	the	head	of	a	man	in	its	mouth	.
一	的	他们	和	这	头	的	一个	男人	在	它是	嘴	.

其中一个嘴里叼着一颗人头。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] ,

The	story	of	the	catch	,
这	故事	的	这	抓住	,

捕获的故事，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] [və'reɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['woʊlkət] —

as	it	was	given	by	a	supposedly	veracious	person	at	the	Wolcott	—
作为	它	曾是	给定	经过	一个	据说	诚实的	人	在	这	沃尔科特	—

['kɑ:mədɔ:r] [mɪlz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] — [ræn] [ðɪs] [weɪ] :

Commodore	Mills	not	being	then	available	—	ran	this	way	:
准将	米尔斯	不是	存在	然后	可用的	—	跑	这	方式	:

据沃尔科特酒店一位据称诚实的人所说（当时科莫多尔·米尔斯不在），事情经过是这样的：

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ,

“	The	morning	was	uncomfortably	hot	,	and	the	commodore	,
“	这	早晨	曾是	不舒服地	热的	,	和	这	准将	,

“早晨闷热难耐，准将……”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɜːri] [nɔːrθ] ,

who	had	come	to	the	conclusion	that	if	he	didn't	hurry	North	,
WHO	有	来	到	这	结论	那	如果	他	没有	匆忙	北	,

他得出的结论是，如果他不赶紧北上，

[ðə; ði][hɑːt] ['siːz(ə)n] [wʊd] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	hot	season	would	get	here	before	him	.
这	热的	季节	会	得到	这里	前	他	.

炎热的季节会比他先到来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [bɪt][ʌv; əv][spɔːrt]

However	,	he	decided	to	cast	a	line	in	the	ocean	for	a	farewell	bit	of	sport
然而	,	他	决定	到	投掷	一个	线	在	这	海洋	为了	一个	告别	少量	的	运动

,

,

,

然而，他决定在海里抛竿垂钓，作为告别运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi]

and	the	yacht	being	some	distance	from	the	coast	at	the	time	,	she
和	这	游艇	存在	一些	距离	从	这	海岸	在	这	时间	,	她

[wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] ,

was	hove	to	,
曾是	霍夫	到	,

由于当时游艇距离海岸有一段距离，她不得不停泊在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnər] [kæst][ə; eɪ]['tɑːpɔn] [laɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

and	her	owner	cast	a	tarpon	line	over	the	taffrail	.
和	她	所有者	投掷	一个	海鲢	线	超过	这	船尾栏杆	.

她的主人在船尾栏杆上抛下了一条钓海鲢的鱼线。

“ [ɪ'miːdiətli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Immediately	,	it	seemed	,	came	a	tug	at	it	.
“	立即地	,	它	似乎	,	来了	一个	拖船	在	它	.

“似乎立刻，就有人拉扯它。”

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['tɑːpɔn] ,

The	commodore	began	to	play	his	catch	as	he	would	a	tarpon	,
这	准将	开始	到	玩	他的	抓住	作为	他	会	一个	海鲢	,

船长开始像钓海鲢一样玩弄他的渔获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

but	the	line	did	not	behave	in	the	same	way	.
但	这	线	做过	不是	表现	在	这	相同的	方式	.

但这条线路的表现却并非如此。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [dʒʌst] [tʌgd] ,

What	was	on	the	other	end	,	just	tugged	,
什么	曾是	在	这	其他	结尾	,	只是	拉扯	,

另一端的东西只是拉了一下，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hæf] [hɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kliːt] ,

and	before	he	could	get	a	half	hitch	on	a	convenient	cleat	,
和	前	他	可以	得到	一个	一半	拴住	在	一个	方便的	鞋钉	,

还没等他找到合适的系缆柱打好半结，

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd][rʌn] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

the	line	had	run	out	almost	its	full	length	.
这	线	有	跑步	出去	几乎	它是	满的	长度	.

队伍几乎已经排到了尽头。

“ [ðen] [ðə; ði] ['jɑːtsmən] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər]

“	**Then**	**the**	**yachtsman**	**pulled**	**and**	**pulled**	**,**	**but**	**the**	**fish**	**would**	**not**	**come**	**any**	**nearer**
“	然后	这	游艇运动员	拉	和	拉	,	但	这	鱼	会	不是	来	任何	更近

.

:

.

“然后，帆船运动员使劲拉，但鱼儿却不肯靠近。”

[fɜːrst][wʌn] ['hʌski] ['seɪlər] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

First	**one**	**husky**	**sailor**	**after**	**another**	**was**	**called**	**to**	**assist**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**
第一的	一	沙哑	水手	后	其他	曾是	称为	到	协助	,	但	那里	曾是	不

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

先是叫来一个又一个身强力壮的水手帮忙，但都无济于事。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Finally	**the**	**commodore**	**had**	**an**	**idea**	**.**
最后	这	准将	有	一个	主意	.

最后，准将想到了一个主意。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn]

Surely	**there**	**could**	**be**	**nothing**	**smaller**	**than**	**a**	**whale**	**on**	**the**	**end**	**of**	**that**	**line**
一定	那里	可以	是	没有什么	较小的	比	一个	鲸	在	这	结尾	的	那	线

— [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [staʊt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

—	**a**	**remarkably**	**stout**	**one**	**it**	**was**	**,**
—	一个	非常	肥硕	一	它	曾是	,

那根线的末端肯定不会有比鲸鱼更小的东西——而且是一条体型异常粗壮的鲸鱼。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

by	**the**	**way**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**.**
经过	这	方式	,	作为	你	将要	看	.

顺便说一句，你很快就会看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**it**	**aboard**	**his**	**vessel**	**,**	**if**	**possible**	**.**
他	曾是	焦虑的	到	得到	它	船上	他的	血管	,	如果	可能的	.

他很想尽可能地把它弄到自己的船上。

“ [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

“	**He**	**decided**	**there**	**was**	**only**	**one**	**way**	**this**	**might**	**be**	**accomplished**	**.**
“	他	决定	那里	曾是	仅有的	一	方式	这	可能	是	完成	.

“他认为只有一种方法可以实现这一点。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][end] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

So	**he**	**had**	**the**	**end**	**run**	**through**	**the**	**block**	**on**	**the**	**end**	**of**	**one**	**of**	**the**
所以	他	有	这	结尾	跑步	通过	这	堵塞	在	这	结尾	的	一	的	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

davits	**,**
吊艇架	,

所以他让末端的缆绳穿过其中一个吊艇架末端的滑轮组。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][end][tuː; tə][biː; bi]

and	**it**	**was**	**gradually**	**worked**	**in**	**far**	**enough**	**to**	**enable**	**one**	**end**	**to**	**be**
和	它	曾是	逐步地	工作	在	远的	足够的	到	使能够	一	结尾	到	是

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] .

taken	**to**	**the**	**winch**	**.**
已采取	到	这	绞盘	.

然后逐渐地，它被推进到足够远的位置，以便将一端拉到绞车上。

[ðen] [ðə; ði] [wɪntʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] , ['oʊnli] ['veri]
Then **the** **winch** **was** **worked** **just** **as** **if** **they** **were** **raising** **the** **anchor** **,** **only** **very**
然后 这 绞盘 曾是 工作 只是 作为 如果 他们 是 提高 这 锚 , 仅有的 非常
['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

然后，他们像起锚一样操作绞盘，只是速度非常慢。

“ [ðə; ði] [kætʃ] [kept] ['pʊlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] .
“ **The** **catch** **kept** **pulling** **,** **but** **it** **could** **not** **compete** **with** **machinery** **.**
“ 这 抓住 保留 拉 , 但 它 可以 不是 竞争 和 机械 .

“渔网一直在拉扯，但它无法与机器竞争。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,
In **less** **than** **four** **minutes** **,**
在 较少的 比 四 分钟 ,

不到四分钟，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
those **who** **were** **watching** **saw** **the** **head** **of** **a** **shark** **at** **the** **end** **of** **the** **line** **.**
那些 WHO 是 观看 锯 这 头 的 一个 鲨鱼 在 这 结尾 的 这 线 .

旁观者看到鱼线末端露出了鲨鱼的头。

[sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][teɪl][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]
Some **twelve** **or** **fourteen** **feet** **back** **of** **this** **a** **tail** **was** **thrashing** **the** **water**
一些 十二 或者 十四 脚 后退 的 这 一个 尾巴 曾是 猛烈抽打 这 水
['vɪgərəsli] .
vigorously **.**
大力 .

在它后方大约十二到十四英尺的地方，一条尾巴在水中剧烈地拍打着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] .
It **looked** **as** **if** **a** **twelve** **or** **fourteen** **-** **foot** **shark** **had** **been** **hooked** **.**
它 看起来 作为 如果 一个 十二 或者 十四 - 脚 鲨鱼 有 到过 钩子 .

看起来像是钓到了一条十二到十四英尺长的鲨鱼。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kætʃ] [keɪm] ['nɪrər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
“ **As** **the** **catch** **came** **nearer** **,** **to** **the** **surprise** **of** **all** **on** **board** **,** **there** **were** **two**
“ 作为 这 抓住 来了 更近 , 到 这 惊喜 的 全部 在 木板 , 那里 是 二
[ʃɑːrks] ,
sharks **,**
鲨鱼 ,

“当渔获物靠近时，令船上所有人惊讶的是，竟然有两条鲨鱼，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
for **a** **second** **had** **caught** **hold** **of** **the** **tail** **of** **the** **first** **.**
为了 一个 第二 有 捕捉 抓住 的 这 尾巴 的 这 第一的 .

它曾短暂地抓住过第一个人的尾巴。

[wɪð; wɪθ][boʊt] [hʊks] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [roʊps] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] [hɔːld] ['oʊvər]
With **boat** **hooks** **and** **strong** **ropes** **,** **the** **two** **were** **made** **fast** **and** **hauled** **over**
和 船 钩子 和 强的 绳索 , 这 二 是 制成 快速地 和 拖拽 超过
[ðə; ði][saɪd] .
the **side** **.**
这 边 .

他们用船钩和结实的绳索将两人固定住，然后拉到船边。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ,
When **the** **fish** **were** **examined** **,**
什么时候 这 鱼 是 检查 ,

检查这些鱼时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

the	head	of	a	man	was	found	in	the	jaw	of	the	shark	that	had	taken
这	头	的	一个	男人	曾是	成立	在	这	颚	的	这	鲨鱼	那	有	已采取

[ðə; ði][beɪt] .

the	bait	.
这	饵	.

在咬住鱼饵的鲨鱼的下颚中发现了一颗人头。

" [in'kwaiəriz] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Inquiries	brought	out	some	slight	revision	of	this	story	.
"	查询	带来	出去	一些	轻微	修订	的	这	故事	.

“调查结果对这个故事做了一些细微的修改。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] [mɪlz] [kɔːt] [tuː] [ʃɑːrks] ,

It	is	true	that	Commodore	Mills	caught	two	sharks	,
它	是	真的	那	准将	米尔斯	捕捉	二	鲨鱼	,

米尔斯准将确实捕获了两条鲨鱼。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [paʊndz] ,

one	of	them	weighing	970	and	the	other	750	pounds	,
一	的	他们	称重	-	和	这	其他	-	磅	,

其中一人重970磅，另一人重750磅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['seprətli] .

but	it	was	affirmed	that	they	were	caught	separately	.
但	它	曾是	确认	那	他们	是	捕捉	分别地	.

但据证实，他们是分别被抓获的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪl] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

As	for	the	detail	that	one	had	a	man's	head	in	its	mouth	,
作为	为了	这	细节	那	一	有	一个	男人的	头	在	它是	嘴	,

至于其中一个怪物嘴里叼着一颗人头的细节，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːrk] [dɪd] [fɪl] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌmoʊmən'terəli] ,

it	was	learned	that	the	big	shark	did	fill	that	description	,	but	only	momentarily	,
它	曾是	学习	那	这	大的	鲨鱼	做过	充满	那	描述	,	但	仅有的	片刻	,

后来发现，这条大鲨鱼确实符合这种描述，但只是短暂地符合而已。

[wen] ['kɑːmədɔːr] [mɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['seɪlər] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Commodore	Mills	had	a	sailor	stick	his	head	between	the	jaws	of	the
什么时候	准将	米尔斯	有	一个	水手	戳	他的	头	之间	这	下颚	的	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

当时米尔斯准将让一名水手把头伸进鱼的嘴里。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

The	mouth	was	so	large	that	there	was	six	inches	to	spare	on	every	side	.
这	嘴	曾是	所以	大的	那	那里	曾是	六	英寸	到	空闲的	在	每一个	边	.

这张嘴非常大，四周都留出了六英寸的余量。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	shark	was	quite	dead	at	the	time	.
这	鲨鱼	曾是	相当	死的	在	这	时间	.

当时那条鲨鱼已经完全死了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [slaɪt] [kə'rekʃnz] , [sed] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

With	these	slight	corrections	,	said	the	authority	,	the	story	was	true	.
和	这些	轻微	更正	,	说	这	权威	,	这	故事	曾是	真的	.

官方表示，经过这些细微的修正，这个故事就属实了。

['stjʊdnts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['taɪfəs] .
Students Needed to Fight Typhus .
学生 需要 到 斗争 斑疹伤寒 .

学生们需要对抗斑疹伤寒。

[prə'fesər] [em] . [aɪ] . ['pjuːpɪn] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrviən] ['kɑːns(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] , [θruː] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]
Professor M . I . Pupin , the Servian consul general , through the New York
教授 M . 我 . 普平 , 这 塞尔维亚 领事 一般的 , 通过 这 新的 约克
[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
Committee of Mercy ,
委员会 的 怜悯 ,

塞尔维亚总领事普平教授通过纽约仁慈委员会表示：

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [huː] [oʊn] [ɔːr] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt]
has issued an appeal to American college students who own or can operate
有 发布 一个 上诉 到 美国人 大学 学生 WHO 自己的 或者 能 操作
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
an automobile ,
一个 汽车 ,

已向拥有或会驾驶汽车的美国大学生发出呼吁

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [tuː; tə] [faɪt] ['kɑːlərə] [ænd; ənd] ['taɪfəs] ,
to join a volunteer corps to fight cholera and typhus ,
到 加入 一个 志愿者 兵团 到 斗争 霍乱 和 斑疹伤寒 ,

加入志愿队抗击霍乱和斑疹伤寒，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [si'viljənz] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fuːd] [kæmps] [ɪn]
as well as to convey food to the civilians isolated from the food camps in
作为 出色地 作为 到 传达 食物 到 这 平民 孤立 从 这 食物 营地 在
['səːvjə] .
Servia .
塞尔维亚 .

同时向与塞尔维亚粮食营隔绝的平民运送食物。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] $10 ,
The Committee of Mercy has appropriated $10 ,
这 委员会 的 怜悯 有 挪用 $10 ,

仁慈委员会已拨款 10 美元。

- [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sænəteri] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [men] ,
000 for the equipment of a special sanitary camp for the college men ,
- 为了 这 设备 的 一个 特别的 卫生 营 为了 这 大学 男人 ,

000用于为大学生设立一个特殊的卫生营地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
in which they will be entirely protected from the dangers of infection .
在 哪个 他们 将要 是 完全 受保护 从 这 危险 的 感染 .

他们将完全免受感染的危险。

[prə'fesər] [pjuːpɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɜːrviən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men] ['sɪmələr]
Professor Pupin's intention is to form a Servian organization of college men similar
教授 普平的 意图 是 到 形式 一个 塞尔维亚 组织 的 大学 男人 相似的
[tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [fræns] ,
to that now in France ,
到 那 现在 在 法国 ,

普平教授的目的是组建一个类似于现在法国的塞尔维亚大学生组织。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and one that will relieve the suffering that is not caused by lack of food ,
和 一 那 将要 缓解 这 痛苦 那 是 不是 导致 经过 缺少 的 食物 ,

以及一种能够缓解非食物匮乏所致痛苦的措施。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fæməliz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [kæmps][tuː; tə]

but	by	the	lack	of	families	for	carrying	the	food	from	the	food	camps	to
但	经过	这	缺少	的	家庭	为了	携带	这	食物	从	这	食物	营地	到

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['sekʃnz] .

the	isolated	sections	.
这	孤立	部分	.

但由于缺乏家庭将食物从粮食营地运送到偏远地区，导致粮食短缺。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [æsks] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['sænəteri] [ɪ'kwɪpmənt]

The	Committee	of	Mercy	asks	that	those	who	intend	to	aid	the	sanitary	equipment
这	委员会	的	怜悯	问	那	那些	WHO	打算	到	援助	这	卫生	设备

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˌvɔlən'tiəz] [send] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['ɔːgəst] [bel'mɔnt] ,

of	the	college	volunteers	send	contributions	to	August	Belmont	,
的	这	大学	志愿者	发送	贡献	到	八月	贝尔蒙特	,

慈善委员会请求有意帮助大学志愿者购置卫生设备的人士将捐款寄往奥古斯特·贝尔蒙特大学。

['treʒərər] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

treasurer	of	committee	,	200	Fifth	Avenue	,	New	York	.
财务主管	的	委员会	,	-	第五	大街	,	新的	约克	.

委员会财务主管，纽约第五大道200号。

“ [hoʊm] - [rʌn] ” ['beɪkər] [gets] $10 , - [dʒɑːb] .

“	Home	-	run	”	Baker	Gets	$10	,	000	Job	.
“	家	-	跑步	”	贝克	获得	$10	,	-	工作	.

“全垒打”面包师获得年薪 1 万美元的工作。

“ [hoʊm] - [rʌn] ” ['beɪkər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æθ'letɪks] [ʌn'tɪl] ['kɑːni] [mæk]

“	Home	-	run	”	Baker	,	who	refused	to	play	with	the	Athletics	until	Connie	Mack
“	家	-	跑步	”	贝克	,	WHO	拒绝	到	玩	和	这	竞技	直到	康妮	麦克

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] ,

gave	him	more	money	,
给予	他	更多的	钱	,

“本垒打”贝克拒绝为运动家队效力，直到康尼·马克给他更多钱为止。

[ænd; ənd] [huː] ['riːs(ə)ntli] [saɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌplənd] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə]

and	who	recently	signed	to	play	with	the	Upland	team	of	the	Delaware
和	WHO	最近	签名	到	玩	和	这	高地	团队	的	这	特拉华州

['kaʊnti] [liːg] ,

County	League	,
县	联盟	,

他最近签约加入了特拉华县联赛的乌普兰队。

[wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][dʒɑːn][piː] . ['kroʊzər] , [ʌv; əv] ['ʌplənd] , [ə; eɪ] ['welθi] [fɑːrm] ['oʊnər] ,

was	recently	engaged	by	John	P	.	Crozer	,	of	Upland	,	a	wealthy	farm	owner	,
曾是	最近	已订婚的	经过	约翰	P	.	克罗泽	,	的	高地	,	一个	富裕	农场	所有者	,

最近受雇于乌普兰市的富裕农场主约翰·P·克罗泽，

[æt; ət][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv] $10 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mɪstər] . - [ɪk'stensɪv] [stɑːk]

at	a	salary	of	$10	,	000	a	year	,	to	manage	Mr	.	Crozer's	extensive	stock
在	一个	薪水	的	$10	,	-	一个	年	,	到	管理	先生	.	-	广泛的	库存

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

年薪1万美元，负责管理克罗泽先生的大片畜牧场。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] .

according	to	information	received	from	Harrisburg	,	Pa	.
根据	到	信息	已收到	从	哈里斯堡	, 宾夕法尼亚州		.

根据从宾夕法尼亚州哈里斯堡收到的信息。

['beɪkər] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði]['krouzər] [praɪz] [stɑːk] [fɔːr; fər] ['fɛrz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːz]

Baker	**will**	**prepare**	**the**	**Crozer**	**prize**	**stock**	**for**	**fairs**	**and**	**exhibits**	**,**	**and**	**will**	**seize**
贝克	将要	准备	这	克罗泽	奖	库存	为了	集市	和	展品	,	和	将要	抢占

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

the	**present**	**opportunity**	**,**
这	展示	机会	,

贝克将为克罗泽奖品牲畜的参展和展览做准备，并将抓住当前的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

it	**is**	**believed**	**,**
它	是	相信	,

人们认为，

[tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn]

to	**familiarize**	**himself**	**with**	**a**	**business**	**that**	**will**	**bring**	**him**	**greater**	**financial**	**returns**
到	熟悉	他自己	和	一个	商业	那	将要	带来	他	更大的	金融的	返回

[ðæn; ðən] ['beɪsbɔːl] .

than	**baseball**	**.**
比	棒球	.

让他熟悉一项能给他带来比棒球更大经济回报的行业。

['kɑːni] [mæk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] ['beɪkɚz] ['leɪtɪst] [muːv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Connie	**Mack**	**refused**	**to**	**comment**	**on**	**Baker's**	**latest**	**move**	**other**	**than**	**to**
康妮	麦克	拒绝	到	评论	在	面包师的	最新的	移动	其他	比	到

[dɪ'kler] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['blæklɪst] [ðə; ði] ['feɪməs] [θɜːrd] ['beɪsmən] .

declare	**he**	**had**	**never**	**said**	**he**	**intended**	**to**	**blacklist**	**the**	**famous**	**third**	**baseman**	**.**
宣布	他	有	绝不	说	他	故意的	到	黑名单	这	著名的	第三	垒手	.

康尼·马克拒绝就贝克的最新举动发表评论，只是声明他从未说过要将这位著名的三垒手列入黑名单。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnjuːd] [mæk] , “ [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['beɪkər]

“	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**	**”**	**continued**	**Mack**	**,**	**“**	**that**	**I**	**never**	**want**	**to**	**see**	**Baker**
“	我	想	到	说	,	然而	,	”	持续	麦克	,	“	那	我	绝不	想	到	看	贝克

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“不过，我想说，”麦克继续说道，“我再也不想见到贝克了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ˌʌn'ferli] ,

He	**has**	**treated**	**the**	**club**	**unfairly**	**,**
他	有	治疗	这	俱乐部	不公平	,

他对俱乐部不公平，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˌʌn'fer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

and	**I**	**have**	**no**	**time**	**for**	**a**	**man**	**who**	**is**	**unfair**	**in**	**his**	**dealings**	**.**
和	我	有	不	时间	为了	一个	男人	WHO	是	不公平	在	他的	交易	.

我没时间理会那些做事不公平的人。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz] [pri'ventɪŋ] ['beɪkər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪks] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

“	**So**	**far**	**as**	**preventing**	**Baker**	**from**	**coming**	**back**	**to**	**the**	**Athletics**	**is**	**concerned**	**,**
“	所以	远的	作为	预防	贝克	从	未来	后退	到	这	竞技	是	担心的	,

“就阻止贝克重返田径队而言，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['paʊər] .

I	**have**	**not**	**that**	**power**	**.**
我	有	不是	那	力量	.

我没有那种能力。

['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][ɪz]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

Our	**contract**	**is**	**mutual**	**,**	**and**	**he**	**can**	**force**	**me**	**to**	**take**	**him**	**,**
我们的	合同	是	相互的	,	和	他	能	力量	我	到	拿	他	,

我们的合同是双方自愿的，他可以强迫我接受他。

[bʌt; bət][maɪ] [sɪn'sɪr] [hoʊp][ɪz][ðæt][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə'weɪ] .

but	**my**	**sincere**	**hope**	**is**	**that**	**he**	**sticks**	**to**	**his**	**word**	**and**	**remains**	**away**	**.**
但	我的	真诚	希望	是	那	他	棍子	到	他的	单词	和	遗迹	离开	.

但我衷心希望他能信守诺言，远离我们。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [wʌns][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

A	**man**	**who**	**breaks**	**his**	**word**	**once**	**is**	**likely**	**to**	**do**	**it**	**again**	**,**
一个	男人	WHO	休息	他的	单词	一次	是	可能	到	做	它	再次	,

一个人如果违背诺言一次，很可能会再次违背。

[ænd; ənd][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['beɪkər][ɑːn][maɪ][klʌb] .

and	**once**	**and**	**for**	**all**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**Baker**	**on**	**my**	**club**	**.**
和	一次	和	为了	全部	,	我	不	想	贝克	在	我的	俱乐部	.

我再三重申，我不想让贝克加入我的俱乐部。

[wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

We	**miss**	**him**	**greatly**	**and**	**want**	**his**	**services**	**,**
我们	错过	他	非常	和	想	他的	服务	,

我们非常想念他，希望他能继续为我们服务。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [klʌb] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [men] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

but	**I**	**prefer**	**a**	**losing**	**club**	**to**	**having**	**men**	**whose**	**words**	**are**	**unreliable**	**.**
但	我	更喜欢	一个	输	俱乐部	到	拥有	男人	谁	字	是	不可靠的	.

但我宁愿输球，也不愿拥有言辞不可信的人。

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siːd] [wiːt] [fɔːr; fər] [speɪn] .

"	**United**	**States**	**Seed**	**Wheat**	**for**	**Spain**	**.**
"	团结的	各州	种子	小麦	为了	西班牙	.

“美国向西班牙供应小麦种子。”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	**Spanish**	**government**	**has**	**announced**	**its**	**intention**	**of**	**purchasing**	**a**	**large**
这	西班牙语	政府	有	宣布	它是	意图	的	购买	一个	大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wiːt] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sindikits]

quantity	**of**	**American**	**wheat**	**for**	**distribution**	**among**	**the**	**Spanish**	**agricultural**	**syndicates**
数量	的	美国人	小麦	为了	分配	之中	这	西班牙语	农业	辛迪加

[fɔːr; fər] ['siːdɪŋ] .

for	**seeding**	**.**
为了	播种	.

西班牙政府宣布计划购买大量美国小麦，分发给西班牙各农业联合体用于播种。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][kɑːrl]

This	**information**	**is**	**contained**	**in**	**a**	**report**	**received**	**by**	**the**	**state**	**department**	**from**	**Carl**
这	信息	是	包含	在	一个	报告	已收到	经过	这	状态	部门	从	卡尔

['beɪli] [hɜːrst] ,

Bailey	**Hurst**	**,**
贝利	赫斯特	,

这些信息包含在国务院收到的卡尔·贝利·赫斯特的一份报告中。

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ˌbaːsi'ləunə] .

American	**consul**	**general**	**at**	**Barcelona**	**.**
美国人	领事	一般的	在	巴塞罗那	.

美国驻巴塞罗那总领事。

['spænɪʃ] ['ekspɜːrts][rɪ'gɑːrd] [ə'merɪkən] [wiːt] [æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [və'raɪətiz] .

Spanish	**experts**	**regard**	**American**	**wheat**	**as**	**superior**	**to**	**other**	**varieties**	**.**
西班牙语	专家	看待	美国人	小麦	作为	优越的	到	其他	品种	.

西班牙专家认为美国小麦优于其他品种。

['kuːleɪbrə] [nuː] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] [kʌt] .

Culebra	**New**	**Gaillard**	**Cut**	**.**
库莱布拉	新的	盖拉德	切	.

Culebra 新 Gaillard Cut。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] [saɪnd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kuːleɪbrə] [kʌt]
President **Wilson** **has** **signed** **an** **executive** **order** **changing** **the** **name** **of** **Culebra** **Cut**
总统 威尔逊 有 签名 一个 管理人员 命令 变化 这 姓名 的 库莱布拉 切
, [ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,
, **in** **the** **Panama** **Canal** **,**
, 在 这 巴拿马 运河 ,

威尔逊总统签署了一项行政命令，更改巴拿马运河中库莱布拉水道的名称。

[tuː; tə][^il'jɑːd,'^eilɑːd] [kʌt] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l][diː] . [diː] . [^il'jɑːd,'^eilɑːd] ,
to **Gaillard** **Cut** **,** **in** **honor** **of** **the** **late** **Colonel** **D** **.** **D** **.** **Gaillard** **,**
到 盖拉德 切 , 在 荣誉 的 这 晚的 上校 D . D . 盖拉德 ,

为纪念已故的DD Gaillard上校，将Gaillard路段命名为Gaillard Cut。

[huː] [daɪd][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [waɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl]
who **died** **from** **disease** **contracted** **while** **a** **member** **of** **the** **Isthmian** **Canal**
WHO 死亡 从 疾病 合同 尽管 一个 成员 的 这 地峡 运河
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission **.**
委员会 .

他因在担任地峡运河委员会成员期间感染的疾病而去世。

['ɪŋglənd] ['luːzɪŋ] [greɪt] ['pɪktʃərz] .
England **Losing** **Great** **Pictures** **.**
英格兰 输 伟大的 图片 .

英国正在失去伟大的画作。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [tuː; tə]
A **committee** **of** **trustees** **of** **the** **English** **National** **Gallery** **appointed** **in** **1911** **to**
一个 委员会 的 受托人 的 这 英语 国家的 画廊 任命 在 - 到
[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
inquire **into** **the** **retention** **of** **important** **pictures** **in** **England** **,**
查询 进入 这 保留 的 重要的 图片 在 英格兰 ,

1911年，英国国家美术馆的理事会任命了一个委员会，负责调查英国重要画作的保存情况。

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bluː] [bʊk] ,
has **issued** **a** **blue** **book** **,**
有 发布 一个 蓝色的 书 ,

已发布蓝皮书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [kə'lekʃənz]
in **which** **the** **committee** **states** **that** **the** **exodus** **of** **pictures** **from** **private** **collections**
在 哪个 这 委员会 各州 那 这 出埃及记 的 图片 从 私人的 收藏
[ɪz] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'henʃn] .
is **proceeding** **at** **such** **a** **rate** **as** **to** **cause** **serious** **apprehension** **.**
是 进行中 在 这样的 一个 速度 作为 到 原因 严肃的 忧虑 .

委员会在报告中指出，私人收藏画作的流失速度之快令人担忧。

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] [gɔːn] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] ['friːdrɪk]
Masterpieces **of** **the** **greatest** **importance** **have** **gone** **either** **to** **the** **Kaiser** **Friedrich**
杰作 的 这 最 重要性 有 已消失 任何一个 到 这 凯撒 弗里德里希
[mju'ziːəm] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] ,
Museum **in** **Berlin** **and** **the** **Metropolitan** **Museum** **,**
博物馆 在 柏林 和 这 大都会 博物馆 ,

最重要的艺术杰作要么被送往柏林的凯撒·弗里德里希博物馆，要么被送往大都会博物馆。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [kə'lekʃənz] , [ɔːr][tuː; tə] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in **New** **York** **,** **among** **public** **collections** **,** **or** **to** **private** **collections** **in** **the** **United** **States** **.**
在 新的 约克 , 之中 民众 收藏 , 或者 到 私人的 收藏 在 这 团结的 各州 .

在纽约，在公共收藏中，或在美国的私人收藏中。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌrekəˈmendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]

The	committee	recommends	that	the	government	be	asked	to	increase	the	ordinary
这	委员会	建议	那	这	政府	是	问	到	增加	这	普通的

[ˌpɑːrləˈmentri] [grænt][frʌm; frəm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈjɪrli] [tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] -

Parliamentary	grant	from	five	thousand	pounds	yearly	to	not	less	than	twenty	-
议会	授予	从	五	千	磅	每年	到	不是	较少的	比	二十	-

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

five	thousand	pounds	,
五	千	磅	,

委员会建议要求政府将议会的普通拨款从每年五千英镑增加到不少于两万五千英镑。

[ɔːr] , [ɔːlˈtɜːrnətɪvli] ,

or	,	alternatively	,
或者	,	或者	,

或者，另一种选择是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ˈtæksɪŋ][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][soʊld][æt; ət]

that	the	money	be	raised	by	taxing	the	proceeds	of	works	of	art	sold	at
那	这	钱	是	提高	经过	征税	这	收益	的	作品	的	艺术	卖	在

[ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] [ænd; ənd][baɪ] [əˈprəʊprɪət] [deθ] [ˈduːtiz] [peɪd] [ɑːn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

public	auction	and	by	appropriating	death	duties	paid	on	works	of	art	.
民众	拍卖	和	经过	挪用	死亡	职责	有薪酬的	在	作品	的	艺术	.

筹集资金的方式有两种：一是向公开拍卖的艺术品所得征税；二是征收艺术品遗产税。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ænd; ənd] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri]

It	is	further	recommended	that	the	trustees	and	director	of	the	National	Gallery
它	是	更远	受到推崇的	那	这	受托人	和	导演	的	这	国家的	画廊

[ʃæl; ʃəl] [əˈproʊtʃ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər]

shall	approach	owners	of	pictures	which	it	may	be	desirable	to	secure	for
将	方法	所有者	的	图片	哪个	它	可能	是	理想	到	安全的	为了

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][fɜːrst][rɪˈfjuːz(ə)l] .

the	nation	and	endeavor	privately	to	obtain	the	first	refusal	.
这	国家	和	努力	私下	到	获得	这	第一的	拒绝	.

此外，建议国家美术馆的理事和馆长应与那些希望为国家收藏的画作的所有者接洽，并私下努力争取优先购买权。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [rɪˈgɑːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	committee	regards	it	as	inadvisable	to	legislate	on	the	lines	of	the
这	委员会	问候	它	作为	不宜	到	立法	在	这	线条	的	这

[ɪˈtæliən] [lɔː] [fɔːr; fər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Italian	law	for	restriction	or	prohibition	of	export	of	works	of	art	.
意大利语	法律	为了	限制	或者	禁令	的	出口	的	作品	的	艺术	.

委员会认为，效仿意大利法律限制或禁止艺术品出口的做法是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɪdərd] [ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ˈduːti][ɑːn] [ˈpɪktʃərz] [ɔːr]

It	is	also	considered	inadvisable	to	put	an	export	duty	on	pictures	or
它	是	还	经过考虑的	不宜	到	放	一个	出口	责任	在	图片	或者

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

works	of	art	.
作品	的	艺术	.

对绘画或艺术品征收出口税也是不明智的。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [prəˈpoʊz(ə)l][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ɔːr] [ˌdekəˈreɪʃn] ,

An	interesting	proposal	is	that	some	form	of	order	,	or	decoration	,
一个	有趣的	提议	是	那	一些	形式	的	命令	, 或者		装饰	,

一个有趣的提议是，某种形式的秩序或装饰，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfəːd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈdaʊ] [ɔːr] [ɔːgˈment] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɑːrt] [kəˈlekʃənz]

should	**be**	**conferred**	**on**	**those**	**who**	**generously**	**endow**	**or**	**augment**	**national**	**art**	**collections**
应该	是	授予	在	那些	WHO	慷慨地	赋予	或者	增强	国家的	艺术	收藏

.

:

.

应该授予那些慷慨捐赠或扩充国家艺术收藏的人。

[ˈweɪdʒɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

Wages	**Rising**	**in**	**England**	**.**
工资	崛起	在	英格兰	.

英国工资上涨。

[wɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪdʒ] [ˈreɪzər] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

War	**as**	**a**	**wage**	**raiser**	**has**	**brought**	**to**	**a**	**considerable**	**proportion**	**of**	**the**
战争	作为	一个	工资	举重	有	带来	到	一个	大量	部分	的	这

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [sʌm; səm] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

laboring	**classes**	**in**	**England**	**some**	**compensation**	**for**	**the**	**increased**	**cost**	**of**	**living**	**.**
劳动	课程	在	英格兰	一些	赔偿	为了	这	增加	成本	的	活的	.

战争提高了工资，给英国相当一部分劳动阶级带来了一定的补偿，以弥补生活成本的增加。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈwɜːrkərz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈævərɪdʒz] [æt; ət] [liːst] [ten]

Social	**workers**	**estimate**	**that**	**the**	**increased**	**cost**	**of**	**living**	**averages**	**at**	**least**	**ten**
社会的	工人	估计	那	这	增加	成本	的	活的	平均值	在	至少	十

[pər] [sent] ,

per	**cent**	**,**
每	中心	,

社会工作者估计，生活成本平均上涨至少百分之十。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈweɪdʒɪz] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊvər] [faɪv] [pər] [sent] .

while	**the**	**average**	**increase**	**in**	**wages**	**is**	**not**	**over**	**five**	**per**	**cent**	**.**
尽管	这	平均的	增加	在	工资	是	不是	超过	五	每	中心	.

而平均工资增长幅度不超过百分之五。

[ðə; ði] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈoʊvərtaɪm] [wɜːrk] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪn] [moʊst] [treɪdz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər]

The	**plentiful**	**supply**	**of**	**overtime**	**work**	**available**	**in**	**most**	**trades**	**makes**	**it**	**easy**	**for**
这	丰富	供应	的	随着时间的推移	工作	可用的	在	最多	交易	制作	它	简单的	为了

[moʊst] [ˈwɜkmən] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ˈmætərz] .

most	**workmen**	**to**	**more**	**than**	**even**	**matters**	**.**
最多	工人	到	更多的	比	甚至	事情	.

大多数行业都有大量的加班机会，这使得大多数工人很容易就能赚到比预期更多的钱。

[ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɜrkɪŋˌmænz] [ˈweɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mɑːrkt] .

The	**upward**	**tendency**	**of**	**the**	**English**	**workingman's**	**wages**	**has**	**been**	**very**	**marked**	**.**
这	向上	趋势	的	这	英语	工人的	工资	有	到过	非常	标记	.

英国工人的工资增长趋势非常明显。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [bɔːrd] - [ʌv; əv] - [treɪd] [rɪˈpɔːrts] ,

According	**to**	**the**	**official**	**board**	**-**	**of**	**-**	**trade**	**reports**	**,**
根据	到	这	官方的	木板	-	的	-	贸易	报告	,

根据官方的贸易委员会报告，

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈgræntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] $365 , - .

the	**increases**	**granted**	**during**	**the**	**month**	**reached**	**a**	**total**	**of**	**nearly**	**$365**	**,**	**000**	**.**
这	增加	的确	期间	这	月	达到	一个	全部的	的	几乎	$365	,	-	.

当月批准的增额总额接近 365,000 美元。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkˌpipl] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪz] [wʌz; wəz] - , - .

The	**number**	**of**	**workpeople**	**who**	**shared**	**the**	**increases**	**was**	**440**	**,**	**000**	**.**
这	数字	的	工人	WHO	共享	这	增加	曾是	-	,	-	.

享受加薪的员工人数为 44 万。

[ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp]

Increased	**wages**	**in**	**some**	**of**	**the**	**leading**	**branches**	**of**	**industry**	**are**	**summed**	**up**
增加	工资	在	一些	的	这	领导	分支	的	行业	是	总结	向上

['bri:fli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

briefly	**as**	**follows**	**:**
简要地	作为	跟随	:

部分主要行业工资增长情况简述如下：

['reilweimən] — [ɔ:l] - [ə'raʊnd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] .

Railwaymen	**—**	**All**	**-**	**around**	**increase**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**week**	**.**
铁路工人	—	全部	-	大约	增加	的	七十	-	五	分	一个	星期	.

铁路工人——每周工资普遍上涨75美分。

['lɔŋˌʃɔ:mən] — [ɪn'kri:sɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tu:; tə] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

Longshoremen	**—**	**Increases**	**varying**	**from**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**to**	**two**	**dollars**
码头工人	—	增加	变化	从	二十	-	五	分	到	二	美元

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

码头工人——每周工资增加 25 美分到 2 美元不等。

[pə'li:smən] — [wɔ:r]['boʊnəs][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] ['ʌpwərd] .

Policemen	**—**	**War**	**bonus**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**week**	**upward**	**.**
警察	—	战争	奖金	的	七十	-	五	分	一个	星期	向上	.

警察——每周战争津贴75美分起。

['kɑ:pintəz] — [wɔ:r]['boʊnəs][ʌv; əv][wʌn]['dɑ:lər][tu:; tə][wʌn]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] .

Carpenters	**—**	**War**	**bonus**	**of**	**one**	**dollar**	**to**	**one**	**dollar**	**and**	**fifty**	**cents**	**a**	**week**	**.**
木匠	—	战争	奖金	的	一	美元	到	一	美元	和	五十	分	一个	星期	.

木匠——每周可获得一美元至一美元五角的战争津贴。

['dʒen(ə)rəl] ['læbɔ:ərz] — [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tu:; tə][wʌn]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents]

General	**Laborers**	**—**	**Increase**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**to**	**one**	**dollar**	**and**	**fifty**	**cents**
一般的	劳工	—	增加	的	七十	-	五	分	到	一	美元	和	五十	分

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

普通工人——每周工资增加75美分至1.50美元。

['maɪnərz] — [ɪmp'lɔɪəz] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:fər] [ten] [pər] - [sent] [æd'væns] [ɪn] [peɪ] ; ['maɪnərz] [dɪ'mænd] ['twenti]

Miners	**—**	**Employers**	**generally**	**offer**	**ten**	**per**	**-**	**cent**	**advance**	**in**	**pay**	**;**	**miners**	**demand**	**twenty**
矿工	—	雇主	一般来说	提供	十	每	-	中心	进步	在	支付	;	矿工	要求	二十

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

矿工——雇主通常提供百分之十的预支工资；矿工要求百分之二十。

['poʊst(ə)l] [ɪm'plɔɪi:z] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['wɜ:rkərz] — [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][wʌn]

Postal	**Employees**	**,**	**Including**	**Telephone**	**and**	**Telegraph**	**Workers**	**—**	**Increase**	**of**	**one**
邮政	雇员	,	包括	电话	和	电报	工人	—	增加	的	一

['dɑ:lər] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [di'mɑ:ndid] .

dollar	**a**	**week**	**has**	**been**	**demanded**	**.**
美元	一个	星期	有	到过	要求	.

邮政员工，包括电话和电报工人——要求每周增加一美元工资。

[gæs] ['wɜ:rkərz] — [ɪn'kri:sɪz] ['ævərɪdʒɪŋ] [wʌn]['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] .

Gas	**Workers**	**—**	**Increases**	**averaging**	**one**	**dollar**	**a**	**week**	**.**
气体	工人	—	增加	平均值	一	美元	一个	星期	.

天然气工人——平均每周增加一美元。

['beɪkərz] — [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents][ə; eɪ] [wiːk] [æskt] ,

Bakers	—	Increase	of	one	dollar	and	twenty	-	five	cents	a	week	asked	,
面包师	—	增加	的	一	美元	和	二十	-	五	分	一个	星期	问	,

面包师——要求每周增加1.25美元。

[bʌt; bət] [ɪmp'lɔɪəz] - ['ɔːfər] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ək'septɪd] ['pendɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

but	employers	'	offer	of	seventy	-	five	cents	accepted	pending	negotiations	.
但	雇主	-	提供	的	七十	-	五	分	公认	待办的	谈判	.

但雇主提出的75美分的报价已被接受，等待进一步谈判。

['tekstaɪl] ['wɜːrkərz] — ['boʊnəs][fɔːr; fər] ['oʊvərtaɪm] [wɜːrk] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn]['ɑːrmi]

Textile	Workers	—	Bonus	for	overtime	work	in	factories	doing	work	on	army
纺织品	工人	—	奖金	为了	随着时间的推移	工作	在	工厂	正在做	工作	在	军队

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

纺织工人——在生产军服的工厂加班可获得加班奖金。

[buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['wɜːrkərz] — [wɔːr]['boʊnəs][ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [pər] [sent] ['græntɪd] [ɪn][sʌm; səm]

Boot	and	Shoe	Workers	—	War	bonus	of	five	to	ten	per	cent	granted	in	some
启动	和	鞋	工人	—	战争	奖金	的	五	到	十	每	中心	的确	在	一些

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

制靴工人——在某些地方可获得百分之五到百分之十的战争奖金。

['kɑːpərˌsmɪθ] — ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wɔːr] , [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [naʊ] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Coppersmiths	—	Average	wage	before	war	,	nine	dollars	;	now	twelve	dollars
铜匠	—	平均的	工资	前	战争	,	九	美元	;	现在	十二	美元

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

and	fifty	cents	.
和	五十	分	.

铜匠——战前平均工资为9美元；现在为12.5美元。

[klɑːks] — [sʌm; səm] [ɪn'kriːsɪz] ; - , - ['grəusəz] - [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt]

Clerks	—	Some	increases	;	180	,	000	grocers	'	assistants	have	asked	a	readjustment
职员	—	一些	增加	;	-	,	-	杂货商	-	助理	有	问	一个	调整

[ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ;

of	wages	;
的	工资	;

店员——部分店员加薪；180,000名杂货店助理要求调整工资；

['sɪmələr] ['muːvmənts] ['pendɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] .

similar	movements	pending	in	other	branches	.
相似的	移动	待办的	在	其他	分支	.

其他部门也有类似的进展。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] - [treɪd] ['wɜːrkərz] — [sʌm; səm] ['sekʃnz] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [səb'stænʃ(ə)l]

Engineering	and	Building	-	trade	Workers	—	Some	sections	have	secured	substantial
工程	和	建筑	-	贸易	工人	—	一些	部分	有	安全	重大的

[ɪn'kriːsɪz] .

increases	.
增加	.

工程和建筑行业工人——部分行业工人获得了大幅加薪。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

The	number	of	unemployed	in	Great	Britain	shows	a	large	falling	off	.
这	数字	的	失业	在	伟大的	英国	演出	一个	大的	坠落	离开	.

英国失业人数大幅下降。

[rɪˈfɔːrm] [austs] ['taɪni] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm] [stænd] .

Reform	**Ousts**	**Tiny**	**Cripple**	**from**	**Stand**	**.**
改革	驱逐	微小的	削弱	从	站立	.

改革将小残疾人赶出阵营。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒi] , ” [ðə; ði]['taɪni] ['hʌntʃbæk] ['niːgroʊ] ,

“	**Little**	**Georgie**	**,**	**”**	**the**	**tiny**	**hunchback**	**negro**	**,**
“	小的	乔治	,	”	这	微小的	偻	黑人	,

“小乔治”，那个矮小的驼背黑人，

[huː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

who	**for**	**nearly**	**a**	**score**	**of**	**years**	**has**	**had**	**the**	**privilege**	**of**	**conducting**	**the**
WHO	为了	几乎	一个	分数	的	年	有	有	这	特权	的	进行	这

['buːtˌblæk] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

bootblack	**stand**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**the**	**war**	**department**	**,**
擦鞋匠	站立	在	这	地下室	的	这	战争	部门	,

近二十年来，他一直有幸在战争部地下室经营擦鞋摊。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [hæz; həz][tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'fɔːmz] [i'nɔːgjureitid] [baɪ]

in	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**has**	**to**	**move**	**because**	**of**	**the**	**reforms**	**inaugurated**	**by**
在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	有	到	移动	因为	的	这	改革	就职典礼	经过

['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrts] ,

Colonel	**W**	**.**	**W**	**.**	**Harts**	**,**
上校	W	.	W	.	哈茨	,

由于W.W.哈茨上校发起的改革，华盛顿特区的政府不得不搬迁。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**superintendent**	**of**	**public**	**buildings**	**and**	**grounds**	**.**
U	.	S	.	一个	.	,	校长	的	民众	建筑物	和	理由	.

美国，公共建筑和场地主管。

['dʒɔːrdʒi] [ɪz] ['hɑːrtbroʊkən] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

Georgie	**is**	**heartbroken**	**,**	**but**	**,**	**with**	**a**	**catch**	**in**	**his**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**,**	**he**	**said**	**:**
乔治	是	肠断	,	但	,	和	一个	抓住	在	他的	高的	-	投球	嗓音	,	他	说	:

乔治心碎不已，但他声音哽咽，尖细的嗓音哽咽着说：

“ [wel] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**made**	**out**	**pretty**	**well**	**to**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**I**	**did**	**,**
“	出色地	,	我	制成	出去	漂亮的	出色地	到	停留	作为	长的	作为	我	做过	,

“嗯，我能待这么久已经很不错了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['buːtˌblæk] [stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['ælkoʊv] ['bɑːðərd]

but	**I**	**can't**	**see**	**how**	**my**	**little**	**bootblack**	**stand**	**here**	**in**	**the**	**dark**	**alcove**	**bothered**
但	我	不能	看	如何	我的	小的	擦鞋匠	站立	这里	在	这	黑暗的	壁龛	烦恼

['enibɑːdi] ['veri] [mʌtʃ] !

anybody	**very**	**much**	**!**
任何人	非常	很多	!

但我实在看不出我这个在昏暗壁龛里的小擦鞋摊怎么会打扰到任何人！

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,

”	**In**	**addition**	**to**	**the**	**stand**	**,**
”	在	添加	到	这	站立	,

除了展台之外，

['dʒɔːrdʒi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv]

Georgie	**conducted**	**a**	**little**	**store**	**for**	**the**	**sale**	**of**	**sweets**	**to**	**the**	**employees**	**of**
乔治	实施	一个	小的	店铺	为了	这	销售	的	糖果	到	这	雇员	的

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	**war**	**department**	**.**
这	战争	部门	.

乔治开了一家小店，专门向战争部的员工出售糖果。

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

He	served	also	as	guide	to	the	interesting	portions	of	the	building	and
他	服务	还	作为	指导	到	这	有趣的	部分	的	这	建筑	和

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] .

the	various	exhibits	of	uniforms	and	models	of	warships	.
这	各种各样的	展品	的	制服	和	模型	的	军舰	.

他还担任导游，带领游客参观建筑物内有趣的部分以及各种制服和军舰模型展览。

[wɪrd] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['maʊntnz] .

Weird	Old	Man	of	the	Pine	Mountains	.
诡异的	老的	男人	的	这	松树	山脉	.

松山怪老头。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæləweɪ] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd] - , ['kaɪ] . ,

The	railroad	now	building	between	Callaway	,	Ky	.	,	and	Beattieville	,	Ky	.	,
这	铁路	现在	建筑	之间	卡拉威	,	肯塔基州	.	,	和	-	,	肯塔基州	.	,

目前正在肯塔基州卡拉威和肯塔基州比蒂维尔之间修建的铁路

[wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][rɪ'moʊtəst] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['haɪləndz]

will	penetrate	the	wildest	and	remotest	fastnesses	of	the	Appalachian	Highlands
将要	穿透	这	最狂野的	和	最远	坚固性	的	这	阿巴拉契亚山脉	高地

[ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][tuː; tə] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði][væst] ['stɔrz] [ʌv; əv][koʊl] ,

and	open	up	to	development	the	vast	stores	of	coal	,
和	打开	向上	到	发展	这	广阔的	商店	的	煤炭	,

将深入阿巴拉契亚高地最荒凉、最偏远的地区，并开发那里蕴藏的巨大煤炭资源。

['aɪərn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [naʊ] ['berid] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'sesɪz] ;

iron	,	and	other	minerals	now	buried	in	their	recesses	;
铁	,	和	其他	矿物	现在	埋葬	在	他们的	凹陷处	;

铁和其他矿物现在都埋藏在它们的凹陷处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] [ðæt]

but	it	will	also	destroy	much	of	the	glamour	of	romance	and	fable	that
但	它	将要	还	破坏	很多	的	这	魅力	的	浪漫	和	寓言	那

[hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [hʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

has	so	long	hung	over	and	been	associated	with	it	.
有	所以	长的	悬挂	超过	和	到过	联系	和	它	.

但这也会摧毁长期以来笼罩着它并与它联系在一起的浪漫和寓言的魅力。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən][ʌv; əv] [kən'tʌki] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrld]['ʌntəˌ'ʌntu][ɪt'self] ,

In	the	past	the	mountain	region	of	Kentucky	has	been	a	world	unto	itself	,
在	这	过去的	这	山	地区	的	肯塔基州	有	到过	一个	世界	到	本身	,

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

过去，肯塔基州的山区一直是一个与世隔绝的世界，保存完好。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] , [ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz]

almost	intact	,	the	manners	,	customs	,	and	characteristics	of	the	early	settlers
几乎	完好无损的	,	这	礼仪	,	海关	,	和	特征	的	这	早期的	定居者

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

of	almost	two	centuries	ago	.
的	几乎	二	几个世纪	前	.

几乎完整地保留了近两个世纪前早期定居者的风俗习惯和性格特征。

[fjuːd] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

Feuds	have	been	handed	down	from	father	to	son	for	three	generations	,
世仇	有	到过	递交	向下	从	父亲	到	儿子	为了	三	几代人	,

家族世仇已经父子相传三代了。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['haɪˌlændɜ-z] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
after **the** **manner** **of** **the** **Scotch** **Highlanders** **,** **and** **many** **strange** **superstitions** **,**
后 这 方式 的 这 苏格兰威士忌 高地人 , 和 许多 奇怪的 迷信 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɔːnts] ,
among **others** **a** **belief** **in** **haunts** **,**
之中 其他的 一个 信仰 在 闹鬼的地方 ,

效仿苏格兰高地人的生活方式，以及许多奇怪的迷信，其中包括相信闹鬼的传说。

['wɪzədz] , ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɔrˌlɔks] [stɪl] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
wizards **,** **witches** **,** **and** **warlocks** **still** **hold** **in** **the** **bosoms** **of** **many** **of** **the**
巫师 , 女巫 , 和 术士 仍然 抓住 在 这 胸部 的 许多 的 这
['maʊnt(ə)n] ['dwelə[…]
mountain **dwellers** **.**
山 居民 .

巫师、女巫和男巫仍然在许多山民心中占据着重要的位置。

[waɪz] [men] , [siəz] , [ænd; ənd] ['həːmits] [stɪl] [hoʊld] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] ['maʊntnz] ,
Wise **men** **,** **seers** **,** **and** **hermits** **still** **hold** **forth** **among** **the** **Pine** **Mountains** **,**
明智的 男人 , 先知 , 和 隐士 仍然 抓住 前进 之中 这 松树 山脉 ,

松山之中，智者、先知和隐士依然高谈阔论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] — [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **the** **greatest** **among** **these** **—** **and** **regarded** **by** **many** **as** **being** **able** **to**
和 这 最 之中 这些 — 和 认为 经过 许多 作为 存在 有能力的 到
[pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] — [ɪz] “ [oʊld] ['nɔri]
peer **into** **the** **beyond** **and** **read** **the** **future** **as** **an** **open** **book** **—** **is** **“** **Old** **Norrie**
同伴 进入 这 超过 和 读 这 未来 作为 一个 打开 书 — 是 “ 老的 诺里
- ,
Parysons **,**
- ,

其中最伟大的一位——被许多人认为能够窥探过去，像读一本打开的书一样阅读未来——是“老诺里·帕里森斯”。

” [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv] - [haɪts] ,
” **the** **wise** **man** **of** **Plinlimon's** **Heights** **,**
” 这 明智的 男人 的 - 高度 ,

“普林利蒙高地的智者”，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kæloʊˌweɪ][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
at **the** **base** **of** **which** **the** **village** **of** **Calloway** **is** **located** **.**
在 这 根据 的 哪个 这 村庄 的 卡洛威 是 位于 .

卡洛韦村就位于山脚下。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] , ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
His **dwelling** **place** **is** **a** **large** **cave** **,** **fashioned** **by** **the** **hand** **of** **Nature** **,**
他的 住宅 地方 是 一个 大的 洞穴 , 造型 经过 这 手 的 自然 ,

他的住所是一个大自然鬼斧神工形成的大洞穴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [nɑːt][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp]
but **it** **resembles** **not** **the** **cell** **of** **an** **anchorite** **,** **for** **it** **is** **fitted** **up**
但 它 类似 不是 这 细胞 的 一个 隐士 , 为了 它 是 适配 向上
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['ɔːlmoʊst] [lʌg'ʒʊriəsli] .
comfortably **,** **almost** **luxuriously** **.**
舒适地 , 几乎 奢华地 .

但它不像隐士的房间，因为它的布置舒适，几乎称得上豪华。

[oʊld] ['nɔri] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] .
Old **Norrie** **is** **a** **man** **of** **remarkable** **and** **striking** **appearance** **.**
老的 诺里 是 一个 男人 的 卓越 和 引人注目 外貌 .

老诺里外表奇特，引人注目。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

He	is	the	product	of	the	melting	pot	into	which	has	been	cast	the	blood	of
他	是	这	产品	的	这	融化	锅	进入	哪个	有	到过	投掷	这	血	的

[ðə; ði] - ['hɑːrpər] ,

the	Cymbrian	harper	,
这	-	哈珀	,

他是融合了辛布里亚竖琴手血液的熔炉中的产物。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [sɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æzˌtek] [priːst] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æn; ən]['ɪndiən] ['prɪnses]

the	Highland	seer	,	and	the	Aztec	priest	;	for	his	mother	,	an	Indian	princess
这	高地	先知	,	和	这	阿兹特克	牧师	;	为了	他的	母亲	,	一个	印度	公主

,

,
,

高地先知和阿兹特克祭司；因为他的母亲是一位印第安公主，

[kʊd; kəd] [treɪs] [hɜːr; hər] ['lɪnɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] [hɜːr; hər]

could	trace	her	lineage	back	to	the	days	of	the	Montezumas	,	when	her
可以	痕迹	她	血统	后退	到	这	天	的	这	-	,	什么时候	她

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

她的血统可以追溯到蒙特祖玛王朝时期，那时她的祖先……

[haɪ] [priːsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [pə'zest] ['sekjələr][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , ['tempərəl]

high	priests	of	an	ancient	faith	,	possessed	secular	and	ecclesiastical	,	temporal
高的	神父	的	一个	古老的	信仰	,	拥有	世俗	和	教会的	,	颞

[ænd; ənd][ˌsæsər'doʊtl] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ˌʌn'nʌmbərd] ['mɪljənz] .

and	sacerdotal	authority	over	unnumbered	millions	.
和	祭司	权威	超过	未编号	百万	.

古代信仰的高级祭司，对数以百万计的信徒拥有世俗和教会、世俗和神职的权力。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə]['kædˌwɑːlɑːn] , [ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv]

His	father	traced	his	ancestry	back	to	Cadwallon	,	the	last	and	greatest	of
他的	父亲	追踪	他的	祖先	后退	到	卡德瓦隆	,	这	最后的	和	最	的

[ðə; ði] - ,

the	Cymbrian	,
这	-	,

他的父亲追溯自己的祖先到卡德瓦隆，卡德瓦隆是辛布里亚人中最后一位也是最伟大的人物。

[ɔːr] [welʃ] [bɑːdz] , [huːz] ['oʊnli] ['dɔːtər] ['mærid] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [skɑːtʃ] ['wɔːrlɑːk] .

or	Welsh	bards	,	whose	only	daughter	married	a	celebrated	Scotch	warlock	.
或者	威尔士语	吟游诗人	,	谁	仅有的	女儿	已婚	一个	著名	苏格兰威士忌	术士	.

或者威尔士吟游诗人，他们的独生女嫁给了一位著名的苏格兰巫师。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [sɪr] , ['prɑːfɪt] , [ɔːr] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

The	hermit	,	seer	,	prophet	,	or	whatever	we	may	choose	to	call	him	,
这	隐士	,	先知	,	先知	,	或者	任何	我们	可能	选择	到	称呼	他	,

隐士、先知、预言家，或者我们想怎么称呼他都行。

[ɪz][noʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃərd] [bʊr] .

is	no	ignorant	and	uncultured	boor	.
是	不	无知	和	没文化的	莽汉	.

他并非无知粗鄙之人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [oʊld] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He	is	now	old	,	almost	beyond	the	memory	of	years	,
他	是	现在	老的	,	几乎	超过	这	记忆	的	年	,

他现在年纪大了，几乎记不起岁月了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌns]['reɪv(ə)n] [her] [ɪz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz] [stɪl]

and	his	once	raven	hair	is	white	as	the	driven	snow	,	but	his	form	is	still
和	他的	一次	乌鸦	头发	是	白色的	作为	这	驱动	雪	,	但	他的	形式	是	仍然

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

他曾经乌黑的头发如今像积雪一样洁白，但他的身形依然挺拔。

[hɪz; ɪz][step] [friː] ,

his	step	free	,
他的	步	自由的	,

他迈出了自由的一步，

['niːðər] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ə'beɪt] .

neither	is	his	natural	strength	abated	.
两者都不	是	他的	自然的	力量	减弱	.

他的自然力量也丝毫未减。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [ænd; ənd] [bliəd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['mɪdnaɪt]

His	eyes	are	somewhat	dimmed	and	bleared	from	much	watching	over	midnight
他的	眼睛	是	有些	调暗	和	模糊	从	很多	观看	超过	午夜

['fəːnisiz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɪrd] ,

furnaces	,	and	have	the	weird	,
熔炉	,	和	有	这	诡异的	,

他因为长期守卫午夜的熔炉，眼睛有些昏暗模糊，而且眼神怪异。

[pə'θetɪk] [lʊk] [siːn] ['oʊnli][ɪn] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː] ['mistəriz] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə]

pathetic	look	seen	only	in	eyes	that	have	gazed	into	mysteries	unlawful	for	men	to
可怜的	看	已见	仅有的	在	眼睛	那	有	凝视	进入	谜团	非法的	为了	男人	到

[noʊ] ;

know	;
知道	;

只有那些窥探过凡人不可知之谜的眼睛，才会露出这种悲悯的神情；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbrəs] [depθs] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] [fleɪm]

but	still	in	their	slumbrous	depths	can	be	discovered	flashes	of	latent	flame
但	仍然	在	他们的	昏昏欲睡的	深度	能	是	发现	闪光灯	的	潜	火焰

[ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,

that	,	at	times	,
那	,	在	时代	,

但在它们沉睡的深处，仍然能发现潜藏火焰的闪光，有时，

[siːmz] [tuː; tə] [pɪrs] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

seems	to	pierce	into	the	most	secret	thoughts	of	the	beholder	.
似乎	到	刺穿	进入	这	最多	秘密	想法	的	这	旁观者	.

似乎能看穿观看者最隐秘的想法。

- ['perənts] ['setld] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Norrie's	parents	settled	here	and	made	their	home	in	the	cave	now	occupied	by	the
-	父母	定居	这里	和	制成	他们的	家	在	这	洞穴	现在	占领	经过	这

[sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

son	in	the	early	part	of	the	nineteenth	century	.
儿子	在	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪初，诺里的父母在这里定居，并在他儿子现在居住的山洞里安家。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ɪn] [ðiːz] [rɪ'moʊt] ['fæstnəs] [wʌz; wəz]

Where	they	came	from	or	their	purpose	in	locating	in	these	remote	fastnesses	was
在哪里	他们	来了	从	或者	他们的	目的	在	定位	在	这些	偏僻的	坚固性	曾是

['nevər] [noʊn] .

never	known	.
绝不	已知	.

它们来自哪里，或者它们为何会出现在这些偏远的世外桃源，至今仍是个谜。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt]

That	they	were	cultured	and	educated	far	above	the	condition	in	which	they	dwelt
那	他们	是	有文化的	和	受过教育	远的	多于	这	状况	在	哪个	他们	居住

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['rʌstɪk] [ˌmaʊntə'nɪəz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

was	apparent	even	to	the	few	rustic	mountaineers	who	resided	in	this	vicinity	.
曾是	明显	甚至	到	这	很少	乡村	登山者	WHO	居住地	在	这	附近	.

即使是居住在附近的少数几个淳朴的山民也能看出，他们的文化和教育水平远远高于他们所居住的环境。

[ðer; ðər] [keɪv] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] , [ænd; ənd]['niːgroʊ] [sleɪvz]

Their	cave	was	furnished	with	almost	Oriental	splendor	,	and	negro	slaves
他们的	洞穴	曾是	提供	和	几乎	东方	辉煌	,	和	黑人	奴隶

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

waited	upon	and	served	them	.
等待	之上	和	服务	他们	.

他们的山洞布置得富丽堂皇，宛如东方宫殿，黑奴们伺候着他们。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['ædvent] [hɪr] ,

The	son	,	a	small	boy	when	they	made	their	advent	here	,
这	儿子	,	一个	小的	男生	什么时候	他们	制成	他们的	来临	这里	,

儿子在他们来到这里时还是个小男孩，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

was	waited	upon	by	a	young	negro	boy	who	was	deaf	and	dumb	.
曾是	等待	之上	经过	一个	年轻的	黑人	男生	WHO	曾是	聋	和	哑的	.

一位又聋又哑的年轻黑人男孩为他服务。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - - ['perənts] [daɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	the	year	1850	Norrie's	parents	died	,	and	leaving	the	cave	in	charge	of	the
关于	这	年	-	-	父母	死亡	,	和	离开	这	洞穴	在	收费	的	这

[def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['niːgroʊ] ,

deaf	-	and	-	dumb	negro	,
聋	-	和	-	哑的	黑人	,

大约在1850年，诺里的父母去世了，把山洞留给了又聋又哑的黑人照看。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , ['ruːmər] [sed] ,

he	started	forth	upon	his	wanderings	,	rumor	said	,
他	开始	前进	之上	他的	漫游	,	谣言	说	,

据传，他开始了流浪之旅。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

to	add	to	the	store	of	occult	knowledge	he	had	obtained	from	his
到	添加	到	这	店铺	的	神秘学	知识	他	有	获得	从	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

为了进一步丰富他从父母那里获得的神秘知识，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪks] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ʌn'kæni] ['paʊɚz]

who	had	long	been	regarded	by	the	simple	rustics	as	possessing	uncanny	powers
WHO	有	长的	到过	认为	经过	这	简单的	乡村	作为	拥有	不可思议	权力

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæloʊd] ['spɪrɪts] .

and	holding	communications	with	unhallowed	spirits	.
和	保持	通讯	和	不神圣的	烈酒	.

长期以来，淳朴的乡民们一直认为他们拥有不可思议的力量，能够与邪灵沟通。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

For	more	than	thirty	years	he	was	a	wanderer	in	the	Orient	,
为了	更多的	比	三十	年	他	曾是	一个	流浪者	在	这	东方	,

三十多年来，他一直在东方游历。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] .

learning	the	wisdom	of	the	East	in	the	temples	of	India	and	Persia	.
学习	这	智慧	的	这	东方	在	这	寺庙	的	印度	和	波斯	.

在印度和波斯的寺庙中学习东方智慧。

[ðə; ði] [keɪv] [kən'teɪnz] [streɪndʒ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

The	cave	contains	strange	reminders	of	his	travels	.
这	洞穴	包含	奇怪的	提醒	的	他的	旅行	.

洞穴里保存着一些与他旅行有关的奇怪物品。

['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrəri] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Standing	in	one	corner	is	an	orrery	such	as	,	in	the	long	ago	,
常设	在	一	角落	是	一个	天体运行仪	这样的	作为	,	在	这	长的	前	,

角落里矗立着一个天体仪，就像很久以前那样。

[kæl'diːən] ['seɪdʒɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chaldean	sages	studied	the	blazonry	of	the	firmament	in	the	Valley	of	the
迦勒底人	智者	研究	这	纹章学	的	这	苍穹	在	这	谷	的	这

[juː'freɪtiːz] .

Euphrates	.
幼发拉底河	.

迦勒底的智者在幼发拉底河谷研究天象的纹章学。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , ['kruːsiblz] , [ri'tɔːts] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

There	is	a	furnace	,	crucibles	,	retorts	,	mathematical	instruments	,
那里	是	一个	炉	,	坩埚	,	反驳	,	数学	仪器	,

这里有熔炉、坩埚、蒸馏釜、数学仪器，

[ænd; ənd] ['æstrəleɪb] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] [stɑːf] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ebəni] [wʊd]

and	astrolabe	in	juxtaposition	with	a	Jacob's	staff	carved	out	of	ebony	wood
和	星盘	在	并置	和	一个	雅各布的	职员	雕刻	出去	的	乌木	木头

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

and	fashioned	in	the	form	of	a	serpent	.
和	造型	在	这	形式	的	一个	蛇	.

星盘与用乌木雕刻成蛇形的雅各杖并排摆放。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [laɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜːrks] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn]

On	a	table	lies	the	latest	works	on	Christian	Science	,	side	by	side	with	Egyptian
在	一个	桌子	谎言	这	最新的	作品	在	基督教	科学	,	边	经过	边	和	埃及人

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

桌上并排摆放着基督教科学的最新著作和埃及手稿。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][pə'paɪrəs] , [ænd; ənd] ['tæblɪts] [frʌm; frəm]['bæbilən][ænd; ənd] ['nɪnəvə] [kaːvd] [wɪð; wɪθ]

written	on	papyrus	,	and	tablets	from	Babylon	and	Nineveh	carved	with
书面	在	纸莎草	,	和	片剂	从	巴比伦	和	尼尼微	雕刻	和

[streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

strange	hieroglyphics	,	together	with	the	Bible	,
奇怪的	象形文字	,	一起	和	这	圣经	,

写在纸莎草纸上的文字，以及来自巴比伦和尼尼微的刻有奇怪象形文字的泥板，还有《圣经》，

[ðə; ði] ['tælməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

the	Talmud	,	and	the	Koran	.
这	《塔木德》	,	和	这	《古兰经》	.

《塔木德》和《古兰经》。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [læst] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

That	he	will	prove	the	last	hermit	of	Pine	Mountain	is	probable	,
那	他	将要	证明	这	最后的	隐士	的	松树	山	是	可能	,

他很可能就是松山最后的隐士。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [voʊg] [ɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'sʌltid] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

but	in	the	meantime	his	vogue	is	immense	and	he	is	consulted	by	hundreds	,
但	在	这	与此同时	他的	时尚	是	巨大	和	他	是	咨询	经过	数百	,

但与此同时，他的声望极高，成百上千的人都向他咨询。

[huː] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] .

who	place	implicit	faith	in	his	utterances	.
WHO	地方	隐式	信仰	在	他的	话语	.

他们对他的言论深信不疑。

[siːz] [ˌwʊlvə'rin] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Sees	Wolverene	Possibilities	.
看到	金刚狼	可能性	.

看到了金刚狼的可能性。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] , [broʊ] .

Speaking	of	cows	,	Bro	.
请讲	的	牛	,	兄弟	.

说到牛，兄弟。

['gɪbsən] , [ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['buːmər] , [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['deriɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][hɔːg] - ['reɪzɪŋ]

Gibson	,	a	Michigan	boomer	,	believes	in	the	dairying	possibilities	and	hog	-	raising
吉布森	,	一个	密歇根州	婴儿潮一代	,	相信	在	这	乳制品	可能性	和	猪	-	提高

['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwʊlvə'rin] [steɪt] .

future	of	the	Wolverene	State	.
未来	的	这	金刚狼	状态	.

吉布森是密歇根州的婴儿潮一代，他相信密歇根州的奶牛养殖业和养猪业前景光明。

“ [waɪ] , ” [sez] [dʒɑːn] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][ɪ'lev(ə)n] [tʃiːz] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

“	Why	,	”	says	John	,	“	we	have	in	our	section	eleven	cheese	factories	and
”	为什么	,	”	说道	约翰	,	“	我们	有	在	我们的	部分	十一	奶酪	工厂	和

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kriːməriz] .

one	hundred	creameries	.
一	百	乳品厂	.

“为什么呢？”约翰说，“我们区有十一家奶酪厂和一百家乳品厂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][grænd]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deriɪŋ] ['ɪntrəsts] .

It	is	impossible	to	describe	the	grand	future	of	our	dairying	interests	.
它	是	不可能的	到	描述	这	盛大	未来	的	我们的	乳制品	兴趣	.

我们乳业的未来前景无比光明，难以言表。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wʌn] [kaʊ] ,

If	all	the	cows	in	our	State	could	be	put	into	one	cow	,
如果	全部	这	牛	在	我们的	状态	可以	是	放	进入	一	奶牛	,

如果把我们州所有的牛都变成一头牛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [greɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

she	could	graze	off	the	equator	,
她	可以	轻擦	离开	这	赤道	,

她可以沿着赤道吃草，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪʃ] [ðə; ði]['aɪsɪklz][ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

while	with	her	tail	she	could	swish	the	icicles	off	the	north	pole	.
尽管	和	她	尾巴	她	可以	嗖嗖	这	冰柱	离开	这	北	极	.

她可以用尾巴拂去北极上的冰柱。

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hɔːgz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][hɔːg] ,

If	all	our	hogs	were	turned	into	one	hog	,
如果	全部	我们的	猪	是	转向	进入	一	猪	,

如果把我们所有的猪都变成一头猪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][wɪð; wɪθ] [θriː] [ruːts] [ænd; ənd][wʌn] [grʌnt] .

he	could	dig	the	Panama	Canal	with	three	roots	and	one	grunt	.
他	可以	挖	这	巴拿马	运河	和	三	根	和	一	咕哝	.

他只需三根根须和一声哼哼就能挖出巴拿马运河。

" ['tə'bækoʊ] ['hæbɪt]

"	TOBACCO	HABIT
"	烟草	习惯

“吸烟习惯”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn][eɪt] [deɪz] , [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [helθ] , [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

You	can	conquer	it	easily	in	8	days	,	improve	your	health	,	prolong	your	life	.
你	能	征服	它	容易地	在	8	天	,	提升	你的	健康	,	延长	你的	生活	.

你可以在8天内轻松战胜它，改善你的健康，延长你的寿命。

[noʊ] [mɔːr] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] [faʊl] [breθ] , [noʊ] [hɑːrt] ['wiːknəs] .

No	more	stomach	trouble	,	no	foul	breath	,	no	heart	weakness	.
不	更多的	胃	麻烦	,	不	犯规	气息	,	不	心	弱点	.

不再有胃病、口臭和心脏虚弱等症状。

[rɪ'geɪn] ['mænli] ['vɪgər] , [kɑːm] [nəːvs] , [klɪr] [aɪz] & [suː'pɪriər] ['ment(ə)l] [streŋθ] .

Regain	manly	vigor	,	calm	nerves	,	clear	eyes	&	superior	mental	strength	.
恢复	男子气概	活力	,	冷静的	神经	,	清除	眼睛	&	优越的	精神的	力量	.

重获男子气概，镇静神经，明目健体，精神强大。

['weðər] [juː; jʊ] [tʃuː] ; [ɔːr] [smoʊk] [paɪp] , [sɪgə'rets] , [sɪ'gɑːrz] , [get] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tə'bækoʊ] [bʊk]

Whether	you	chew	;	or	smoke	pipe	,	cigarettes	,	cigars	,	get	my	interesting	Tobacco	Book
无论	你	嚼	;	或者	抽烟	管道	,	香烟	,	雪茄	,	得到	我的	有趣的	烟草	书

.

:

.

无论你是嚼烟，还是抽烟斗、香烟、雪茄，都来看看我这本有趣的烟草书吧。

[wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

Worth	its	weight	in	gold	.
值得	它是	重量	在	金子	.

价值连城。

[meɪld] [friː] .

Mailed	free	.
邮寄	自由的	.

免费邮寄。

[iː] . [dʒeɪ] . [wʊdz] , - [keɪ] , ['steɪʃ(ə)n][iː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

E	.	J	.	WOODS	,	230	K	,	Station	E	,	New	York	,	N	.	Y	.
E	.	J	.	树林	,	-	K	,	车站	E	,	新的	约克	,	N	.	是	.

EJ WOODS，230 K，E 站，纽约，纽约

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	—	Written	in	Red	.
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔ-tən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klu:] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜ:ʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:ˌʧi:] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnsɛs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ðiː][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ðiː] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ðiː] [ˈtreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈtrɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ðiː] [ˈpresɪŋ] [ˈperəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ðiː] [ˈmeltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

[ˈdeɪtɪd] [meɪ] 22d , - .
Dated May 22d , 1915 .
日期 可能 22d , - .

日期为1915年5月22日。

- — [ðə; ðiː] [ˈduːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

[ˈdeɪtɪd] [meɪ] 29th , - .
Dated May 29th , 1915 .
日期 可能 29th , - .

日期：1915年5月29日。

- — [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

[ˈdeɪtɪd] [dʒuːn] 5th , - .
Dated June 5th , 1915 .
日期 六月 5th , - .

日期：1915年6月5日。

- — [ðə; ðiː] [ˈsʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

[ˈdeɪtɪd] [dʒuːn] 12th , - .
Dated June 12th , 1915 .
日期 六月 12th , - .

日期：1915年6月12日。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .

144	**—**	**The**	**Clew**	**of**	**the**	**White**	**Collar**	**.**
-	一	这	线索	的	这	白色的	衣领	.

144—白领的线索。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .

PRICE	**,**	**FIVE**	**CENTS**	**PER**	**COPY**	**.**
价格	,	五	分	每	复制	.

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

If	**you**	**want**	**any**	**back**	**numbers**	**of**	**our**	**weeklies**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,

from	**your**	**news**	**dealer**	**,**
从	你的	消息	经销商	,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

they	**can**	**be**	**obtained**	**direct**	**from**	**this**	**office**	**.**
他们	能	是	获得	直接的	从	这	办公室	.

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	**stamps**	**taken**	**the**	**same**	**as**	**money**	**.**
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神